

SEANCES DU MERCREDI 7 NOVEMBRE 1990
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 7 NOVEMBER 1990

ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

APRES-MIDI

SOMMAIRE:

CONGE:

Page 169.

MESSAGES:

Page 169.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 169.

1. Cour d'arbitrage.
2. Budgets administratifs.
3. Dépenses en marge du budget.
4. Evolution de l'économie agricole et horticole.

PETITIONS:

Page 170.

DEMISSION D'UN SENATEUR:

Page 170.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 170.

M. Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur « les causes de l'échec de la mise en œuvre de l'accord de Mwanza et donc sur l'échec de l'initiative belge au Rwanda et de sa politique en Afrique centrale d'une façon générale ».

NAMIDDAG

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 169.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 169.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 169.

1. Arbitragehof.
2. Administratieve begrotingen.
3. Uitgaven buiten de begroting.
4. Evolutie van de land- en tuinbouweconomie.

VERZOEKSCRIFTEN:

Bladzijde 170.

ONTSLAG VAN EEN SENATOR:

Bladzijde 170.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 170.

De heer Hasquin tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de redenen waarom het met de uitvoering van het akkoord van Mwanza is misgelopen en over het mislukken van het Belgisch initiatief in Rwanda en van het Belgisch beleid in Midden-Afrika in zijn geheel genomen ».

M. Hatry:

- a) Au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles et au ministre des Finances sur « le détournement de l'affectation de la nouvelle taxe à l'immatriculation des véhicules et sur les fraudes que ce système encourage »;
- b) Au ministre des Affaires économiques et du Plan sur « les mesures qu'il compte prendre pour protéger les utilisateurs privés contre les exigences financières excessives du secteur des appareils de lavage, notamment quant à l'entretien, à la réparation, à la mise en conformité des ascenseurs des immeubles des particuliers, avec la législation actuelle ».

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi relatif aux opérations financières et aux marchés financiers.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Weyts, rapporteur, de Clippele, Van Thillo, Cooreman, de Wasseige, Moens, Wintgens, Van Hooland, Hatry, Dierickx, Boël, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 171.

Discussion et vote d'articles, p. 193.

A l'article 3: *Orateur*: M. de Clippele, p. 194.

A l'article 23: *Orateur*: M. de Clippele, p. 201.

A l'article 27: *Orateur*: M. de Clippele, p. 202.

A l'article 36: *Orateur*: M. de Clippele, p. 205.

A l'article 47: *Orateur*: M. de Clippele, p. 208.

Aux articles 84, 85 et 86: *Orateur*: M. de Clippele, p. 216.

A l'article 88: *Orateur*: M. de Clippele, p. 217.

A l'article 91: *Orateur*: M. de Clippele, p. 218.

PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 188.

Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de Mme Mayence-Goossens au Premier ministre sur « l'avenir de la coopération au Zaïre et au Rwanda ».

Orateurs: Mme Mayence-Goossens, M. A. Geens, ministre de la Coopération au Développement, p. 252.

SOIR**SOMMAIRE:****INTERPELLATION (Discussion):**

Interpellation de M. Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur « les causes de l'échec de la mise en œuvre de l'accord de Mwanza et donc sur l'échec de l'initiative belge au Rwanda et de sa politique en Afrique centrale d'une façon générale ».

Orateurs: M. Hasquin, M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères, p. 257.

De heer Hatry:

- a) Tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen en tot de minister van Financiën over « het feit dat de nieuwe inschrijvingstaks voor voertuigen aan zijn bestemming wordt onttrokken en de fraude waartoe dit aanleiding kan geven »;
- b) Tot de minister van Economische Zaken en het Plan over « de maatregelen die hij van plan is te nemen om de particuliere gebruikers te beschermen tegen de overdreven financiële lasten die in verband met de hefwerkhuizen worden opgelegd, inzonderheid wat betreft het onderhoud en het herstellen van de liften in woningen van particulieren, alsook de technische eisen waaraan ze volgens de bestaande wetgeving moeten voldoen ».

ONTWERP VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet op de financiële transacties en de financiële markten.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Weyts, rapporteur, de Clippele, Van Thillo, Cooreman, de Wasseige, Moens, Wintgens, Van Hooland, Hatry, Dierickx, Boël, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 171.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 193.

Bij artikel 3: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 194.

Bij artikel 23: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 201.

Bij artikel 27: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 202.

Bij artikel 36: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 205.

Bij artikel 47: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 208.

Bij artikelen 84, 85 en 86: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 216.

Bij artikel 88: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 217.

Bij artikel 91: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 218.

ONTWERP VAN WET (Indiening):

Bladzijde 188.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van mevrouw Mayence-Goossens tot de Eerste minister over « de toekomst van de ontwikkelingsamenwerking in Zaïre en Rwanda ».

Sprekers: mevrouw Mayence-Goossens, de heer A. Geens, minister van Ontwikkelingssamenwerking, blz. 252.

AVOND**INHOUDSOPGAVE:****INTERPELLATIE (Bespreking):**

Interpellatie van de heer Hasquin tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de redenen waarom het met de uitvoering van het akkoord van Mwanza is misgelopen en over het mislukken van het Belgisch initiatief in Rwanda en van het Belgisch beleid in Midden-Afrika in zijn geheel genomen ».

Sprekers: de heer Hasquin, de heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 257.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 261.

Projet de loi relatif au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire.

Projet de loi portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel et les candidats délégués du personnel dans les conseils d'entreprises et les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 262.

M. Vaes et Mme Nélis. — Proposition de loi modifiant certaines dispositions de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

M. Laverge. — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions et l'arrêté royal du 20 juillet 1964 portant coordination des lois relatives au registre du commerce.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 261.

Ontwerp van wet betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium.

Ontwerp van wet houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 262.

De heer Vaes en mevrouw Nélis. — Voorstel van wet houdende wijziging van sommige bepalingen van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

De heer Laverge. — Voorstel van wet houdende wijziging van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan bepaalde gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken en van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 tot coördinering van de wetten betreffende het handelsregister.

N. 8

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.
De vergadering wordt geopend om 14 h 10 m.

CONGE — VERLOF

M. Janzegers, pour d'autres devoirs, demande un congé.
Verlof vraagt: de heer Janzegers, wegens andere plichten.
— Ce congé est accordé.
Dit verlof wordt toegestaan.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 25 oktober 1990, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1. Tot vaststelling op achttien jaar van de leeftijd van verkiesbaarheid van de provincieraadsleden;

Par messages du 25 octobre 1990, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1. Fixant à dix-huit ans l'âge de l'éligibilité des conseillers provinciaux;

2. Tot vaststelling op achttien jaar van de leeftijd van verkiesbaarheid van de gemeenteraadsleden;

2. Fixant à dix-huit ans l'âge de l'éligibilité des conseillers communaux;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoyés à la commission de l'Intérieur.

3. Tot oprichting van het Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen en van het Koninklijk Instituut voor aarde- en ruimtewetenschappen.

3. Portant création de l'Institut royal d'établissements scientifiques et culturels nationaux, et de l'Institut royal des sciences de la terre et de l'espace.

— Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Renvoyé à la commission de l'Enseignement et de la Science.

Bij boodschap van dezelfde dag deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals het haar door de Senaat werd overgezonden, het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid van het begrotingsjaar 1989.

Par message du même jour, la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tel qu'il lui a été transmis par le Sénat, le projet de loi ajustant le budget du ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1989.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1. Les arrêts nos 32/90 et 33/90 rendus le 24 octobre 1990 en cause des demandes de suspension totale ou partielle de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même code (numéros du rôle 229, 231, 237, 238 et 240).

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. De arresten nrs. 32/90 en 33/90, uitgesproken op 24 oktober 1990 inzake de vorderingen tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde wetboek (rolnummers 229, 231, 237, 238 en 240).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

M. le Président. — En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat la demande de suspension et le recours en annulation des articles 23 et 29 de la loi du 20 juillet 1990 portant des dispositions économiques et fiscales (numéro du rôle 244).

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van de vordering tot schorsing en tot vernietiging van de artikelen 23 en 29 van de wet van 20 juli 1990 houdende economische en fiscale bepalingen (rolnummer 244).

Le greffier de la Cour d'arbitrage notifie également l'ordonnance de fixation de l'audience concernant la demande de suspension précitée.

De griffier van het Arbitragehof geeft ook kennis van de beschikking van vaststelling van de terechtzitting betreffende de voornoemde vordering tot schorsing.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Administratieve begrotingen — Budgets administratifs

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 9, § 6, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, en in overeenstemming met het ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgabenbegroting voor het begrotingsjaar 1991, heeft de regering aan de wetgevende vergaderingen overgezonden:

1° De administratieve begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1991.

En exécution de l'article 9, § 6, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat et conformément au projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991, le gouvernement a transmis aux assemblées législatives:

1° Le budget administratif de la Gendarmerie pour l'année budgétaire 1991.

— Verwezen naar de commissie voor de Defensie.

Renvoi à la commission de la Défense.

2° De administratieve begroting van het ministerie van Posten, Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1991.

2° Le budget administratif du ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'année budgétaire 1991.

— Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure.

3° De administratieve begroting van de Rijksschuld voor het begrotingsjaar 1991.

3° Le budget administratif de la Dette publique pour l'année budgétaire 1991.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

Uitgaven buiten de begroting — Dépenses en marge du budget

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 24, tweede lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 29 oktober 1990 aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging (nr. 3087), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 29 octobre 1990, de la délibération (n° 3087), prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Evolutie van de land- en tuinbouwconomie

Evolution de l'économie agricole et horticole

De Voorzitter. — Bij dienstbrief van 6 november 1990 zendt de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw aan de Senaat, in uitvoering van de wet van 29 maart 1963 ertoe

strekkende de rentabiliteit in de landbouw op te voeren en zijn gelijkwaardigheid met de andere sectoren van het bedrijfsleven te bevorderen, het verslag over de evolutie van de land- en tuinbouwconomie voor de periode 1989-1990.

Par dépêche du 6 novembre 1990, le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture transmet au Sénat, en exécution de la loi du 29 mars 1963 tendant à promouvoir la rentabilité de l'agriculture et son équivalence avec les autres secteurs de l'économie, le rapport sur l'évolution de l'économie agricole et horticole pour la période 1989-1990.

Van deze mededeling wordt aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture.

VERZOEKSCRIFTEN — PETITIONS

De Voorzitter. — Bij verzoekschrift uit Brussel geven de voorzitter en de secretaris-generaal van de Hoge Raad voor de middenstand kennis van de door deze raad op 24 oktober 1990 eenparig aangenomen motie betreffende de Nationale Kas voor het beroepskrediet.

Par pétition établie à Bruxelles, le président et le secrétaire général du Conseil supérieur des classes moyennes communiquent la motion concernant la Caisse nationale de crédit professionnel, adoptée à l'unanimité par ce Conseil le 24 octobre 1990.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

ONTSLAG VAN EEN SENATOR

DEMISSION D'UN SÉNATEUR

De Voorzitter. — Bij brief van 30 oktober 1990 heeft de heer Hugo Adriaenssens, senator gekozen door het arrondissement Mechelen-Turnhout, mij laten weten dat hij, met ingang van 6 november 1990, van zijn mandaat afziet.

Par lettre du 30 octobre 1990, M. Hugo Adriaenssens, sénateur élu par l'arrondissement de Malines-Turnhout, m'a fait savoir qu'il renonce à son mandat à partir du 6 novembre 1990.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

De M. Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur « les causes de l'échec de la mise en œuvre de l'accord de Mwanza et donc sur l'échec de l'initiative belge au Rwanda et de sa politique en Afrique centrale d'une façon générale ».

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

Van de heer Hasquin tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de redenen waarom het met de uitvoering van het akkoord van Mwanza is misgelopen en over het mislukken van het Belgisch initiatief in Rwanda en van het Belgisch beleid in Midden-Afrika in zijn geheel genomen ».

Cette interpellation est ajoutée à l'ordre du jour de la présente séance.

Deze interpellatie is aan de agenda van vandaag toegevoegd.

Le bureau a été saisi également des demandes d'interpellation suivantes:

a) De M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles et au ministre des Finances sur « le détournement de l'affectation de la nouvelle taxe à l'immatriculation des véhicules et sur les fraudes que ce système encourage »;

Het bureau heeft ook nog de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

a) Van de heer Hatry tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen en tot de minister van Financiën over « het feit dat de nieuwe inschrijvingstaks voor voertuigen aan zijn bestemming wordt onttrokken en de fraude waartoe dit aanleiding kan geven »;

b) De M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan sur « les mesures qu'il compte prendre pour protéger les utilisateurs privés contre les exigences financières excessives du secteur des appareils de levage, notamment quant à l'entretien, à la répartition, à la mise en conformité des ascenseurs des immeubles des particuliers, avec la législation actuelle ».

b) Van de heer Hatry tot de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan over « de maatregelen die hij van plan is te nemen om de particuliere gebruikers te beschermen tegen de overdreven financiële lasten die in verband met de hefwerktuigen worden opgelegd, inzonderheid wat betreft het onderhoud en het herstellen van de liften in woningen van particulieren, alsook de technische eisen waaraan ze volgens de bestaande wetgeving moeten voldoen ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van deze interpellaties wordt later bepaald.

ONTWERP VAN WET OP DE FINANCIËLE TRANSACTIES EN DE FINANCIËLE MARKTEN

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI RELATIF AUX OPERATIONS FINANCIERES ET AUX MARCHES FINANCIERS

Discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet op de financiële transacties en de financiële markten.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux opérations financières et aux marchés financiers.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Weyts, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dat wij vandaag in openbare vergadering het belangrijk ontwerp van wet op de financiële transacties en de financiële markten kunnen behandelen, is te danken aan de leden van de commissie voor de Financiën die akkoord gingen om reeds op 5 september, midden in het parlementaire reces, de besprekingen te beginnen die pas vorige week, dinsdag 30 oktober, werden beëindigd.

Ik dank de diensten van de Senaat voor hun medewerking aan dit verslag.

Het ontwerp werd aangenomen met tien stemmen bij drie onthoudingen. Het verslag werd eenparig goedgekeurd. Ik hoop dat de positieve bijdrage van de commissie ook de aandacht van de media zal krijgen. Dit document bewijst dat een efficiënte samenwerking tussen Parlement en regering mogelijk is. De werkzaamheden van de commissie verliepen in de beste verstandhouding en getuigen van een constructieve geest. Die samenwerking resulteerde in een verslag van 205 bladzijden of 304 bladzijden, bijlagen inbegrepen.

De tekst van het ontwerp werd niet alleen grondig nagezien, het ontwerp werd ook op belangrijke punten gewijzigd. Deze amendering bewijst eens te meer de waarde van ons tweekamerstelsel. Zo werd in boek III, dat handelt over de instellingen voor collectieve belegging, artikel 106 geamendeerd. De Koning kan dus voortaan ook met onroerende goederen gelijkstellen, sommige categorieën van individueel geregistreerde luchtvaartuigen, schepen of spoorrijtuigen, bepaald bij de uitgifte van de certificaten en uitsluitend bestemd voor beroepsdoeleinden.

Gelet op het erg technische karakter van het ontwerp zal ik mij hier beperken tot de essentiële zaken. Voor het overige verwijs ik naar het lijvig schriftelijk verslag.

De heer Erdman, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Dit ontwerp wil Brussel opnieuw laten openbloeien tot een financieel centrum en de toekomst van de Belgische financiële markten in het algemeen veilig stellen. In zijn grondige inleidende uiteenzetting gaf de minister hiervoor vier belangrijke redenen:

1. De tewerkstelling in de toegevoegde waarde nemen toe in de dienstensector van alle industrielanden. In de Europese Gemeenschap vertegenwoordigen de financiële diensten 6,4 pct. van het BNP. In Groot-Brittannië en het groothertogdom Luxemburg bedragen deze percentages zelfs het dubbele. De financiële sector is in die landen dan ook het dubbele. De financiële sector is in die landen dan ook een ware exportindustrie geworden die grote inkomsten schept die onzichtbaar zijn voor de betalingsbalans.

2. De fundamentele roeping van een financieel centrum bestaat erin ten dienste te staan van een nationale economie. Het spaargeld moet in goede banen worden geleid naar de meest waardevolle beleggingen. Een moderne en doelmatige financiële sector draagt op beslissende wijze bij tot het internationaal concurrentievermogen van heel de economie van een land.

3. De technologische omwenteling en de Europese integratie zijn twee uitdagingen die de modernisering van de financiële sector noodzakelijk maken. Het vrije kapitaalverkeer is sedert 1 juli van dit jaar vrijwel een feit, en de vrije dienstverlening van de bankdiensten, en wellicht ook van de beleggingsdiensten, zal op 1 januari 1993 tot stand komen. De prijzen die in België worden toegepast voor een breed gamma van financiële diensten zullen met gemiddeld 13 pct. moeten dalen. Op langere termijn, wanneer de Europese muntunie ten volle tot stand zal zijn gebracht en de nationale munten zijn vervangen door de ECU, zullen de natuurlijke voordelen van onze nationale financiële sector voor alle transacties in Belgische frank verdwijnen.

4. De buitenlandse financiële centra hebben zich reeds aangepast aan deze ontwikkelingen en dreigen Brussel van de financiële kaart van Europa te vegen. Londen bijvoorbeeld heeft reeds met ingang van oktober 1986 een aantal hervormingen ingevoerd die als « Big Bang » werden gekwalificeerd om zijn positie tegenover New York en Tokio te verstevigen en om de zakenstromen uit het vasteland naar zich toe te trekken.

Ook België moest zich dringend aanpassen vooral omdat naast Londen ook Amsterdam en Luxemburg een grote aantrekkingskracht uitoefenen. Om doeltreffend te kunnen reageren moeten wij nagaan welke troeven wij hebben en welke onze handicaps zijn als financieel centrum.

De heer Toussaint, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Bij de troeven kunnen wij vooral vermelden:

a) De centrale ligging van België en van Brussel als zetel van de Commissie van de Europese Gemeenschap en van talrijke internationale organisaties;

b) Het hoge spaarpeil van de Belgische gezinnen — 13 pct. — en hun vlotte en uitgebreide werking met de banken;

c) Het menselijk potentieel van de financiële sector. Dit is misschien nog onze grootste troef, op voorwaarde echter dat wij hem goed kunnen valoriseren;

d) De grote internationale openheid van de Belgische banken. Van de 85 banken die in België zijn gevestigd, komen er 62 uit het buitenland waarvan 30 uit de EG-landen;

e) Tenslotte hebben wij een onbetwistbare levenskwaliteit kunnen bewaren. Brussel is zeker concurrerend op het vlak van de kosten voor levensonderhoud en van de huurprijzen voor kantoorgebouwen.

Naast deze belangrijke troeven moeten wij evenwel ook een aantal zwakheden of handicaps vermelden, waarvoor dit ontwerp een oplossing kan bieden:

a) Onze financiële wetgeving is verouderd en werd op een aantal belangrijke punten sinds het begin van de jaren 30 niet meer aangepast. Bovendien worden een aantal Europese richtlijnen inzake financiën slechts met vertraging omgezet in Belgisch recht;

b) De grootte van de markten van activa uitgedrukt in Belgische franken is beperkt, maar ons land heeft vooral een dramatische achterstand opgelopen in het scheppen van nieuwe instrumenten;

c) De specifieke zwakheden van de Belgische beursmarkten zijn de versnippering van de firma's van beursbemiddelaars, de vertraging in de automatisering van de systemen, het uitblijven van nieuwe markten, enzovoort.

De modernisering van de Belgische financiële markten is thans in volle ontplooiing. Enkele leemten werden reeds opgevuld door de wet van 2 maart 1989 in zake de openbaarmaking van belangrijke deelneming in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen en door de wet van 9 maart 1989 waarbij in ons recht het begrip misbruik van voorwetenschap werd ingevoerd.

Ook een hele reeks andere rechtssectoren die met de financiële activiteiten nauw verbonden zijn, moeten worden aangepast. Het is bijvoorbeeld noodzakelijk het juridisch kader voor de eigenlijke bankactiviteiten en de activiteiten van de financiële markten zoals de wisselmarkten, geldmarkten, obligatiemarkten, aandelenmarkten en optiemarkten, te moderniseren. Ook op het vlak van de neven- of randactiviteiten zoals vermogensbeheer, financieel advies, financiële analyse, ontwikkeling van elektronische en geautomatiseerde informatiedragers bij financiële verrichtingen, het deponeren en compenseren van effecten, is er nog heel wat werk voor de boeg.

Het wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten is opgedeeld in zeven boeken.

Boek I vermeldt een reeks algemene bepalingen. Boek II is gewijd aan de beursvorming. Boek III handelt over de beleggingsinstellingen, boek IV over het vermogensbeheer en het beleggingsadvies. Boek V vult de wetgeving aan inzake misbruik van voorkennis. Boek VI gaat over de valutahandel en de controle op wisselmakelaars en boek VII bevat een reeks wijzigings- en opheffingsbepalingen, en diverse andere bepalingen. Alle boeken hebben gemeen dat ze het Belgisch financieel landschap aanzienlijk wijzigen en moderniseren.

Boek I beperkt zich tot een aantal algemene bepalingen waarin bestaande afzonderlijke wetteksten worden opgenomen of gegroepeerd. Artikel 1, paragraaf 1, bepaalt dat voor de toepassing van deze wet onder effecten wordt verstaan:

1. De aandelen en andere rechten van vennoten in alle burgerlijke en handelsvennootschappen en de bewijzen van dergelijke rechten van vennoten.
2. De obligaties, kasbons en alle andere bewijzen van collectieve leningen.
3. De rechten in verenigingen, onverdeeldheden of groeperingen en de bewijzen van deze rechten, inzonderheid voor de in artikel 106 bedoelde vastgoedcertificaten, de rechten van deelneming van gemeenschappelijke beleggingsfondsen en de rechten op roerende of onroerende goederen die georganiseerd zijn in vereniging, onverdeeldheid of groepering van juridische of feitelijke aard en die inhouden dat de houders afstand doen van het eigen genot van deze goederen waarvan het collectief beheer wordt opgedragen aan een persoon die beroepsmatig optreedt.
4. De inschrijvingsrechten en andere bewijzen die recht geven op inschrijving of op verwerving van de in 1, 2 en 3 bedoelde effecten.
5. De andere door de Koning vastgestelde rechten en bewijzen.

Artikel 1, paragraaf 2, bepaalt dat voor de toepassing van deze wet onder de term « andere financiële instrumenten » verstaan wordt: termijnovereenkomsten, opties en financiële instrumenten op termijn en overeenkomsten betreffende de evolutie van het indexcijfer van de prijzen, van de effecten, grondstoffen, edele metalen, energie of valuta's, die voldoen aan de door de Koning gestelde voorwaarden en andere door de Koning vastgestelde rechten en bewijzen.

Op vraag van verschillende leden specificiert de minister dat de Koning bevoegd dient te blijven om het toepassingsgebied van de

wet tot andere rechten en effecten uit te breiden naargelang van de ontwikkelingen op financieel gebied. De minister meent dat een precieze definitie van deze rechten en bewijzen spoedig zou kunnen worden achterhaald door de creatie van nieuwe financiële instrumenten.

Gelet op de veelvuldige innovaties op financieel vlak dient te worden vermeden dat een precieze en starre definitie in de wet wordt opgenomen die een vlotte aanpassing aan de innovaties zou beletten. De woorden, rechten en bewijzen, hebben volgens de minister dan ook nog geen concrete inhoud. Ook verduidelijkt de minister de begrippen warrants, converteerbare obligaties en optierechten.

Op vraag van een lid stelt de minister dat de beleggingsclubs, die bijna allemaal feitelijke verenigingen en dus niet juridisch georganiseerd zijn, niet onder de bepaling vallen van artikel 1, paragraaf 1, 3^o, c), omdat er geen afstand van beheer is. De essentie van de beleggingsclubs is dat er samen wordt beheerd en dat er geen afstand is van het eigen genot van de samengebrachte effecten.

Artikel 2 neemt de tekst over van de wet van 1969 die aan de Koning de bevoegdheid verleent de criteria vast te stellen om het openbaar karakter van verrichtingen te bepalen.

Bij de behandeling van artikel 3 wordt een eerste amendement, waarbij het woord « instellingen » wordt vervangen door het woord « kredietinstellingen », eenparig aangenomen.

Ook een tweede amendement waardoor in artikel 3, 2^o, e), het woord « hierdoor » wordt vervangen door « de door deze laatste instellingen », werd eenparig aangenomen.

Een derde amendement dat ertoe strekt in de Franse tekst van het artikel de woorden « les intermédiaires suivants peuvent seuls intervenir » te vervangen door de woorden « peuvent seuls intervenir comme intermédiaires », werd eveneens eenparig aangenomen.

Een vierde amendement wordt ingediend om artikel 3, dat paragraaf 1 zou worden, aan te vullen met een paragraaf 2 die luidt: « De effectenmakelaars die hun beroep als zelfstandige uitoefenen en tussen de inwerkingtreding van deze wet van 31 december 1991 hun beroep opgeven, worden schadeloosgesteld. Het bedrag van die schadeloosstelling en de wijze waarop zij betaald en gefinancierd wordt, worden vastgesteld door de Koning ». Dit amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 3.

In de bespreking verklaarde de minister dat slechts een beperkt aantal effectenmakelaars, namelijk een vijftigtal, gedwongen zullen worden hun beroepsactiviteiten te staken. Tegen dit amendement voerde hij de volgende argumenten aan: het ontwerp behoudt het beroep van effectenmakelaars daar waar het voortbestaan ervan in het gedrang had kunnen komen door de invoering van het vrij verlenen van financiële diensten in het raam van de Europese interne markt van 1993.

Geen enkele effectenmakelaar wordt verplicht zijn beroep op te geven. De effectenmakelaars en de kredietinstellingen hebben overeenkomsten gesloten. De waarborgkas van de wisselagenten beheert een bijzonder pensioenstelsel waarvan de effectenmakelaars gebruik kunnen maken. Tenslotte bepaalt artikel 8 dat bij de verdeling van het vermogen rekening wordt gehouden met de bijzondere toestand van enkele effectenmakelaars die geen effectenvennootschap kunnen oprichten.

Toen een lid verwees naar de afschaffing van het beroep van pleitbezorger in oktober 1967 repliceerde de minister door erop te wijzen dat het beroep van pleitbezorger werd afgeschaft, daar waar dit van effectenmakelaar blijft bestaan. Wel wordt het uitoefenen onder andere voorwaarden die het voortbestaan van het beroep op het oog hebben. Volgens een spreker is het volstrekt uitgesloten dat de Staat op welke manier ook bijdraagt in de schadeloosstelling van de effectenmakelaars. Hij geeft toe dat sommigen onder hen het lastig zullen hebben hun beroep verder uit te oefenen. Banken, verzekeringsmaatschappijen en andere kredietinstellingen krijgen echter allerlei kansen geboden, ofschoon zij de modernisering van de Beurs niet mee hebben gefinancierd.

De spreker vraagt dan ook of het niet raadzaam zou zijn die instellingen een bijdrage te laten betalen die dan wordt aangewend om eventuele sociale moeilijkheden op te lossen. De minister verklaart met dit beginsel in te stemmen.

Bij de bespreking van artikel 4 merkt de minister op dat dit artikel de nieuwe versie is van artikel 108 van het Wetboek van koophandel dat bepaalt dat voor de openbare uitgifte of de opname in de notering van een effectenbeurs, de toestemming van de minister van Financiën nodig is. Die bepaling moest worden aangepast om ze in overeenstemming te brengen met de Europese bepalingen.

Boek II handelt over de beursvorming. De modernisering van de Belgische beurzen bleek onmiddellijk één van de sleutelgevallen te zijn voor de hervorming van onze financiële markten. Boek II beoogt vooral de transacties op de Belgische aandelen die de tendens hebben zich naar Londen te verplaatsen, terug naar de Beurs van Brussel te brengen en de Beurs van Brussel aantrekkelijk te maken voor buitenlandse beleggers.

De in dit ontwerp voorgestelde hervorming kan in enkele grote lijnen worden samengevat.

De effectenmakelaars zijn voortaan verplicht hun beroep uit te oefenen in de vorm van een beursvennootschap. Dit betekent echter niet dat hierdoor het begrip «effectenmakelaar» zal verdwijnen, want er blijven voor het beroep toegangsvoorwaarden, een plichtenleer en toezicht door de controle-instanties bestaan.

Het kapitaal van deze beursvennootschappen zal opengesteld worden, niet alleen voor de beursmakelaar en de andere beursvennootschappen, maar ook voor kredietinstellingen, verzekeringsmaatschappijen en voor alle soortgelijke, binnen de Europese Gemeenschap gevestigde instellingen op voorwaarde van wederkerigheid.

De natuurlijke personen en de rechtspersonen die rechtstreeks of onrechtstreeks minder dan 5 pct. van de deelbewijzen in de beursvennootschap hebben verworven door successie, legaat of schenking, zullen eveneens toegang hebben tot het kapitaal van de beursvennootschappen. Voor de natuurlijke personen of rechtspersonen die meer dan 5 pct. van de deelbewijzen in de beursvennootschappen bezitten, geldt een systeem van controle a posteriori van de Commissie voor het bank- en financieelwezen.

Het ontwerp legt een minimum kapitaal op: de beursvennootschappen zullen over een gestort kapitaal of maatschappelijk vermogen van ten minste 10 miljoen frank moeten beschikken. De beursvennootschappen die zijn opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap, moeten ten minste 50 miljoen frank aan eigen kapitaal bezitten.

In boek II wordt tevens gepoogd de beursverrichtingen te centraliseren door de transacties die nu buiten de Beurs of in het buitenland geschieden, naar de georganiseerde markten terug te brengen. Hiermee wil men markttransparantie, marktliquiditeit en een gelijkheid tussen de aandeelhouders bekomen.

Als tegengewicht voor de versteviging van de centralisatie was het nodig de kostprijs van de transacties op de Beurs zo concurrentieel mogelijk te maken, opdat de Beurs met buitenlandse financiële centra kan concurreren. Daarom bepaalt het ontwerp dat de minister van Financiën, na advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen en van de Beurscommissies, het makelaarsloon voor effectentransacties kan vaststellen.

De Koning krijgt volgens dit ontwerp eveneens de bevoegdheid om andere effectenmarkten, alsmede markten voor andere financiële instrumenten op te richten of te erkennen wanneer de reglementering hiervan verantwoord is in het belang van de uitbouw van België als financieel centrum of voor de bescherming van de spaarders die toegang hebben tot deze markten. Onze aandelenmarkten en obligatiemarkten hebben immers een gebrek aan liquide middelen en zouden baat hebben bij de oprichting van termijnmarkten voor financiële instrumenten, van een optiemarkt en van een markt voor beursindexen.

De beursvorming kan echter slechts slagen indien het institutioneel en deontologisch kader van de financiële bemiddelaars wordt verstrekt.

Er wordt een grote beheersautonomie toegekend aan de georganiseerde markten, vooral aan de «Effectenbeursvennootschap». De Effectenbeursvennootschap is een publiekrechtelijke

rechtspersoon opgericht in de vorm van een coöperatieve vennootschap en bestuurd door een raad van bestuur, de «Beurscommissie». Zij heeft tot opdracht in de effectenbeurs effectenmarkten te organiseren en beschikt over een reeks nieuwe bevoegdheden.

Zo moet zij instaan voor de organisatie en werking van en het toezicht op de markten, meer bepaald met betrekking tot de verhandelingsmodaliteiten, de naleving van regels betreffende het makelaarsloon, het toelaten en schrappen van effecten of de effectenmarkten, de tuchtregeling en de politie van de markt, het toelaten en schorsen van erkende beursvennootschappen en de regeling van geschillen tussen de leden. Bovendien moet de Beurscommissie zorgen voor de doorzichtigheid van de markt door het publiek rechtstreeks te informeren over de beste koop- en verkooporders op de gecomputeriseerde continuummarkten, over de beurstransacties en over de transacties buiten de Beurs. Ook moet zij onder het publiek onmiddellijk die informatie verspreiden waarvan de wet op de reglementen de bekendmaking eist en de mededeling aan de Beurs voorschrijft.

Bij de bespreking van artikel 5 werd de vraag gesteld of er wel bedrijfseconomische redenen zijn om de beurzen van Gent, Antwerpen en Luik te behouden. De minister was van oordeel dat deze beurzen misschien niet lang meer zullen bestaan, maar dat het feit dat zij voorlopig behouden blijven, niet nadelig is voor de ontwikkeling van de Belgische effectenmarkt. Er werd op gewezen dat het thans mogelijk is in andere steden van het land effectenbeurzen op te richten. De minister wees erop dat het risico hiervan zuiver theoretisch is en dat het oprichten van een effectenbeurs geen politieke beslissing is.

Een aantal voorwaarden moeten vervuld zijn, vooral wat het financiële effect betreft. De Beurs wordt gefinancierd door beursvennootschappen. De minister acht het onwaarschijnlijk dat deze bereid zullen zijn belangrijke bijdragen te betalen om een nieuwe beurs op te richten en te laten werken, omdat dit een weinig rendabele onderneming zou worden. Het meent integendeel dat er eerder een tendens tot beursconcentratie bestaat dank zij de moderne communicatiemiddelen en de informatica.

In artikel 6 wordt het woord «politie» in paragraaf 2 vervangen door het woord «orde». Dit amendement wordt door de commissie eenparig als tekstverbetering aanvaard.

Een tweede amendement dat ertoe strekte artikel 6, paragraaf 2, tweede lid, te vervangen werd verworpen met 10 tegen 3 stemmen. Bij de behandeling verklaarde de minister dat de Koning de beginselen voor de organisatie, de werking, de orde en het toezicht op de effectenmarkten bij koninklijk besluit vaststelt, maar de Beurscommissie kan de taak toegewezen krijgen om te bepalen hoe die organisatie, die werking, die orde en dat toezicht er in de praktijk moeten komen. Die twee documenten verschijnen in het *Belgisch Staatsblad* omdat zij een reglementaire draagwijdte hebben. Een koninklijk besluit moet altijd verschijnen in het *Belgisch Staatsblad*. Het reglement dat de Beurscommissie opstelt moet volgens de wet ook verschijnen. Deze verspreiding zal gebeuren tegen kostprijs, zonder enige discriminatie.

De Commissie voor het bank- en financieelwezen is tevens bevoegd om de solvabiliteit van de beursvennootschappen te controleren.

Bijzondere aandacht is ook besteed aan de bescherming van de kleine spaarder opdat het publiek het grootste vertrouwen kan hebben in de organisatie van de Beurs.

Bij artikel 12 werden twee amendementen goedgekeurd, een eerste bij paragraaf 1, 5°, waar het gaat over de opdracht van de Beurscommissie, de toelating te herroepen van de beursvennootschappen die niet langer zijn erkend, en de schorsing voor ten hoogste zes maanden om de uitsluiting uit te spreken voor beursvennootschappen die de voorschriften van de artikelen 22 tot 27 van deze wet, de voorschriften van het Beursreglement of de beslissingen van de algemene vergadering krachtens artikel 14, 4°, of van de Beurscommissie krachtens het 7° van dit artikel, niet naleven.

Er is een tweede wijziging in paragraaf 2, 2°, van artikel 12, waar staat dat de minister van Financiën, op advies van de Beurscommissies, de regels vaststelt voor opneming in de notering, de wijze en controle van de notering, het makelaarsloon alsmede de wijzen waarop transacties worden verwezenlijkt wanneer zij betrekking hebben op « effecten uitgegeven door Gemeenschappen, Gewesten, provincies, gemeenten, agglomeraties of federaties van Belgische gemeenten of die hierdoor zijn gewaarborgd, met uitsluiting van de bewijzen van leningen die zijn uitgegeven door de openbare kredietinstellingen ».

In artikel 16 wordt een derde lid bijgevoegd, waarin wordt bepaald dat de leden van de Erkennings- en Tuchtraad worden benoemd voor een termijn van 4 jaar. De mandaten kunnen worden verlengd, maar kunnen een totale duur van 12 jaar niet overschrijden. Een lid dat wordt benoemd ter vervanging van een ontslagnemend of overleden lid voltooit diens mandaat.

In artikel 17 wordt in de derde paragraaf eveneens een amendement aanvaard dat zegt dat de Erkennings- en Tuchtraad de tuchtbevoegdheid heeft over de effectenmakelaars in de gevallen en op de wijzen bepaald door het Beursreglement. Hij kan waarschuwingen, berispingen, schorsingen en intrekking van de erkenning uitspreken.

In artikel 19 worden eveneens twee wijzigingen aangebracht. Een eerste waar gehandeld wordt over de Raad van Beroep ingesteld voor alle Effectenbeursvennootschappen waar nu wordt gesteld in paragraaf drie: « 4 van de 6 gewone leden en de 4 plaatsvervangende leden worden, op de voordracht van de Effectenbeursvennootschappen, benoemd uit een dubbel met 4 gewone leden en 4 plaatsvervangende leden. Ten minste 2 gewone leden en 2 plaatsvervangende leden moeten oud-leden van een beurscommissie zijn ». En in de laatste zin werd de woordschikking gewijzigd en staat er nu « er kan evenwel geen verzwaring van straf worden uitgesproken tenzij bij tweederde meerderheid van de aanwezige leden ».

In artikel 21 werd de laatste alinea gewijzigd. De tekst luidt nu: « Het beroep heeft schorsende werking. In tuchtzaken evenwel, wanneer de straf van schorsing of intrekking van de erkenning is uitgesproken, mag de Erkennings- en Tuchtraad, bij eenparigheid en op gelijkkluidend advies van de regeringscommissaris, bevelen dat zijn beslissing zou worden uitgevoerd ongeacht het beroep. »

De tekst van artikel 29 werd als het ware geheel herschreven, zodat hij veel duidelijker werd.

In artikel 35 werd het woord « maatschappelijk » toegevoegd. Waar in de oorspronkelijke tekst « het kapitaal » stond, wordt het thans « het maatschappelijke kapitaal ».

In artikel 36 werd de tekst « De beursvennootschappen moeten over een gestort kapitaal of een vermogen van ten minste 10 miljoen frank beschikken » gewijzigd in volgende tekst: « De beursvennootschappen moeten over een maatschappelijk kapitaal beschikken, waarop ten minste 10 miljoen frank werd gestort. »

Het eerste lid van artikel 40 werd ook helemaal gewijzigd. Waar stond « De functie van onbeperkt aansprakelijk vennoot, van zaakvoerder, bestuurder of directeur van een beursvennootschap, mag niet worden uitgeoefend door personen op wie enkel artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 van toepassing is » werd gewijzigd in volgende tekst: « De personen op wie artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 van toepassing is, kunnen geen onbeperkt aansprakelijk vennoot, zaakvoerder, bestuurder of directeur van een beursvennootschap zijn. »

In artikel 51 krijgen wij eveneens een nieuwe tekst die luidt: « Om als vaste overnemer of borg te kunnen optreden bij uitgifte van effecten, of om de financiële dienst te kunnen waarnemen voor instellingen die effecten uitgeven, moeten de beursvennootschappen aan volgende voorwaarden voldoen: ten eerste, beschikken over een voor de aard en de omvang van deze werkzaamheden passende administratieve en boekhoudkundige administratie en interne controle en ten tweede, beschikken over een maatschappelijk kapitaal waarop ten minste 50 miljoen frank werd gestort. »

Ook artikel 62 werd geamendeerd. De tekst luidt thans: « Elke betaling door het Interventiefonds aan de schuldeisers van beursvennootschappen brengt mee dat dit in de rechten van deze schuldeisers treedt. Wanneer de schuldeisers van een beursvennootschap slechts voor een deel van zijn vordering schadeloos gesteld is voor het Interventiefonds, staat hij, in afwijking van artikel 1252 van het Burgerlijk Wetboek, in rang gelijk met het Interventiefonds voor de uitoefening van zijn rechten met betrekking tot hetgeen hem nog verschuldigd blijft. »

Boek III handelt over de instellingen voor collectieve belegging. Het collectieve sparen, met alle voordelen vanden, is een zeer belangrijk instrument voor de creatie van de Europese eenheidsmarkt. Daarom is een belangrijk deel van het wetsontwerp gewijd aan de instellingen voor collectieve beleggingen. Het ontwerp behandelt het statuut van de beleggingsvennootschappen zowel vanuit burgerrechtelijk als vanuit fiscaal oogpunt.

Alle instellingen met als uitsluitend doel de collectieve belegging van uit het publiek aangetrokken kapitaal, zullen voortaan aan een reeks nieuwe bepalingen moeten voldoen en een eigen burgerrechtelijk statuut krijgen. De instellingen naar Belgisch recht kunnen naar keuze drie juridische vormen aannemen: het gemeenschappelijk beleggingsfonds met veranderlijk of vast aantal aandelen en beheerd door een beheersvennootschap; de beleggingsvennootschap met vast kapitaal (Bevak) of de beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal (Bevek).

Boek III behandelt ook het fiscaal statuut van de investeringsvennootschappen. Het kadert in twee wetten die onlangs door het Parlement werden goedgekeurd, de wet van 22 december 1989, waarbij het begrip « investeringsvennootschap » in het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt ingevoegd en waarbij het oneigenlijk gebruik dat er soms van gemaakt werd, wordt beperkt, en de wet van 22 februari 1990, houdende verlaging van de roerende voorheffing op interesten.

In artikel 106 werd een derde paragraaf bijgevoegd: « De Koning kan met onroerende goederen gelijkstellen sommige categorieën van individueel geregistreerde luchtvaartuigen, schepen of spoorrijtuigen, bepaald bij de uitgifte van de certificaten en uitsluitend bestemd voor beroepsdoeleinden. » Voor de commentaar op deze belangrijke toevoeging verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

In artikel 121 hebben wij een nieuwe tekst voor paragraaf 2 die thans zegt: « Beroep is mogelijk tegen de beslissing van de Commissie voor het bank- en financieelzaken of wanneer zij geen uitspraak heeft gedaan binnen een termijn van drie maanden na indiening van een volledig dossier. In het laatste geval wordt het verzoek om inschrijving geacht te zijn verworpen. »

Boek IV handelt over de controle op vermogensbeheerders en op beleggingsadviseurs. Met dit boek wensde de regering een leemte in onze financiële wetgeving op te vullen en een regeling op te stellen, die het mogelijk maakt de kleine spaarder te beschermen tegen allen die zonder specifieke statuut misbruik zouden willen maken van hun goedgelovigheid onder het mom van activiteiten van vermogensbeheerder of beleggingsadviseur, en hen te beroven van hun bezit.

De vermogensbeheerders en beleggingsadviseurs krijgen evenwel een eigen statuut. Ze zullen de verplichting hebben zich in te schrijven bij de Commissie voor het bank- en financieelzaken en zich aan haar controle te onderwerpen.

Waar in de vroegere tekst de woorden leider of leiders voorkwam, zoals in de artikelen 166 en 167, werd dit thans gewijzigd in « personen die de leiding hebben, of leidende personen ».

Ook in artikel 168 werd een belangrijke wijziging ingevoerd in paragraaf 2, die thans luidt als volgt: « Beroep is mogelijk tegen de beslissing van de Commissie voor het bank- en financieelzaken of wanneer zij geen uitspraak heeft gedaan binnen een termijn van drie maanden na de indiening van een volledig dossier overeenkomstig artikel 167, eerste en tweede lid. In het laatste geval wordt het verzoek geacht te zijn verworpen. »

Boek V betreft de bestraffing van misbruik van voorkennis.

De tekst van dit boek heeft tot doel de Europese richtlijn omtrent de beteugeling van verrichtingen van ingewijden die de Raad van de Europese Gemeenschap op 13 november 1989 heeft aangenomen, in het Belgisch recht op te nemen.

In artikel 181 werd in de tweede paragraaf het woord « aandeel » veranderd in het woord « deelneming ».

In artikel 187 wordt in paragraaf 3 volgende wijziging ingevoerd: « wordt binnen deze eventueel verlengde termijn geen advies uitgebracht, dan gaat de procedure verder » wordt nu « het uitblijven van een advies binnen deze eventueel verlengde termijn brengt de procedure niet in het gedrang ».

Boek VI gaat over de valutahandel en de controle op de wissel-makelaars.

In dit boek gaat het om twee onderscheiden problemen, enerzijds de valutahandel en anderzijds de wissel- en depositomakelaars.

Artikel 212 werd geheel geamendeerd. Er wordt inderdaad een belangrijke tekst bijgevoegd, die nu de paragrafen 2, 3 en 4 vormen en waarin wordt gesteld dat de Nationale Bank van België dagelijks, op basis van de meest representatieve gegevens, de koersen bekend maakt voor de voornaamste in België verhandelde deviezen. De instellingen bedoeld in artikel 194 moeten aan de Nationale Bank van België op haar verzoek alle te dien einde nuttige informatie verstrekken.

De in het tweede lid bedoelde koersen hebben een indicatieve waarde. Bij gebrek aan andersluidende bepalingen of beslissingen zijn deze koersen evenwel suppletief van toepassing op de conversieverrichtingen van munteenheden.

In artikel 249 wordt een derde paragraaf bijgevoegd waarin bepaald wordt dat de Koning de datum vaststelt waarop boek IV — Vermogensbeheer en beleggingsadvies, boek VI — Valutahandel en wissel- en depositomakelarij en artikel 220, alinea 2, 4^o, in werking treden.

Boek VII handelt over de wijzigingsbepalingen, opheffingsbepalingen en diverse bepalingen.

Vordering tot staking: om een betere bescherming van de spaarders en de beleggers tot stand te brengen, voert het ontwerp een vordering tot staking in voor de betrokkenen om elk onwettelijk aantrekken van spaargeld aan te klagen.

Regeling van geschillen: het ontwerp beoogt een stelsel in te voeren tot regeling van geschillen tussen cliënten en bank- en beursdienstverstrekkers dat een snellere en minder dure regeling mogelijk maakt dan die welke thans wordt aangeboden door het gerechtelijk systeem.

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

Mijnheer de Voorzitter, ik weet dat ik onvolledig ben geweest, maar ik meen dat het geschreven verslag een antwoord zal geven op heel wat vragen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — M. le Président, notre législation financière concernant la Bourse date de 1930, c'est-à-dire de soixante ans. Comme notre pays entrera bientôt dans le grand marché européen, il était temps de repenser le fonctionnement de nos marchés financiers.

En effet, ils devront se soumettre à certaines directives européennes; or, ils accusent des retards considérables en technologie; quant à nos bourses, elles manquent de liquidités et, partant, le petit épargnant doit être mieux protégé.

En ce qui concerne la réforme de la Bourse, je me réjouis qu'un consensus se soit dégagé entre les représentants des agents de change et des banques.

Je ne vais pas énumérer tous les points positifs, ce serait long et fastidieux. Je m'attarderai, dès lors, à quelques points précis.

Tout d'abord, la dérégulation. C'est essentiellement la négociation libre des taux de commission. Intervenue dans les années 70, aux Etats-Unis, elle a conduit à un nombre important de faillites et à un regroupement des firmes de courtage. La dérégulation, appelée *Big Bang*, lorsqu'elle intervint à Londres, a entraîné les mêmes conséquences. Elle conduit à un regroupement des firmes qui survivent, tandis que d'autres sont éliminées.

C'est la raison pour laquelle il est souhaitable que le taux de courtage soit fixé par le ministre des Finances, comme celui-ci le

propose dans le projet, bien que j'aurais préféré que cette tâche soit dévolue au Roi, c'est-à-dire au Conseil des ministres et dès lors au ministre des Affaires économiques, dont le département est concerné par la Bourse.

Deuxième point: l'intervention des banques. Les Etats-Unis, le Canada et le Japon ont opté pour une séparation totale des activités bancaires et de celles liées aux valeurs mobilières. Ces trois places sont pourtant, en termes de volumes, des références.

A l'inverse, l'Allemagne et l'Autriche ont opté pour le système de la banque universelle. Ainsi donc, les banques sont elles-mêmes agents de change.

La comparaison de la puissance économique de l'Allemagne et de la morosité de ses marchés financiers incite à la réflexion. En réalité, le système de la banque universelle conduit inmanquablement à un système de compensations internes qui ramènent le marché à un marché de soldes, de sorte qu'il n'existe plus aucune transparence. A mi-chemin entre ces deux législations, se situe une troisième catégorie.

Certains pays ont autorisé une activité, en valeurs mobilières, pour le secteur bancaire, sans toutefois accorder aux banques l'accès direct à la Bourse. C'est le cas de la France, de l'Espagne et de la Belgique.

La motivation du législateur est, dans ces pays, tout comme aux Etats-Unis d'ailleurs, d'éviter aux banques le risque lié aux valeurs mobilières, tout en assurant, à ce marché, le maximum de transparence et en veillant à la sauvegarde des intérêts du petit porteur. L'expérience montre qu'elle constitue une législation qui permet d'avoir un marché dynamique.

Troisième point: les transactions hors Bourse. Le projet étend la centralisation totale des transactions d'actions en Bourse. Par contre, les obligations pourront être traitées hors Bourse pour des blocs de 25 millions de francs minimum.

En France, lorsque le ministre Balladur a donné aux banques la possibilité de prendre des participations dans les charges d'agents de change, en contrepartie, il a imposé, par la loi, que toutes les opérations en valeurs mobilières soient effectuées en Bourse. Cela veut dire que toute opération traitée hors Bourse est aujourd'hui, en France, illégale et donc sans valeur.

Le marché hors Bourse a connu des développements très importants depuis quelques années. Le grand public en a notamment été informé, dans notre pays, à l'occasion de l'affaire de la Société générale de Belgique.

Il est clair que, si l'on veut donner au marché une réelle transparence, il faut concentrer toutes les transactions en Bourse. Si l'on veut que la Bourse soit réellement dynamique, nous avons tous intérêt à y concentrer nos activités.

Si les banques veulent prendre des participations chez les agents de change, elles ont tout intérêt à ce que le marché de la Bourse soit le plus dynamique possible.

Si l'on veut que la Bourse de Bruxelles soit un élément significatif dans le grand marché européen, nous devons tous faire le maximum pour que la totalité des opérations s'y passe.

Je crains qu'en Belgique, un risque existe que quelques intervenants fassent tout le marché à eux seuls à cause de la dette publique détenue par les institutions publiques. Je regrette que l'on n'ait pas exigé que les transactions d'obligations passent par la Bourse.

Quatrièmement, en ce qui concerne la période transitoire, nul n'est tenu de se conformer à une disposition légale future qui ne figure qu'à l'état de projet.

On ne peut faire grief aux agents de change qui ont attendu de connaître le texte définitif de la loi en projet avant de se décider à constituer une société de bourse. Dès lors, une disposition transitoire est absolument nécessaire pour leur donner le temps d'intéresser l'un ou l'autre investisseur à leur activité et de réunir ainsi le capital minimum qui sera exigé.

N'oublions pas que les formalités de constitution d'une société prennent un certain temps, tel le rapport du réviseur d'entreprises lors d'un apport en nature. Le projet de loi devant retourner à la Chambre, il ne restera que deux ou trois semaines après le vote définitif de la loi, et ce jusqu'au 31 décembre de cette année.

J'en viens à un cinquième aspect : la protection des petits épargnants. Régulièrement, nos concitoyens sont confrontés à des scandales où des gestionnaires de fortunes ou conseillers en placement abusent de la crédulité des épargnants en les dépouillant de leurs biens mobiliers. Il n'était pas normal que 3 500 conseillers en fortune opèrent dans notre pays sans aucun contrôle et sans devoir respecter des règles déontologiques. Je constate que l'actuel projet répond aux directives de la CEE.

Sixièmement, en matière de délits d'initié, je constate également que le projet de loi répond aux directives de la CEE. Sur le délicat problème de la séparation des pouvoirs et de l'indépendance des autorités judiciaires, le projet tient compte de l'avis du Conseil d'Etat :

« 1° Si une procédure judiciaire est engagée, le fait que les renseignements ne peuvent être communiqués qu'avec l'autorisation expresse du procureur général près la cour d'appel ou de l'auditeur général près la cour militaire constitue une garantie suffisante.

2° Dans le cas où aucune procédure n'est engagée, les autorités judiciaires ne peuvent être tenues de communiquer à la commission les renseignements qu'elles possèdent ni de récolter et de transmettre des documents; elles conservent un pouvoir souverain d'appréciation. »

Enfin, pour ce qui est de la pension pour les agents de change qui sont contraints de cesser leur métier, le projet de loi prévoit que ce seront les Sociétés des Bourses de valeurs mobilières qui reprendront à leur charge l'obligation de payer des allocations aux agents de change contraints de se retirer de la profession.

Ces allocations seront financées par une obligation de cotisation que les Sociétés des Bourses de valeurs mobilières imposeront aux sociétés de bourse qui se constitueront après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Par ailleurs, l'actuel Fonds de solidarité subsiste pour le traitement des cas sociaux. Ce fonds continuera à être alimenté comme actuellement.

A ce sujet, j'ai des craintes car, depuis la crise du Golfe, le nombre de transactions boursières a fortement diminué.

Je ne connais pas le pourcentage exact, mais je crois pouvoir affirmer que le volume actuel est de 10 p.c. inférieur à celui des années antérieures. De plus, nous sommes à l'aube d'une récession mondiale dont personne ne peut prédire l'ampleur. Sera-ce une mini-crise ou une grande récession? Nous l'ignorons. Je crains dès lors que les Sociétés des Bourses de valeurs mobilières rencontrent des difficultés pour remplir les obligations que l'Etat leur impose.

Je pense plus spécialement à certains agents qui éprouvent actuellement des difficultés d'ordre financier. Il se peut que les sociétés boursières soient finalement amenées à faire face à ces obligations financières. Je crains qu'il n'y ait plus de moyens suffisants pour assurer le paiement de la pension à la cinquantaine d'agents de change qui quitteront le métier. Mais quel sera le montant de cette pension? Dans le projet, il n'en est pas question. On pourrait donc très bien donner le minimex, une somme dérisoire.

A mon avis, il faudrait qu'un intermédiaire, et plus spécialement l'Etat, détermine le montant de la pension selon l'ancienneté de l'agent de change en fonction auprès de la Bourse. Il y a là une pierre d'achoppement et je ne comprends pas que vous n'ayez pas réglé ce problème.

Je ne dis pas qu'il fallait copier le système suivi pour les avoués lorsque l'Etat s'est montré peut-être trop généreux quand on a supprimé leur profession. Mais on aurait pu trouver une formule plus efficace et en tout cas plus équitable vis-à-vis de ceux qui quittent leur profession.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Nous nous trouvons dans un tout autre contexte. Dans le cas des avoués il s'agissait de la suppression pure et simple de la profession.

Ce que vous nous expliquez ici, c'est que, suite aux circonstances économiques, il est possible qu'un certain nombre d'agents de change ne puissent poursuivre l'exercice de leur profession sous forme de société de bourse, mais vous ne pouvez tout de même pas demander à l'Etat de suppléer à toutes les conséquences qui en

résulteraient. Si nous agissons ainsi pour un secteur, où va-t-on s'arrêter? Nous ne sommes pas du tout dans la même problématique. En ce qui concerne les avoués, il s'agissait d'une décision du législateur qui supprimait une profession.

M. de Clippele. — Il s'agit ici aussi d'une décision du législateur qui supprime indirectement un certain nombre d'offices. S'il n'y avait pas eu de nouvelle loi, ces agents de change exerceraient toujours.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Ils rencontreraient les mêmes difficultés économiques car la crise du Golfe existerait de toute manière, l'effondrement des cours de bourse se serait produit également.

Les difficultés que connaissent actuellement certains agents de change n'ont strictement rien à voir avec ce projet de loi.

M. de Clippele. — Peut-être en est-il bien ainsi pour certains, mais il y en a d'autres qui ne parviennent pas à réunir les montants nécessaires pour former une société anonyme ou une société de personnes avec capital déterminé.

D'autre part, une voiture, même la plus sophistiquée, ne sait pas rouler si elle n'a pas de carburant. En d'autres mots, on peut régler sur le plan technique tout ce qui concerne la Bourse et elle peut être la plus performante possible, mais il faut toutefois que des épargnants viennent y déposer leurs liquidités.

Il y a peu, monsieur le ministre, vous avez rendu le précompte mobilier de 10 p.c. libératoire pour les obligations tout en le laissant à 25 p.c. pour les actions, ce qui veut dire que l'épargnant aura tendance à investir plutôt en obligations qu'en actions.

Or, justement, si vous voulez rendre les bourses « liquides » et faire en sorte qu'elles fonctionnent bien, surtout par rapport aux bourses étrangères, je crois que vous devez supprimer cette discrimination entre le précompte mobilier libératoire de 10 p.c. d'une part et de 25 p.c. d'autre part. Il faut rapidement prendre des mesures pour rétablir l'égalité entre les investisseurs.

Je conclurai, monsieur le ministre, en vous disant que mon groupe trouve que ce projet de loi a énormément de points positifs, mais aussi quelques autres qui sont négatifs. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé des amendements et nous nous abstiendrons lors du vote final. (Applaudissements.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Thillo.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank in de eerste plaats de rapporteur voor zijn inleidende uiteenzetting en voor de uitzonderlijk duidelijke wijze waarop hij het verslag heeft naar voren gebracht.

In het algemeen werd het ontwerp van wet op de financiële transacties en de financiële markten vrij positief onthaald. Het is inderdaad een verdienstelijke poging om op een globale manier de financiële markten te moderniseren. Het is dan ook spijtig dat het ontwerp op belangrijke punten lacunes vertoont.

De regering wil met dit ontwerp Brussel uitbouwen tot een belangrijk Europees financieel centrum. Het is vanuit communautair oogpunt wellicht verdedigbaar dat men aan de bestaande beurzen niet heeft geraakt. Bedrijfseconomisch is het evenwel onbegrijpelijk voor een klein land als het onze dat nergens een coördinatie tussen de verschillende Belgische beurzen werd overwogen en dat geen maatregelen werden voorgesteld om een efficiënte samenwerking tussen deze beurzen mogelijk te maken en hun onderlinge liquiditeit te waarborgen.

Voorts wordt in het ontwerp aan het individu geen gemotiveerde rechtszekerheid geboden. Volgende voorbeelden maken dit duidelijker: wanneer een beursvennootschap vraagt op de markt te worden toegelaten, wanneer de erkenning tot beursvennootschap wordt gevraagd, of de inschrijving van een beleggingsinstelling, van een vennootschap voor wissel- en depositomakelarij, staat het de Beurscommissie of de Commissie voor het bank- en financienwezen vrij deze aanvraag binnen de door het ontwerp van wet voorziene termijn te behandelen.

Ingeval deze instellingen de aanvraag niet behandelen, wordt zij immers als verworpen beschouwd en is de vragende vennoot-

schap verplicht om in beroep te gaan. Die vennootschap zal op die wijze bijna zeker als verliezer in beroep gaan bij het ministerie van Financiën; zij kan haar verdediging immers op geen enkele gemotiveerde beslissing van weigering of van niet-behandeling baseren. In een normale rechtspraak zou dit nochtans moeten mogelijk zijn.

Deze geest van willekeur ten opzichte van de individuele rechtzoekende zit in het hele ontwerp ingebakken.

Een financieel centrum kan slechts uitstraling krijgen door zijn efficiënte werking en door zijn lage kosten en niet, zoals het ontwerp beoogt, door de bemiddelaar te verplichten de transacties via de Beurs van Brussel uit te voeren. De Beurs van Brussel is voor de genoteerde buitenlandse aandelen vaak te weinig liquide om grotere transacties op te vangen en er is voor vele van deze aandelen ook geen doorlopende notering.

In deze omstandigheden uitsluitend het criterium «de door de cliënt voordeligste wijze van uitvoering» hanteren, betekent enerzijds dat de bemiddelaar grote pakketten van deze aandelen niet op een buitenlandse Beurs zal verkopen, met het risico dat de prijs er hoger ligt dan in Brussel, en anderzijds, dat hij in Brussel zelf geen markt zal vinden om diezelfde aandelen te verkopen.

In het ontwerp van wet wordt aan de beursvennootschappen ook het recht verleent zichtdeposito's en deposito's op drie maanden te ontvangen en om onder bepaalde voorwaarden kredieten toe te staan. Een beursvennootschap is nochtans geen kredietinstelling. In het wetsontwerp wordt trouwens uitdrukkelijk gesteld dat de meerderheid van de raad van bestuur of van het directiecomité uit effectenmakelaars dient te bestaan. Dit voorschrift is een waarborg voor de professionele kwaliteiten van de beursvennootschap op het vlak van beursverrichtingen. Als men de beursvennootschap toelaat op permanente basis financiële diensten aan te bieden, moet dezelfde waarborg van professionele kwaliteiten bestaan bij het directiecomité of bij de raad van bestuur en dienen de leden ervan afkomstig te zijn uit de financiële sector.

De beursvennootschap toelaten financiële diensten aan te bieden, dient te worden beschouwd als de politieke pasmuur voor de wisselagenten om de Beurs open te stellen voor de financiële instellingen. Het is fout hierbij de belegger niet de noodzakelijke waarborg van professionele kwaliteiten te bieden.

Om de hiervoor aangehaalde redenen zal de PVV-fractie zich bij stemming over het ontwerp van wet onthouden.

Het wetsontwerp heeft, voor zover als nodig, nog eens aangetoond dat zoals zo velen willen doen geloven, het tweekamerstelsel geen overbodige luxe is. De tekst die door de Kamer werd goedgekeurd werd in de Senaatscommissie voor Financiën veelvuldig geamendeerd. Vele van de amendementen werden aanvaard waardoor de tekst terug naar de Kamer dient te worden gezonden. Een dergelijke procedure werkt vanzelfsprekend vertragend, maar betekent toch ook een waarborg voor correcter wetgevend werk. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, eerst wil ik nogmaals de rapporteur feliciteren en danken voor het uitstekend werk dat hij in zulk een korte tijd, in samenwerking met de secretaris van de commissie, heeft geleverd.

In aansluiting bij wat de heer Van Thillo heeft gezegd, dank ik ook de commissie voor de Financiën die een bijzondere inspanning heeft gedaan en tijdens de maand september verschillende vergaderingen aan de bespreking van het ontwerp heeft gewijd. Ik wil hierbij onderstrepen dat er tijdens die maand vaak meer collega's op de vergaderingen aanwezig waren dan tijdens de meeste andere maanden van het parlementaire jaar. Dat bewijst dat het Parlement wel degelijk wil werken, maar dat het de parlementsleden vaak aan tijd ontbreekt omdat zij een hele reeks andere verplichtingen hebben. Wij hebben bewezen zeer snel degelijk werk te kunnen leveren en de werkzaamheden hebben nogmaals het nut van het tweekamerstelsel in het licht gesteld.

Wij zijn er natuurlijk allemaal van overtuigd dat door een betere organisatie dubbel werk kan worden vermeden. Wij kunnen daar voorbeelden van geven. Maar voor een ontwerp als dit

zou een bespreking in maar één Kamer een vergissing zijn geweest. De talrijke amendementen zijn daarvan het bewijs. Soms gaat het om een loutere tekstverbetering, maar het betreft ook fundamentele wijzigingen, zoals u hebt kunnen vernemen uit de uitgebreide toelichting van de rapporteur. Hiermee hebben wij niet gezegd dat de Kamer geen goed werk heeft geleverd.

Juist omdat de kamercommissie voor de Financiën voor een degelijk verslag heeft gezorgd, beschikken wij over een basistekst waaraan we verbeteringen konden aanbrengen. De Kamer heeft uitstekend werk geleverd. En het is zeker niet onze bedoeling ons concurrentieel op te stellen ten aanzien van de Kamer. We hopen zelfs dat de Kamer op dezelfde manier reageert ten aanzien van ontwerpen van de Senaat.

Dit ontwerp, dat ook wel eens het giga-ontwerp wordt genoemd omwille van de enorme opdracht, was inderdaad voor verbetering vatbaar. De Senaat heeft een positieve inbreng gehad. Het Parlement heeft snel gewerkt. Er was zeker geen sprake van vertragsmanoeuvres, die soms wel eens voorkomen. Zowel Kamer als de Senaat hadden dus de bedoeling tijdig klaar te willen zijn.

Ik zou in mijn plicht te kort schieten als ik in dit betoog ook niet de positieve medewerking van de minister van Financiën zou beklemtonen. Wij hebben zijn constante aanwezigheid geapprecieerd, zijn luisterbereidheid, want er zijn ook al eens ministers die wat minder luisteren. De minister heeft altijd volwaardig geantwoord op alle opmerkingen, of ze nu kwamen van de meerderheid of van de oppositie. En dan zinspel ik niet op de zogenoemde fotokopie-amendementjes die ik als parlementaire incidentjes beschouw waar we niet teveel belang moeten aan hechten.

Het was dus een zeer interessant debat. Zelf heb ik veel bijgeleerd en ik ben ervan overtuigd dat de meeste collega's genoten hebben van dit parlementair debat op hoog niveau. Dat mag ook eens worden gezegd.

De senaatscommissie heeft dus een belangrijk aantal amendementen aangenomen. Ik wil daar thans niet dieper op ingaan, maar eerder blijven stilstaan bij de bedoeling van het ontwerp dat van Brussel een belangrijke financiële markt wil maken en de ambitie heeft van de Beurs een instrument te maken voor de financiering van onze ondernemingen. De Beurs heeft inderdaad een rol te vervullen. «Spelen op de Beurs», zoals sommigen zeggen, is niet de hoofdrol van de Beurs. Ik weet dat sommigen op de koersen spelen, speculatief handelen, maar de eerste functie van de Beurs is kapitaal aanbrengen voor de nijverheid, voor de economische activiteit, die de basis is voor het bepalen van de toegevoegde waarde en voor de werkgelegenheid in ons land.

Wie in een onderneming werkt, heeft een inkomen dat vatbaar is voor belastingen, voor afhoudingen voor de sociale zekerheid. Een inkomen geeft koopkracht die op haar beurt wordt omgezet in koopkracht voor anderen. De economische functie van de Beurs is inderdaad de belangrijkste, ook al wordt die door sommige manoeuvres wel eens uit het oog verloren.

Dat is de eerste functie van de Beurs. Ze moet een echte markt zijn waar vraag en aanbod elkaar ontmoeten. Zij moet zo goedkoop mogelijk financiële middelen kunnen verschaffen aan de nijverheid, want in een markt die goed functioneert zijn niet-risicodragende middelen duurder. Normaal zouden obligaties een hoger rendement moeten geven op korte termijn, omdat er een zekere inflatie is en omdat men geen enkele medezeggenschap heeft. Het is door de deelneming aan het risicodragend kapitaal, en daar ligt de taak van de Beurs, dat de ondernemingen het kapitaal krijgen tegen een lagere rente waardoor zij meer kans verwerven om te groeien, te investeren, te exporteren en werkgelegenheid te verschaffen. Het is dus belangrijk voor ogen te houden dat deze markt voor idereen toegankelijk moet zijn.

Ik heb ooit eens het volgende verklaard: «Ik droom ervan dat elke Belg wanneer hij geboren wordt, in plaats van alleen maar een schuld te krijgen van 750 000 frank, een aandeel meekrijgt.» Ik ga hier geen vennootschappen noemen, maar ik heb families gekend waar de kinderen met nieuwwjaar een aandeel kregen. Die kinderen interesseerden zich dan ook voor die ondernemingen. Het is van groot belang dat de burger zich interesseert voor het economisch gebeuren in zijn land.

Wanneer men de Beurs toegankelijk wil maken voor de « kleine belegger », dat is degene die slechts een klein deel van zijn vermogen op de Beurs wil beleggen, of degene die maar een gering vermogen heeft, dan moet aan een aantal voorwaarden worden voldaan. Het onderhavige ontwerp van wet biedt een hele reeks van belangrijke lijnen om die voorwaarden te vervullen. Ik beperk mij tot enkele punten die onontbeerlijk zijn voor het organiseren van een werkelijke markt. Ten eerste, is er de informatieplicht.

Mijnheer de minister, samen met het Parlement dient u werk te maken van een bredere toepassing daarvan. Dit ontwerp handelt hierover niet, maar er is onder meer reeds de wet van maart 1989 in verband met het misbruik van de voorkennis.

Wanneer er zich in een bepaalde vennootschap belangrijke gebeurtenissen voordoen, positieve of negatieve, moet dit ook ruim ter kennis worden gebracht. Er wordt nu veel gesproken over de Golfcrisis, maar over de gevolgen ervan voor het bedrijfsleven, die bijzonder positief of negatief kunnen zijn, wordt de belegger niet ingelicht. Het is niet logisch en niet goed dat slechts een beperkt aantal personen deze informatie krijgt en dat ze niet op de markt komt. In dergelijk geval ontstaat een distorsie van de kennis, en kennis betekent macht en geld.

Naast de snelle mededeling van belangrijke gebeurtenissen is er ook de snelle openbaarheid van de jaarrekening. Er zijn vennootschappen die na het afsluiten van het boekjaar nog maanden wachten om hun jaarrekening bekend te maken. Er is een bepaalde vennootschap, die ik niet bij naam zal noemen, die wel dra haar algemene vergadering houdt en die nog steeds geen jaarrekening heeft gepubliceerd. Het is toch normaal dat ook de privépersonen, die vaak niet in de mogelijkheid verkeren of de tijd hebben om veel informatie te verkrijgen, en die willen beleggen op de Beurs, het recht hebben te weten welke winsten er zijn gemaakt, hoe deze zijn samengesteld, welke risico's eraan verbonden zijn, enzovoort.

De strikte toepassing van de boekhoudkundige normen is bijzonder belangrijk. Degene die ingewijd is, kan weten dat er in een vennootschap belangrijke meerwaarden, belangrijke minderwaarden of mogelijke belangrijke minderwaarden en belangrijke risico's zijn. Het is totaal ongezond wanneer bepaalde vennootschappen pas op de dag van de algemene vergadering bekendmaken dat zij in een proces verwikkeld zijn, dat zij het risico lopen van een enorme schadevergoeding te moeten betalen, terwijl zij reeds weken of maanden van deze toestand op de hoogte zijn.

Er is vandaag geen enkele mogelijkheid, tenzij voor de ingewijden, om op basis van de gepubliceerde cijfers te weten te komen wat de fiscale toestand, de fiscale jaarrekening van een onderneming is. De fiscus is altijd de eerste aan wie een « dividend » wordt uitgekeerd wanneer er winst is, maar het is bijzonder belangrijk te weten welke verliezen er zijn die kunnen worden verrekend.

Wanneer wij de ambitie hebben om van Brussel een financiële markt te maken, dan moeten wij ernaar streven de informatie op alle vlakken zo ruim en zo toegankelijk mogelijk te maken. Op dit vlak moet er nog zeer veel gerealiseerd worden.

Een tweede belangrijk element is het vertrouwen in de tussenpersonen. Er waren een drietal belangrijke faillissementen van wisselagenten.

Bij het eerste faillissement zijn er zware problemen en verwickelingen geweest met de curator. 1 200 of 1 300 schuldeisers zijn tot nu toe nog niet vergoed. Sommigen hebben een vergoeding ontvangen via de Waarborgkas. Voor die zeer ongezonde situatie is noch de minister van Financiën, noch de Beurs, en zeker niet de Waarborgkas, verantwoordelijk. Wij verkiezen dat dit nooit het geval zal zijn, mijnheer de minister, maar mocht in de toekomst, een beursvennootschap in financiële moeilijkheden terechtkomen, zou het dan niet gewenst zijn als curator niet een advocaat aan te stellen, maar, bijvoorbeeld, mensen uit het Interventiefonds die er alle belang bij hebben dat alles vlot en goed verloopt volgens bepaalde regels? De ene curator is de andere niet.

Voor de twee faillissementen in Brussel is men ingegaan op de vorderingen, maar in het geval-Meeckels te Mechelen is men nog nergens door de houding van de curator, wat enorme schade berokkent aan de rechtsinstellingen, aan de advocatuur en aan de

wisselagenten. Ook al zullen de advocaten dat niet graag horen, toch meen ik dat men in de toekomst mensen zal moeten kiezen die het vak goed kennen, die zeer snel kunnen handelen én in het belang van de kleine belegger, de schuldeiser dus, én in het belang van de Beurs in zijn geheel.

Mijnheer de minister, er komen dus twee nieuwe beleggingsinstellingen: Bevek en Bevak. In onze buurlanden kennen zij reeds een enorm succes en daar hebben wij wel toe bijgedragen. Wij zullen moeten afwachten of zij ook op onze eigen markten succes hebben. Ik hoop dat men er door dit ontwerp zal in slagen in België de Bevek en de Bevak goed te organiseren.

Mijnheer de minister, mag ik u een suggestie doen? U hebt een enorm succes geboekt met de verlaging van de roerende voorheffing tot 10 pct. Toen men deze maatregel aankondigde, stond ik er zeer sceptisch tegenover, onder meer omdat ik vreesde dat niet zoveel kapitaal zou terugkeren. Nu kan ik u echter met deze maatregel alleen maar feliciteren. Hij was inderdaad een enorm succes. Er bestaat evenwel een gevaar voor de beleggingsfondsen met aandelen. De roerende voorheffing van 25 pct. is en blijft daarvoor een zware handicap.

Op het einde van het jaar vervallen de fiscale bepalingen van de Monory-fondsen, die men in België traditioneel de De Clercq-fondsen noemt. Deze fondsen vertegenwoordigen vandaag nog ongeveer 50 miljard, een niet-onbelangrijke bedrag. Wanneer er een tendens zou zijn om het kapitaal uit deze fondsen terug te trekken, kan een enorme bijkomende druk op de Belgische Beurs ontstaan.

Ik denk dat artikel 143 van het ontwerp een uitweg biedt voor dit probleem, maar dit moet uiteraard nog verder worden onderzocht. In het kader van de Bevek- en Bevakfondsen, zou u de roerende voorheffing op dividenden kunnen afschaffen — voor obligaties is dit reeds het geval — en op die manier deze fondsen stimuleren. Dit zou een mooie overgang betekenen, zodat een dieptepunt wordt vermeden en een kader van vertrouwen wordt gecreëerd. Dit kan een stimulans zijn voor degenen die hun geld in die fondsen willen houden en zo in de Belgische economie investeren. Op die manier kan u de Beurs onrechtstreeks helpen en een mooie start geven aan deze nieuwe Belgische « producten ».

Mijnheer de Voorzitter, ik besluit. Ik hoop dat dit omvangrijk ontwerp een instrument wordt om in het grote Europa dat wij allen wensen, aan de Beurs van Brussel een plaats te geven. Vandaag bekleden wij op het gebied van de financiële markten een zeer bescheiden plaats. Ik hoop ook dat wij kunnen meegroeien om met onze werkkraft en creativiteit een normale plaats in Europa in te nemen. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, je voudrais d'abord adresser mes félicitations au rapporteur, non par tradition ou par habitude, mais pour la qualité exceptionnelle et la grande clarté du rapport. Je serais presque tenté de dire que celui-ci se lit comme un roman policier. (Sourires.) Je considère qu'il s'agit vraiment d'une œuvre magistrale.

Cela dit, j'aborderai maintenant le fond du problème. Ce projet de loi est relatif aux marchés financiers et aux opérations financières. Nous estimons que ces matières devaient être abordées et qu'elles l'ont été de façon positive. Cependant, il est important — je le rappelle — que ce projet soit complété par une modernisation dans d'autres domaines. Je pense particulièrement aux institutions publiques de crédit. A cet égard, le Sénat est saisi du projet du gouvernement. Nous espérons qu'il sera traité très rapidement et que le ministre lui accordera autant d'importance qu'au projet examiné aujourd'hui.

Je voudrais me livrer à un examen rapide du projet en question, qui comporte un certain nombre de chapitres importants. Le premier chapitre est consacré à la Bourse et aux marchés financiers. Il était, certes, temps de « dépoussiérer » quelque peu la Bourse. Ces dernières années, d'importants efforts ont été fournis, notamment en matière d'informatique. Il n'empêche que l'on a parfois l'impression d'être dans un salon des antiquaires lorsque l'on visite cet endroit, dont le cadre et le mobilier datent d'une autre époque. Dans le même ordre d'idées, la loi devait également être « dépoussiérée ».

Désormais, les agents de change seront tenus d'exercer leur profession sous forme d'une société de bourse. Par ailleurs, ces sociétés de bourse seront désormais ouvertes aux organismes financiers et bancaires. Il s'agit là d'une modification profonde et l'avenir nous apprendra si elle était nécessaire ou si nous avons été trop loin dans la modernisation.

Notre souci vise essentiellement à donner plus de protection à l'épargnant. Mais quelles garanties pourra-t-il obtenir? Tout d'abord, une certaine transparence, en raison de l'obligation de passer par la Bourse, encore que des plafonds sont prévus et qu'un certain nombre de transactions pourront encore être traitées hors Bourse. Ensuite, diverses formes d'autocontrôle, outre le contrôle exercé par la Commission bancaire et financière, sont prévues dans les mécanismes de la Bourse.

Je veux souligner l'importance de l'encadrement du marché par des règles non pas étroites, mais, au contraire, très précises pour assurer la protection de l'épargnant. Un certain nombre de points particuliers, peut-être le ministre le démentira-t-il, m'inspirent cependant la crainte que ces règles soient contournées.

M. Erdman, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Un certain nombre d'entre elles ne sont pas formulées dans le projet de loi, mais figureront dans le règlement de la Bourse qui sera soumis à l'approbation ministérielle. Nous vous demandons donc, monsieur le ministre, d'être attentif à la défense et à la protection des épargnants.

Sans doute, le livre II que je viens d'évoquer et qui traite de la réforme de la Bourse, éclipse-t-il quelque peu l'importance du livre III consacré aux organismes de placements collectifs. A côté des fonds communs de placement gérés par une société de gestion — qui existent déjà —, nous assistons à la création de nouvelles formes juridiques de sociétés: la Sicav, ou société d'investissement à capital variable, et la Sicaf, société d'investissement à capital fixe. Si des structures nouvelles assorties d'avantages fiscaux permettent plus de souplesse et de mobilité pour les capitaux, elles sont aussi une porte ouverte aux possibilités « d'usage impropre » et à de moindres rentrées fiscales.

Ces dernières années, nous avons constaté une distorsion considérable entre la taxation des revenus des capitaux et celle des revenus du travail. Par les Sicav et Sicaf et les avantages fiscaux qui y sont attachés, nous nous trouvons devant une possibilité supplémentaire de défiscalisation des revenus des capitaux, alors que la fiscalité applicable aux revenus du travail reste toujours aussi importante.

De nombreuses mesures ont d'ailleurs déjà été prises pour alléger la fiscalité des capitaux et du patrimoine. Faut-il rappeler les centres de coordination, dont on a déjà à trois reprises — une quatrième sera peut-être prévue dans la prochaine loi-programme — restreint les possibilités considérables d'évasion fiscale qui leur ont été offertes? Je songe aux sociétés novatrices et aux sociétés de reconversion. A également été créée la société privée d'une personne à responsabilité limitée. On commence à entrevoir l'utilisation de ce type de société, non pas pour des raisons de facilité d'exploitation et de développement des entreprises, mais pour des motifs d'évasion fiscale.

Les Sicav et les Sicaf pouvant ouvrir de nouvelles perspectives d'évasion fiscale, il nous appartient pour y mettre fin de réexaminer l'ensemble de la problématique.

A côté de cela, existe tout un secteur associatif composé de personnes qui ne recherchent pas le profit, mais s'efforcent soit de répondre à des besoins sociaux, soit de procurer de l'emploi à des jeunes en difficulté de formation ou autre. Ce secteur est taxé aujourd'hui au même titre qu'un secteur « capitaliste ».

Je lance un appel au gouvernement pour qu'il soit attentif à ce secteur, comme il l'a été pour le secteur financier. Il est impératif qu'une ouverture soit faite vers des formes juridiques permettant d'éviter à tout le moins une double taxation. En effet, lorsque les responsables se constituent en sociétés coopératives, ils sont assujettis à la sécurité sociale, en tant qu'indépendants en leur qualité de gérants, mais aussi en tant qu'appointés. Ces personnes de

bonne volonté, peu rémunérées, qui accomplissent des efforts considérables pour mettre des jeunes au travail, sont pénalisées injustement.

Le chapitre suivant concerne le contrôle des gérants de fortune et des conseillers en placements. Les mesures prévues dans la loi me semblent bonnes. Selon un amendement voté au Sénat, un arrêté royal fixera la date de leur entrée en vigueur. Les arrêtés d'exécution n'étant pas prêts, je me permets de vous demander, monsieur le ministre, de bien vouloir faire le nécessaire pour hâter la procédure. Pourriez-vous à cet égard fixer un délai tout au moins approximatif?

La pénalisation des délits d'initié est un chapitre important, qui va plus loin que la loi actuelle, mais reste dans les limites minimum de la directive européenne en la matière et nous y souscrivons entièrement.

J'en arrive à présent à un certain nombre de points particuliers. Le premier concerne les agents de change: il en a beaucoup été question au cours de l'examen de ce projet. L'article 84 stipule que les agents de change peuvent poursuivre leurs activités sans être soumis à la présente loi et cela, depuis l'entrée en vigueur de la loi jusqu'au 31 décembre 1990. Les agents pourront peut-être bénéficier d'un répit de deux jours, mais ce sera un maximum. En effet, le projet doit encore être envoyé à la Chambre et publié au *Moniteur belge*, ce qui nous amènera au 28 ou au 29 décembre.

Les agents de change connaissent la teneur du projet de loi puisqu'il a déjà été voté à la Chambre. On peut donc considérer que certains disposent d'une base suffisante pour prendre leurs dispositions et se préparer à se conformer à une loi qui sera bientôt d'application. Cependant, pour un certain nombre de petits agents de change, il n'est pas toujours évident de s'adapter à l'évolution actuelle. Nous aurions donc souhaité qu'un délai supplémentaire leur soit octroyé afin de leur permettre de réunir le capital de 10 millions requis par cette loi.

On relève également que ce projet contient un article qui interdit le cumul d'une fonction dans une société de bourse avec une fonction de responsabilité dans une société financière. Nous avons déjà amendé le projet mais ce cumul peut encore exister jusqu'au 1^{er} janvier 1993. Quelle largesse d'un côté alors que pour les agents de change, on observe une certaine rigueur!

Le Conseil d'appel des agents de change, chargé des questions d'agrément et de discipline au niveau de cette profession, risque, compte tenu de la manière dont la composition se fait, de ne plus trouver de candidats. Une modification aurait donc été souhaitable en la matière.

Enfin, l'indemnisation des agents de change qui ne pourraient pas poursuivre leur activité trouve, me semble-t-il, une réponse tout à fait satisfaisante dans le texte que le ministre nous a soumis et que les agents de change de la Commission de la Bourse de Bruxelles ont accepté de respecter.

Le deuxième point particulier qui mérite notre attention concerne les certificats immobiliers. Cette appellation me semble trop large: il eût été préférable de parler de certificats fonciers, relatifs aux fonds et pas nécessairement aux immeubles — ce terme pouvant se rapporter également aux ateliers et aux usines. Cela étant, la commission a adopté un amendement qui nous est soumis aujourd'hui et qui assimile aux certificats immobiliers, des certificats mobiliers concernant des aéronefs, des navires et du matériel ferroviaire dans les conditions à préciser par le Roi.

Là aussi, me semble-t-il, on ouvre une porte très large à des facilités de financement assorties d'avantages fiscaux non négligeables. Ainsi, cette pratique permet-elle à la Sabena, à la SNCB, à certains armateurs ou à la Régie des Transports maritimes de trouver un financement de leurs investissements futurs à meilleur compte, en raison des avantages fiscaux consentis aux épargnants, aux détenteurs de ces certificats.

Un point m'inquiète particulièrement dans la rédaction du texte. Nous avons parlé, en commission, de « matériel roulant ferroviaire ». Or, je constate que le mot « roulant » a disparu dans la rédaction finale. Je n'irai pas jusqu'à déposer un amendement visant à réintroduire ce terme ni, il va de soi, à reprendre le vote que nous avons émis en commission. Il me paraît néanmoins que l'expression « matériel ferroviaire » dont il est à présent question, peut aussi bien désigner une locomotive, un wagon, des rames de

TGV qu'un poste d'aiguillage, l'équipement de contrôle d'un réseau, des télécommunications ou encore du matériel de signalisation. Monsieur le ministre, il faut en revenir à la notion restrictive voulue par la commission, à savoir de matériel « roulant » ferroviaire.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Il n'y a pas de doute, l'intention est bien celle que vous avez rappelée. Nous avons parlé en commission de matériel roulant ferroviaire.

On peut déduire qu'il en va bien ainsi à partir du texte lui-même qui stipule que cette assimilation que le Roi pourrait faire ne peut porter que sur des biens immobiliers immatriculés individuellement.

M. de Wasseige. — C'est vrai.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Il est clair que l'on immatricule individuellement un wagon mais pas, par exemple, les rails sur lesquels il circule.

M. Moens. — Il s'agirait alors de biens immobiliers.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Votre remarque est fondée. Une assimilation à des biens immobiliers vise, bien sûr, des biens qui ne sont pas déjà immobiliers par nature. Mais les deux arguments se renforcent. Il doit s'agir de biens qui ne sont pas par nature immobiliers et, en outre, de biens immatriculés individuellement.

Cela correspond bien, comme vous l'avez vous-même indiqué, à l'intention de la commission.

M. de Wasseige. — Je me réjouis de cette confirmation. J'espère que la Chambre en aura connaissance lors de la transmission du projet et que vous serez attentif aux arrêtés royaux qui devront être pris au coup par coup.

Le troisième point sur lequel je voudrais attirer l'attention du ministre et sur lequel nous n'avons pas tous nos apaisements concerne les articles 67 et 69. D'après ces articles, lorsqu'une réglementation de ces marchés de valeurs mobilières et d'autres instruments financiers Lui paraît se justifier par l'intérêt du développement de la place financière belge ou par celui de la protection des personnes ayant accès à ces marchés, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et sur avis de la section permanente « Institutions et marchés financiers » du Conseil supérieur des Finances et de la Commission bancaire et financière, créer ou organiser des marchés relatifs à d'autres instruments financiers, à telles valeurs mobilières ou à tels types de transactions.

L'article 69 amplifie cette possibilité puisque le Roi peut instituer ou créer des organismes chargés de l'administration de ces marchés ou en confier l'organisation à des organismes existants.

Force est de constater qu'il s'agit là de pouvoirs très étendus; le Conseil d'Etat n'a d'ailleurs pas manqué de le souligner. A la limite, le gouvernement pourrait, en utilisant habilement ces deux articles 67 et 69, contourner la loi en organisant un nouveau marché qui ne serait pas soumis à toutes ces limitations — nous en avons relevé l'importance pour la protection des épargnants — que constituent les sociétés de bourse, les Commissions de la Bourse, les contrôles de la Commission bancaire, la transparence des marchés, etc.

Bien évidemment, monsieur le ministre, je ne vous soupçonne pas d'avoir l'esprit retors et de vouloir contourner, demain, ce projet que vous avez défendu avec tellement d'habileté et de conviction. Mais un prochain gouvernement, un autre ministre des Finances pourrait utiliser cette base légale pour détourner le but du projet de loi et créer de nouveaux marchés parallèles. Ce point nous inquiète fortement et j'espère que votre réponse pourra nous apporter quelques apaisements en la matière.

J'en viens à la dérogation que le ministre des Finances peut accorder à l'application de cette loi complète pour les transactions qui sont menées par l'Etat ou par le Fonds des rentes. Nous ne contestons pas cette possibilité de déroger en tout ou en partie à

la loi, mais nous regrettons vivement que cette possibilité ne puisse être étendue aux transactions menées par les Communautés et Régions.

Or, la loi de financement des Communautés et Régions place ces dernières sur un pied d'égalité avec l'Etat — c'est le principe même de tout notre système fédéral — bien que leurs compétences soient différentes. Le décret équivaut à la loi, l'un n'intervenant pas dans le domaine de l'autre. Pourtant, lorsque Régions et Communautés émettent des emprunts, elles sont traitées comme de simples entreprises privées alors qu'une dérogation du ministre des Finances permet à l'Etat de ne pas soumettre partiellement ou totalement ses transactions à l'application de la loi.

La logique de notre système voudrait qu'à cet égard, Régions et Communautés soient placées sur le même plan que l'Etat et le Fonds des rentes, lequel n'est qu'un outil qui permet à l'Etat d'agir en matière de transactions financières. Il me paraît essentiel qu'une possibilité de dérogation leur soit aussi accordée, même si la nature et l'ampleur des transactions étant différentes dans l'un et l'autre cas, on conçoit que la dérogation ne soit pas nécessairement identique.

Lorsqu'il est plus spécifiquement question de transactions de l'Etat et de certaines dérogations figurant dans le texte de loi, un paragraphe concernant les Régions et les Communautés est toujours inséré. Or, rien de tel n'est prévu concernant le point particulier que j'évoque.

A mon sens, monsieur le ministre, ce problème requiert un examen approfondi. Comme vous l'avez vous-même suggéré, les ministres nationaux, régionaux et communautaires, chargés des problèmes budgétaires et financiers devraient, lors d'une prochaine réunion, être pressentis sur ce point qui mérite, en effet, leur attention.

J'aimerais, monsieur le ministre, connaître votre sentiment à cet égard. Les Régions et les Communautés n'envisagent peut-être pas d'emprunter dans un avenir proche, sur une grande échelle en tout cas; il n'empêche que, sans vouloir retarder le cheminement normal du projet, je souhaiterais que vous puissiez déposer un projet de loi visant à corriger le défaut que je viens de souligner.

Telles sont, monsieur le Président, monsieur le ministre, les quelques remarques que nous tenions à formuler au sujet de ce projet que, bien entendu, nous approuvons dans son ensemble. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Dames en heren, gelet op het aantal sprekers, dat in dit debat is ingeschreven, zal er vandaag avondvergadering zijn.

Compte tenu du nombre d'orateurs inscrits, la séance du soir sera maintenue.

Het woord is aan de heer Moens.

De heer Moens. — Mijnheer de Voorzitter, zoals gebruikelijk feliciteer ik de rapporteur. Op het ogenblik is hij niet aanwezig, maar de leden van zijn fractie zullen hem ongetwijfeld mijn dank- en lofbetuigingen overbrengen. Hij bevond zich met dit wetsontwerp op een « geaccidenteerd » terrein. De tekst van het wetsontwerp, ons overgezonden door de Kamer, gaf aanleiding tot heel wat aanpassingen, bemerkingen, ophelderingen, verbeteringen en wijzigingen. Het feit dat hij opnieuw naar de Kamer wordt overgezonden, is daarvan het bewijs.

Ik feliciteer eveneens de voorzitter van de commissie. Ook hij is op het ogenblik niet aanwezig, maar de heer Deprez zal hem waarschijnlijk mijn wensen wel overbrengen. De commissievoorzitter leidde immers de debatten met een kundigheid, die alleen uit ervaring kan worden geput.

De minister verdient lof en dank voor het grote geduld waarmee hij de commissieleden aanhoorde en te woord stond. Ook gedurende de lange voorbereiding van dit wetsontwerp moest hij veel geduld aan de dag leggen om de tegenstrijdige belangen van de beurs- en de bankwereld met elkaar enigszins te verzoenen.

Tijdens deze korte toespraak zal ik niet dieper ingaan op de technische details van het dossier. Ik zal daarentegen aan de hand van de « politieke psychologie », de gemoedstoestand van de SP ten aanzien van dit wetsontwerp trachten te verduidelijken.

De SP zal dit wetsontwerp goedkeuren. In onze fractie heersen echter wel gevoelens van verwondering, van gelatenheid en van scepticisme.

Er is verwondering over de lyriek van sommige senatoren, onder meer van de voorzitter van de commissie. Wanneer hij spreekt over de Beurs, heeft hij het over de plaats waar kapitaal-aanbrengers en kapitaalvragers elkaar ontmoeten in grote vrijheid, waarbij het kapitaal zijn meest rendabele belegging vindt en door de garantie van de hoogste winst zijn optimale bestemming bereikt. Dit is een les in economie uit het mooiste liberale handboek.

Wij zouden daarvoor enigszins begrip kunnen opbrengen en het zelfs kunnen appreciëren, indien het altijd op die wijze zou verlopen. Dan zouden wij het winstbejag en het winstbegrip zelfs kunnen goedkeuren.

Wij stellen helaas vast dat in alle beurzen ter wereld de jongste tijd het begrip «winst» meer en meer wordt vervangen door het minder eervol begrip «gewin». «Gewin» doet mij denken aan «wind». Volgens filosofen is «wind», verplaatste lucht. De verplaatste lucht mag pas vanaf een zekere snelheid van verplaatsing wind worden genoemd en dat geldt blijkbaar ook voor de aandelen op de Beurs bij toepassing van het begrip «gewin».

De heer Cooreman. — Verplaatste lucht geeft energie.

De heer Moens. — Ik zal nu verduidelijken wat ik bedoel met «gewin». De modernisering van het beurswezen geeft aanleiding tot creatie van winst.

Op die moderne Beurs worden eigendomstitels of vorderingen omgezet in verhandelbaar papier dat op termijn, al dan niet als *futures of options* kan worden verhandeld. Hierbij gokt men niet op de winst die voortvloeit uit reële meerwaarde, zoals de winst van bedrijven, maar wel op de toekomstverwachtingen van een derde die een andere waarde toekent aan dat papier. Op deze wijze wordt dat papier doorgeschoven. Zo zou men, bij wijze van boutade, kunnen gokken dat een schuldenaar waarvan de vorderingen geëffitseerd zijn, de lotto zal winnen, en op basis van deze verwachting wordt het aan die vordering gekoppeld papier dan veel waard en kan men het kopen of verkopen. Zulke handelingen kunnen oneindig worden herhaald binnen een bepaalde periode. Hierdoor creëert men geen meerwaarde. De eventuele winst wordt immers gecompenseerd door het verlies bij de andere partij.

De tussenpersoon of bemiddelaar steekt hierbij wel telkens een commissieloon op zak. Waarvan wordt dat dan betaald, als er geen meerwaarde wordt gecreëerd? Uit het ontwerp maak ik op dat dat gebeurt door de belastingbetaler. Al deze kortstondige handelingen die op de beurzen over de hele wereld dagelijks telefonisch, per telex of per fax worden verricht, dienen eigenlijk alleen maar om collega's die het spel meespelen, een «windachtig» voordeel te verschaffen. Hoe sneller de verhandelingen en hoe talrijker de verplaatsingen van de titels, hoe meer commissielonen er worden betaald. Inderdaad, mijnheer Cooreman, het is zoals bij de wind. Hoe meer lucht er verplaatst wordt, hoe meer energie er geproduceerd wordt. Voor de economie evenwel levert het uiteindelijk geen winst op. Alleen maar «gewin» voor de bemiddelaars.

Men kan zich afvragen waarom heel dit warrige spel nog eens moet worden gespeeld. Het is immers niet de eerste maal dat het opgevoerd wordt. Ook in de jaren 20 werd het gespeeld en in 1929 werd duidelijk dat het uiteindelijk alleen maar om wind ging. Dat is de reden van de verwondering in onze fractie. U zult begrijpen dat een partij die het arbeidsetos zo hoog in het vaandel draagt — ik weet wel, mijnheer Cooreman, dat uw partij dat ook doet —, die zeer veel respect heeft voor zelfstandigen, arbeiders en bedienden, kortom voor een bevolking die nijver werkt en aldus meerwaarde creëert, minder respect kan opbrengen voor toestanden die ertoe leiden dat men via commissies winst kan verzamelen zonder werkelijk bij te dragen tot de economie.

Een tweede gevoel in onze fractie is dat van gelatenheid. Die gelatenheid vindt haar oorsprong in het feit dat België wel

genooddaakt is dit spel mee te spelen en dat wij Brussel enige ruimte moeten toekennen in het grote universum van beursverhandelingen en de modernisering die hiermee gepaard gaan. Zoniet lopen wij het risico dat de *surboom* aan ons voorbij gaat. Ik ben soms geneigd te zeggen, mijnheer Cooreman, dat wij het kwade geld naar ons toe moeten halen, om het goede niet te missen.

De heer Cooreman. — Daar is iets van waar.

De heer Moens. — Als socialist ben ik dan ook blij dat anderen die niet zo socialistisch zijn als ik, in dezelfde zin denken. In het documentatieblad van het ministerie van Financiën verscheen onlangs een zeer indringende studie over de Belgische Beurs van de hand van de heer Rotberg, *Executive Vice President* van Merrill Lynch & Co, Inc. en voormalig vice-president van de Wereldbank.

Hij schrijft dat de financiële markt van Brussel moet worden gemoderniseerd. «Belgium is vulnerable to its savings leaving the country for reasons having to do with a) the relative unavailability of a range of financial instruments in which to invest, and b) a withholding tax structure which puts the Kingdom at risk vis-à-vis Holland, Luxemburg and Germany.» Wij hebben dus volgens hem geen goed verhandelbaar papier om in te investeren, en wij hebben slechte fiscale voorwaarden, zodat het geld in het buitenland betere bestemmingen zoekt.

Vergeleken met de buitenlandse markten zijn wij ogenschijnlijk fiscaal benadeeld. Wij zijn vooral ook slecht «bebeurdsd» en slecht «bebant». Iedereen die onze bank- en beurswereld kent, zal dit toegeven. Wij waren «achter» en dat is de reden waarom de regering gemeend heeft de toestand te moeten bijwerken.

Dan volgt de interessantste passage van Rotberg: «Normally, the financial structure of a nation's markets has but peripheral effect on its real economy. It generally reflects historical, cultural, sometimes accidental, components which the real economy adjusts to/and which do little harm or inconvenience. In a sense, markets, for the most part, reflect rather than influence what is going on in the real economy.» De financiële structuur heeft dus weinig effect op de economie. Integendeel, ze is er slechts de reflectie van.

De socialisten leggen er de nadruk op dat de economie moet groeien, dat de arbeid moet worden gewaardeerd en dat alles wat gewin — en dus kattenespinnen — is, op de achtergrond moet worden gehouden. Vandaar onze spijt en ook onze gelatenheid want Rotberg gaat aldus verder: «It is as if northern Europe invented Belgium, a country with a high savings rate and strict anonymity,» — het bankgeheim — «as a vehicle to a) finance others or b) indirectly to permit intermediaries to recycle financial investments back into Belgium after skimming both expertise and profit before the return of such savings to Belgium with attendant higher costs to the State and therefore to the taxpayers. Belgium, in short, is being taken advantage of.»

Het noorden van Europa, Duitsland inbegrepen, profiteert van België omdat wij wel goede spaarders zijn, maar met slechte bankiers en met een slechte Beurs opgepadeld zouden zitten!

Iedereen begrijpt dat wij deze boodschap niet met vreugde aanhoren, dat wij de remedie die in dit wetsontwerp vervat ligt, slechts node ondergaan. Wij moeten berusten in dat gevoel van gelatenheid, maar hopen dat dit ontwerp als meerwaarde meebrengt dat de kleine, naïeve slachtoffers van de hele gewinoperatie in de toekomst beter worden beschermd. En sommige bepalingen van het ontwerp gaan inderdaad in die richting.

De heer Van Hooland. — Heeft u een idee over een alternatief systeem waardoor de kleine spaarders dan wel beter worden beschermd?

De heer Moens. — Ja, ik denk dat er een betere mogelijkheid bestaat: de Beurs beperken tot een plaats waar kapitalen, die economisch moeten worden geplaatst en een economisch rendement moeten krijgen, een eerlijke winst opbrengen die terugvloeit naar

degene die belegd heeft, en waarbij alle tussenstappen, nieuwe instrumenten, in het kort, wat ik «gewin» genoemd heb, uitgeschakeld wordt. Het schijnt echter dat onze Beurs dan niet meer concurrentieel zou zijn en daaraan moet iets worden gedaan.

Een derde gevoel, waar ik uitdrukking aan geef is scepticisme. Hebben wij de maatregelen die wij nu nemen op tijd genomen? Het zou wel eens kunnen dat het vet al van de soep is en dat het toppunt van de *surboom*, waarvan andere hebben geprofiteerd, voorbij is.

Dit ontwerp is echter vooral een compromis tussen de bank- en de beurswereld en daardoor vertoont het onvermijdbare onvolkomenheden, die vorige sprekers al hebben aangetoond. Dit is die ik kort zal herhalen, maar die inherent zijn aan de manier van totstandkomen, en dit ondanks alle bekwaamheid en goede wil van de minister.

Over deze aangelegenheid werd natuurlijk onderhandeld tussen de Beurs en de banken, het is een soort catch-match geweest, waarbij nu de eenen en dan de anderen hebben gewonnen. De bankiers wilden zoveel mogelijk buiten de Beurs halen, de beursmensen wilden de situatie van vroeger nog versterken en alles zoveel mogelijk binnen de Beurs laten. Er werd een compromis bereikt waarbij de bankiers voor bedragen boven de 25 miljoen met obligaties buiten de Beurs kunnen werken. Voor de aandelen — dat was de bijdrage van de Kamer — blijft alles binnen de Beurs.

Voor de controle op de operaties hebben zowel de Beurscommissie als de Bankcommissie een opdracht gekregen; de taakverdeling is niet heel duidelijk, maar de twee partijen zijn blijkbaar tevreden. Het zal dus wellicht een werkzame oplossing zijn.

De wisselagenten behouden enerzijds een eigen statuut, een eigen tuchtreglement, een eigen bescherming, een eigen beroepsvereniging, «een gilde», maar anderzijds worden ze in een onderdanige positie gedrongen ten aanzien van de beursvennootschappen, die hen eigenlijk tewerkstellen. In die beursvennootschappen delen de banken en de verzekeringsmaatschappijen dan weer de lakens uit.

Deze voorbeelden kenmerken dit typisch Belgisch, maar daarom niet noodzakelijk slecht compromis.

Nemen wij nu de informatiebeheersing. De beursinformatie is vrij en voor iedereen beschikbaar, maar men moet wel 625 000 frank op tafel kunnen leggen vooraleer men er toegang toe heeft. Het gaat dus om een zeer relatieve vrijheid. Wie informatie koopt mag ze wel verder verkopen, maar niet gratis weggeven. Dat is een rente op een monopolie. Wie de informatie gratis verstrekt, wordt bestraft. Dat geldt ook voor de BRT, die de informatie die ze op de Beurs koopt pas na een kwartier via de radio mag verspreiden. Al deze pietluttigheden zijn ontstaan uit de situatie van een compromisoplossing, die niet altijd logisch is.

Een derde aspect dat ons sceptisch stemt, is het aspect van de «fiscal engineering». De nieuwe beleggingsvormen, zoals de Bevek, de Bevak, de roerendgoedcertificaten, die door het ontwerp worden ingevoerd, krijgen allemaal een bijzonder merkwaardig fiscaal statuut. Dat statuut is misschien wel concurrentieel met vergelijkbare buitenlandse vormen van belegging, maar blijft desalniettemin zeer opmerkenswaardig. Het gaat eigenlijk altijd om aandelen, maar door ze bijvoorbeeld certificaat te noemen, zet men die aandelen om in obligaties, obligaties waarvan de interesten dan weer samengevoegd worden en als «meerwaarden» benoemd worden. Door al deze verschillende benamingen en verschuivingen komt men telkens in meer interessante fiscale statuten terecht. Uiteindelijk wordt de natuur van de deelbewijzen door deze naamsverwisselingen en fiscale constructies zodanig gewijzigd dat de houder ervan een bijna volledige fiscale vrijstelling geniet. Als partij die veel meer de inkomsten uit de arbeid wil bevoordelen, hebben wij hierbij onze vragen, want de brave belastingbetalende burger is uiteindelijk de financier van dergelijke fiscale constructies.

Een ander voorbeeld vormen de beurstaksen. Zij zouden veel te hoog geweest zijn in vergelijking met het buitenland. Wij hebben ze weliswaar niet afgeschaft, maar toch hebben wij een plafond ingevoerd voor de grote pakketten, namelijk 10 000 frank per verrichting. Dat betekent een serieuze vermindering van lasten; de

vroeger geldende percentsgewijze belasting bracht immers veel meer op. Ook die vermindering zal gecompenseerd en betaald moeten worden, wellicht daar waar mijn partij dat niet zo graag heeft.

Mijnheer de Voorzitter, wij zullen het ontwerp goedkeuren, zij het met een zekere gelatenheid, maar toch ook met de verschuldigde eerbied voor het werk van de commissie en van de minister die het ontwerp heeft tot stand gebracht.

Ik wil op een positieve noot eindigen en, zoals markies de Sade heeft gezegd, bevestigen dat er in alle kwaad toch iets goeds zit. Het goede hier is, zoals door vorige sprekers onderstreept, dat duidelijk werd bewezen dat een tweede lezing van een ontwerp door een andere Kamer niet onnuttig of overbodig is, maar integendeel, zoals in deze aangelegenheid, levensnoodzakelijk kan zijn. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Wintgens.

M. Wintgens. — Monsieur le Président, à l'occasion du vote de ce projet de loi, j'ai le plaisir de souligner, au nom du groupe PSC, combien le travail législatif entrepris, depuis quelques années, par le ministre des Finances, M. Maystadt, est important dans les domaines économique, financier et fiscal. Il s'agit, en effet, de préparer notre pays à relever quelques défis devant lesquels la Belgique se trouve à la veille du marché unique européen de 1992.

Il y eut, en premier lieu, le volet fiscal avec la réforme de l'impôt des personnes physiques en fin 1988, la réforme de l'impôt des sociétés, en fin 1989, et la réduction du précompte mobilier de 25 p.c. à 10 p.c., en mars 1990. C'est ainsi que nous participons au vaste courant de réforme fiscale touchant de nombreux pays, qui sont aussi nos voisins ou d'importants partenaires commerciaux, et que nous avons rétabli ainsi la compétitivité sur ce plan-là.

Mais un autre «chantier» fut aussitôt mis en route dans les domaines économique et financier. L'enjeu est de taille car vouloir développer Bruxelles comme place financière signifie moderniser nos marchés financiers et donc dépoussiérer avec détermination notre législation financière.

Dans plusieurs matières, des textes ont déjà permis de combler certaines de nos lacunes, notamment dans le droit boursier. Il s'agit, d'une part, des participations importantes dans les sociétés cotées en Bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition et, d'autre part, de la loi du 9 mars 1989 qui a introduit, dans notre droit, la notion de délit d'initié.

De plus, l'examen d'un important projet de loi réorganisant le secteur public du crédit, afin de préparer celui-ci au grand marché européen et d'en harmoniser le fonctionnement et la concurrence avec le secteur privé, va bientôt être engagé en commission au Sénat.

Et surtout, nous avons l'avantage de discuter et de pouvoir voter, cette semaine, ce projet longuement mûri et dont l'objectif est de transformer et de moderniser considérablement tout le paysage financier belge.

Il m'est un devoir fort agréable de féliciter d'emblée, avec amitié, notre collègue, Johan Weyts, pour son impeccable rapport qui ne comporte pas moins de 205 pages alors que le projet compte 249 articles.

Puis-je ajouter que si le Sénat se devait de confirmer la nécessité de son rôle, il vient à nouveau d'illustrer l'intérêt d'une seconde lecture?

Il faut reconnaître que le contexte méritait des réformes, sous peine de voir Bruxelles disparaître de la carte financière européenne.

En effet, les activités financières et, parmi celles-ci, les échanges de valeurs mobilières, font l'objet, depuis plusieurs années, d'un vaste mouvement de déréglementation. Les grandes places financières ont procédé, dans un souci évident de se moderniser et de tendre à se rendre plus attractives, à de profondes réformes.

La voie a été ouverte, au milieu des années septante, lorsque les commissions et courtages ont été entièrement libérés sur la place de New York. Cette libéralisation, de même que l'émergence de la place de Tokyo, ont fini par inciter les autorités britanniques à prendre les mesures qui s'imposaient pour la modernisation de la Bourse de Londres. Les réformes principales, à savoir l'ouverture

du capital des sociétés de bourse aux banques britanniques et aux participations étrangères, la libéralisation des courtages, l'introduction de nouveaux marchés, le renforcement du contrôle, l'automatisation des transactions, ont été toutes introduites le même jour, le 27 octobre 1986, d'où le nom de *Big Bang* pour ce changement fondamental. Ce fut une réussite pour la City.

Amsterdam et Paris ont procédé, au cours des années 80, à des réformes plus progressives mais allant dans la même direction.

Il faut avouer que cette déréglementation a été, avant tout, rendue nécessaire par l'évolution technologique et économique.

La télématique, qui permet la conclusion de transactions entre opérateurs parfois très éloignés, a abouti à une globalisation de plus en plus poussée des marchés et, dès lors, à l'intensification de la concurrence. Il est donc vital de dynamiser de mieux en mieux, si pas totalement, les places financières connectées. Les innovations financières ont aussi, quant à elles, donné un nouvel élan aux marchés des valeurs mobilières.

A ces exigences s'ajoutent celles qui procèdent de l'achèvement du marché intérieur. La libération des mouvements de capitaux et la libre prestation des services bancaires et d'investissement nécessitent l'instauration d'une concurrence efficace entre tous les intermédiaires et tous les marchés financiers.

C'est ce défi que la Belgique se devait de relever. La part relativement faible, prise en Europe, par les marchés belges peut sans doute trouver une explication dans le phénomène des économies d'échelle. De par leur dimension même, les grands centres financiers mondiaux disposent d'avantages en termes d'environnement, de liquidité, de contacts, etc.

Mais cela ne doit pas empêcher les centres secondaires de suivre leur vocation propre, c'est-à-dire conserver leur avantage naturel en ce qui concerne les valeurs locales, parmi lesquelles figurent souvent celles de sociétés de dimension internationale. Ils doivent surtout se servir de leurs atouts, afin de développer des secteurs spécialisés.

Pour Bruxelles, cela veut dire mettre à profit sa position géographique centrale, son attrait évident de capitale européenne, le niveau élevé de l'épargne des ménages belges, l'importance de l'ouverture internationale des banques belges, le savoir-faire des institutions financières, notamment en ce qui concerne l'écu et l'avance prise, dans certains domaines de la télématique bancaire, par la présence, à Bruxelles, d'institutions à la pointe du progrès telles que Swift et Euroclear.

Mais la Belgique se devait principalement de prendre la mesure de ses faiblesses procédant surtout d'une législation vieillie, datant des années 30, et de retards en matière de création de nouveaux marchés. Une commission sur la modernisation des marchés boursiers dite « commission Maystadt » parce que créée sous la présidence du ministre, a dégagé, tout au long de ses travaux, un certain nombre de faiblesses spécifiques au marché belge. L'on peut, en ordre principal, relever, parmi celles-ci, le morcellement des firmes d'agents de change, trop petites et trop nombreuses et ne disposant pas d'une capitalisation suffisante. Le retard dans l'automatisation, comblé partiellement, il est vrai, par la mise en place du système Cats, en 1989, que nous avons eu l'honneur de voir fonctionner lors de notre visite à la Bourse de Bruxelles, est aussi souvent cité, de même que des coûts de transaction élevés et une surveillance inadéquate du marché.

De ces constatations est issu le projet de loi soumis aujourd'hui à notre discussion et, bientôt, à notre ratification. Je voudrais en synthétiser les grandes lignes.

Tout d'abord, les intermédiaires devront être constitués sous forme de sociétés commerciales qui prendront le nom de sociétés de bourse. Celles-ci devront disposer d'un capital de 10 millions au moins et de 50 millions si elles ont pris la forme d'une société anonyme.

Les exigences de centralisation ont été renforcées. En principe, toutes les transactions devront être effectuées par des sociétés de bourse et passer par le marché centralisé, où les offres et les demandes sont en permanence confrontées par le système des enchères. Exception est faite pour les transactions d'obligations d'un montant supérieur à 25 millions et l'on comprendra aisément que cette disposition est justifiée par un souci légitime et fort souhaitable d'efficacité du financement public.

D'autres dispositions visent à rendre le marché compétitif par la possibilité de fixer les taux de courtage et de reconnaître de nouveaux marchés de valeurs mobilières. Il devrait en résulter, ainsi, la création d'un marché à terme, d'un marché d'options et d'un marché d'indices boursiers.

Le cadre institutionnel, déontologique et de contrôle du marché est renforcé en s'appuyant sur la Commission de la Bourse, la Caisse d'intervention, et la Commission bancaire et financière.

Le petit investisseur n'est pas oublié : les intermédiaires sont, en effet, obligés de procéder de la façon la plus avantageuse pour le client, de notifier immédiatement la transaction et de diffuser les informations pertinentes afin d'assurer une plus grande transparence.

Le projet, en son livre trois, réorganise notre législation en matière d'épargne collective, qui n'avait plus évolué depuis 1957. Les organismes de placement collectif voient leur statut civil et fiscal organisé et auront le choix entre trois formes juridiques : le fonds commun de placement, la société d'investissement à capital fixe, dite Sicaf, et la société d'investissement à capital variable, dite Sicav. Voilà une énorme lacune comblée, très heureusement, dans notre arsenal de produits financiers.

Enfin, toujours pour moderniser notre marché financier, s'adapter aux directives européennes et protéger le petit épargnant, le projet n'a pas oublié de revoir la pénalisation des délits d'initié, le contrôle des gérants de fortune et des conseillers en placement et de libérer le commerce des devises.

Vous comprendrez dès lors que je ne peux qu'apporter le soutien du groupe PSC à cette réforme qui nous est présentée par le ministre des Finances, d'autant plus que ces dispositions ont fait l'objet d'un large consensus de la part des principales parties concernées, au sein de la commission Maystadt. En effet, agents de change, établissements financiers, entreprises d'assurances et sociétés à portefeuille n'ont plus uniquement raisonné en termes corporatistes mais ont dialogué dans un esprit constructif, orienté essentiellement vers l'avenir de la place financière de Bruxelles, gage même de leur propre avenir.

Il est vrai que, lors des discussions en commission, l'attention a souvent été attirée quant à la menace sur l'emploi des agents de change et de leur personnel, créée par cet accès indirect des banques à la Bourse.

Mais comme vous l'avez souligné, monsieur le ministre, en commission du Sénat, la profession d'agent de change ne disparaît pas. Ceux-ci seront encore plus que présents dans les sociétés de bourse. Les conditions d'accès à la profession ont toutefois été assouplies et modernisées. De plus, des mesures très sérieuses d'accompagnement de prise de retraite sont en négociation au sein même de la Commission de la Bourse, à partir de la participation contributive des membres, anciens et nouveaux. J'espère que M. le ministre pourra nous confirmer l'évolution heureuse et proche d'un accord satisfaisant pour les intéressés, comme il l'a fait en commission, tant à la Chambre qu'au Sénat.

La sauvegarde de l'emploi dans le secteur de la Bourse implique justement que toutes les parties concernées — agents de change compris — travaillent ensemble à la modernisation de la Bourse, et en retirent une croissance globale du chiffre d'affaires. On sait par expérience dans d'autres secteurs, tels la sidérurgie, le textile, que retarder des mutations inévitables se solde en définitive par des pertes encore plus lourdes en termes tant d'emplois que de capitaux. A la suite de la publication récente dans la presse de difficultés de certaines firmes du secteur, les agents de change se rendent d'ailleurs compte des défis à relever par la profession.

Je voudrais, pour terminer, souligner la qualité du travail en commission des Finances du Sénat et l'esprit de collaboration dont ont fait preuve le ministre des Finances et son équipe afin d'améliorer le texte.

En effet, outre un certain nombre de corrections de forme, de terminologie, de traduction, au moins un amendement de fond a été adopté. Il s'agissait à l'article 106 de permettre au Roi d'assimiler à des biens immobiliers certaines catégories d'aéronefs, de navires ou de matériel ferroviaire, immatriculés individuellement, déterminés lors de l'émission de certificats, et destinés à être affectés exclusivement à des fins professionnelles. Je précise qu'en commission j'avais suggéré, mais en vain, d'ajouter aux

catégories énumérées celle des satellites, dont le financement est d'importance, mais dont l'évolution, il faut l'avouer, est encore imprévisible.

Cette source de placement collectif de fonds présente un intérêt évident de source de financement pour des sociétés comme la Sabena ou la SNCB. En ce qui concerne la Sabena, l'idée serait de permettre à une compagnie d'aviation de se procurer des avions, sans alourdir son bilan, en les prenant en location auprès d'une société exclusivement constituée dans le but de rassembler des fonds, provenant du grand public, par l'émission de certificats.

Je crois pouvoir me réjouir de l'avènement de cette réforme des marchés boursiers, après les réformes fiscales et financières déjà votées et celles en devenir. Préparer l'économie belge à 1992 est ainsi la tâche quotidienne du ministre des Finances, et nous ne pouvons que souligner encore une fois la créativité dont il fait preuve dans la gestion de la dette publique par le lancement d'un nouveau type d'emprunt, les obligations linéaires, et la liaison du franc belge au Deutsche Mark.

Voilà pourquoi M. Philippe Maystadt vient d'être proclamé ministre des Finances de l'année par le magazine anglais *Euromoney* et choisi, après consultation de ses pairs, pour présider pendant un an le fameux « G 10 » composé du Groupe des Sept, auquel s'ajoutent la Belgique, la Suède et les Pays-Bas. Nous l'en félicitons très sincèrement et l'engageons à poursuivre avec autant de bonheur et de discernement dans cette voie.

Le groupe PSC votera donc avec satisfaction ce projet de loi de modernisation des marchés financiers. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, velen onder ons zullen voor het reces niet vermoed hebben wat de toedracht was van dit giga-ontwerp, dat een gigantische herstructurering van onze financiële markten en financiële transacties beoogt. Ik ben ervan overtuigd dat de meeste leden van de commissie ook niet zullen hebben beseft hoeveel werk zij wel zouden moeten verrichten om dit ontwerp tot een goed einde te brengen.

Alvorens over te gaan tot een paar korte beschouwingen, wil ik de rapporteur en de leden van de secretariaat van de commissie welgemeend danken, alsook de leden van de commissie en de minister van Financiën met zijn staf. Het is hier al gezegd, maar ik wil het graag herhalen hoezeer wij de wijze waarop de minister met de commissie heeft samengewerkt, hebben geapprecieerd. Ik feliciteer ook heel speciaal de voorzitter van onze commissie, de heer Cooreman, voor de wijze waarop hij, zoals wij dat overigens van hem gewend zijn, onze werkzaamheden heeft geleid, dag na dag. Men kan dit alleen als men voldoende kennis van zaken heeft. En het gaat hier om een materie die hem om meer dan een reden bijzonder boeit.

De VU-fractie meent dat de behandeling door de Senaat, nadat het ontwerp reeds in de Kamer was besproken, zinvol is geweest. Naar mijn gevoel was de bespreking voor iedereen die eraan heeft deelgenomen, zeer leerrijk. Inhoudelijk is het een beter ontwerp geworden. Wanneer het binnenkort weer naar de Kamer gaat, kan het daar misschien nog worden verbeterd. Dit is zinvol parlementair werk, op voorwaarde dat men zich ervoor inzet natuurlijk. Ik heb mij goed gevoeld bij dit soort van wetgevend werk van bespreken, verbeteren, amenderen en uiteindelijk concluderen.

Na alles wat over dit ontwerp gezegd en geschreven is, hier en elders, wil ik het bij drie punten houden. Ik wil, ten eerste, stilstaan bij de kenmerken van het systeem dat wij met dit ontwerp installeren; ten tweede, vanuit ons standpunt de kern van de herstructurering toelichten en ten derde een paar slotbeschouwingen formuleren.

Dit ontwerp wil de financiële markt ontwikkelen en de desbetreffende transacties organiseren en versterken. Collega Moens heeft de onvolkomenheden aangestipt die hij en de SP-fractie in die markt als markt nog menen te zien. Zou men niet even gemakkelijk en beter kunnen wijzen op de voordelen van dit procédé van marktsysteem, omdat het de beste waarborgen voor efficiënte transacties biedt?

Er werd verwezen naar het overdreven gewin dat uit een dergelijk marktprocédé vol speculatie kan voortkomen. Dat gebeurt

vaak ten koste van de kleine belegger. Maar er mag in dit verband ook niet worden overdreven. Er zit potentieel veel dynamisme in het procédé en achter deze beursmarkt schuilt toch de stevige bedrijfseconomische realiteit van talloze sterke bedrijven die, en dat is recentelijk nog vastgelegd, verplicht zijn om de zes maanden op een objectieve wijze te informeren. Dit is toch een niet te verwaarlozen factor in het goed functioneren van dit marktsysteem. Daarnaast is er nog de boekhoudkundige waarborg die eveneens formeel is geregeld, alhoewel er nog algemene normen ontbreken, bijvoorbeeld inzake afschrijvingen.

Ten tweede geniet de markt betrekkelijk weinig interesse in vergelijking met andere landen. Er werd hier gezegd dat wij onze kinderen en vrienden misschien aandelen kunnen schenken met Nieuwjaar. Naast het schenken zelf verwijst men aldus op symbolische wijze naar deze markt en zijn mogelijkheden, niet alleen voor de financiering van de bedrijven zelf, maar ook naar de beleggers en de consulents van wie het aantal nog zal toenemen. Wij kunnen onze kinderen, wanneer ze zijn afgestudeerd, in plaats van een wagen, bijvoorbeeld ook een select pakket aandelen aanbieden; het is zeker reeds gebeurd.

Ik zal de kenmerken van het systeem, dat binnenkort van toepassing zal zijn, even op een rijtje zetten.

Ten eerste, het gaat hier om een herstructurering. Er zijn in België meer dan 300 bedrijfjes en beursmakelaars, meer dan het dubbele van het aantal in Frankrijk. Het is nu moeilijk te zeggen hoe dit cijfer zal evolueren, maar er komt een ingrijpende herstructurering, onder meer in de vorm van naamloze vennootschappen.

Ten tweede zal de toegang tot de Beurs voortaan gebeuren door middel van de beursvennootschappen, die stapsgewijze zullen worden opgesteld voor Belgische en andere aandeelhouders, die geen beursmakelaar zijn, met inbegrip van de kredietinstellingen en de verzekeringsmaatschappijen.

Ten derde, aan de beursvennootschappen worden, afhankelijk van hun juridische vorm, voortaan bijzondere eisen gesteld inzake eigen middelen en solvabiliteit.

Ten vierde, er is een marktcentralisatie die volledig is voor de transacties van genoteerde aandelen en die gedeeltelijk is voor de obligaties, namelijk van minder dan 25 miljoen frank.

Ten vijfde, door deze hervormingen worden er nieuwe mogelijkheden geschapen op het vlak van het gebruik van nieuwe technologieën en wellicht ook voor het ontwikkelen van nieuwe producten en nieuwe markten.

Ten zesde, wordt de markttransparantie gewaarborgd en in ieder geval vergroot. De markttransparantie verbetert door het dwingend opleggen van onmiddellijke informatieverstrekking aan het publiek.

Ten zevende, wordt er een interessante nieuwe vorm van bestuur gecreëerd in verband met het toezicht op de markten, dat in handen van de Beurscommissie berust. Wat de marktdeelnemers betreft, wordt de controle toevertrouwd aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen. Terloops, de heer Van Thillo wees op enkele mogelijke hiaten in deze hervorming. Hij zei onder meer dat het gaat om een geheel van vier Effectenbeursvennootschappen waarop weinig toezicht is en waarop een koepel ontbreekt.

Ik zou graag hebben dat de minister hieromtrent zijn mening geeft. De minister van Financiën kan uiteraard zelf of via zijn regeringscommissaris overkoepelend en effectief optreden.

Ten tweede, de nieuwe structuur waarmee wij een einde maken aan een corporatistisch systeem.

De Beurscommissie trad tot nu toe op als een beroepsorganisatie. Wij hebben namelijk in dit land een zevental publiekrechtelijke beroepsorganisaties. Ik verwijs onder meer naar de Orde van geneesheren en de Orde van advocaten. Wij hebben met deze hervorming een bij uitstek corporatistisch systeem van de beursmakelaars op en wij vervangen het door een ander, beter, meer professioneel systeem, al is het nog niet perfect.

Wat de bestuursvorm betreft, hebben wij naast de algemene vergadering, de Beurscommissie met zes tot vijftien leden die het eigenlijk bestuur waarneemt. Verder zijn er nog de Erkennings- en de Tuchtraad, de regeringscommissaris en de Raad van

Beroep. Deze bestuursvorm biedt heel veel waarborgen voor de goede organisatie van het beroep in de toekomst en van de gehele sector.

Enkele woorden over de professionalisering die men nastreeft. De titel van effectenmakelaar kan worden toegekend na een wetenschappelijk examen, na drie jaar voltijdse stage of professionele activiteit in de betrokken sector en mits te slagen in een beroepsexamen. Dit is duidelijk een professionalisering die het beroep, de hele sector en alle betrokkenen ten goede zal komen. Sprekend over de koepel van toezicht en centrale controle kan men zich afvragen waarom de regeringscommissaris die nu zal rapporteren aan de minister van Financiën en aan de Commissie voor het bank- en financiewezen, zijn bezwaren niet kan uiten aan het adres van de Raad van Beroep, vroeger de Commissie van Beroep.

Ik heb ook een vraag over de samenstelling van de Beurscommissie, die bestaat uit zes tot maximum vijftien leden. Voorheen telde men op de vijftien leden van de Beurscommissie in Brussel drie Nederlandstaligen. Hoe zal deze toestand evolueren in de toekomst? Is daarvoor in een regeling voorzien? Dit is belangrijk wanneer wij spreken over professionalisering en over democratisering. Ik durf dit even onderstrepen omdat wij hier te maken hebben met een publiekrechtelijke organisatie, een publiekrechtelijke beroepsorganisatie, waarop geen administratief toezicht is, maar waar wel allerlei toezicht is ingebouwd.

Dat blijkt ook nog uit de samenstelling van de Raad van Beroep, voorgezeten door een magistraat of een eremagistraat en hoofdzakelijk samengesteld uit magistraten. De voorzitter wordt overigens mede door de minister van Justitie en dus niet alleen door de minister van Financiën aangewezen. Er zijn dus wel degelijk waarborgen en dat is ook goed, want men vergeet vaak de zin van een beroepsorganisatie, niet alleen in dit geval, maar bijvoorbeeld ook in het geval van de Orde van geneesheren.

Elke beroepsorganisatie heeft immers een drievoudig doel. Ten eerste moet ze het beroep organiseren. Ten tweede moet ze de beroepsplichten vastleggen, uitwerken, ontwikkelen en verfijnen en toezicht houden op de naleving ervan. Ze heeft hierbij een vergaande sanctiëringsbevoegdheid. Ten derde moet ze de vestiging, toelating of erkenning om een beroep uit te oefenen regelen.

Mijnheer de minister, wij zijn allen gelukkig met dit ontwerp, al blijven er nog de taksen en de hoge roerende voorheffing op dividenden. Wij zullen ook allen tevreden zijn wanneer onze beurzen, voorlopig vier, zich zullen ontwikkelen tot belangrijke financiële centra, met Brussel voorop als belangrijk financieel centrum met Europese roeping en hopelijk ook Europese toekomst. Wij hebben een nieuwe structuur en nieuwe mogelijkheden. Maar wij hebben ook een kleine achterstand opgelopen, bijvoorbeeld ten opzichte van de « big bang » van vier jaar geleden, waarnaar collega Wintgens heeft verwezen. Anderen zijn ons voorgegaan en we hopen dat de nieuwe constructie en formulering tot succes zullen leiden en tot grotere effectiviteit en efficiëntie in de sector, zodat alle betrokken belangen kunnen worden gevrijwaard. We hopen dat onze financiële centra vooral na 1992 competitief zullen zijn en blijven. We zullen dan immers geen keuze meer hebben. Niet alle aspecten van de internationalisering werden reeds toegelicht, maar de heer Hatry komt nog aan het woord. Ik meen dat de internationalisering na 1992 nog voor verrassingen zal zorgen.

Het werk van de overheid is dus nog niet voltooid. We spreken nu over de organisatie van een vrije markt, over dereguleren en herreguleren, dat wil zeggen over reguleren. Ook morgen zal de overheid erop moeten toezien dat deze vrije markt vrij kan blijven. Ook al lijkt dit een paradox, toch is het zo.

Niet alleen moet de vrije markt worden gevrijwaard, maar bovenal moeten de belangen van de beleggers, de professionele effectenmakelaars en zeer zeker ook de burgers, blijvend worden beschermd. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je désire joindre ma voix à celle des préopinants qui ont félicité le rapporteur de son excellent travail. Je voudrais également adresser des compliments au prési-

dent de la commission qui a réussi à faire de celle-ci un instrument de travail particulièrement efficace en réunissant ses membres notamment au moment où le Sénat n'était pas encore submergé par le travail de la session ordinaire. C'est grâce à cette initiative que nous avons pu travailler vite et, j'ose l'espérer, bien.

Le présent projet de loi est une combinaison qui s'imposait de mesures visant à la dérégulation et d'autres mesures conduisant à une certaine « rerégulation ».

Il est évident que si Bruxelles veut avoir une chance dans la course aux marchés boursiers modernes — mais je ne suis pas tout à fait sûr que nous y avons réussi —, c'est un projet de loi de ce type qu'il fallait élaborer, et ce très rapidement.

Je ne vais pas, à la suite des intervenants précédents, refaire l'inventaire de toutes les dispositions de ce projet de loi de 249 articles, projet qui aborde pratiquement toutes les matières relatives aux marchés boursiers et aux instruments financiers. Je me contenterai de souligner qu'il apporte des améliorations sur de nombreux points: la position des petits épargnants, grâce à une plus grande liquidité, une plus grande transparence, une meilleure sécurité, une information accrue et de meilleurs conseils par l'intermédiaire de maisons de bourse améliorées, la centralisation des ordres, les courtages, les nouvelles sociétés de bourse, à la fois sous l'angle de la formation et des moyens. Le recours à des fonds propres plus importants, une formation meilleure, des stages plus efficaces vont également contribuer à l'amélioration de la profession, comme l'a également déclaré mon prédécesseur à cette tribune.

La loi offre aussi la possibilité de créer de nouveaux marchés et, par conséquent, des instruments plus modernes, qui manquaient incontestablement à la Bourse de Bruxelles.

A tous ces points de vue, le projet qui nous est soumis apporte un progrès incontestable, aussi bien par rapport à la pratique que par rapport aux règles régissant les marchés boursiers en Belgique.

J'estime cependant que, dans une large mesure, cette loi ne fait qu'enregistrer un certain nombre de changements qui sont intervenus à la fois sur le plan humain et sur le plan financier, au cours des dernières années.

Je voudrais éviter que nous fassions preuve dans ce domaine de trop d'autosatisfaction. A ce propos, je voudrais citer une phrase de Walter Wriston, qui a été longtemps président de la Citibank et qui ramène tout le monde à plus de modestie: « Le nouveau système financier du monde n'a pas été construit par des politiciens ou par des économistes. Il est construit par la technologie et à certains égards, c'est le sous-produit accidentel de satellites de communication et des ingénieurs qui ont appris à utiliser les champs électromagnétiques. »

Je voudrais saisir cette occasion pour souligner aussi que la façon dont la commission a travaillé est une bonne illustration d'un bicaméralisme effectif, la deuxième Chambre n'ayant pas peur d'amender un projet déjà adopté dans la première Chambre. Il devrait en être ainsi plus souvent, plutôt que de recourir aux votes bloqués: quand un projet de loi a été voté à la majorité dans une des deux Chambres, il est strictement interdit d'y apporter le moindre amendement dans l'autre assemblée, même s'il est de nature à améliorer singulièrement le texte.

Parmi les articles améliorés par rapport à la Chambre, je mentionnerai tout d'abord l'article 16, relatif au Conseil d'agrément et de discipline dont les membres sont nommés pour quatre ans, leur mandat ne pouvant toutefois dépasser douze ans au total. Dans l'article 62, on précise le rôle de créancier de la Caisse d'intervention. A l'article 90, on ramène de 1996 à 1993 la date à partir de laquelle vont jouer certaines incompatibilités entre gestionnaires d'une maison de bourse où il y a une société cotée. En ce qui concerne les fonds de placement, le sort particulièrement intéressant réservé aux aéronefs ainsi qu'au matériel ferroviaire, qui pourra être financé par de nouvelles techniques, a été un des acquis de notre travail en commission.

Enfin, la loi reste prudente en ce qui concerne le statut des nouveaux métiers qui devraient faire l'objet d'une certaine régulation. Pour ne pas préjuger de ses forces, le gouvernement a estimé

qu'il importait de différer quelque peu l'entrée en vigueur des mesures relatives à ces activités. Voilà un ensemble de raisons pour lesquelles nous devons nous féliciter du travail accompli.

Cependant, je ne puis m'empêcher de critiquer certains points du projet de loi. Si les libéraux avaient fait partie de la coalition au pouvoir, certains aspects du projet auraient été différents. Je mentionnerai quelques exemples de ce que nous aurions fait autrement, me semble-t-il.

Nous estimons qu'il y a beaucoup trop de recours à des arrêtés royaux; le Parlement se dessaisit par trop de ses compétences en les abandonnant au Roi, c'est-à-dire au gouvernement, sans toujours définir les critères d'intervention du Roi. Ce n'est pas toujours souhaitable parce que l'arbitraire est proche: souvent, il ne s'agit plus du Roi ou du gouvernement mais, par exemple, de la Commission bancaire et financière qui, dans le cas présent, va jouer le rôle du Roi. C'est un peu inquiétant à certains points de vue.

Ensuite, l'occasion aurait dû être saisie, nous semble-t-il, pour alléger quelque peu la fiscalité sur les transactions boursières, qui constitue certainement un handicap considérable. On nous oppose, bien entendu, la nécessité de trouver des compensations. Cependant, monsieur le ministre, vous avez vous-même constaté que vos craintes de voir diminuer les recettes de l'Etat au moment où le précompte mobilier est passé de 25 à 10 p.c. pour les titres à revenus fixes se sont révélées non fondées. En effet, vous n'avez pas eu de moins-values: vous avez enregistré une plus-value de 30 milliards en rythme annuel, par rapport à ce que vous pensiez obtenir. Une réduction plus importante de la fiscalité sur les opérations de bourse aurait été probablement payante aussi au point de vue du Trésor!

La troisième raison de critique concerne le rôle, qui devient fort envahissant, de la Commission bancaire et financière, et ce notamment au détriment de la Commission de la Bourse. Je pense que nous n'avons pas suffisamment exploré les possibilités des systèmes d'autorégulation que les Anglo-Saxons pratiquent si bien. Nous avons plutôt choisi la solution latine qui n'est pas nécessairement la plus performante et la plus efficace en cette matière. Nous n'aurions pas dû regarder uniquement vers le sud mais également vers l'ouest pour nous inspirer des pratiques d'outre-Manche.

Dans une certaine mesure, nous avons aussi constaté que l'on a réussi à améliorer, à la Chambre cette fois, l'obligation de passer par le marché. Cependant, en ce qui concerne les titres à revenu fixe, les obligations, un plafond a été fixé au-dessus duquel les transactions ne doivent plus être faites à la Bourse mais uniquement faire l'objet du *reporting*, pour employer un terme anglo-saxon. Il aurait fallu ramener plus de transactions en matière d'obligations à la Bourse. Un des amendements, assorti d'ailleurs d'un amendement subsidiaire, vise à supprimer ce plafond de 25 millions. L'amendement subsidiaire tend, lui, à le porter à 50 millions pour augmenter la transparence dans ce domaine.

Parmi les critiques, nous regrettons que le rôle des holdings ne puisse être davantage affirmé. Seuls 5 p.c. leur sont laissés, en principe, comme participation dans les sociétés de bourse. Les holdings ont toujours joué un rôle actif dans le monde financier belge. A tort ou à raison, certains investisseurs anglo-saxons, eux non plus, n'apprécient pas beaucoup l'importance des holdings dans le marché belge. Mais ils sont une réalité. Cependant, leur place dans l'actionnariat des maisons de bourse est strictement réglementée et faible.

Enfin, mes propos en ce qui concerne le rôle, peut-être excessif, de la Commission bancaire et financière trouvent leur contrepartie dans le regret de ne pas voir les Commissions de la Bourse jouer un rôle plus grand dans l'autorégulation des institutions nouvelles.

J'en arrive maintenant à quelques petites remarques de détail. La CIK ne devrait-elle pas améliorer son fonctionnement et ses conditions de surveillance pour jouer vraiment le rôle qui devrait être le sien dans ce contexte? Je formule le souhait que vous y veilliez afin de nous éviter de fâcheuses conséquences qui constitueraient un dur réveil.

Je m'interroge également sur l'absence de réglementation plus précise — peut-être viendra-t-elle par la suite? — quant au droit de suspendre une cotation. Ne va-t-on pas trop loin? Il n'existe

pas de critère bien précis dans ce domaine. Ainsi, la durée pour laquelle on peut suspendre une cotation ne devrait-elle pas être davantage précisée?

En ce qui concerne l'*insider trading*, nous avons bien compris les raisons qui vous poussaient à donner le rôle principal à la Commission bancaire et financière. Cependant, ici aussi, nous nous interrogeons pour savoir si un rôle plus actif de la Commission de la Bourse n'eût pas été souhaitable. En effet, la régulation par les pairs, quand elle est possible, présente toujours plus d'avantages que celle exercée par une autorité extérieure.

Voilà, monsieur le Président, monsieur le ministre, quelques considérations relatives à ce projet qui, dans l'ensemble, est pour nous indispensable. Il n'est pas tout à fait celui que nous eussions aimé voir soumis au Sénat. Cependant, notre position — qui n'est pas encore tout à fait définie en tant que PRL — est hésitante entre une abstention bienveillante et une approbation. Nous prendrons une décision demain à ce sujet.

Les réserves que je viens de formuler tempèrent quelque peu l'approbation de principe que nous donnons à la fois à l'existence de ce projet et à bon nombre de dispositions. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, het verslag van de commissie voor de Financiën is van bijzonder hoge kwaliteit. Men kan er gemakkelijk in terugvinden wat in de commissie aan bod kwam. Men kan er ook uit afleiden dat alle punten grondig werden behandelen.

In de commissie werden een aantal belangrijke amendementen aangenomen. Dit bewijst, zoals alle voorgaande sprekers hebben aangestipt, dat het tweekamerstelsel nuttig is.

Mijnheer de minister, dit staat in tegenstelling tot de laatdunkende uitspraken over de Senaat van bepaalde journalisten en sommige van uw collega's. Wij zullen het daarover morgenvroegmiddag hebben.

De aandacht van de groene stroming gaat in de eerste plaats naar de gebruikswaarde van goederen en diensten. *La valeur d'usage et la valeur d'utilisation des biens et des services.*

De groene stroming stelt de gebruikswaarde tegenover de ruilwaarde en zet zich af tegen het monetair economisch reductionisme dat al wat niet monetariseerbaar is beschouwt als interessant, maar niet behorend tot het domein van de politieke economie. Het niet-monetariseerbare kan volgens de traditionele krachten, die vooral de in monetaire termen uitgedrukte ruilwaarde politiseerden, niet het voorwerp zijn van de economische wetenschap en nauwelijks van het zakelijke politieke debat.

De groene stroming die in eerste plaats bijdraagt tot de politisering van de gebruikswaarde die volgens Karl Marx slechts *une valeur d'opinion* was, een «opinion» die vandaag stelselmatig vooral wordt gevormd voor de handelsreclame en haar aanhangers, mag echter de ruilwaarde en de ruilwaarde uitgedrukt in monetaire termen niet verwaarlozen. Het komt erop aan opnieuw na te denken over de plaats van het monetaire in het economische leven en in de organisatie van de sociale solidariteit, nationaal en internationaal.

Leeft het monetaire een eigen bestaan of is het de expressie van de door een gemeenschap ervaren rijkdom?

Montesquieu wijdde in zijn *Esprit des lois* enkele hoofdstukken aan *la monnaie*. Hij schreef onder meer: «*la monnaie est un signe... l'argent est signe de richesse*». Dat wil dus zeggen dat geld op zichzelf niet de rijkdom is, het is slechts een teken van rijkdom. Aan de plaats van het monetaire in het economische leven heb ik een boekje gewijd dat de titel draagt «De groene idee, het monetaire en de macht».

Wij willen het monetaire niet verwaarlozen of het belang ervan onderschatten. Wilfried Devlieghere heeft in de Kamer, bij de bespreking van dit wetsontwerp vooral aandacht geschonken aan de speculatieve bedrijvigheid die door deze wet wordt bevorderd.

Ik wil het in mijn uiteenzetting vooral hebben over het lot van de kleine spaarder en de manier waarop hij in dit wetsontwerp wordt behandeld.

Om te beginnen wordt er onvoldoende aandacht besteed aan de deontologie van de financiële bemiddelaars.

Mijnheer de minister, deze wet zal wellicht voor het einde van het jaar in het *Belgisch Staatsblad* verschijnen. U kan dan uw bekwame medewerkers een feestmaal aanbieden. In overeenstemming met een belangrijk idee dat in de wet verwoord wordt, zal uw keuze vallen op een restaurant met de naam « A la meilleure exécution ». Hoe groot zal echter uw verbijstering zijn als de restauranthouder bedorven oesters opdient? Als minister van Financiën zal u niet aarzelen om de patron te verwijten dat hij niet « op de voor de cliënt voordeligste wijze is te werk gegaan ». Maar de restauranthouder zal het tweede lid van artikel 22 van de wet op de financiële transacties en de financiële markten inroepen. Hem treft geen blaam, want hij heeft de oesters dezelfde dag en tegen de laagste prijs op de Brusselse markt gekocht.

De tekst van artikel 22 luidt:

« De bemiddelaars bij effectentransacties als bedoeld in artikel 3 gaan voor de uitvoering van de hun opgedragen verrichtingen op de voor de cliënt voordeligste wijze te werk.

Voor effecten die aan een Effectenbeurs zijn genoteerd, wordt vermoed dat de bemiddelaar deze verplichting is nagekomen, wanneer hij de transactie op deze beursmarkt heeft uitgevoerd overeenkomstig het Beursreglement, tenzij hij van zijn cliënt andere instructies heeft gekregen. »

Heeft de restauranthouder artikel 22 slecht begrepen? Of werd artikel 22 de minister ingefluisterd door lieden die alleen hun commerciële belangen voor ogen hadden, namelijk de centralisatie van de effectenhandel in Brussel en het afremmen van handel buiten Beurs en in het buitenland.

Mijnheer de minister, in antwoord van 19 juni 1990 in de Kamer van volksvertegenwoordigers verheft u artikel 22 tot het artikel dat de kleine spaarders beschermt. « Cet article donne une base légale aux petits épargnants qui estimeraient que leurs ordres n'ont pas été traités correctement. » De kleine belegger kan inderdaad protesteren, maar zijn reclamaties kunnen alleen betrekking hebben op de kleine koersverschillen tussen de onderscheiden beurzen.

In de Europese richtlijnen wordt het begrip « beste uitvoering » ook vermeld, maar daar wordt er meteen het begrip « beste advies » aan gekoppeld. De verplichting van het beste advies werd in het ontwerp niet opgenomen. De effectenmakelaar moet dus, volgens het ontwerp, zijn cliënt niet mededelen dat zijn beursvennootschap ook geïnteresseerd is in de aandelen die de cliënt wil kopen, dat zijn beursvennootschap dezelfde effecten wil kopen of verkopen. Er is dus geen bescherming tegen belangentegstelling. Volgens artikel 166 mogen de beleggingsadviseurs geen transacties aanraden waarin ze zelf een persoonlijk belang hebben. In het buitenland geldt deze deontologische verplichting ook voor de makelaars.

In artikel 22 ontbreekt derhalve de verwijzing naar de deontologie van de financiële tussenpersonen. In heel de wet is er geen sprake van een plichtenleer van de professionele handelaars tegenover de ongewapende belegger. Samen met artikel 23 wil artikel 22 de monopoliepositie van de Brusselse Beurs veilig stellen tegen de handel buiten de Beurs, niet minder en ook niet meer.

Een tweede punt waarover ik wil spreken, betreft de kleine belegger en de verspreiding van de beurskoersen. Na een krachtige interventie van de betrokken partijen werd de commissie voor de Financiën van de Kamer ervan overtuigd om artikel 12 aan te vullen met een amendement over de verspreiding van de beurskoersen.

Mijnheer de minister, u heeft ervaren dat effectenmakelaars en bankiers keiharde zakenlieden zijn die meestal doordacht handelen. De uitgevers van kranten en de financiële persagentschappen beschouwen beurskoersen als een grondstof die zij zo snel mogelijk willen verwerven tegen een zo laag mogelijke prijs. Daarom werd artikel 12 aangevuld met: « Deze verspreiding » — van de beurskoersen — « moet geschieden tegen kostprijs en zonder enige vorm van discriminatie. » Het gaat hier over elektronische datatransmissie. Daaraan heeft de kleine belegger geen bodschap; hij heeft immers geen Reuter-scherm en kan de beurskoersen alleen de volgende ochtend in zijn krant lezen.

En toch betreft u de kleine belegger bij deze puur commerciële betwisting: « Cela est aussi dans l'intérêt de l'ensemble des actionnaires, y compris des petits, qui seront plus correctement informés. »

Indien de leveranciers van beurskoersen en de verkopers van beurskoersen werkelijk belangstelling zouden hebben voor de kleine belegger, dan zouden zij ervoor gepleit hebben dat teletekst op de BRT en de RTBF de koersen beter en sneller zou bekendmaken. « Teletekst is een grote concurrent voor de verkoper van beurskoersen en dan is enige discriminatie ten nadele van de gewone TV-kijker wel geoorloofd. »

In het kader van de bescherming van de kleine beleggers heeft u voortdurend de nadruk gelegd op de artikelen 50 en 51. Ik citeer uw antwoord in de Kamer van 19 juni 1990: « Avec le souci d'assurer une meilleure protection des petits épargnants, c'est aussi que les sociétés de bourse devront répondre à certaines exigences de fonds propres... »

U zult moeten toegeven dat 10 miljoen niet veel is als u de sommen kent waarmee sommige effectenmakelaars in faling gaan. Totaal onbegrijpelijk wordt het wetsontwerp wanneer in artikel 51 gesteld wordt dat beursvennootschappen een eigen gestort kapitaal van vijftig miljoen moeten hebben als zij als borg of als vaste overnemer — *prise ferme* — bij een uitgifte van effecten optreden of als zij de financiële dienst waarnemen van een emitterende vennootschap. Dit zijn gespecialiseerde activiteiten, nieuw voor de meeste beursvennootschappen, waarbij geen enkele kleine belegger te pas komt.

Wij weten allemaal dat de financiële wereld in volle evolutie is. In de nabije toekomst zal deze wet moeten worden aangepast. Zelfs de inhoud van het begrip « eigen vermogen » is onzeker en zal worden afgeslankt tot de realiseerbare bestanddelen. In Parijs worden lidmaatschap van de Beurs en participaties in te kleine bedrijven beschouwd als niet-realiseerbaar.

De artikelen 50 en 51 zijn vandaag reeds op een ergerlijke wijze achterhaald. Sinds 23 mei 1990 circuleert in de financiële wereld het voorstel voor een Europese richtlijn inzake « de kapitaaltoereikendheid van beleggingsondernemingen en kredietinstellingen ». Dit voorstel beantwoordt aan de realiteit in het buitenland.

Deze richtlijn maakt een onderscheid tussen de « non-bank investment firms » — de zuivere commissiehandel — waartoe de meeste Belgische beursvennootschappen behoren en de « credit institutions trading in the securities markets », met andere woorden, de banken en enkele op deze wet vooruitlopende beursvennootschappen.

Op een scherpe wijze analyseert het voorstel van richtlijn de verschillende risico's die de cliënten van een beursvennootschap kunnen lopen en stelt het duidelijke normen inzake eigen middelen.

De redactie van de artikelen 50 en 51 is slordig en naast de kwestie. Deze artikelen hebben alleen de bedoeling aan de beursvennootschappen nieuwe beroepsactiviteiten toe te staan, met nieuwe risico's voor de cliënteel als gevolg.

Wat in de artikelen 50 en 51 over solvabiliteit wordt gezegd, heeft weinig belang, want artikel 58 geeft aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen de volgende opdracht: « om de beperkingen en de ratio's in de balansstructuur vast te stellen nodig voor de controle van de solvabiliteit van de beursvennootschappen ». Het is spijtig dat bij de uitbreiding van de verantwoordelijkheden en de risico's van de beursvennootschappen de deontologische regels, onder andere inzake belangentegstellingen, ontbreken.

De controle van de professionele betrouwbaarheid is een volgend punt van discussie. De bevoegdheden van de Commissie voor het bank- en financieelwezen worden uitgebreid. Deze commissie moet oordelen of de bestuurders van de beursvennootschappen « de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en ervaring bezitten », aldus luidt artikel 46. De beheerders van beleggingsfondsen moeten volgens artikel 120 de vereiste professionele betrouwbaarheid en de voor de functie passende ervaring bezitten.

Artikel 165 bepaalt dat de beleggingsadviseurs de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en de passende ervaring moeten

ten bezitten. Artikel 166 voorziet wel in de reeds geciteerde deontologische beperking, maar van beperking van de persvrijheid in de tijdschriften uitgegeven door de beleggingsadviseurs is geen sprake.

Ook de wisselmakelaars — *money brokers* — moeten betrouwbaar en deskundig zijn. Artikel 202 vraagt dat de commissie dit zou nagegaan. Al deze financiële tussenpersonen kunnen bij de minister beroep aantekenen tegen de beslissing van de commissie.

Het gaat hier om een belangrijke bevoegdheidsuitbreiding van de Bankcommissie. Daarom heeft het Parlement het recht te weten welke criteria de commissie bij de selectie zal hanteren. Wat is een passende ervaring? De commissie dient haar beslissingen niet in het openbaar te motiveren.

Mijnheer de minister, kunt u echter aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen vragen om jaarlijks verslag uit te brengen over de normen inzake betrouwbaarheid en ervaring, zodat de publieke opinie weet dat het om de bescherming van de spaarder gaat en niet om het uitdunnen van een beroepsgroep. Ik verwijs naar de verplichting van de commissie opgenomen in artikel 152 betreffende het uitbrengen van een jaarlijks verslag over de werking van de beleggingsfondsen.

Het misbruik van voorkennis is een ander probleem. Ik heb de indruk dat de minister in deze wet meer aandacht heeft voor de belangen van de holdings dan voor de verzuchtingen van de kleine beleggers. Deze waren niet welkom in de commissie die de wet heeft voorbereid. Waarom? De holdings mochten hun vertegenwoordigers zenden. Wel mocht een wisselagent de beleggingsclubs vertegenwoordigen in een subcommissie.

In artikel 28 worden alle beleggers verdacht van misbruik van voorkennis en ze moeten ermee instemmen dat hun naam wordt meegedeeld aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen. Artikel 181 geeft een vrijbrief aan de holdings, voor wie bevoorrechte informatie niet als bevoorrechte informatie wordt beschouwd, als het gaat om interessante gegevens die niet openbaar moeten worden gemaakt.

Vermits de meeste Belgische holdings in feite door buitenlanders gecontroleerd worden draagt deze vrijbrief duidelijk bij tot de promotie van Brussel als financieel centrum.

Evenmin zijn de kleine beleggers vertegenwoordigd in de commissie die onlangs is samengesteld om over de deontologie van de beursmakelaars en de bankiers na te denken. Wel maken er deel van uit voorzitter Duplat van de Bankcommissie, de voorzitter van de Beurscommissie en enkele bankiers, maar geen onafhankelijke deskundigen in zakenethiek.

Indien deze wet in werking treedt, dan hoop ik dat u, mijnheer de minister, niet met de *haute finance* gaat dineren, maar met enkele gewone beleggers. Ik ken een goed mosselhuis, met een op dit wetsontwerp toepasselijke naam, « A l'occasion manquée ».

De jongste tijd wordt heel veel gesproken over het pensioen van de beursmakelaars. Daarbij wordt vooral gedacht aan degenen die het beroep op 1 januari 1991 zullen verlaten. In dat verband verwees de voorzitter van de commissie, die hier jammer genoeg niet meer aanwezig is, naar de tegenstrijdigheid die er nu bestaat in de Waarborgkas. De heer Cooreman zegde: « De beleggers waarborgen en een pensioen betalen aan de wisselagenten zijn twee verschillende functies en bijgevolg zou de kas gesplitst moeten worden: als de Waarborgkas veel moet optreden, dan blijft er geen pensioen meer over. Beter ware een pensioenfonds op te richten dat volledig losstaat van de Waarborgkas. »

Wie echter de statuten en het reglement van de Waarborgkas aandachtig leest, vindt geen enkele aanduiding dat het hier ook om een pensioenfonds gaat. Ik vestig de aandacht op artikel 14 van de statuten en op artikel 29 van het reglement van de Waarborgkas.

De bedragen die de wisselagenten maandelijks storten zijn voor de ene helft *à fonds perdu* en voor de andere helft terugbetaalbaar zonder intrestvergoeding op het einde van de carrière, als het ontslag eervol is en als er op het einde van dat boekjaar voldoende gelden aanwezig zijn. In afwachting staan de volledige stortingen ter beschikking van schuldeisers van de gefailleerde wisselagenten. Deze stortingen vormen het aanvullend waarborgfonds.

Het is dus ongepast de bedragen die eventueel zullen kunnen worden uitgekeerd aan de wisselagent op het einde van zijn loopbaan een pensioen te noemen of er de naam uittredingsvergoeding aan te geven of te spreken van *une allocation tenant lieu de pension*, zoals wordt voorgesteld in het amendement bij artikel 60. Ook in het artikel 29 van het reglement van de Waarborgkas wordt ten onrechte deze formule gebruikt.

Wat de minister zegt, volgens bladzijde 129 van het verslag, stemt niet overeen met de werkelijkheid. Hij verklaard namelijk dat de pensioenplicht, *la charge des pensions*, van de Waarborgkas zal worden overgedragen aan de Beurscommissie. Er is geen sprake van een pensioenplicht voor de Waarborgkas. Wat hij in de commissie omtrent de briefwisseling heeft medegedeeld staat op losse schroeven. Hij heeft misschien een verbintenis van de voorzitter van de Commissie van de Beurs van Brussel, maar niet van de commissies van de andere beurzen in België.

Alle waarborgkassen of compensatiestelsels, zoals bijvoorbeeld de Nederlandse stichting Omslagfonds, die bij de beurzen moeten worden opgericht ingevolge artikel 8 van het voorstel van de Europese richtlijn « Verrichtingen van diensten op het gebied van beleggingen in effecten », kunnen op drie manieren worden gefinancierd: ten eerste, door stortingen *à fonds perdu*, ten tweede, door tijdelijk ter beschikking gestelde bedragen en ten derde, door kredietopeningen, namelijk de beloften van financiële bijdrage als de eerste twee financieringen ontoereikend zijn. Dat is een na te streven doel.

Mijnheer de Voorzitter, met deze uiteenzetting heb ik de onjuiste interpretatie van wat werd en wordt gezegd over financiële verplichtingen van de Waarborgkas, willen rechtzetten. (Applaus.)

ONTWERP VAN WET — PROJET DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft ingediend een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Le gouvernement a déposé un projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Il est renvoyé à la commission de la Justice.

Ik stel de Senaat voor dit ontwerp toe te voegen aan onze agenda van morgennamiddag. Er zal mondeling verslag over worden uitgebracht.

Je vous propose d'ajouter ce projet à notre ordre du jour de demain après-midi. Il fera l'objet d'un rapport oral.

Le Sénat est-il d'accord?

Is de Senaat het hiermee eens? (Instemming.)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI RELATIF AUX OPERATIONS FINANCIERES ET AUX MARCHES FINANCIERS

Reprise de la discussion générale et vote d'articles

ONTWERP VAN WET OP DE FINANCIËLE TRANSACTIES EN DE FINANCIËLE MARKTEN

Hervatting van de algemene beraadslaging en stemming over artikelen

M. le Président. — Nous reprenons la discussion générale du projet de loi relatif aux opérations financières et aux marchés financiers.

Wij hervatten de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet op de financiële transacties en de financiële markten.

La parole est à M. Boël.

M. Boël. — Monsieur le Président, ce projet de loi est nécessaire, urgent, constructif et valable. Mais les arrêtés devront être pris, les nominations et les agréments devront avoir lieu. La question est donc : qu'allez-vous faire de ce projet ? Dans quel esprit et dans quelle vision allez-vous poursuivre cette politique qui touche à ce qui nous est de plus cher après la vie, à savoir notre argent. Et par nous, il faut entendre tant les entreprises que les individus.

Je relève quatre critères essentiels : la liberté, la réalité, l'égalité et la sécurité.

L'histoire nous montre que l'argent a toujours été indispensable pour créer du neuf, pour fonder des entreprises, pour favoriser le commerce, et ce soit en prêtant de l'argent, soit en prenant des participations dans les entreprises ou dans les aventures commerciales.

Au dix-neuvième siècle, la création de la société anonyme a permis un développement important de ces prises de participation, de ces créations d'entreprises. En effet, la responsabilité de celui qui avançait l'argent ou qui prenait une participation s'est trouvée désormais limitée à la mise initiale. Auparavant, la fortune personnelle de l'intéressé pouvait être entièrement engloutie si l'opération tournait mal.

Or, un premier phénomène doit être mis en exergue. Tout placement comporte un risque et le profit dépend de ce risque. Plus le profit potentiel est important, plus le risque est grand. Le choix du placement est un choix grave, individuel et qui doit s'opérer avec conscience et responsabilité.

Le premier des critères que j'évoquais tout à l'heure est la liberté. L'Europe est en train de se créer; aujourd'hui, les mouvements des capitaux sont libres et renforcés par le développement informatique qui permet de transférer, séance tenante, d'un pays à l'autre, d'une banque à l'autre, des montants aussi importants qu'on le désire et sans perte de temps.

Cette facilité, ce temps gagné permettent une circulation rapide de l'argent et une réelle liberté du marché.

L'épargnant qui souhaite utiliser les institutions que ce projet de loi vise à mettre en œuvre devra choisir. Prêtera-t-il de l'argent ou prendra-t-il des participations, des titres ?

Prêter de l'argent présente un risque, mais un risque mineur. En effet, les règles sont définies, les prêts sont généralement garantis, l'intérêt est connu et la mise initiale sera remboursée au bout d'un temps déterminé. Les risques encourus relativement limités sont les difficultés de recouvrement et le non-remboursement. Les entreprises qui empruntent ont un avantage fiscal puisque les intérêts sont fiscalement déductibles, mais ceux-ci doivent être payés tous les ans, ce qui peut entraîner des difficultés lors d'une récession.

La participation en actions, c'est-à-dire la prise de parts dans une société, est un risque beaucoup plus réel puisque l'on dépend de la réussite de l'entreprise. Dans le même temps, la société doit réaliser les gains nécessaires au paiement des dividendes auquel elle n'est pas soumise au cours des années moins favorables. Ce point est important car lors de périodes difficiles, la société peut, par conséquent, concentrer tous ses efforts financiers à la poursuite de ses activités, sans se préoccuper de ses actionnaires. Ce type de développement à long terme est donc le plus intéressant. Il est important que la personne qui place de l'argent dans une société puisse réaliser sa mise au moment où elle le souhaite. Ce remboursement, qui peut être réclamé de manière impromptue, n'arrange pas toujours l'entreprise. Dès lors, interviennent les créations de la Bourse et des liquidités.

Une deuxième idée dont tout le monde doit prendre conscience est, à mon sens, fondamentale : en Bourse, une transaction se réalise entre deux individus. L'un vend et pense qu'il a raison de vendre; l'autre achète et pense également qu'il a raison d'acheter. Le montant à percevoir par l'un et à payer par l'autre est identique.

Selon le développement qui suivra, une des deux parties devra reconnaître qu'elle s'est trompée, sauf si leurs intérêts sont divergents.

Nous devons donc être très attentifs et nous rendre compte que les désirs d'achat et de vente sont déclenchés par un élément psychologique. Dès lors, le danger de la spéculation doit être reconnu : acheter uniquement parce qu'on pense que les cours vont rapidement monter alors que le vendeur est pratiquement certain qu'ils ne monteront plus. L'agiotage et le démarchage doivent être évités. Ceci est important pour le développement du projet qui nous occupe.

Je tiens à souligner un autre aspect : la réalité. Les renseignements fournis par les sociétés doivent être vérifiés; ils doivent être exacts. Il s'agit du contrôle de la publicité faite, de la transparence des transactions, de la nécessité du gendarme et du surveillant.

Souvent, des dirigeants d'entreprises détiennent des participations dans leur société, ce qui incite à la réussite de la société; mais cela doit être réalisé en connaissance de cause et sous surveillance.

Le dirigeant doit également développer la société dans le sens d'une vision qui soit la plus constructive possible, c'est-à-dire à long terme. Le profit à court terme ne doit pas être visé. Le développement de la vision à court terme, avec la réalisation du profit en plus-values, a mené les Etats-Unis à la rencontre des problèmes industriels qu'ils connaissent aujourd'hui.

Les renseignements et les comptes doivent donc être exacts et disponibles dans les meilleurs délais. Au niveau des comptes, un compromis doit être établi entre la rapidité de transmission du renseignement et son exactitude.

L'erreur des comptables consiste souvent à atteindre l'exactitude aux dépens du temps. Les comptes des sociétés doivent être comparables en temps utile. A cet égard, les bilans standardisés donc comparables établis en Belgique sont extrêmement utiles. Je demande à votre administration, à la Commission bancaire en particulier, d'éviter la surcharge de consolidations. En fait, la construction de ces monuments financiers prend un temps fou. La réalisation d'une consolidation nécessite des interprétations et des pondérations.

L'élaboration de ces beaux recueils est très compliquée, malgré l'aide des ordinateurs. Personne ne compulse ces recueils dépassés par les événements lorsqu'ils sont enfin disponibles. On ne dirige pas en regardant dans le rétroviseur mais bien en regardant devant soi.

Le troisième principe est celui de l'égalité.

Les renseignements doivent être accessibles à tous. Par conséquent, vous avez eu raison de bien mettre en exergue le problème du délit d'initié. A cet égard, il convient d'être prudent, car une bonne gestion de société implique que l'on recueille un maximum de renseignements. En effet, la décision d'intervenir est essentiellement une anticipation du futur. On investit en fonction non du passé mais de l'avenir. Il s'agit beaucoup plus de décisions intuitives que raisonnées. Dès lors, il ne faut pas s'opposer à la récolte de renseignements car il faut se rendre compte que cela fait partie du métier de « décideur ».

Les décisions qui seront prises par les organes de contrôle devront être rapides car la concurrence internationale est terrible.

L'égalité doit prévaloir tant pour les Belges que pour les étrangers. A cet égard, faut-il maintenir la disposition particulière à la Belgique, à savoir la taxe sur les transactions en bourse ?

J'en viens au dernier aspect, celui de la sécurité et, dès lors, de la surveillance de la liberté. Liberté ne signifie pas licence. Aussi une surveillance doit-elle être exercée afin d'éviter les monopoles, les cartels, les discriminations. En matière de discrimination, je citerai celle — elle se révèle très dangereuse pour le gouvernement — qui peut exister entre les secteurs public et privé. Il faut que les deux parties soient traitées sur la même base.

La transparence est également essentielle. Cependant, les enquêtes qui seront menées sur base de soupçons devront être discrètes; il faut, en effet, se garder de troubler le marché avec des

informations qui seraient éventuellement erronées. Des enquêtes devront être menées rapidement, sérieusement et les fraudes sanctionnées.

En matière de sécurité, il faut avoir le courage de se rendre compte que nous devons parfois protéger l'épargnant contre lui-même. Il faut notamment lui faire comprendre les risques qu'il court, non seulement dans les transactions, mais, par exemple, dans les achats de titres à terme ou dans les options. Dans ce dernier cas, l'épargnant qui investit une petite mise au départ, s'engage pour des transactions beaucoup plus importantes qu'il devra sans doute couvrir.

Par conséquent, lorsque la situation économique devient plus dangereuse, il convient d'imposer des couvertures plus importantes pour de telles opérations.

Liberté, réalité, égalité, sécurité, tels étaient, monsieur le ministre, les quatre points que je voulais aborder. Votre projet est nécessaire, utile, valable. Nous ne l'aurions probablement pas rédigé de la même manière mais nous aurions sans doute conservé les mêmes grands axes. Vous avez eu connaissance en commission des amendements que nous avons déposés. Je vous annonce, du moins en ce qui me concerne, un vote d'abstention. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, je voudrais d'abord joindre mes félicitations à celles qui ont déjà été adressées au rapporteur, M. Weyts, qui devient, en quelque sorte, le rapporteur attiré de la commission des Finances. En effet, ces derniers temps, pour plusieurs projets importants, c'est lui qui nous a fourni un rapport complet, clair, facile à consulter. J'ai, par ailleurs, pu constater que, s'il peut bénéficier de l'aide appréciable des services du Sénat, il apporte sa touche personnelle à la rédaction de ses rapports. Il mérite toutes nos félicitations.

Je voudrais également remercier le président et les membres de la commission de l'esprit très constructif dont ils ont fait preuve lors de la discussion de ce projet.

Je dois reconnaître que les membres de l'opposition eux-mêmes ont participé à ce débat avec le souci non pas d'empêcher le vote du projet, mais de l'améliorer là où cela paraissait souhaitable.

Je crois qu'effectivement le passage de ce projet en commission des Finances du Sénat a permis d'apporter un certain nombre de correctifs au travail déjà important réalisé par la commission de la Chambre. Ainsi le travail des uns et des autres a-t-il permis d'aboutir à un projet certainement meilleur que le projet initial déposé par le gouvernement.

Je souhaiterais commencer ma réponse en me reportant à l'intervention de M. Moens, lequel a exprimé dans ce débat une sensibilité dont je me sens, je l'avoue, assez proche.

L'aveu vous paraîtra peut-être surprenant dans la bouche d'un ministre des Finances, mais je ne me précipite pas tous les matins sur les cours de la Bourse! Les chiffres de la production industrielle, du chômage et de l'inflation m'intéressent davantage que les indices boursiers. Je me méfie quelque peu de cette bulle financière que l'on peut gonfler artificiellement et que les vents de la spéculation emportent parfois trop loin de l'économie réelle. Donc, monsieur Moens, je ne suis pas insensible à certains de vos propos.

Pourtant, j'ai voulu faire de ce projet de loi l'une des priorités de mon action au ministère des Finances pendant cette législature.

Pourquoi? Parce que, si les marchés financiers ne sont pas un but en soi, ils sont devenus, à mon sens, un élément essentiel de la compétitivité d'une économie moderne. M. Cooreman a rappelé que l'objectif premier était de permettre le financement, dans les meilleures conditions possible, de nos entreprises; j'ajouterai : et des pouvoirs publics.

Il faut donc que nos entreprises et nos pouvoirs publics puissent trouver, si possible sur les marchés nationaux, toute la gamme des instruments de financement, allant du plus court au plus long terme, du marché au comptant à celui à terme, et aux mécanismes

optionnels; ce sont des marchés financiers diversifiés et performants qui doivent permettre à nos entreprises et aux pouvoirs publics un financement dans les meilleures conditions possible.

Si c'est bien là l'objectif fondamental, il est clair aussi que ce projet de loi ne suffit pas à lui seul : il doit s'accompagner d'autres réformes législatives.

Vous en avez déjà voté quelques-unes. Vous avez, en décembre 1988, voté une loi qui modernise les statuts de la Banque nationale et lui donne une plus grande souplesse d'action. Vous avez, en mars 1989, voté une loi sur la transparence dont il ne faut pas sous-estimer l'importance. Et vous allez bientôt, je l'espère, voter ce projet de loi sur les marchés financiers. J'ajoute cependant que nous ne sommes pas au bout du travail législatif. Il serait souhaitable de voter encore deux projets : l'un déposé au Sénat, qui concerne la réforme des instruments de la politique monétaire et qui doit notamment permettre à l'Etat de se financer, à court terme, dans de meilleures conditions; l'autre, également déposé au Sénat, qui concerne la restructuration des institutions publiques de crédit et l'harmonisation des conditions de fonctionnement des secteurs public et privé de crédit.

Je puis vous assurer, monsieur de Wasseige, que je poursuivrai la réalisation de ce dernier projet avec la même détermination pour le projet sur les marchés financiers, car il poursuit le même objectif de moderniser notre secteur financier de sorte qu'il puisse être davantage au service de notre économie.

Comme plusieurs intervenants dont M. de Wasseige l'ont souligné, il ne suffit pas de voter les lois.

Il y a un instant, M. Boël a très clairement indiqué que cette loi devait être assortie d'un certain nombre d'arrêtés d'exécution. Il a ajouté que la qualité de votre travail dépendrait, en fin de compte, également de la manière dont le Roi donnerait l'exécution aux dispositions votées.

Vous avez, monsieur de Wasseige, cité l'exemple du règlement de la Bourse. Il est clair que la façon dont ce dernier sera mis au point peut influencer fortement la mise en œuvre de ce projet de loi. On peut d'ailleurs citer de nombreux autres exemples.

Il est donc vrai que la tâche n'est pas terminée le jour où la loi est votée et qu'il convient encore d'assurer tout le travail d'exécution sur le plan des arrêtés réglementaires — il va de soi que vous pourrez, en la matière, exercer votre contrôle — et en ce qui concerne un certain nombre de mesures concrètes. En effet, il ne suffit pas de voter une loi stipulant que l'on peut organiser de nouveaux marchés financiers ni même de prendre des arrêtés royaux d'exécution, encore faut-il que des initiatives soient prises de façon très concrète sur le terrain. A cet égard, je me réjouis de constater que le secteur privé prend des initiatives dans la perspective du vote de cette législation, et ce afin d'offrir de nouveaux types d'instruments financiers.

Il faut aussi que, par exemple, la Commission bancaire et financière, dont la compétence sera considérablement élargie, s'organise pour pouvoir assumer ses nouvelles fonctions dans la vie quotidienne.

J'en ai ainsi terminé avec mon introduction dont le but était de rappeler l'objectif principal de ce projet. Pour le reste, je ne vais pas reprendre ici les grandes lignes de ce dernier. Cette tâche a fort bien été remplie, cet après-midi, par plusieurs orateurs. M. Wintgens a notamment tracé la genèse du projet et M. Van Hooland en a exposé les principes, ce qui constitue une excellente présentation.

Je ne vais pas non plus, dans le cadre de ma réponse, m'étendre sur un certain nombre de suggestions qui ne sont pas directement liées au présent projet, bien qu'elles soient tout à fait intéressantes. Je pense notamment à la proposition de M. Cooreman concernant le choix des curateurs en cas de faillite d'une société de bourse. Je partage tout à fait son point de vue. Il est effectivement préoccupant de voir qu'un certain nombre de victimes de la faillite que vous avez citée ne sont pas encore indemnisées en raison de l'obstination d'une seule personne dont les conceptions juridiques sont tout à fait particulières mais qui veut poursuivre envers et contre tout — jusqu'en Cour de cassation, comme vous le savez — alors que l'indemnisation n'a pas lieu. La Bourse en subit le contre-coup et sa réputation s'en trouve entachée alors qu'en l'espèce, elle n'est pas responsable de cette situation.

Je pense aussi aux suggestions de M. Hatry concernant l'amélioration du fonctionnement de la CIK. Je lui donne tout à fait raison et estime que cette proposition doit être retenue. M. Boël a aussi parlé de certains excès relatifs à la consolidation. Il s'agit de suggestions intéressantes mais n'ayant pas un rapport direct avec le présent projet.

Je me bornerai donc à reprendre dans cette réponse quelques questions particulières qui concernent directement le texte du projet.

Pour ce qui est des dépôts, j'attire l'attention de M. Van Thillo sur le fait que si les sociétés de bourse peuvent en recevoir, il s'agit d'une autorisation très limitée par la loi elle-même. En effet, ces dépôts doivent être en attente d'affectation ou de restitution et ce, pour une durée maximum de trois mois. Bien entendu, le contrôle « prudentiel » sur les sociétés de bourse portera notamment sur le professionnalisme de ses dirigeants, y compris pour ce type d'opération. C'est ce que nous pouvons déduire de l'article 46 du projet.

M. Van Thillo a également abordé la question délicate de la centralisation, en bourse, des actions étrangères. Il a raison d'évoquer la difficulté qui pourrait résulter d'un manque de liquidités du marché pour certaines actions étrangères. Mais, à partir du moment où le législateur a opté pour la centralisation en bourse, il était, à mon sens, logique que cette centralisation porte aussi sur les titres étrangers cotés en Belgique. Je rappelle que, dans le projet initial, le gouvernement n'avait pas proposé la centralisation totale en bourse pour les transactions sur actions. Le législateur ayant choisi d'imposer, par la loi, la centralisation, il me paraissait logique que cela soit également valable pour les titres étrangers.

La solution retenue reste souple puisque l'intermédiaire pourra effectuer l'opération sur un marché étranger si les conditions y sont plus avantageuses pour le client. Ces conditions seront relativement faciles à établir à l'heure de la transmission électronique, en temps réel, des informations boursières.

Lorsqu'elle est, je le répète, plus avantageuse pour le client, cette solution permettra de pallier le manque de liquidités qui pourrait effectivement exister, dans un certain nombre de cas, comme l'a souligné M. Van Thillo. Pour le reste, grâce à son fonctionnement plus efficace, le marché belge devrait attirer davantage de transactions, y compris pour un certain nombre de titres étrangers.

A propos de l'article 19 sur le Conseil d'appel, M. de Wasseige a évoqué la possibilité que ne siège, dans ce conseil, aucun agent de change. Cette hypothèse me paraît très théorique et sa probabilité très faible. En effet, cela impliquerait qu'à chaque stade, existe une majorité décidant de ne nommer que des membres non-agents de change alors qu'au premier stade du processus, la majorité des membres sont des agents de change. Il faudrait donc supposer qu'une majorité d'agents de change décide de ne désigner aucun des leurs, ce qui me paraît fort peu probable. J'ajoute qu'en fin de compte, il appartient quand même au ministre des Finances de nommer les membres du Conseil d'appel, en vertu de l'article 19 et, tant que je serai ministre des Finances, je ne puis concevoir un Conseil d'appel qui ne comporterait aucun agent de change.

Vous avez également attiré l'attention sur les articles 67 et 69 du projet. Je crois vraiment que sur la base de ces dispositions, le Roi ne pourrait pas vider les Bourses de valeurs mobilières de leur contenu et donc, de toutes les dispositions protectrices figurant dans le présent projet. Suite à une observation du Conseil d'Etat, l'article 67 limite l'habilitation légale et le Roi ne peut créer ou organiser que deux types de marché, soit le marché des blocs de plus de 25 millions d'obligations qui ne sont pas centralisés en bourse, soit les marchés d'autres instruments qui, eux non plus, ne sont pas centralisés en Bourse comme, par exemple, le marché pour les options ou pour les futures. Mais, en tout cas, il ne pourrait pas l'organiser sur cette base pour des actions ou pour des warrants.

Il est dès lors impossible qu'il vide de son contenu l'ensemble des dispositions relatives à la Bourse des valeurs mobilières qui figurent dans le présent projet. J'ajoute que de la rédaction des articles 67 et suivants, il apparaît que le Roi devra réglementer les nouveaux marchés, de façon parallèle, en s'inspirant du contenu des dispositions relatives à la Bourse des valeurs mobilières. La

crainte que vous avez exprimée ne me paraît donc pas fondée, et j'insiste encore sur le fait que l'habilitation donnée au Roi est, en ce qui concerne son champ d'application matérielle, limitée dans le sens que je viens d'indiquer.

Nous nous sommes déjà expliqués sur les certificats immobiliers. L'intention est bien, me semble-t-il, de limiter l'assimilation éventuelle au matériel roulant ferroviaire. Cela se déduit d'un double argument : d'une part, il doit s'agir de biens immatriculés individuellement et, d'autre part, il ne peut pas s'agir de biens déjà reconnus immobiliers avant l'assimilation à laquelle procéderait éventuellement le Roi.

Vous avez, par ailleurs, attiré l'attention sur des problèmes de calendrier, soulignant qu'effectivement, après le vote de la loi, les agents de change disposeront de peu de temps pour se conformer à ses dispositions, un certain nombre d'entre elles entrant en vigueur dès le 1^{er} janvier prochain.

Permettez-moi de vous dire que, depuis un certain temps déjà, les agents de change sont parfaitement informés du contenu du projet. Après avoir consulté leurs représentants — ce que j'ai fait encore pendant que se déroulaient les travaux de la commission du Sénat —, je suis arrivé à la conclusion qu'il n'était pas souhaitable de reporter la date d'entrée en vigueur de ces dispositions. Certains, parmi les agents de change, ne souhaitaient vraiment pas que l'on modifie la date annoncée. Un certain nombre de dispositions transitoires sont d'ailleurs prévues. Par exemple, jusqu'au 31 décembre 1991, le capital des sociétés de bourse, constituées sous forme de sociétés anonymes, pourra être limité à 25 millions, le chiffre de 50 millions n'étant applicable qu'à partir du 1^{er} janvier 1992.

Les réflexions faites par M. Van Hooland sont fort intéressantes. Il a notamment posé une question précise sur la répartition linguistique des agents de change, au sein de la Commission de la Bourse.

Il est exact que le projet ne contient pas de clé de répartition linguistique. Nous n'estimons nullement qu'une telle répartition ne serait pas justifiée, mais il nous a semblé qu'introduire cette limitation supplémentaire, au niveau de la composition de la commission, aurait eu pour effet de rendre plus difficile encore l'application de la règle générale, à savoir le fait que, dans toute la mesure du possible, le conseil d'administration doit refléter la répartition de l'actionnariat et que, dès lors, les investisseurs les plus importants doivent pouvoir être davantage représentés au sein de ce conseil.

Pour cette raison, nous n'avons pas voulu introduire trop de critères, dans la loi, et notamment celui d'un équilibre linguistique. Cela dit, je suis convaincu que, dans les faits, l'application de ce principe général aboutira à un rééquilibrage par rapport à la situation actuelle.

M. Cooreman. — Cela pourrait donner une majorité aux Flamands, monsieur le ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — C'est parfaitement possible, mais, je le répète, le principe appliqué, en l'occurrence, est tout à fait normal et habituellement respecté en droit commercial, à savoir que la composition du conseil d'administration reflète la composition de l'actionnariat.

M. Hatry a posé une question à propos de la présence des holdings dans les sociétés de bourse. Je répète, une fois encore, qu'en principe les holdings pourront être actionnaires des sociétés de bourse. La seule réserve consiste en la possibilité, pour la Commission bancaire, de s'opposer à un actionnaire qui détiendrait plus de 5 p.c. du capital, si cet actionnariat est jugé dangereux pour la gestion de la société. Cette réserve ne sera que rarement utilisée mais pourra l'être, par exemple, à l'égard de personnes qui auraient été condamnées pour des infractions financières.

M. Hatry a également évoqué la suspension de la cotation.

Je puis lui répondre que le règlement de la Bourse prévoit les modalités de cette suspension.

MM. de Clippele et Dierckx se sont intéressés au sort des agents de change qui seront peut-être amenés à cesser l'exercice de leur profession. Nous en avons longuement discuté en commission. J'ai indiqué le contenu de l'accord intervenu au sein d'une

commission réunissant des représentants des agents de change et des futurs actionnaires des sociétés de bourse, à savoir les banques et les compagnies d'assurances.

M. Dierickx a contesté le fait que je parle d'une obligation de pension. Je lui concède volontiers qu'il ne s'agit pas d'une obligation légale; j'ai simplement repris l'expression utilisée par les agents de change eux-mêmes. En effet, ceux-ci considèrent que la tradition — qui s'est instaurée de fait — veut que la Caisse de garantie verse une allocation, tenant lieu de pension, aux agents de change qui se retirent de la profession.

Ceux d'entre vous qui, dès le début des travaux en commission ont effectué une visite à la Bourse, en ont retenu, notamment, la préoccupation de mieux distinguer la double fonction, actuellement dévolue à la Caisse de garantie. Je me souviens que le président Cooreman, après cette visite, a attiré l'attention de la commission sur la nécessité de rechercher une formule qui distingue plus clairement, d'une part, la fonction de garantie à l'égard de tiers qui peuvent être victimes d'accidents et, d'autre part, l'octroi d'allocations, tenant lieu de pension, versées aux agents de change qui quittent la profession. Sur la base de ces réflexions, je me suis personnellement penché sur la solution à laquelle nous avons abouti et qui se fonde précisément sur cette distinction. En effet, elle fait reprendre, par la Commission de la Bourse, cette seconde fonction, la fonction d'indemnisation. Il est souhaitable, me semble-t-il, de s'engager dans ce sens-là. Sans mener une discussion de terminologie peut-être quelque peu oiseuse, nous devons faire en sorte — c'est important — que l'accord intervenu se traduise dans les faits et permette effectivement aux agents de change qui prennent leur retraite de bénéficier de cette allocation. C'est également, je pense, de nature à apaiser les craintes exprimées par M. de Clippele.

M. Dierickx a posé un certain nombre de questions, dignes d'intérêt, du point de vue de la déontologie et de la protection des petits épargnants.

Il est clair que l'obligation de faire passer tous les ordres portant sur les actions par la Bourse a été voulue par le législateur, précisément pour protéger davantage les petits épargnants. C'est du moins l'argument essentiel, utilisé en commission de la Chambre, en vue de modifier le projet; il s'agit de la conviction selon laquelle les ordres des petits épargnants seront mieux traités, à un prix unique, connu du public, qui résulte de l'offre et de la demande. Dès lors, il me paraît normal que si l'intermédiaire financier exécute les ordres du client, en passant par la Bourse, il soit présumé avoir agi de la manière la plus avantageuse pour ce dernier puisque le marché en bourse, et par son organisation, et par le contrôle auquel il est soumis, est le plus apte à permettre la transparence des prix et des opérations.

La notion de « manière la plus avantageuse pour le client » peut paraître vague, à ce stade, mais je crois qu'elle fera assez rapidement l'objet d'une jurisprudence qui permettra d'en préciser la portée, comme c'est déjà le cas dans d'autres pays.

M. Dierickx a, en outre, soulevé la question des conflits d'intérêts entre un intermédiaire et son client.

L'article 24 du projet a justement été établi pour supprimer un certain nombre de ces conflits. En effet, un intermédiaire ne peut se porter contrepartie de son client que dans deux hypothèses précises : soit en passant par le marché boursier et, dans ce cas, le prix de la transaction est le prix réellement pratiqué par le marché, soit, pour les transactions effectuées hors Bourse, moyennant communication préalable au client et, en pareil cas, le client est informé à l'avance des conditions de la transaction. Ce système permet de concilier l'intérêt du client et l'efficacité des transactions.

En ce qui concerne les conflits d'intérêts, j'ai mis en place il y a quelques jours une Commission de déontologie composée de personnalités ayant prouvé au cours de leur carrière professionnelle qu'elles étaient spécialement attentives à cet aspect des choses. Sa mission est d'examiner en priorité tous les problèmes posés par d'éventuels conflits d'intérêts.

Les sociétés de bourse seront, bien entendu, soumises aux dispositions relatives à la gestion de fortune et au conseil en place-

ment. Monsieur de Wasseige, il est vrai que l'entrée en vigueur de ces chapitres du projet a quelque peu été différée en raison du temps nécessaire à la rédaction des arrêtés d'exécution.

Il était matériellement impossible de prendre tous les arrêtés nécessaires pour le 31 décembre de cette année. Notre intention est de le faire dans le courant du premier semestre de l'année prochaine.

Les dispositions qui seront prises s'appliqueront bien entendu également aux sociétés de bourse lorsqu'elles se livreront à des activités de gestion de fortune ou de conseil en placement. Il est notamment prévu qu'elles devront agir, en vertu de l'article 165 du projet, dans l'intérêt exclusif de leurs clients. Dans la pratique, cette obligation se traduira par un devoir d'information du client.

Une autre disposition de protection des petits épargnants prévue par le projet a trait aux obligations prévues en ce qui concerne les fonds propres des sociétés de bourse. Ne pourront intervenir en qualité de preneurs fermes que les sociétés de bourse disposant d'un capital de 50 millions au moins. Cette exigence représente, à mon avis, un progrès important par rapport à la situation actuelle.

En outre, les sociétés de bourse seront soumises désormais à un contrôle « prudentiel » analogue à celui qui s'exerce à l'égard des banques. Ce contrôle permettra de veiller à ce que les sociétés de bourse disposent de moyens suffisants pour assurer en toute sécurité leurs activités. Elles seront soumises à des ratios spécifiques qui garantiront leurs liquidités et leur solvabilité. Les sociétés de bourse pourront effectuer des opérations plus risquées qu'à l'heure actuelle mais, parallèlement, elles seront soumises à un contrôle et à des règles plus strictes. On rejoint une fois de plus la distinction évoquée tout à l'heure par M. Hatry entre la dérégulation et la déréglementation. Nous dérégulons effectivement en accordant plus de souplesse. Nous permettons aux sociétés de bourse de prendre davantage d'initiatives, de se lancer dans de nouvelles activités. Cela ne signifie pas, au contraire, que l'on renonce à toute réglementation.

L'expérience nous apprend d'ailleurs que les places financières, sur lesquelles on a veillé à maintenir un cadre réglementaire suffisamment précis, acquièrent la meilleure réputation et, finalement, se révèlent les plus compétitives.

M. Dierickx a fait allusion à la notion d'honorabilité professionnelle. La Commission bancaire et financière possède une expérience en cette matière vis-à-vis des banques. A ma connaissance, il n'existe pas de législation ni européenne ni étrangère qui définisse cette notion d'une manière plus précise. C'est le rôle de l'institution de contrôle de déterminer le sens exact qu'il convient de donner à ce critère de l'honorabilité.

Enfin, en ce qui concerne le délit d'initié, la dérogation prévue en fonction des sociétés holdings est limitée dans la mesure où les holdings ne pourront pas effectuer d'opérations financières sur la base d'informations qui doivent légalement être rendues publiques.

Or, doivent être rendues publiques toutes les informations susceptibles d'influencer le cours de bourse des titres. Si un assouplissement a eu lieu, sa portée est donc néanmoins limitée.

Vous semblez prétendre, monsieur Dierickx, que j'aurais accordé davantage d'attention aux holdings qu'aux petits épargnants. Ce n'est pas l'opinion des holdings eux-mêmes puisque cette disposition du projet me vaut encore actuellement des interventions tendant à voir accorder davantage de souplesse. Cette question a été longuement discutée en commission des Finances de la Chambre. A mon sens, un point d'équilibre a été trouvé entre les préoccupations légitimes des uns et des autres.

Monsieur le Président, telles sont les réponses que je tenais à apporter à quelques questions particulières. Je tiens à nouveau à remercier tous les intervenants, d'abord pour l'esprit constructif dans lequel un certain nombre de remarques et même de critiques ont été formulées, ensuite pour leur approbation unanime en ce qui concerne les principes, les orientations générales du projet, même s'il y a des divergences sur l'un ou l'autre point. Je me réjouis du large consensus qui s'est dégagé cet après-midi. Je suis convaincu que ce projet, pour autant qu'il soit complété par les autres dispositions légales et réglementaires auxquelles j'ai fait allusion tout à l'heure, permettra de donner une nouvelle chance à la place financière belge. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer minister voor de zeer precieze antwoorden die hij heeft gegeven. Eerlijkheidshalve moeten wij echter durven toegeven dat de zaak van de uittredingsvergoeding, *la pension*, nog niet in kannen en kruiken is; zij is niet definitief geregeld. Er is een plan om de zaak te regelen, maar ik verneem dat men aan de beursvennootschappen samen een contributie zal vragen van 475 miljoen. Dat is toch geen peulschil.

Inzake de deontologie hadden wij er de voorkeur aan gegeven dat in de wet zelf de deontologie van de beursmakelaar iets nader werd omschreven, zoals er in artikel 166 van de wet ook al iets wordt vermeld over de deontologie van de vennootschappen voor beleggingsadvies. De deontologische regel, die in het buitenland wordt gebruikt en volgens dewelke de wisselagent mededeling moet doen van de transacties waarin hij zelf is geïnteresseerd, is zo fundamenteel, dat hij eigenlijk beter in de wet was vastgelegd.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, ce qui a fait l'objet d'un accord relatif à l'indemnisation des agents de change qui seraient amenés à quitter la profession n'a pas encore été traduit dans les faits, comme je l'ai précisé tout à l'heure. Effectivement, cela impliquera une contribution supplémentaire de la part des futures sociétés de bourse. Le chiffre de plusieurs centaines de millions, cité par M. Dierickx, est exact. Mais n'oublions pas que le versement de cette somme s'étalera sur plusieurs années. Dès lors, cette charge ne me paraît pas insupportable pour les nouveaux actionnaires des sociétés de bourse.

Quant à la seconde question de M. Dierickx, je suis tout à fait disposé à faire examiner la disposition à laquelle il a fait référence par la Commission de déontologie dont j'ai annoncé la création.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil even terugkomen op dit aspect van het ontwerp, hoewel het niet het meest belangrijke is, daarvan ben ik me terdege bewust.

De Effectenbeursvennootschap is een publiekrechtelijk rechtspersoon waarvan het bestuur is toevertrouwd aan een Beurscommissie. De minister heeft gezegd dat, wat de samenstelling van deze commissie betreft, hij zich heeft laten leiden door een praktische, zakelijke redenering. De feiten inzake taalrol van de partners zullen uiteindelijk bepalen hoe de samenstelling van de effectenvennootschap eruit zal zien. Aangezien het toch over een publiekrechtelijke beroepscorporatie gaat, vraag ik mij af of die stelling wel verdedigbaar is en of wij in het nieuwe systeem, en op dat niveau, geen taalpariteit moeten inbouwen, zeker voor Brussel en voor alles wat nationaal is.

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, puis-je demander au ministre s'il n'a rien à ajouter en ce qui concerne le problème de la dérogation de l'application de l'ensemble de la loi aux transactions des Communautés et des Régions? Dans sa réponse, il n'a, en effet, pas abordé cette matière qu'il avait cependant évoquée lors des travaux en commission.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, je prie M. de Wasseige d'excuser le fait que je n'aie pas répondu à sa question. Cette attitude n'était pas intentionnelle. Au contraire, je confirme bien volontiers les propos que j'ai tenus en commission: je poserai la question à ce comité qui, conformément au prescrit de la loi relative au financement des Communautés et des Régions, réunit les responsables des finances de chacun des pouvoirs concernés. Il s'agit d'une commission où se rencontrent les ministres nationaux du Budget et des Finances, ainsi que les responsables des finances de chacun des Exécutifs régionaux et communautaires.

Obligatoirement, en exécution de la loi de financement, cette commission se réunit une fois par an au moins. Elle peut néanmoins se réunir plus souvent, ce qui est d'ailleurs le cas. Je m'engage à lui soumettre cette question. Si la commission estimait que l'extension de la possibilité de dérogation aux Communautés et aux Régions ne présente pas d'inconvénient, nous pourrions compléter la loi. Je répète néanmoins mes propos: compte tenu des implications possibles sur les marchés financiers, cette dérogation ne peut être octroyée que par le ministre national des Finances.

M. de Wasseige. — Bien entendu.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

LIVRE PREMIER. — Dispositions générales

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par valeurs mobilières:

1^o Les actions, parts et autres droits d'associés dans toutes sociétés civiles et commerciales et les titres représentatifs de tels droits d'associés;

2^o Les obligations, bons de caisse et autres titres représentatifs d'emprunts collectifs;

3^o Les droits dans des associations, indivisions ou groupements et les titres représentatifs de ces droits et notamment:

a) Les certificats immobiliers visés à l'article 106;

b) Les parts de fonds communs de placement;

c) Les droits sur des biens meubles ou immeubles, organisés en association, indivision ou groupement, de droit ou de fait, impliquant abandon par les titulaires de la jouissance privative de ces biens dont la gestion, organisée collectivement, est confiée à une personne agissant à titre professionnel;

4^o Les droits de souscription et autres titres donnant droit à la souscription ou à l'acquisition de valeurs mobilières visées aux 1^o, 2^o et 3^o;

5^o Les autres droits et titres déterminés par le Roi.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par autres instruments financiers:

1^o Les contrats à terme, options et instruments financiers à terme et les contrats relatifs à l'évolution des indices des prix des valeurs mobilières, des matières premières, des métaux précieux, de l'énergie ou des monnaies répondant aux conditions prévues par le Roi;

2^o Les autres droits et titres déterminés par le Roi.

BOEK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt onder effecten verstaan:

1^o De aandelen en andere rechten van vennoten in alle burgerlijke en handelsvennootschappen en de bewijzen van dergelijke rechten van vennoten;

2^o De obligaties, kasbons en alle andere bewijzen van collectieve leningen;

3^o De rechten in verenigingen, onverdeeldeheden of groeperingen en de bewijzen van deze rechten en inzonderheid:

a) De in artikel 106 bedoelde vastgoedcertificaten;

b) De rechten van deelneming van gemeenschappelijke beleggingsfondsen;

c) De rechten op roerende of onroerende goederen die georganiseerd zijn in vereniging, onverdeeldeheid of groepering van juri-

dische of feitelijke aard, die inhouden dat de houders afstand doen van het eigen genot van deze goederen waarvan het collectief beheer wordt opgedragen aan een persoon die beroepsmatig optreedt;

4° De inschrijvingsrechten en andere bewijzen die recht geven op inschrijving op of verwerving van de in het 1°, 2° en 3° bedoelde effecten;

5° De andere door de Koning vastgestelde rechten en bewijzen.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt onder andere financiële instrumenten verstaan :

1° Termijnovereenkomsten, opties en financiële instrumenten op termijn en overeenkomsten betreffende de evolutie van het indexcijfer van de prijzen van de effecten, grondstoffen, edele metalen, energie of valuta's, die voldoen aan de door de Koning gestelde voorwaarden;

2° Andere door de Koning vastgestelde rechten en bewijzen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'application des articles 3, 4 et 105 de la présente loi, le Roi peut définir des critères de détermination du caractère public des opérations de sollicitation de l'épargne.

Il peut, pour l'application des mêmes dispositions, assimiler à une offre publique toute proposition publique ou publicité tendant à offrir des renseignements ou conseils ou à susciter la demande de renseignements ou conseils relatifs à des titres non encore créés, à émettre, en cours d'émission ou déjà émis, sauf si ces renseignements ou conseils portent sur des titres qui feront, qui font ou qui ont fait l'objet d'une exposition, offre ou vente publique régulière en Belgique ou d'une inscription à la cote ou aux ventes publiques supplémentaires d'une Bourse de valeurs mobilières ou d'un marché visé à l'article 67.

Art. 2. Voor de toepassing van de artikelen 3, 4 en 105 van deze wet, kan de Koning de criteria vaststellen om het openbaar karakter te bepalen van verrichtingen waarbij een beroep wordt gedaan op het spaarwezen.

Voor de toepassing van dezelfde bepalingen kan Hij met een openbaar bod, elk publiek voorstel of reclame gelijkstellen, met als bedoeling informatie of raad te verstrekken of de vraag hiernaar uit te lokken in verband met effecten die nog niet zijn uitgegeven, nog moeten worden uitgegeven, uitgegeven worden of reeds uitgegeven zijn, tenzij deze informatie of raad slaat op effecten die in België regelmatig openbaar te koop zullen worden, worden of werden gesteld of aangeboden, dan wel zullen worden, worden of werden verkocht of opgenomen in de notering of ingeschreven op de bijkomende veilingen van een Effectenbeurs of een markt als bedoeld in artikel 67.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 3 est ainsi libellé :

Art. 3. Peuvent seuls intervenir comme intermédiaires en Belgique à titre professionnel, pour leur propre compte ou pour compte d'autrui, dans les émissions publiques de valeurs mobilières, dans les transactions avec le public sur valeurs mobilières ou dans les offres publiques d'acquisition de valeurs mobilières :

1° Les sociétés de bourse visées au livre II, titre I^{er}, chapitre VII;

2° Les établissements de crédit énumérés ci-après :

a) La Banque nationale de Belgique et l'Institut de réescompte et de garantie;

b) Les banques inscrites à la liste prévue à l'article 2 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

c) Les caisses d'épargne privées inscrites en application de l'article 3 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par l'arrêté royal du 23 juin 1967;

d) Les établissements publics de crédit de droit belge;

e) Les établissements de crédit agréés par ces derniers;

3° Dans les conditions prévues au livre II, titre I^{er}, chapitre VIII, les établissements de bourse ou de crédit relevant du droit d'un Etat étranger, non visés au 2°;

4° Dans les conditions prévues au livre II, titre II, et pour les instruments financiers faisant l'objet des dispositions de ce titre, les intermédiaires agréés visés à l'article 73.

Art. 3. Slechts volgende bemiddelaars mogen in België beroepsmatig, voor eigen rekening of voor rekening van derden optreden bij openbare uitgiffen van effecten, effectentransacties met het publiek of openbare overname-aanbiedingen op effecten :

1° De beursvennootschappen als bedoeld in boek II, titel I, hoofdstuk VII;

2° De hierna opgesomde kredietinstellingen :

a) De Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut;

b) De banken die voorkomen op de lijst als bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;

c) De privé-spaarkassen die zijn ingeschreven met toepassing van artikel 3 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967;

d) De openbare kredietinstellingen naar Belgisch recht;

e) De door deze laatste erkende kredietinstellingen;

3° Onder de in boek II, titel I, hoofdstuk VIII, bedoelde voorwaarden, de niet in het 2° bedoelde beursinstellingen of kredietinstellingen die onder het recht van een vreemde Staat vallen;

4° Onder de in boek II, titel II, bedoelde voorwaarden en voor de in deze titel geregelde financiële instrumenten, de erkende bemiddelaars als bedoeld in artikel 73.

M. de Clippele propose l'amendement que voici :

« A cet article, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, ajouter un § 2, libellé comme suit :

« § 2. L'Etat indemniser les agents de change qui seront contraints d'abandonner la profession suite à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Cette indemnisation prendra la forme d'une allocation annuelle viagère égale, par année d'exercice de la profession, à 1/40^e de la moyenne de leurs revenus nets des cinq dernières années d'activité.

Seront également à charge de l'Etat, les indemnités de résiliation dues au personnel et au propriétaire des locaux professionnels. »

« Dit artikel, dat § 1 wordt, aan te vullen met een § 2, luidende :

« § 2. De effectenmakelaars die, als gevolg van de inwerking-treding van deze wet, gedwongen worden hun beroep op te geven, zullen door de Staat schadeloos worden gesteld.

Deze schadeloosstelling zal de vorm aannemen van een jaarlijkse vergoeding voor het leven, gelijk aan 1/40^e van hun gemiddelde netto-inkomsten over de laatste vijf jaar die zij hebben gewerkt, vermenigvuldigd met het aantal jaren dat zij hun beroep hebben uitgeoefend.

Ten laste van de Staat komen eveneens de opzeggingsvergoedingen verschuldigd aan het personeel en aan de eigenaar van de bedrijfspanden. »

Cet amendement est-il appuyé ? (Plusieurs membres se lèvent.)

Cet amendement étant régulièrement appuyé, il fera partie de la discussion.

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement concerne le problème des pensions dont j'ai parlé lors de la discussion générale. Je l'ai déposé ce matin car plusieurs agents de change m'ont exprimé leurs inquiétudes. M. le ministre a évoqué l'accord

verbal qu'il a pris avec le président de la Bourse de Bruxelles. Un accord verbal n'engendre aucune obligation légale. Par ailleurs, le président de la Bourse de Bruxelles ne représente pas les présidents des différentes bourses du royaume.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, le président de la Bourse de Bruxelles a marqué son accord sur le texte figurant au rapport. Il a lui-même corrigé certains termes du projet de déclaration inséré dans le rapport.

M. de Clippele. — Cet accord, je le répète, n'est cependant que verbal!

Afin d'apporter un peu de clarté, je formule la proposition suivante: cette pension consisterait en une indemnisation qui prendrait la forme d'une allocation annuelle viagère égale, par année d'exercice de la profession, à un quarantième de la moyenne des revenus nets des cinq dernières années.

L'accord verbal que vous avez conclu avec le président de la Bourse de Bruxelles n'indique évidemment ni le montant ni les modalités. Le montant correspondra-t-il au minimex? Sera-t-il fixé en fonction de l'ancienneté ou de l'âge? Aucune précision n'a été apportée.

A titre de justification, je reprends celle donnée par le Conseil d'Etat. Elle est très claire. Le Conseil d'Etat précise que, compte tenu des charges nouvelles, il est évident qu'un certain nombre d'agents se verront obligés de renoncer à l'exercice de leur profession. Dans la mesure où le gouvernement reconnaît dans l'exposé des motifs que le nombre d'agents de change est trop élevé, je souhaiterais que cet amendement soit pris en considération.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 3 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 3 worden aangehouden.

Art. 4. § 1^{er}. Sont subordonnées à l'autorisation du ministre des Finances:

1^o L'émission publique, la vente par souscription publique, l'inscription à la cote d'une Bourse de valeurs mobilières et l'inscription aux marchés visés à l'article 67, des valeurs mobilières et autres instruments financiers créés par une personne, une société ou une institution ne relevant pas d'un des Etats membres des Communautés européennes;

2^o L'offre publique d'acquisition de valeurs mobilières belges effectuée par ou pour compte d'une personne, d'une société ou d'une institution ne relevant pas d'un des Etats membres des Communautés européennes.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérées comme ne relevant pas d'un des Etats membres des Communautés européennes:

1^o Les personnes physiques qui n'ont pas la qualité de ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes;

2^o Les personnes morales, publiques ou privées, qui ne sont pas constituées selon le droit d'un de ces Etats;

3^o Les personnes morales, publiques ou privées, constituées selon le droit d'un de ces Etats mais qui n'ont pas leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur principal établissement à l'intérieur de la Communauté.

§ 3. Le ministre des Finances peut, par un avis publié au *Moniteur belge* et par toute autre voie, communiquer qu'une opération tombant sous l'application du § 1^{er} n'a pas été autorisée par lui. A dater de la publication au *Moniteur belge*, il est interdit à quiconque, et spécialement aux intermédiaires visés à l'article 3, de collaborer en quelque manière et en quelque qualité que ce soit, à la réalisation de l'opération en cause.

§ 4. Le ministre des Finances peut se faire communiquer par celui qui sollicite son autorisation toutes informations nécessaires à l'application du présent article.

Art. 4. § 1. De toelating van de minister van Financiën is vereist voor:

1^o De openbare uitgifte, de verkoop bij openbare inschrijving, de opneming in de notering van een Effectenbeurs en de opneming in de markten als bedoeld in artikel 67, van effecten en andere financiële instrumenten die worden uitgegeven door een persoon, een vennootschap of een instelling die niet behoort tot een van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen;

2^o Het openbaar overname-aanbod op Belgische effecten door of voor rekening van een persoon, een vennootschap of een instelling die niet behoort tot een van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden als niet behorend tot een van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen beschouwd:

1^o De natuurlijke personen die niet de hoedanigheid hebben van inwoner van een lidstaat van de Europese Gemeenschappen;

2^o De publieke of particuliere rechtspersonen die niet zijn opgericht naar het recht van een van deze Staten;

3^o De publieke of particuliere rechtspersonen die zijn opgericht naar het recht van een van deze Staten maar hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun voornaamste vestiging niet binnen de Gemeenschap hebben.

§ 3. De minister van Financiën kan, in de vorm van een in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt advies en op eender welke andere wijze meedelen dat een verrichting die onder de toepassing valt van § 1 niet door hem is toegestaan. Te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* is het een ieder verboden, en inzonderheid de in artikel 3 bedoelde bemiddelaars, op welke wijze en in welke hoedanigheid ook deel te nemen aan de verwezenlijking van de betrokken verrichting.

§ 4. De minister van Financiën kan wie om zijn toelating verzoekt, alle nodige gegevens voor de toepassing van dit artikel doen voorleggen.

— Adopté.

Aangenomen.

LIVRE II. — Des marchés secondaires en valeurs mobilières et autres instruments financiers

TITRE I^{er}. — Des Bourses de valeurs mobilières

Chapitre I^{er}. — Dispositions générales

Art. 5. § 1^{er}. Une Bourse de valeurs mobilières est un marché de valeurs mobilières où les transactions sont publiques et où quiconque peut, par l'entremise d'un intermédiaire admis à la bourse, acquérir ou céder des valeurs mobilières visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1^o à 4^o, inscrites à ce marché.

Une Bourse de valeurs mobilières peut comporter divers compartiments distincts selon le type de valeurs mobilières traitées ou le mode et la périodicité de négociation de celles-ci.

§ 2. Une Bourse de valeurs mobilières est créée dans les villes d'Anvers, de Bruxelles, de Gand et de Liège.

Le Roi peut créer une Bourse de valeurs mobilières dans d'autres villes du royaume. Il peut, sur avis des Commissions des Bourses concernées, regrouper les Bourses de valeurs mobilières existantes; en ce cas, il règle les modalités de ce regroupement et en arrête la dénomination.

BOEK II. — De secundaire markten voor effecten en andere financiële instrumenten

TITEL I. — De Effectenbeurzen

Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen

Art. 5. § 1. Een Effectenbeurs is een effectenmarkt voor openbare transacties, waar een ieder door bemiddeling van een tot de beurs toegelaten bemiddelaar, effecten als bedoeld in artikel 1, § 1, 1^o tot 4^o, die in deze markt zijn opgenomen, kan kopen of verkopen.

Een Effectenbeurs kan verschillende deelmarkten omvatten, naargelang van het type van verhandelde effecten of de wijze en periodiciteit van verhandeling.

§ 2. Er wordt een Effectenbeurs opgericht in Antwerpen, Brussel, Gent en Luik.

De Koning kan ook in andere steden van het rijk een Effectenbeurs oprichten. Op advies van de betrokken Beurscommissies kan Hij de bestaande Effectenbeurzen groeperen; in dit geval regelt Hij de modaliteiten voor dergelijke groepering en stelt de benaming ervan vast.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. § 1^{er}. Le Roi arrête, sur avis de la Commission de la Bourse et de la Commission bancaire et financière, le règlement de la Bourse de valeurs mobilières.

Il peut déléguer à la Commission de la Bourse le pouvoir de régler, sur avis de la Commission bancaire et financière et moyennant l'approbation du ministre des Finances, les modalités de l'organisation, du fonctionnement, de la surveillance et de la police des marchés de valeurs mobilières; ce règlement est publié au *Moniteur belge*.

§ 2. La police des locaux d'une Bourse de valeurs mobilières est assurée par la commune où elle est établie.

Art. 6. § 1. Op advies van de Beurscommissie en van de Commissie voor het bank- en financieuzen legt de Koning het Effectenbeursreglement vast.

Hij kan de Beurscommissie de bevoegdheid overdragen om, op advies van de Commissie voor het bank- en financieuzen en met de goedkeuring van de minister van Financiën, de modaliteiten te regelen voor de organisatie, werking, orde en controle van de effectenmarkten; dit reglement wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 2. De gemeente waar een Effectenbeurs is gevestigd, staat in voor de orde in haar lokalen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Une Bourse de valeurs mobilières est administrée par une personne morale de droit public, constituée sous la forme d'une société coopérative. Celle-ci porte la dénomination de « Société de la Bourse de valeurs mobilières » suivie du nom de la commune où elle est établie, sauf application de l'article 5, § 2, alinéa 2.

La Société de la Bourse de valeurs mobilières est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sauf dans la mesure où il y est dérogé par le présent titre ou par ses statuts. Ses engagements sont réputés commerciaux.

Ses statuts sont arrêtés par le Roi sur avis de la Commission de la Bourse et de la Commission bancaire et financière.

La Société de la Bourse de valeurs mobilières ne poursuit pas de but de lucre. Le dividende annuel attribué aux parts souscrites ne peut dépasser huit pour cent du montant nominal de celles-ci; il est récupérable. Les membres n'ont aucun droit sur les réserves.

Les parts sont remboursables; elles ne peuvent être cédées ou transmises qu'en cas de fusion ou de scission de sociétés de bourse.

Art. 7. Een Effectenbeurs wordt bestuurd door een publiekrechtelijke rechtspersoon, opgericht in de vorm van een coöperatieve vennootschap. Zij draagt als naam « Effectenbeursvennootschap », waarna de naam volgt van de gemeente waar zij is gevestigd, tenzij artikel 5, § 2, tweede lid, van toepassing is.

Op de Effectenbeursvennootschap zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, behalve voor zover daarvan door deze titel of door haar statuten wordt afgeweken. Haar verplichtingen zijn handelsverplichtingen.

Haar statuten worden vastgesteld door de Koning op advies van de Beurscommissie en van de Commissie voor het bank- en financieuzen.

De Effectenbeursvennootschap streeft geen winst na. Het jaarlijks dividend op de aandelen waarop is ingeschreven mag niet meer bedragen dan acht procent van hun nominale waarde; het is recupereerbaar. De leden hebben geen enkel recht op de reserves.

De aandelen zijn terugbetaalbaar; zij kunnen slechts worden verkocht of overgedragen bij fusie of splitsing van beursvennootschappen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Les Sociétés des Bourses de valeurs mobilières visées à l'alinéa 1^{er} de l'article 7 succèdent de plein droit aux droits et aux obligations des associations visées à l'article 88 du livre I^{er}, titre V, du Code de commerce, établies dans les mêmes villes, à la date de la dissolution de celles-ci. Le patrimoine de ces associations est, à cette même date, transféré de plein droit aux Sociétés des Bourses de valeurs mobilières correspondantes.

Art. 8. De Effectenbeursvennootschappen als bedoeld in het eerste lid van artikel 7 treden van rechtswege in de rechten en verplichtingen van de in artikel 88 van boek I, titel V, van het Wetboek van koophandel bedoelde verenigingen die in dezelfde steden zijn gevestigd, op de dag van hun ontbinding. Het vermogen van deze verenigingen wordt op diezelfde datum van rechtswege overgedragen aan de overeenstemmende Effectenbeursvennootschappen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Seules les sociétés de bourse peuvent détenir des parts d'une Société de la Bourse de valeurs mobilières.

Les statuts déterminent, le cas échéant par catégorie de sociétés de bourse dont ils fixent les critères, le nombre de parts à souscrire par chaque société de bourse.

Une société de bourse ne peut toutefois détenir plus de cinq pour cent des parts d'une Société de la Bourse de valeurs mobilières. La même limite s'applique à l'ensemble des sociétés de bourse qui constituent des entreprises liées entre elles au sens de la réglementation relative aux comptes annuels des entreprises.

Une société de bourse peut être membre de plusieurs Sociétés des Bourses de valeurs mobilières.

Art. 9. Enkel beursvennootschappen kunnen aandeelhouder zijn van een Effectenbeursvennootschap.

De statuten bepalen, in voorkomend geval per categorie van beursvennootschappen waarvoor zij de criteria vastleggen, het aantal aandelen waarop iedere beursvennootschap moet inschrijven.

Een beursvennootschap mag evenwel niet meer bezitten dan vijf percent van de aandelen van een Effectenbeursvennootschap. Dezelfde beperking geldt voor het geheel van beursvennootschappen die onderling verbonden ondernemingen vormen in de zin van de wetgeving op de jaarrekening van de ondernemingen.

Een beursvennootschap mag lid zijn van verschillende Effectenbeursvennootschappen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Administration

Art. 10. La Société de la Bourse de valeurs mobilières est administrée par un conseil d'administration, dénommé « Commission de la Bourse », dont les membres sont élus par l'assemblée générale des associés conformément aux statuts.

La Commission de la Bourse est composée de six membres au moins et de quinze membres au plus. Elle comprend au moins trois membres ayant la qualité d'agent de change. Seules des personnes physiques peuvent être membres de la Commission de la Bourse.

Le mandat des membres de la Commission de la Bourse est de quatre ans. La moitié des membres sort tous les deux ans. Les premières sorties sont réglées par le sort.

Le membre nommé en remplacement d'un membre démissionnaire ou décédé achève le mandat de celui-ci.

Les membres sortants sont rééligibles.

Le président de la Commission de la Bourse est élu par les membres de celle-ci.

Hoofdstuk II. — Bestuur

Art. 10. De Effectenbeursvennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur, « Beurscommissie » genoemd, waarvan de leden worden verkozen door de algemene vergadering van vennoten overeenkomstig de statuten.

De Beurscommissie bestaat uit ten minste zes en ten hoogste vijftien leden. Zij telt ten minste drie leden die effectenmakelaar zijn. Enkel natuurlijke personen kunnen lid zijn van de Beurscommissie.

De duur van een mandaat als lid van de Beurscommissie is vier jaar. Om de twee jaar treedt de helft van de leden af. De eerste aftredingen worden bij loting geregeld.

Een lid dat is aangesteld ter vervanging van een ontslagnemend of overleden lid, voltooit diens mandaat.

De aftredende leden zijn herkiesbaar.

De voorzitter van de Beurscommissie wordt door de leden ervan verkozen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. La gestion de la Société de la Bourse de valeurs mobilières est assurée, conformément aux statuts et aux délégations conférées par la Commission de la Bourse, par un directeur général engagé par la Commission de la Bourse, sous l'approbation du ministre des Finances. Le directeur général assiste aux réunions de la Commission de la Bourse avec voix consultative. Sauf exceptions autorisées par le ministre des Finances, il exerce des fonctions à prestations complètes. Il ne peut exercer aucune fonction, ni occuper aucun emploi auprès des intermédiaires visés à l'article 3.

Art. 11. Het beheer van een Effectenbeursvennootschap wordt, overeenkomstig de statuten en de door de Beurscommissie verleende delegaties, waargenomen door een directeur-generaal die is aangeworven door de Beurscommissie, met de goedkeuring van de minister van Financiën. De directeur-generaal woont de vergaderingen van de Beurscommissie bij met raadgevende stem. Behoudens de door de minister van Financiën toegestane uitzonderingen oefent hij een voltijds ambt uit. Hij mag geen functie uitoefenen noch enige betrekking hebben bij de in artikel 3 bedoelde bemiddelaars.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. § 1^{er}. La Commission de la Bourse a pour mission d'organiser les marchés de valeurs mobilières à la Bourse de valeurs mobilières et, à cet effet, notamment :

1^o De statuer sur l'inscription des valeurs mobilières à la cote des marchés qu'elle organise et de prononcer la radiation des valeurs pour lesquelles les conditions de fonctionnement d'un marché régulier ne sont plus réunies ou qui ne répondent plus aux conditions mises à leur maintien à la cote;

2^o De décider la suspension temporaire des transactions sur une ou plusieurs valeurs mobilières déterminées ou sur l'ensemble des valeurs mobilières inscrites à la cote;

3^o D'organiser périodiquement des ventes publiques de valeurs mobilières non inscrites à la cote;

4^o De procéder dans les quinze jours de l'introduction de la demande et conformément aux dispositions du règlement de la Bourse, à l'admission au marché des sociétés de bourse;

5^o De révoquer l'admission des sociétés de bourse qui cessent d'être agréées et de prononcer la suspension pour six mois au plus ou l'exclusion des sociétés de bourse qui ne respectent pas les dispositions des articles 22 à 27 de la présente loi, les dispositions du règlement de la Bourse ou les décisions prises par l'assemblée générale en exécution de l'article 14, 4^o, ou par la Commission de la Bourse en exécution du 7^o du présent article;

6^o De déterminer conformément aux statuts, le nombre de parts à souscrire par chaque société de bourse et le nombre de parts à lui rembourser;

7^o D'assurer l'organisation, le fonctionnement, la surveillance et la police des marchés de valeurs mobilières à la Bourse de valeurs mobilières, notamment les modalités de négociation, le respect des règles en matière de courtage et la sécurité matérielle dans la conclusion et le dénouement des opérations;

8^o De veiller au respect par les sociétés de bourse et par les personnes admises à la Bourse de valeurs mobilières des obligations qui leur incombent et des interdictions qui leur sont applicables en vertu des articles 22 à 27 de la présente loi, des dispositions du règlement de la Bourse et des décisions prises par la Commission de la Bourse en exécution du 7^o;

9^o De pourvoir au règlement des différends professionnels entre les sociétés de bourse;

10^o De proposer à l'assemblée générale le montant de la contribution annuelle des sociétés de bourse aux frais de fonctionnement de la Société de la Bourse de valeurs mobilières;

11^o D'assurer la transparence du marché :

a) Par l'information immédiate du public :

— Sur les meilleures offres d'achat et de vente dans les marchés continus informatisés;

— Sur les transactions conclues en bourse;

— Sur les opérations effectuées hors bourse, par la diffusion au public des informations reçues en application de l'article 25;

b) Par la diffusion immédiate dans le public des informations dont les lois ou les règlements requièrent la publication et dont ils prescrivent la communication à la bourse.

Cette diffusion sera exécutée à prix coûtant et sans aucune forme de discrimination. Le Roi peut régler les modalités visant à assurer cette transparence du marché.

La Commission de la Bourse publie annuellement un rapport sur l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par le présent chapitre.

Le règlement de la Bourse peut attribuer au directeur général certains des pouvoirs prévus à l'alinéa 1^{er}, 3^o, 7^o, 8^o et 11^o.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 7^o, le ministre des Finances arrête, sur avis des Commissions des Bourses, les règles relatives à l'inscription à la cote, au mode et au contrôle de la cotation, au courtage ainsi qu'aux modes de réalisation des transactions, lorsque les transactions portent sur :

1^o Les valeurs mobilières émises par l'Etat belge ou qui sont garanties par celui-ci, à l'exclusion de celles émises par les établissements publics de crédit;

2^o Les valeurs mobilières émises par les Communautés, les Régions, les provinces, les communes, les agglomérations ou les fédérations de communes belges ou qui sont garanties par celles-ci, à l'exclusion des titres d'emprunts émis par les établissements publics de crédit;

3^o Les valeurs mobilières émises par la Société nationale des chemins de fer belges ou la Société nationale des chemins de fer vicinaux.

Le ministre des Finances peut déroger aux dispositions de l'article 3 et du présent livre pour les transactions faites par l'Etat et le Fonds des rentes.

§ 3. Un recours est ouvert auprès du ministre des Finances contre les décisions de la Commission de la Bourse visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, 4^o et 5^o :

1° Refusant l'inscription à la cote de valeurs ou radiant des valeurs de la cote;

2° Refusant l'admission ou prononçant la suspension ou l'exclusion de sociétés de bourse; l'absence de décision d'admission dans le délai prévu au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, vaut refus d'admission.

Le recours est ouvert aux émetteurs de valeurs mobilières dont l'inscription à la cote a été refusée ou radiée et aux sociétés de bourse dont l'admission a été refusée ou retirée.

Le Roi règle, sur avis des Commissions des Bourses, la procédure applicable aux recours visés à l'alinéa 1^{er} ainsi que l'effet de ces recours.

Art. 12. § 1. De Beurscommissie heeft als opdracht de effectenmarkten in de Effectenbeurs te organiseren en daartoe, inzonderheid:

1° Uitspraak te doen over de opneming van effecten in de markten die zij organiseert en over te gaan tot schrapping van effecten waarvoor een regelmatig functionerende markt niet meer verantwoord is of als de voorwaarden voor hun behoud in de notering niet meer zijn vervuld;

2° Te beslissen tot tijdelijke schorsing van de transacties in één of meer dan wel van alle in de notering opgenomen effecten;

3° Periodieke veilingen van niet in de notering opgenomen effecten te organiseren;

4° Binnen vijftien dagen na de indiening van de aanvraag en overeenkomstig de bepalingen van het Beursreglement, de beursvennootschappen tot de markt toe te laten;

5° De toelating te herroepen van beursvennootschappen die niet langer zijn erkend en de schorsing voor ten hoogste zes maanden of de uitsluiting uit te spreken voor beursvennootschappen die de voorschriften van de artikelen 22 tot 27 van deze wet, de voorschriften van het Beursreglement of de beslissingen van de algemene vergadering krachtens artikel 14, 4^o, of van de Beurscommissie krachtens het 7^o van dit artikel, niet naleven;

6° Overeenkomstig de statuten te bepalen op hoeveel aandelen elke beursvennootschap moet inschrijven en hoeveel aandelen haar moeten worden terugbetaald;

7° In te staan voor de organisatie, de werking, het toezicht en de orde op de effectenmarkt in de Effectenbeurs, inzonderheid met betrekking tot de verhandelingsmodaliteiten, de naleving van de regels inzake makelaarslonen en de materiële veiligheid in het sluiten en afwickelen van de verrichtingen;

8° Erop toe te zien dat beursvennootschappen en de tot de Effectenbeurs toegelaten personen de hun krachtens de artikelen 22 tot 27 van deze wet opgelegde verplichtingen en verbodsbepalingen, de voorschriften van het Beursreglement en de beslissingen die door de Beurscommissie zijn genomen krachtens het 7^o, naleven;

9° Beroepsmatige geschillen tussen de beursvennootschappen te regelen;

10° De jaarlijkse bijdrage van de beursvennootschappen in de werkingskosten van de Effectenbeursvennootschap voor te stellen aan de algemene vergadering;

11° Te zorgen voor de markttransparantie:

a) Door onmiddellijke informatieverstrekking aan het publiek:

— Omtrent de beste koop- en verkoopaanbiedingen op de computergestuurde continuemarkten;

— Omtrent de ter beurze gesloten transacties;

— Omtrent de buitenbeurstransacties door de verspreiding in het publiek van de gegevens die zijn ontvangen met toepassing van artikel 25;

b) Door de onmiddellijke verspreiding in het publiek van de gegevens die krachtens de wetten of de reglementen moeten worden openbaar gemaakt en aan de beurs moeten worden meegegeeld.

Deze verspreiding moet geschieden tegen kostprijs en zonder enige vorm van discriminatie. De Koning kan de modaliteiten regelen om deze markttransparantie te verzekeren.

De Beurscommissie publiceert jaarlijks een verslag over de uitoefening van de bevoegdheden die haar door dit hoofdstuk worden verleend.

Het Beursreglement kan aan de directeur-generaal bepaalde van de in het eerste lid, 3^o, 7^o, 8^o en 11^o, bedoelde bevoegdheden verlenen.

§ 2. In afwijking van § 1, eerste lid, 1^o en 7^o, stelt de minister van Financiën, op advies van de Beurscommissies, de regels vast voor opneming in de notering, de wijze en controle van de notering, het makelaarsloon alsmede de wijzen waarop transacties worden verwezenlijkt, wanneer de transacties betrekking hebben op:

1° Effecten uitgegeven door de Belgische Staat of die door hem zijn gewaarborgd, met uitsluiting van de effecten die zijn uitgegeven door de openbare kredietinstellingen;

2° Effecten uitgegeven door Gemeenschappen, Gewesten, provincies, gemeenten, agglomeraties of federaties van Belgische gemeenten of die hierdoor zijn gewaarborgd, met uitsluiting van de bewijzen van leningen die zijn uitgegeven door de openbare kredietinstellingen;

3° Effecten uitgegeven door de Nationale Maatschappij van Belgische spoorwegen of de Nationale Maatschappij van buurtspoorwegen.

De minister van Financiën kan afwijken van de bepalingen van artikel 3 en van dit boek voor alle transacties uitgevoerd door de Staat en het Rentenfonds.

§ 3. Bij de minister van Financiën kan beroep worden ingesteld tegen de beslissingen van de Beurscommissie, als bedoeld in § 1, eerste lid, 1^o, 4^o en 5^o:

1° Waarbij de opneming van effecten in de notering wordt geweigerd of waardoor effecten uit de notering worden geschrapt;

2° Waarbij de toelating van beursvennootschappen wordt geweigerd dan wel hun schorsing of uitsluiting wordt uitgesproken; is er geen beslissing tot toelating binnen de termijn als bedoeld in § 1, eerste lid, 4^o, dan komt dit neer op een weigering van toelating.

Beroep kan worden ingesteld door emittenten van effecten waarvan de opneming in de notering is geweigerd of geschrapt, alsook door beursvennootschappen waarvoor de toelating is geweigerd of ingetrokken.

De Koning regelt, op advies van de Beurscommissies, de procedure voor de in het eerste lid bedoelde beroepsmogelijkheden alsmede de uitwerking van deze beroepsprocedures.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les membres de la Commission de la Bourse et les membres de son personnel ne peuvent se livrer à aucune divulgation de faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux communications faites à des fins de contrôle et, dans le cadre d'une collaboration mutuelle, à des autorités étrangères compétentes en matière d'inscription de valeurs mobilières à la cote.

Les communications visées à l'alinéa 2 sont cependant limitées au cas où les autorités étrangères ne feront usage des informations reçues que pour l'instruction de demandes d'inscription à la cote, pour le contrôle des conditions d'inscription, pour l'instruction de recours contre les décisions de ces autorités ou pour l'exercice de poursuites répressives fondées sur des législations similaires à celles dont les Commissions des Bourses surveillent l'application.

Sans préjudice des alinéas 1^{er}, 2 et 3, les Commissions des Bourses collaborent avec les autorités similaires des Etats membres des Communautés européennes dans les matières et aux fins pour lesquelles cette collaboration est imposée par le droit de celles-ci. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour réaliser ladite collaboration.

Les informations transmises aux Commissions des Bourses par les autorités étrangères visées à l'alinéa 2 ne peuvent être utilisées qu'aux fins énoncées à l'alinéa 3.

Art. 13. Onverminderd de verplichtingen die hun zijn opgelegd door deze wet en behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de Beurscommissie en haar personeelsleden geen ruchtbaarheid geven aan feiten waarvan zij op grond van hun functies kennis hebben.

Het eerste lid is niet van toepassing op mededelingen met controledoel en, in het kader van een wederzijdse samenwerking, aan buitenlandse autoriteiten die bevoegd zijn om effecten in de officiële notering op te nemen.

De in het tweede lid bedoelde mededelingen zijn echter beperkt tot de gevallen waarin de buitenlandse autoriteiten de ontvangen inlichtingen slechts gebruiken voor het onderzoek van aanvragen om opnemings- en notering, voor de controle van de opnemingsvoorwaarden, voor de behandeling van beroep tegen de beslissingen van deze autoriteiten of voor het instellen van strafvervolgingen op grond van wetgevingen die van dezelfde aard zijn als die op de toepassing waarvan wordt toegezien door de Beurscommissies.

Onverminderd het eerste, tweede en derde lid, werken de Beurscommissies mee met gelijkaardige autoriteiten van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen voor de aangelegenheden en voor de doeleinden waarvoor deze medewerking door het recht van de Europese Gemeenschappen wordt opgelegd. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om de genoemde medewerking tot stand te brengen.

Van de inlichtingen die door de in het tweede lid bedoelde buitenlandse autoriteiten aan de Beurscommissies worden verstrekt, mag slechts gebruik worden gemaakt voor de in het derde lid vermelde doeleinden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. L'assemblée générale a, sans préjudice des autres pouvoirs qui lui sont réservés par la loi ou les statuts, pour mission :

1° D'approuver les comptes annuels conformément aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales;

2° De nommer et de révoquer les membres de la Commission de la Bourse conformément aux statuts;

3° De désigner un ou plusieurs commissaires-reviseurs;

4° D'approuver la contribution annuelle des sociétés de bourse dans les frais de fonctionnement de la Société de la Bourse de valeurs mobilières.

Art. 14. De algemene vergadering heeft, onverminderd de haar door de wet of de statuten voorbehouden andere bevoegdheden, als opdracht:

1° De jaarrekening goed te keuren overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen;

2° De leden van de Beurscommissie te benoemen en te ontslaan overeenkomstig de statuten;

3° Een of meer commissarissen-revisoren aan te stellen;

4° De jaarlijkse bijdrage goed te keuren van de beursvennootschappen in de werkingskosten van de Effectenbeursvennootschap.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Contrôle

Art. 15. Le ministre des Finances nomme auprès de la Société de la Bourse de valeurs mobilières un commissaire du gouvernement. Celui-ci veille à l'application des lois et règlements et des statuts de la Société et au fonctionnement de la Bourse conformément à l'intérêt général. Il a le droit d'assister, avec voix consultative, aux réunions de la Commission de la Bourse, du Conseil d'agrément et de discipline et de l'assemblée générale. Il peut soumettre à la délibération de ces organes toute question qui relève de leur compétence.

Le commissaire du gouvernement peut prendre, dans un délai de quatre jours francs à dater du moment où il en a eu connais-

sance, recours auprès du ministre des Finances contre l'exécution de toute décision de la Commission de la Bourse ou de l'assemblée générale qu'il estime contraire aux lois et règlements, aux statuts ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. Si, dans un délai de dix jours francs commençant le même jour que le délai fixé ci-dessus, le ministre n'a pas notifié à la Commission de la Bourse l'annulation de la décision suspendue, le recours est censé rejeté; par décision du ministre notifiée à la Commission de la Bourse, ce délai peut être augmenté de dix jours francs.

Les alinéas 1^{er} et 2^s s'appliquent aux décisions du directeur général prises en exécution des pouvoirs qui lui seraient conférés en vertu de l'article 12, § 1^{er}, alinéa 3.

Le commissaire du gouvernement a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission.

Le commissaire du gouvernement peut informer la Commission bancaire et financière au sujet de toute question qui relève de la compétence de celle-ci.

Hoofdstuk III. — Controle

Art. 15. De minister van Financiën benoemt bij de Effectenbeursvennootschap een regeringscommissaris. Deze ziet toe op de naleving van de wetten en reglementen en de statuten van de vennootschap en op de werking van de Beurs overeenkomstig het algemeen belang. Hij heeft het recht om met raadgevende stem de vergaderingen van de Beurscommissie, van de Erkennings- en Tuchtraad en van de algemene vergadering bij te wonen. Hij kan aan deze organen elke vraag ter beraadslaging voorleggen die tot hun bevoegdheid behoort.

De regeringscommissaris kan, binnen een termijn van vier vrije dagen te rekenen van het ogenblik waarop hij hiervan kennis heeft, bij de minister van Financiën beroep instellen tegen de uitvoering van elke beslissing van de Beurscommissie of van de algemene vergadering die hij strijdig acht met de wetten en reglementen, de statuten of het algemeen belang. Het beroep heeft schorsende werking. Indien binnen een termijn van tien vrije dagen die ingaat op dezelfde dag als de hierboven vastgestelde termijn, de minister aan de Beurscommissie niet heeft laten weten dat de geschorste beslissing is vernietigd, wordt het beroep geacht te zijn verworpen; bij een aan de Beurscommissie ter kennis gebrachte beslissing van de minister kan deze termijn met tien vrije dagen worden verlengd.

Het eerste en tweede lid zijn van toepassing op de beslissingen die de directeur-generaal heeft genomen op grond van de hem eventueel krachtens artikel 12, § 1, derde lid, verleende bevoegdheden.

De regeringscommissaris heeft de ruimste bevoegdheden om zijn opdracht te vervullen.

De regeringscommissaris kan de Commissie voor het bank- en financieel inlichten over elke aangelegenheid die tot haar bevoegdheid behoort.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Du Conseil d'agrément et de discipline des agents de change et du Conseil d'appel

Art. 16. Il est institué auprès de chaque Bourse de valeurs mobilières un Conseil d'agrément et de discipline des agents de change, composé de cinq membres.

Les membres du Conseil d'agrément et de discipline sont désignés en cette qualité par le ministre des Finances sur présentation de la Commission de la Bourse, parmi les agents de change admis à cette bourse.

Les membres sont nommés pour quatre ans. Les mandats sont renouvelables, sans pouvoir toutefois dépasser une durée totale de douze ans. Le membre nommé en remplacement d'un membre démissionnaire ou décédé achève le mandat de celui-ci.

Hoofdstuk IV. — Erkennings- en Tuchtraad voor effectenmakelaars en Raad van Beroep

Art. 16. Bij elke Effectenbeurs wordt een Erkennings- en Tuchtraad voor effectenmakelaars opgericht, die vijf leden telt.

De leden van de Erkennings- en Tuchtraad worden in die hoedanigheid aangesteld door de minister van Financiën, op de voordracht van de Beurscommissie, onder de effectenmakelaars die zijn toegelaten tot deze beurs.

De leden worden benoemd voor een termijn van vier jaar. De mandaten kunnen worden verlengd, maar kunnen een totale duur van twaalf jaar niet te boven gaan. Een lid dat benoemd wordt ter vervanging van een ontslagnemend of overleden lid, voltooit diens mandaat.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. Le Conseil d'agrément et de discipline admet en qualité d'agent de change les personnes qui en font la demande et qui remplissent les conditions prévues à l'article 39, § 1^{er}.

Il confère le titre d'agent de change honoraire aux agents de change qui remplissent les conditions prévues à l'article 39, § 2.

Il exerce la discipline sur les agents de change dans les cas et dans les formes prévues par le règlement de la Bourse. Il peut prononcer les peines d'avertissement, de réprimande, de suspension et de retrait de l'agrément.

Les décisions du Conseil d'agrément et de discipline sont notifiées par lettre recommandée à la poste à l'intéressé et portées à la connaissance du commissaire du gouvernement.

Art. 17. De Erkennings- en Tuchtraad verleent de hoedanigheid van effectenmakelaar aan de personen die erom verzoeken en voldoen aan de voorwaarden van artikel 39, § 1.

Hij verleent de titel van honorair effectenmakelaar aan de effectenmakelaars die voldoen aan de voorwaarden van artikel 39, § 2.

Hij heeft tuchtbevoegdheid over de effectenmakelaars in de gevallen en op de wijze bepaald door het Beursreglement. Hij kan waarschuwingen, berispingen, schorsingen en intrekking van de erkenning uitspreken.

De beslissingen van de Erkennings- en Tuchtraad worden bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de betrokkene en medegedeeld aan de regeringscommissaris.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Les décisions du Conseil d'agrément et de discipline en matière d'agrément des agents de change et d'octroi du titre d'agent de change honoraire ou en matière disciplinaire peuvent faire l'objet d'un recours auprès du Conseil d'appel, conformément aux articles 19 et suivants.

Art. 18. Tegen de beslissingen van de Erkennings- en Tuchtraad inzake erkenning van effectenmakelaar en het verlenen van de titel van honorair effectenmakelaar alsmede in tuchtzaken kan beroep worden ingesteld bij de Raad van Beroep, overeenkomstig de artikelen 19 en volgende.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. Il est institué, pour l'ensemble des Sociétés des Bourses de valeurs mobilières, un Conseil d'appel siégeant à Bruxelles, composé d'un président et de six membres effectifs ainsi que d'un président et de quatre membres suppléants.

Le président et le président suppléant sont nommés, parmi les magistrats en fonction, émérites ou honoraires, par le ministre des Finances et le ministre de la Justice. Les autres membres effectifs et suppléants sont nommés par le ministre des Finances.

Quatre des six membres effectifs et les quatre membres suppléants sont nommés sur une liste double de quatre membres effectifs et de quatre membres suppléants présentée par les Sociétés des Bourses de valeurs mobilières. Deux membres effectifs et deux membres suppléants au moins doivent être anciens membres d'une Commission de la Bourse.

Le président, le président suppléant et les membres effectifs et suppléants du Conseil d'appel sont nommés pour quatre ans. Les

mandats prennent cours le 1^{er} janvier. Le Conseil est renouvelé par moitié tous les deux ans. Les premières sorties sont réglées par le sort.

Le membre nommé en remplacement d'un membre démissionnaire ou décédé achève le mandat de celui-ci.

Le Conseil ne peut délibérer que si cinq membres au moins sont présents, y compris le président ou son suppléant. Les décisions doivent être motivées. Elles sont prises à la majorité des voix.

Toutefois, une aggravation de peine ne peut être prononcée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

Art. 19. Voor alle Effectenbeursvennootschappen wordt een Raad van Beroep ingesteld, met zetel te Brussel, die bestaat uit een voorzitter en zes gewone leden en uit een plaatsvervangend voorzitter en vier plaatsvervangende leden.

De voorzitter en de plaatsvervangend voorzitter worden door de minister van Financiën en de minister van Justitie benoemd onder de magistraten in functie, de emeritus magistraten of de eremagistraten. De andere gewone en plaatsvervangende leden worden benoemd door de minister van Financiën.

Vier van de zes gewone leden en de vier plaatsvervangende leden worden, op de voordracht van de Effectenbeursvennootschappen, benoemd uit een dubbeltal met vier gewone leden en vier plaatsvervangende leden. Ten minste twee gewone leden en twee plaatsvervangende leden moeten oud-leden van een Beurscommissie zijn.

De voorzitter, de plaatsvervangende voorzitter en de gewone leden van de Raad van Beroep worden voor vier jaar benoemd. De mandaten gaan in op 1 januari. De Raad wordt om de twee jaar voor de helft vernieuwd. De eerste aftredingen worden bij loting geregeld.

Een lid dat is benoemd ter vervanging van een ontslagnemend of overleden lid, voltooit diens mandaat.

De Raad kan pas beraadslagen indien ten minste vijf leden aanwezig zijn, de voorzitter of zijn plaatsvervanger inbegrepen. De beslissingen moeten gemotiveerd zijn. Zij worden bij meerderheid van stemmen genomen.

Er kan evenwel geen verzwarende van straf worden uitgesproken tenzij bij tweederde meerderheid van de aanwezige leden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Le Conseil d'appel statue sur les recours introduits contre les décisions des Conseils d'agrément et de discipline:

1^o Par la personne dont la demande d'admission en qualité d'agent de change a été refusée, ou par la société de bourse à laquelle appartient cette personne;

2^o Par la personne à laquelle le titre d'agent de change honoraire a été refusé;

3^o Par les agents de change frappés d'une peine disciplinaire;

4^o Par le commissaire du gouvernement, pour les décisions qu'il croit devoir lui soumettre.

Art. 20. De Raad van Beroep doet uitspraak over elk beroep ingesteld tegen de beslissingen van de Erkennings- en Tuchtraaden:

1^o Door de persoon wiens verzoek om toelating als effectenmakelaar is geweigerd dan wel door de beursvennootschap waartoe deze persoon behoort;

2^o Door de persoon aan wie de titel van honorair effectenmakelaar is geweigerd;

3^o Door de effectenmakelaars die door een tuchtstraf zijn getroffen;

4^o Door de regeringscommissaris voor elke beslissing waarvan hij meent dat ze hem moet worden voorgelegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. Le recours est introduit par lettre recommandée à la poste adressée au président du Conseil d'appel dans les quinze jours de la notification, donnée par lettre recommandée à la poste, de la décision sujette à l'appel.

Les parties sont convoquées par lettre recommandée à la poste, reçue trois jours ouvrables au moins avant celui fixé pour l'examen du recours. Elles peuvent se faire assister d'un conseil choisi parmi les avocats ou parmi les agents de change.

Le commissaire du gouvernement est entendu ou appelé.

L'appel est suspensif. Toutefois, en matière disciplinaire, lorsque la peine de la suspension ou du retrait de l'agrément est prononcée, le Conseil d'agrément et de discipline peut, à l'unanimité et de l'avis conforme du commissaire du gouvernement, ordonner que sa décision soit exécutée nonobstant appel.

Art. 21. Beroep wordt ingesteld bij een ter post aangetekende brief die aan de voorzitter van de Raad van Beroep wordt gericht, binnen vijftien dagen na de kennisgeving bij een ter post aangetekende brief van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld.

De partijen worden opgeroepen bij een ter post aangetekende brief die ten minste drie werkdagen vóór de dag die is vastgesteld voor het onderzoek van het beroep moet zijn ontvangen. Zij kunnen zich laten bijstaan door een raadsman gekozen onder de advocaten of onder de effectenmakelaars.

De regeringscommissaris wordt gehoord of opgeroepen.

Het beroep heeft schorsende werking. In tuchtzaken evenwel, wanneer de straf van schorsing of intrekking van de erkenning is uitgesproken, mag de Erkennings- en Tuchtraad, bij eenparigheid en op gelijkkluidend advies van de regeringscommissaris, bevelen dat zijn beslissing zou worden uitgevoerd ongeacht het beroep.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Des transactions sur valeurs mobilières

Art. 22. Les intermédiaires en valeurs mobilières visés à l'article 3 procèdent, pour la réalisation des transactions dont ils sont chargés, de la manière la plus avantageuse pour le client.

Pour les valeurs mobilières inscrites à la cote d'une Bourse de valeurs mobilières, l'intermédiaire est présumé satisfaire à cette obligation s'il exécute la transaction sur ce marché boursier conformément au règlement de la Bourse, à moins qu'il n'ait reçu d'autres instructions de son client.

Hoofdstuk V. — Effectentransacties

Art. 22. De bemiddelaars bij effectentransacties als bedoeld in artikel 3 gaan voor de uitvoering van de hun opgedragen verrichtingen op de voor de cliënt voordeligste wijze te werk.

Voor effecten die aan een Effectenbeurs zijn genoteerd, wordt vermoed dat de bemiddelaar deze verplichting is nagekomen, wanneer hij de transactie op deze beursmarkt heeft uitgevoerd overeenkomstig het Beursreglement, tenzij hij van zijn cliënt andere instructies heeft gekregen.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 23 est ainsi libellé :

Art. 23. § 1^{er}. Les intermédiaires en valeurs mobilières doivent exécuter dans une Bourse de valeurs mobilières les transactions dont ils sont chargés par leurs clients lorsqu'elles portent sur des valeurs mobilières inscrites à la cote de cette Bourse, à l'intervention d'une société de bourse agréée pour y opérer s'ils n'ont pas cette qualité.

Ils peuvent toutefois, par application de l'article 22, alinéa 1^{er}, les exécuter sur un autre marché boursier, moyennant l'accord du client.

§ 2. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, n'est pas applicable, sauf avis contraire donné par le client, aux transactions portant sur des obligations émises par des personnes morales de droit public ou de droit privé, cotées à la Bourse de valeurs mobilières et portant, pour une même valeur, sur un montant minimum de 25 millions de francs.

Le Roi peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, modifier le montant énoncé à l'alinéa 1^{er}.

Il peut de même fixer la mesure dans laquelle le prix des transactions portant sur des valeurs mobilières cotées et exécutées en dehors de la Bourse de valeurs mobilières à l'intervention d'un intermédiaire visé à l'article 3 peut s'écarter du cours de bourse.

Pour les transactions sur d'autres valeurs mobilières, Il peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, fixer des montants minimum au-delà desquels le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, n'est pas applicable.

§ 3. Si une transaction n'a pas été exécutée dans une Bourse de valeurs mobilières alors qu'elle aurait dû l'être, le client peut, nonobstant toute convention contraire, refuser la transaction intervenue et obtenir de l'intermédiaire, sans indemnité, la restitution de toute somme ou de toute valeur qu'il lui aurait fournie en relation avec cette transaction. Le refus doit être notifié par lettre recommandée à la poste dans le mois de la date d'envoi de l'avis au client ou, à défaut d'un tel avis, dans le mois de la date à laquelle il aurait dû être envoyé.

Art. 23. § 1. De bemiddelaars in effecten moeten op een Effectenbeurs de transacties uitvoeren die hun zijn opgedragen door hun cliënten wanneer zij slaan op effecten die in de notering van deze Beurs zijn opgenomen, door toedoen van een daartoe erkende beursvennootschap indien zij die erkenning zelf niet bezitten.

Met toepassing van artikel 22, eerste lid, mogen zij die evenwel, met het akkoord van de cliënt, op een andere beursmarkt uitvoeren.

§ 2. Behoudens tegenbericht van de cliënt is § 1, eerste lid, niet van toepassing op transacties in obligaties die uitgegeven zijn door publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen en genoteerd zijn aan de Effectenbeurs, en die, voor een zelfde waarde, slaan op een bedrag van ten minste 25 miljoen frank.

De Koning kan, op advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen en van de Beurscommissies, het in het eerste lid genoemde bedrag wijzigen.

Hij kan evenzeer vaststellen hoeveel de prijs van de buiten de Effectenbeurs door bemiddeling van een in artikel 3 bedoelde bemiddelaar uitgevoerde transacties van genoteerde effecten mag verschillen van de beurskoers.

Voor transacties in andere effecten kan Hij op advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen en van de Beurscommissies minimumbedragen vastleggen waarboven § 1, eerste lid, niet van toepassing is.

§ 3. Wanneer een transactie niet op een Effectenbeurs is uitgevoerd alhoewel dit had gemoeten, kan de cliënt, ongeacht elke andersluidende overeenkomst, de uitgevoerde transactie weigeren en van de bemiddelaar, zonder vergoeding, verkrijgen dat hem het hele bedrag of elk effect dat hij hem voor deze transactie zou hebben geleverd, wordt teruggegeven. Van de weigering moet worden kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief binnen de maand na de datum waarop de kennisgeving aan de cliënt is gezonden of, bij gebreke hiervan, binnen de maand waarop dit had dienen te geschieden.

MM. de Clippele et Hatry proposent les amendements que voici :

« Supprimer le § 2 de cet article. »

« Paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen. »

Subsidiairement :

« Au § 2, premier alinéa, de cet article, remplacer le montant « 25 millions de francs » par le montant « 50 millions de francs. »

Subsidiair :

« In § 2, eerste lid, van dit artikel, het bedrag « 25 miljoen frank » te vervangen door het bedrag « 50 miljoen frank. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, le premier amendement concerne les obligations.

Le projet de loi stipule que les transactions qui portent sur un montant d'obligations excédant 25 millions peuvent être effectuées hors Bourse.

En France, une loi assez similaire a été votée à la demande du ministre Baladur. On a donné aux banques la possibilité de prendre des participations financières dans des charges d'agents de change mais, en contrepartie, toutes les actions et obligations devaient passer par le marché boursier. Il est de l'intérêt de tous, pour la liquidité du marché boursier, que l'ensemble des obligations et des actions passe par la Bourse. C'est la raison pour laquelle je propose cet amendement.

J'en viens à mon amendement subsidiaire. A défaut de l'adoption de mon premier amendement, je suggère de remplacer le montant maximum prévu de 25 millions par un montant de 50 millions.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 23 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 23 worden aangehouden.

Art. 24. Les intermédiaires en valeurs mobilières ne peuvent se porter contrepartie de leurs clients pour les transactions à exécuter dans les Bourses de valeurs mobilières qu'à travers le marché boursier et, pour les transactions à exécuter en dehors de ces Bourses, que moyennant communication préalable à ces clients.

La compensation des ordres relatifs à des transactions à exécuter dans les Bourses de valeurs mobilières est interdite.

L'exécution de toute transaction portant sur des valeurs mobilières fait l'objet d'un bordereau établi par l'intermédiaire, mentionnant l'identité du client et les conditions de l'opération, adressé au client au plus tard le jour ouvrable suivant, dans le secteur boursier ou bancaire selon le cas, ou, pour les transactions exécutées à l'étranger, au plus tard le jour ouvrable, dans le secteur boursier ou bancaire selon le cas, suivant la réception, par l'intermédiaire, de la confirmation de l'exécution de la transaction.

Les intermédiaires en valeurs mobilières sont tenus de liquider entre eux par voie scripturale les transactions portant sur des valeurs mobilières fongibles cotées à une Bourse de valeurs mobilières.

Art. 24. Bemiddelaars in effecten kunnen slechts via de beursmarkt als tegenpartij van hun cliënten optreden voor transacties op de effectenbeurzen en, voor transacties buiten deze beurzen, slechts na voorafgaande mededeling aan deze cliënten.

Compensatie tussen orders voor transacties op de effectenbeurzen is verboden.

De uitvoering van iedere effectentransactie moet samen met de voorwaarden van de verrichting en de identiteit van de cliënt op een bordereau worden medegedeeld door de bemiddelaar aan de cliënt, ten laatste de volgende werkdag, in de bank- of beurssector naargelang van het geval, of, voor transacties in het buitenland, ten laatste de werkdag, in de bank- of beurssector naargelang van het geval, nadat de bemiddelaar de bevestiging van de uitvoering van de transactie heeft ontvangen.

Bemiddelaars in effecten moeten transacties van aan een Effectenbeurs genoteerde vervangbare effecten onderling langs girale weg vereffenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. Les transactions sur valeurs mobilières cotées à une des Bourses de valeurs mobilières et qui sont réalisées en dehors de ces Bourses à l'intervention des intermédiaires en valeurs mobilières ou par eux, font l'objet d'une notification immédiate à la Commission de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles et d'une publicité par celle-ci. Le Roi peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, fixer les modalités de cette notification.

Art. 25. Transacties van effecten die zijn genoteerd aan één van de Effectenbeurzen en worden uitgevoerd buiten deze beurzen

door toedoen van bemiddelaars in effecten of door henzelf, moeten onverwijld ter kennis worden gebracht van de Effectenbeurscommissie van Brussel en door laatstgenoemde openbaar worden gemaakt. De Koning kan nadere regels stellen voor die kennisgeving, op advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen en van de Beurscommissies.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26. Les articles 3 et 23, § 1^{er}, ne s'appliquent pas :

1^o Aux cessions de titres conférant au moins dix pour cent des droits de vote de la société en cause;

2^o Aux cessions de titres représentatifs ou non du capital conférant le droit de vote, entre entreprises liées ou entre entreprises entre lesquelles il existe un lien de participation au sens de la législation relative aux comptes annuels des entreprises.

Art. 26. De artikelen 3 en 23, § 1, gelden niet :

1^o Voor overdrachten van effecten waaraan ten minste tien procent is verbonden van de stemrechten van de betrokken vennootschap;

2^o Voor overdrachten van stemrechtverlenende effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, tussen verbonden ondernemingen of tussen ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat in de zin van de wetgeving op de jaarrekening van de ondernemingen.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 27 est ainsi libellé :

Art. 27. Le ministre des Finances peut, après avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, fixer le taux des courtages applicables aux transactions sur valeurs mobilières.

Art. 27. De minister van Financiën kan, na advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen en van de Beurscommissies, het makelaarsloon voor effectentransacties vaststellen.

MM. de Clippele et Hatry proposent l'amendement que voici :

« A cet article, remplacer les mots « Le ministre des Finances » par les mots « Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. »

« In dit artikel de woorden « De minister van Financiën kan » te vervangen door de woorden « Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, l'article 27 stipule que le ministre des Finances fixe le taux des courtages.

Par voie d'amendement, nous proposons que cette prérogative appartienne au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. En effet, j'estime que le ministre des Affaires économiques doit pouvoir participer à la fixation de ce taux.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 27 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 27 worden aangehouden.

Art. 28. § 1^{er}. Lorsqu'il existe des indices indiquant l'existence d'une infraction visée à l'article 75, ainsi que pour l'application des dispositions du livre V et des dispositions de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, la Commission bancaire et financière peut requérir de la Commission de la Bourse, ainsi que des intermédiaires visés à l'article 3, qu'ils lui communiquent tout renseignement, document ou pièce qu'elle estime nécessaire à l'accomplissement de sa mission. Les personnes qui interviennent successivement dans la

transmission des ordres ou dans l'exécution des opérations en cause sont tenues à une même obligation. La communication des documents et pièces a lieu sur place.

Les intermédiaires doivent informer au préalable la personne à la demande ou pour le compte de laquelle ils sont appelés à agir que leur intervention est subordonnée à l'obligation qui leur incombe et lui faire accepter en conséquence que son identité soit communiquée à la Commission bancaire et financière.

Si les prescriptions de l'alinéa précédent ne sont pas respectées, l'intermédiaire ne peut exécuter les opérations.

§ 2. La Commission bancaire et financière ne connaît des relations entre un intermédiaire visé à l'article 3 et un client déterminé que pour la seule application du § 1^{er}.

Art. 28. § 1. Wanneer er aanwijzingen zijn dat een inbreuk werd gepleegd als bedoeld in artikel 75 evenals voor de toepassing van de bepalingen van boek V en van de bepalingen van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde ondernemingen en tot reglementering van de openbare overname-aanbiedingen, kan de Commissie voor het bank- en financieelwezen de Beurscommissie en de in artikel 3 bedoelde bemiddelaars vragen haar alle inlichtingen, documenten of stukken mede te delen die zij noodzakelijk acht voor de uitvoering van haar opdracht. Voor de personen die achtereenvolgens optreden bij het doorgeven van de orders of de uitvoering van de betrokken verrichtingen, geldt een zelfde verplichting. De mededeling van de documenten en stukken gebeurt ter plaatse.

De bemiddelaars moeten de persoon op wiens verzoek of voor wiens rekening zij moeten handelen vooraf verwittigen dat aan hun optreden de genoemde verplichting is verbonden en hem bijgevolg doen aanvaarden dat zijn identiteit wordt kenbaar gemaakt aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen.

Wanneer aan de voorschriften van voorgaand lid niet is voldaan, mag de bemiddelaar de verrichtingen niet uitvoeren.

§ 2. Van de relaties tussen een bemiddelaar als bedoeld in artikel 3 en een welbepaalde cliënt neemt de Commissie voor het bank- en financieelwezen slechts kennis voor zover de toepassing van § 1 dat vergt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 29. § 1^{er}. Les intermédiaires visés à l'article 3 ont un privilège:

— Sur les valeurs mobilières et les espèces en compte qui leur ont été remises par leurs clients en vue de constituer la couverture imposée par les dispositions légales et réglementaires régissant les marchés de valeurs mobilières tant en Belgique qu'à l'étranger pour l'exécution des transactions sur valeurs mobilières dont ils sont chargés;

— Sur les valeurs mobilières et les espèces en compte qu'ils détiennent à la suite de l'exécution de ces transactions.

§ 2. Les organismes chargés de la compensation des transactions exécutées sur les marchés de valeurs mobilières bénéficient d'un privilège similaire à celui visé au § 1^{er}. Ce privilège garantit les créances de ces organismes nées à l'occasion de la compensation des transactions exécutées sur les marchés de valeurs mobilières.

§ 3. La soumission à un régime de fongibilité des valeurs mobilières et des espèces en compte visées au § 1^{er} ne fait pas obstacle à l'exercice de ces privilèges.

§ 4. Sans préjudice de l'application des articles 6, § 1^{er}, et 12, § 1^{er}, 7^o, le Roi peut fixer une procédure de réalisation simplifiée des valeurs mobilières et espèces en compte qui font l'objet des privilèges énoncés aux §§ 1^{er} et 2 du présent article.

Art. 29. § 1. De in artikel 3 bedoelde bemiddelaars zijn bevoordrecht:

— Op de effecten en de op een rekening geplaatste gelden die hun door hun cliënten zijn overhandigd voor de vorming van de dekking die door de wettelijke en regelgevende bepalingen die de

effectenmarkten zowel in België als in het buitenland regelen, is opgelegd om de effectentransacties uit te voeren waarmee ze zijn belast;

— Op de effecten en de op een rekening geplaatste gelden welke zij in bezit houden ingevolge de uitvoering van deze transacties.

§ 2. De instellingen die belast zijn met de compensatie van de op de effectenmarkten uitgevoerde transacties, genieten een voorrecht dat van dezelfde aard is als dat bedoeld in § 1. Dit voorrecht waarborgt de schuldvorderingen van deze instellingen die zijn ontstaan bij de compensatie van de op de effectenmarkten uitgevoerde transacties.

§ 3. De onderwerping aan een stelsel van vervangbaarheid van de effecten en de op een rekening geplaatste gelden bedoeld in § 1, belet de uitoefening van deze voorrechten niet.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de artikelen 6, § 1, en 12, § 1, 7^o, kan de Koning een vereenvoudigde procedure vaststellen voor de tegeldemaking van de effecten en de op een rekening geplaatste gelden waarop de in de §§ 1 en 2 van dit artikel vermelde voorrechten slaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 30. L'article 1965 du Code civil n'est pas applicable aux transactions sur valeurs mobilières telles que définies à l'article 1^{er}, § 1^{er}, réalisées, à l'intervention des intermédiaires visés à l'article 3, conformément aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés et règlements d'exécution, même si les transactions sont liquidées par le paiement de la différence de prix.

Art. 30. Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de transacties van effecten zoals omschreven in artikel 1, § 1, die door de bemiddeling van de in artikel 3 bedoelde bemiddelaars worden verwezenlijkt overeenkomstig de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten en -reglementen, zelfs indien de transacties worden vereffend door betaling van het prijsverschil.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — De l'inscription à la cote

Art. 31. La cote d'une Bourse de valeurs mobilières est l'acte qui a pour objet de constater le ou les prix auxquels les valeurs mobilières inscrites aux marchés organisés par la Bourse ont été traitées.

Elle mentionne, pour chaque valeur inscrite et, le cas échéant, par compartiment:

1^o Le nombre de valeurs mobilières traitées;

2^o Le cours unique auquel les transactions ont été conclues ou, en cas de cours multiples, soit les différents cours auxquels les transactions ont été conclues, soit au moins le cours d'ouverture, le cours minimum, le cours maximum et le cours de clôture. Si aucune transaction n'a eu lieu, elle peut mentionner une indication de cours.

La cote est publiée chaque jour de bourse par la Commission de la Bourse.

Hoofdstuk VI. — Opneming in de notering

Art. 31. De notering van een Effectenbeurs is een handeling waarbij de prijs of prijzen worden vastgesteld waartegen de effecten werden verhandeld die zijn opgenomen in de markten die door de Beurs zijn georganiseerd.

De notering vermeldt voor elk opgenomen effect en in voorkomend geval per deelmarkt:

1^o Het aantal verhandelde effecten;

2^o De enige koers waartegen de transacties werden gesloten of, in geval van verschillende koersen, hetzij de verschillende koersen waartegen de transacties werden gesloten, hetzij ten minste de

openingskoers, de minimumkoers, de maximumkoers en de slotkoers. Indien er geen verhandeling heeft plaatsgehad kan zij een koersindicatie vermelden.

De notering wordt elke beursdag door de Beurscommissie openbaar gemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 32. Une valeur mobilière ne peut être inscrite à la cote par la Commission de la Bourse qu'à la demande de l'émetteur ou qu'après que son avis sur l'inscription à la cote ait été préalablement demandé.

Art. 32. Een effect kan door de Beurscommissie slechts in de notering worden opgenomen op verzoek van de emittent of nadat diens advies omtrent de opneming in de notering vooraf is gevraagd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 33. Le Roi peut, par arrêté pris après avis des Commissions des Bourses et de la Commission bancaire et financière :

1° Fixer les conditions d'inscription des valeurs mobilières à la cote des différents compartiments du marché boursier et, notamment, déterminer les renseignements à fournir par l'émetteur à la Commission de la Bourse, ainsi que le délai et les modalités suivant lesquels la Commission de la Bourse communique au demandeur sa décision portant sur la demande d'inscription à la cote;

2° Fixer les conditions de radiation de l'inscription à la cote;

3° Fixer les conditions relatives à la suspension temporaire des transactions sur une ou plusieurs valeurs déterminées ou sur l'ensemble des valeurs inscrites à la cote;

4° Donner aux Commissions des Bourses, dans le but de protéger le public, le pouvoir de subordonner l'inscription à la cote d'une valeur mobilière déterminée à toute condition qui lui soit particulière et que la Commission de la Bourse a préalablement communiquée de façon explicite à l'émetteur;

5° Habilitier les Commissions des Bourses à accorder, dans des cas spéciaux, des dérogations aux arrêtés pris en vertu des 1° et 2°.

Art. 33. De Koning kan, bij besluit genomen na advies van de Beurscommissies en van de Commissie voor het bank- en financieelwezen :

1° De voorwaarden vaststellen voor opneming van effecten in de notering van de verschillende deelmarkten en inzonderheid bepalen welke inlichtingen moeten worden verstrekt door de emittent aan de Beurscommissie, evenals binnen welke termijn en volgens welke modaliteiten de Beurscommissie aan de verzoeker kennis geeft van haar beslissing omtrent de aanvraag om opneming in de notering;

2° De voorwaarden vaststellen voor de schrapping van de opneming in de notering;

3° De voorwaarden vaststellen voor een tijdelijke schorsing van transacties in een of meer welbepaalde effecten of in alle in de notering opgenomen effecten;

4° Voor de bescherming van het publiek aan de Beurscommissies de bevoegdheid geven om de opneming van een welbepaald effect in de notering afhankelijk te stellen van om het even welke bijzondere voorwaarde die de Beurscommissie vooraf uitdrukkelijk aan de emittent heeft medegedeeld;

5° De Beurscommissie machtigen om, in bijzondere gevallen, afwijkingen toe te staan van de besluiten die zijn genomen krachtens het 1° en 2°.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 34. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté pris après avis de la Commission bancaire et financière :

1° Déterminer les obligations qui incombent aux émetteurs de valeurs mobilières inscrites à la cote, notamment en ce qui con-

cerne le traitement des porteurs et l'information qui doit leur être donnée périodiquement ou en cas de faits ou décisions qui, s'ils étaient rendus publics, seraient de nature à influencer de manière sensible le cours en bourse;

2° Charger la Commission bancaire et financière de veiller à l'application des arrêtés pris en vertu du 1°. A cet effet, Il peut notamment déterminer les documents qui devront être transmis à la Commission bancaire et financière et habiliter celle-ci à exiger des émetteurs et des personnes chargées du contrôle de leurs comptes qu'ils lui transmettent les renseignements nécessaires à l'application des arrêtés pris en exécution du 1° et du 2° ainsi qu'à rendre public le fait qu'un émetteur ne respecte pas les obligations qui lui incombent en vertu des arrêtés pris en exécution du 1° et du 2° ou de l'article 33, 1° ou 2°, ou ne se conforme pas aux avis que la Commission bancaire et financière lui a adressés;

3° Habilitier la Commission bancaire et financière à accorder, dans des cas spéciaux, des dérogations aux arrêtés pris en exécution des 1° et 2°.

§ 2. Le Roi fixe la rémunération due à la Commission bancaire et financière par les émetteurs dont les valeurs mobilières sont inscrites à la cote.

Art. 34. § 1. De Koning kan, bij besluit genomen na advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen :

1° Vaststellen welke verplichtingen gelden voor de emittenten van effecten die zijn opgenomen in de notering, inzonderheid voor de behandeling van de houders en de periodieke informatie-verstrekking of met betrekking tot feiten of beslissingen die, wanneer zij openbaar zouden worden gemaakt, de beurskoers in ruime mate zouden kunnen beïnvloeden;

2° De Commissie voor het bank- en financieelwezen belasten met het toezicht op de naleving van de krachtens het 1° genomen besluiten. Daartoe kan Hij inzonderheid bepalen welke stukken moeten worden overgelegd aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen en laatstgenoemde machtigen om de emittenten en de personen die belast zijn met de controle van hun rekeningen, te vragen dat zij haar de gegevens zouden bezorgen die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de krachtens het 1° en 2° genomen besluiten evenals om het feit bekend te maken dat een emittent de verplichtingen niet naleeft die voor hem gelden op grond van de met toepassing van het 1° en 2° of van artikel 33, 1° of 2°, genomen besluiten dan wel niet handelt overeenkomstig de kennisgevingen die de Commissie voor het bank- en financieelwezen tot hem heeft gericht;

3° De Commissie voor het bank- en financieelwezen machtigen om, in bijzondere gevallen, afwijkingen toe te staan van de met toepassing van het 1° en 2° genomen besluiten.

§ 2. De Koning stelt de vergoeding vast die aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen is verschuldigd door de emittenten wier effecten in de notering zijn opgenomen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VII. — Des sociétés de bourse de droit belge

Section I^{re}. — De la constitution des sociétés de bourse

Art. 35. § 1^{er}. Les sociétés de bourse doivent être constituées sous la forme d'une société commerciale de droit belge.

§ 2. Peuvent seuls détenir des parts d'associés d'une société de bourse :

1° Les agents de change;

2° Les autres sociétés de bourse de droit belge;

3° Les établissements de crédit visés à l'article 3, 2°;

4° Les entreprises d'assurances de droit belge;

5° Les établissements de bourse relevant du droit d'un Etat étranger, à condition que les sociétés de bourse de droit belge aient le même droit dans cet Etat ou le droit d'accès aux bourses de cet Etat;

6° Les établissements de crédit et les entreprises d'assurances relevant du droit d'un Etat étranger, à condition que les établisse-

ments de crédit visés à l'article 3, 2°, et les entreprises d'assurances de droit belge aient le droit de prendre des participations dans les établissements de cet Etat ayant accès aux bourses de cet Etat ou aient le droit d'accès aux bourses de cet Etat;

7° Les personnes physiques ou morales, autres que celles visées aux 1° à 6°, lorsqu'elles détiennent directement ou indirectement moins de cinq pour cent des parts de la société de bourse ou lorsqu'elles ont recueilli les parts dans des sociétés de bourse par voie de succession, legs ou donation; elles peuvent détenir plus de cinq pour cent des parts de la société de bourse, sauf si la Commission bancaire et financière, compte tenu de la nécessité de garantir une gestion saine et prudente de la société de bourse, n'est pas convaincue du caractère adéquat de ces personnes.

Lorsque des personnes physiques ou morales détiennent directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital ou du fonds social d'une société de bourse, leurs actions doivent être nominatives.

Les personnes physiques ou morales détenant directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital ou fonds social d'une société de bourse doivent notifier dans les quinze jours à la Commission bancaire et financière l'importance de leur participation et toute modification de celle-ci.

§ 3. Les personnes qui détiennent des parts d'associés d'une société de bourse après la notification de l'interdiction prononcée par la Commission bancaire et financière en exécution du § 2, 7°, ne peuvent prendre part au vote à l'assemblée générale de la société de bourse.

Lorsque des droits de vote ont été exercés nonobstant l'interdiction prévue à l'alinéa précédent, le tribunal de commerce dans le ressort duquel la société de bourse a son siège peut, sur requête de la société ou de l'un de ses actionnaires ayant le droit de vote ou de toute personne justifiant d'un intérêt, prononcer la nullité de tout ou partie des décisions de l'assemblée générale si, sans les droits de vote illégalement exercés, les quorums de présence ou de majorité requis pour lesdites décisions n'auraient pas été réunis.

Hoofdstuk VII. — Beursvennootschappen naar Belgisch recht

Afdeling I. — Oprichting van beursvennootschappen

Art. 35. § 1. Beursvennootschappen moeten zijn opgericht in de vorm van een handelsvennootschap naar Belgisch recht.

§ 2. Van een beursvennootschap kunnen uitsluitend aandelen bezitten:

- 1° De effectenmakelaars;
- 2° De andere beursvennootschappen naar Belgisch recht;
- 3° De kredietinstellingen als bedoeld in artikel 3, 2°;
- 4° De verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht;

5° Beursinstellingen die onder het recht van een andere Staat vallen, op voorwaarde dat de beursvennootschappen naar Belgisch recht hetzelfde recht hebben in deze Staat dan wel toegangsrecht hebben tot de beurzen van deze Staat;

6° Kredietinstellingen en de verzekeringsondernemingen die onder het recht van een andere Staat vallen, op voorwaarde dat de in artikel 3, 2°, bedoelde kredietinstellingen en de verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht het recht hebben deelnemen te verwerven in de instellingen van die Staat die toegang hebben tot de beurzen van die Staat of die zelf toegangsrecht hebben tot de beurzen van die Staat;

7° Andere natuurlijke of rechtspersonen dan bedoeld in het 1° tot 6°, wanneer zij rechtstreeks of onrechtstreeks minder dan vijf percent bezitten van de aandelen van de beursvennootschap of wanneer zij aandelen van de beursvennootschappen hebben verworven door erfopvolging, legaat of schenking; zij mogen meer dan vijf percent bezitten van de aandelen van de beursvennootschap, tenzij de Commissie voor het bank- en financieel wezen, rekening houdend met de noodzaak om een gezond en voorzichtig beleid van de beursvennootschap te waarborgen, er niet van overtuigd is dat deze personen geschikt zijn.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Wanneer natuurlijke of rechtspersonen, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het maatschappelijk kapitaal van een beursvennootschap, moeten hun aandelen op naam zijn.

Natuurlijke of rechtspersonen die rechtstreeks of onrechtstreeks vijf percent of meer bezitten in het kapitaal of het vermogen van een beursvennootschap, moeten de Commissie voor het bank- en financieel wezen binnen vijftien dagen kennis geven van de omvang van hun deelneming alsook van elke wijziging hiervan.

§ 3. Personen die aandelen van een beursvennootschap bezitten na kennisgeving van het verbod dat de Commissie voor het bank- en financieel wezen heeft uitgesproken met toepassing van § 2, 7°, mogen niet deelnemen aan de stemming op de algemene vergadering van de beursvennootschap.

Wanneer, niettegenstaande het verbod bepaald in voorgaand lid, stemrecht werd uitgeoefend, kan de rechtbank van koophandel van het gebied waarin de beursvennootschap haar zetel heeft, op verzoek van de vennootschap of van één van haar stemgerechtigde aandeelhouders of van elke persoon die van een belang kan doen blijken, alle of een deel van de beslissingen van de algemene vergadering nietig verklaren wanneer, buiten het onwettig uitgeoefende stemrecht, het aanwezigheids- of meerderheidsquorum vereist voor genoemde beslissingen, niet zou zijn gehaald.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 36 est ainsi libellé:

Art. 36. Les sociétés de bourse doivent disposer d'un capital ou d'un fonds social libéré à concurrence de dix millions de francs au moins.

Ce montant est porté à cinquante millions de francs pour les sociétés constituées sous la forme de société anonyme.

Le Roi peut, par arrêté royal pris sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, modifier les montants prévus au présent article.

Art. 36. De beursvennootschappen moeten over een maatschappelijk kapitaal beschikken waarop ten minste tien miljoen frank werd gestort.

Dit bedrag wordt verhoogd tot vijftig miljoen frank voor de vennootschappen die zijn opgericht als naamloze vennootschap.

De Koning kan bij een op advies van de Commissie voor het bank- en financieel wezen en de Beurscommissies genomen koninklijk besluit, de in dit artikel bedoelde bedragen wijzigen.

MM. de Clippele et Hatry proposent les amendements que voici:

« A. Supprimer le troisième alinéa de cet article. »

« A. Het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

Subsidiairement:

« B. Compléter le troisième alinéa de cet article par une deuxième phrase, rédigée comme suit:

« Les sociétés existantes disposeront d'un délai de trois ans pour satisfaire aux majorations du capital ou du fonds social qui seraient imposées. »

Subsidaire:

« B. Het derde lid van dit artikel aan te vullen met een tweede volzin, luidende:

« De bestaande vennootschappen beschikken over een termijn van drie jaar om te voldoen aan de verplichting tot verhoging van het kapitaal of van het vermogen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, une erreur a été commise. Veuillez donc ne pas tenir compte de l'amendement A tendant à « supprimer le troisième alinéa de cet article ».

L'amendement B vise à compléter le troisième alinéa comme suit: « Les sociétés existantes disposeront d'un délai de trois ans pour satisfaire aux majorations de capital ou du fonds social qui seraient imposées. »

Les petits agents de change ne peuvent pas toujours trouver les fonds nécessaires en peu de temps. Je propose donc de leur accorder un plus long délai.

M. le Président. — L'amendement A est donc retiré.

Amendement A is derhalve ingetrokken.

Le vote sur l'amendement B et le vote sur l'article 36 sont réservés.

De stemming over amendement B en de stemming over artikel 36 worden aangehouden.

Art. 37. § 1^{er}. Dans les sociétés de bourse constituées sous la forme de société anonyme, les membres du conseil d'administration doivent, en majorité, avoir la qualité d'agent de change.

Les statuts peuvent autoriser le conseil d'administration à déléguer tout ou partie des pouvoirs visés à l'article 54, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales à un comité de direction constitué en son sein, dont il nomme et révoque les membres et dont il détermine la rémunération. Cette délégation ne peut toutefois porter ni sur la détermination de la politique générale ni sur les actes réservés au conseil d'administration par d'autres dispositions des mêmes lois coordonnées.

En cas d'application de l'alinéa 2, les membres du comité de direction doivent, en majorité, avoir la qualité d'agent de change; l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe n'est pas applicable en ce cas.

§ 2. Dans les sociétés de bourse constituées sous une autre forme que celle de société anonyme, le gérant doit avoir la qualité d'agent de change ou, en cas de pluralité de gérants, ils doivent, en majorité, avoir la qualité d'agent de change.

En cas de constitution d'un comité de direction conformément aux dispositions du § 1^{er}, alinéa 2, la disposition du § 1^{er}, alinéa 3 est d'application aux membres de ce comité.

Art. 37. § 1. In de beursvennootschappen die zijn opgericht als naamloze vennootschap, moet de meerderheid van de leden van de raad van bestuur bestaan uit effectenmakelaars.

De statuten kunnen de raad van bestuur machtigen de in artikel 54, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk over te dragen aan een in zijn midden opgericht directiecomité waarvan hij de leden benoemt en ontslaat en wier bezoldiging hij vaststelt. Deze overdracht mag evenwel niet slaan op de uitstippeling van het algemeen beleid noch op de handelingen die door andere bepalingen van dezelfde gecoördineerde wetten zijn voorbehouden aan de raad van bestuur.

Bij toepassing van het tweede lid moet de meerderheid van de leden van het directiecomité bestaan uit effectenmakelaars; in dit geval is het eerste lid van deze paragraaf niet van toepassing.

§ 2. In beursvennootschappen die anders dan als naamloze vennootschap zijn opgericht, moet de zaakvoerder of, zo er verschillende zaakvoerders zijn, de meerderheid hiervan, effectenmakelaar zijn.

Bij de oprichting van een directiecomité overeenkomstig § 1, tweede lid, is het voorschrift van § 1, derde lid, van toepassing op de leden van dit comité.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 38. Dans les sociétés de bourse, les transactions sur valeurs mobilières cotées à une Bourse de valeurs mobilières ne peuvent être effectuées que par ou sous la direction d'un agent de change.

Art. 38. In de beursvennootschappen mogen transacties van effecten die aan een Effectenbeurs zijn genoteerd, slechts worden uitgevoerd door of onder de leiding van een effectenmakelaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 39. § 1^{er}. Le titre d'agent de change est décerné aux conditions suivantes:

1^o Avoir subi avec succès un examen scientifique dont le règlement de la Bourse détermine le programme et le contenu et règle l'organisation; dispense de cet examen est accordée aux titulaires de diplômes d'enseignement universitaire ou de diplômes assimilés, pour les matières répondant aux conditions du programme de l'examen scientifique;

2^o Avoir exercé pendant trois années au moins, au sein d'une ou de plusieurs sociétés de bourse ou, sur la base de critères objectifs prévus par le règlement de la Bourse, auprès d'un ou de plusieurs intermédiaires visés à l'article 3, 2^o à 4^o, une activité professionnelle à temps plein justifiant l'acquisition de l'expérience nécessaire en matière de valeurs mobilières;

3^o Avoir subi avec succès un examen professionnel dont le règlement de la Bourse détermine le contenu et règle l'organisation.

La réalisation de ces conditions est constatée par le Conseil d'agrément et de discipline.

§ 2. Le titre d'agent de change honoraire peut être conféré par le Conseil d'agrément et de discipline aux personnes qui ont exercé avec honneur pendant vingt-cinq années consécutives au moins, les fonctions visées à l'article 37 ou les fonctions d'agent de change auprès d'une Bourse de fonds publics et de change antérieurement à l'entrée en vigueur du présent titre.

§ 3. Le port public du titre d'agent de change et du titre d'agent de change honoraire est réservé aux personnes visées respectivement au § 1^{er} et au § 2 du présent article.

Art. 39. § 1. De titel van effectenmakelaar wordt verleend onder de volgende voorwaarden:

1^o Geslaagd zijn voor een wetenschappelijk examen waarvan het programma en de inhoud is vastgelegd en de organisatie geregeld door het beursreglement; de houders van diploma's van universitair onderwijs of van hiermee gelijkgestelde diploma's worden van dit examen vrijgesteld voor de vakken die beantwoorden aan de voorwaarden van het programma van het wetenschappelijk examen;

2^o Ten minste drie jaar lang in een of meer beursvennootschappen of, op grond van de door het beursreglement vastgestelde objectieve criteria, bij een of meer in artikel 3, 2^o tot 4^o, bedoelde bemiddelaars een voltijdse professionele werkzaamheid hebben uitgeoefend waaruit de noodzakelijke ervaring inzake effecten blijkt;

3^o Geslaagd zijn voor een beroepsexamen, waarvan de inhoud wordt vastgelegd en de organisatie geregeld door het beursreglement.

De Erkennings- en Tuchtraad stelt vast of aan deze voorwaarden is voldaan.

§ 2. De titel van honorair effectenmakelaar kan worden verleend door de Erkennings- en Tuchtraad aan personen die ten minste vijftientig jaar lang ononderbroken en eervol de in artikel 37 bedoelde functie hebben uitgeoefend dan wel de functie van wisselagent bij een openbare fondsen- en wisselbeurs vóór de inwerkingtreding van deze titel.

§ 3. Het voeren van de titel van effectenmakelaar en van de titel van honorair effectenmakelaar is voorbehouden aan de respectievelijk in § 1 en § 2 van dit artikel bedoelde personen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 40. Les personnes tombant sous l'application de l'article 7, § 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 ne peuvent être associées indéfiniment responsables, gérants, administrateurs ou directeurs d'une société de bourse.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

Art. 40. De personen op wie artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 van toepassing is, kunnen geen onbeperkt aansprakelijk vennoot, zaakvoerder, bestuurder of directeur van een beursvennootschap zijn.

De Commissie voor het bank- en financiewezen kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden voor een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 dan wel zijn veroordeeld voor een inbreuk als bedoeld in artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 41. Les administrateurs, gérants et directeurs exerçant une fonction quelconque comportant participation à la gestion courante d'une société de bourse ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, prendre part, sous quelque dénomination que ce soit, à la gestion courante d'une société cotée ou d'une société contrôlée par ou liée à une société cotée.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux fonctions exercées dans une autre société de bourse visée à l'article 3, 1^o, ou dans une société appartenant à une des catégories énumérées à l'article 35, § 2, alinéa 1^{er}, 3^o à 6^o, et qui détient une participation dans la société de bourse ou encore dans une société visée à l'article 49, alinéa 2.

L'alinéa 1^{er} n'est pas davantage d'application aux fonctions exercées dans une société dans laquelle la société de bourse est autorisée à détenir une participation en vertu de l'article 49.

Art. 41. Bestuurders, zaakvoerders en directeurs die een functie uitoefenen die een deelneming impliceert aan het dagelijks bestuur van een beursvennootschap, mogen niet deelnemen, onder welke benaming ook, aan het dagelijks bestuur van een beursgenoteerde vennootschap of een door een beursgenoteerde vennootschap gecontroleerde of daarmee verbonden vennootschap, tenzij met de toelating van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de functies die worden uitgeoefend in een andere beursvennootschap als bedoeld in artikel 3, 1^o, of in een vennootschap van één van de in artikel 35, § 2, eerste lid, 3^o tot 6^o, opgesomde categorieën, die in de beursvennootschap een deelneming bezit of nog in een in artikel 49, tweede lid, bedoelde vennootschap.

Het eerste lid is evenmin van toepassing op de functies uitgeoefend in een vennootschap waarin de beursvennootschap, krachtens artikel 49, een deelneming mag bezitten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 42. Les administrateurs, gérants et directeurs d'une société de bourse ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, recevoir, sous quelque forme que ce soit, des prêts ou crédits des sociétés de bourse où ils exercent leurs fonctions.

Art. 42. Bestuurders, zaakvoerders en directeurs van een beursvennootschap mogen hoe dan ook van de beursvennootschap waar zij hun functie uitoefenen, geen leningen of kredieten ontvangen, tenzij met de toelating van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 43. Dans les sociétés de bourse constituées sous la forme de société anonyme, de société en commandite par actions, de société privée à responsabilité limitée ou de société coopérative, les articles 64, § 2, et 146bis, § 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne sont pas applicables.

Dans les sociétés de bourse constituées sous la forme de société en nom collectif ou de société en commandite simple, l'assemblée générale des associés nomme un ou plusieurs réviseurs d'entreprises; ceux-ci exercent les fonctions de commissaire. Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives

aux commissaires de sociétés anonymes sont, à l'exception de l'article 64, § 2, applicables à ces réviseurs d'entreprises; pour l'application de ces dispositions, l'assemblée générale des associés remplace l'assemblée générale des actionnaires.

Art. 43. In beursvennootschappen die zijn opgericht als naamloze vennootschap, commanditaire vennootschap op aandelen, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of coöperatieve vennootschap, zijn de artikelen 64, § 2, en 146bis, § 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen niet van toepassing.

In beursvennootschappen die zijn opgericht als vennootschap onder firma of als gewone commanditaire vennootschap, stelt de algemene vergadering van vennoten één of meer bedrijfsrevisoren aan; deze laatste oefenen de commissarisfunctie uit. De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen over de commissarissen van naamloze vennootschappen zijn, met uitzondering van artikel 64, § 2, van toepassing op deze bedrijfsrevisoren; voor de toepassing van deze bepalingen vervangt de algemene vergadering van vennoten de algemene vergadering van aandeelhouders.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 44. L'article 80, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 1^o et 5^o, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales est applicable aux sociétés de bourse constituées sous la forme de société en nom collectif ou de société en commandite simple.

L'alinéa 3 de l'article 80 précité leur est également applicable.

Art. 44. Artikel 80, eerste lid en tweede lid, 1^o en 5^o, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is van toepassing op de beursvennootschappen die zijn opgericht als vennootschap onder firma of gewone commanditaire vennootschap.

Het derde lid van voornoemd artikel 80 is hierop eveneens van toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — De l'agrément des sociétés de bourse

Art. 45. Les sociétés de bourse doivent, pour exercer les activités prévues à l'article 3, être agréées par la Commission bancaire et financière.

Afdeling II. — Erkenning van beursvennootschappen

Art. 45. Om de in artikel 3 bedoelde werkzaamheden te verrichten moeten de beursvennootschappen zijn erkend door de Commissie voor het bank- en financiewezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 46. L'octroi de l'agrément et son maintien sont subordonnés aux conditions suivantes:

1^o La société de bourse doit posséder le capital requis en vertu de l'article 36;

2^o Elle doit disposer d'une organisation administrative et comptable et d'un contrôle interne adéquats;

3^o Ses administrateurs ou gérants chargés de la gestion effective doivent posséder l'honorabilité et l'expérience professionnelles nécessaires pour exercer ces fonctions;

4^o Elle doit remplir les conditions et respecter les obligations et interdictions prévues par le présent livre ou par les règles prises en vue de son exécution;

5^o Ses administrateurs et gérants doivent remplir et respecter les obligations et interdictions qui leur incombent en vertu du présent livre;

6^o Elle doit s'engager à devenir membre d'une Société de la Bourse de valeurs mobilières et à s'affilier à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse.

Le Roi règle la procédure d'octroi de l'agrément; celle-ci comporte un recours auprès du ministre des Finances contre les refus d'agrément ainsi qu'en cas de silence gardé par la Commission bancaire et financière pendant un délai de trois mois à dater de l'introduction d'un dossier complet. Le ministre se prononce dans un délai d'un mois à dater de la notification du recours.

Art. 46. De erkenning wordt verleend en gehandhaafd op de volgende voorwaarden:

1° De beursvennootschap moet het krachtens artikel 36 vereiste kapitaal bezitten;

2° Zij moet beschikken over een passende administratieve en boekhoudkundige organisatie en interne controle;

3° Haar bestuurders of zaakvoerders die instaan voor het dagelijks bestuur moeten de voor de uitoefening van deze functies noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en ervaring bezitten;

4° Zij moet de voorwaarden vervullen en de verplichtingen en verbodsbepalingen naleven die zijn voorgeschreven door dit boek of door de tot uitvoering ervan vastgestelde regels;

5° Haar bestuurders en zaakvoerders moeten de verplichtingen en verbodsbepalingen naleven die hun krachtens dit boek zijn opgelegd;

6° Zij moet zich ertoe verbinden lid te worden van een Effectenbeursvennootschap en aan te sluiten bij het Interventiefonds van de beursvennootschappen.

De Koning regelt de erkenningsprocedure; deze voorziet in een beroepsmogelijkheid bij de minister van Financiën tegen een weigering van erkenning alsmede ingeval de Commissie voor het bank- en financieelwezen zich niet uitspreekt binnen een termijn van drie maanden na de indiening van een volledig dossier. De minister spreekt zich uit binnen een termijn van één maand te rekenen van de kennisgeving van het beroep.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 47 est ainsi libellé:

Art. 47. § 1^{er}. Seules les sociétés de bourse agréées peuvent faire usage, dans leur dénomination ou dans leur publicité, de la qualification de « société de bourse ».

§ 2. Dans les sociétés en nom collectif ou en commandite simple ou par actions, le nom d'un associé, ancien ou actuel, indéfiniment responsable peut, moyennant l'accord de l'intéressé, être maintenu dans la raison sociale.

Ce maintien n'emporte pas de responsabilité du chef des engagements de la société envers des tiers.

Le maintien du nom d'un ancien associé indéfiniment responsable dans la raison sociale d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple ou par actions fait l'objet d'un acte modificatif de l'acte constitutif qui est déposé et publié par extrait comme prévu à l'article 10 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le Roi peut prescrire des mesures complémentaires de publicité.

§ 3. La raison sociale des sociétés de bourse constituées sous la forme de société en nom collectif ou en commandite simple ou par actions ne peut comporter que la mention d'associés anciens ou actuels, indéfiniment responsables.

Art. 47. § 1. Enkel erkende beursvennootschappen mogen in hun benaming of in hun reclame gewag maken van hun hoedanigheid van « beursvennootschap ».

§ 2. In vennootschappen onder firma, gewone commanditaire vennootschappen of commanditaire vennootschappen op aandelen mag de naam van een vroegere of huidige onbeperkt aansprakelijke vennoot, met de instemming van de betrokkene, in de naam van de vennootschap worden gehandhaafd.

Het handhaven van die naam impliceert geen aansprakelijkheid voor de verplichtingen van de vennootschap tegenover derden.

Voor het handhaven van de naam van een vroegere onbeperkt aansprakelijke vennoot in de naam van een vennootschap onder firma, een gewone commanditaire vennootschap of een commanditaire vennootschap op aandelen moet een akte worden opgesteld die de oprichtingsakte wijzigt en die wordt neergelegd en bij uittreksel bekendgemaakt overeenkomstig artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

De Koning kan bijkomende bekendmakingsmaatregelen voorschrijven.

§ 3. In de naam van de beursvennootschappen opgericht als vennootschap onder firma of gewone commanditaire vennootschap of commanditaire vennootschap op aandelen, mogen enkel vroegere of huidige onbeperkt aansprakelijke vennoten worden vermeld.

MM. de Clippele et Riarty proposent l'amendement que voici:

« Au § 2, alinéa premier, de cet article, entre les mots « moyennant l'accord de l'intéressé » et « être maintenu dans la raison sociale », insérer les mots « ou de ses ayants droit. »

« In § 2, eerste lid, van dit artikel, tussen de woorden « met instemming van de betrokkene » en de woorden « in de naam van de vennootschap worden gehandhaafd » in te voegen de woorden « of van zijn rechtverkrijgenden. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, en cas de décès accidentel ou prématuré de l'associé sous le nom duquel fonctionne la société, cet amendement vise à assurer la continuation par un gendre ou par un fils. Les deux ordres de succession doivent être traités sur un pied d'égalité pour ce qui est de conserver le nom du fondateur de la firme.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 47 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 47 worden aangehouden.

Section III. — Des obligations et interdictions

Art. 48. Les sociétés de bourse ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, exercer d'autres activités que celles relatives aux transactions sur valeurs mobilières et autres instruments financiers, à la prestation de services en matière de valeurs mobilières et autres instruments financiers et au commerce de devises ainsi que celles qui se situent dans le cadre ou dans le prolongement direct de ces activités, ou qui en constituent l'accessoire ou le complément.

Afdeling III. — Verplichtingen en verbodsbepalingen

Art. 48. Beursvennootschappen mogen geen andere werkzaamheden verrichten buiten transacties in effecten en andere financiële instrumenten, dienstverlening inzake effecten en andere financiële instrumenten, valutahandel en werkzaamheden die zich in dit kader situeren of hier rechtstreeks bij aansluiten of bijkomend of aanvullend zijn, tenzij met de toelating van de Commissie voor het bank- en financieelwezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 49. Les sociétés de bourse ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, détenir des participations dans des sociétés commerciales ou à forme commerciale.

Cette interdiction ne s'applique pas aux participations dans des sociétés exerçant à titre exclusif, en tout ou partie, les activités visées à l'article 48.

Les participations s'entendent au sens de la réglementation relative aux comptes annuels des entreprises.

Art. 49. Beursvennootschappen mogen geen deelnemingen bezitten in handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm, tenzij met de toelating van de Commissie voor het bank- en financieelwezen.

Dit verbod geldt niet voor deelnemingen in vennootschappen die uitsluitend alle of een deel van de in artikel 48 bedoelde werkzaamheden uitoefenen.

Deelnemingen moeten worden verstaan in de zin van de wetgeving op de jaarrekening van de ondernemingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 50. § 1^{er}. Les sociétés de bourse ne peuvent recevoir des dépôts de fonds. Cette interdiction ne s'applique pas aux dépôts à vue ou à trois mois maximum de leurs clients, en attente d'affectation à l'acquisition de valeurs mobilières ou en attente de restitution.

§ 2. Les sociétés de bourse ne peuvent consentir des prêts ou des crédits. Cette interdiction ne s'applique pas :

1^o Aux sommes à recevoir résultant directement de l'exécution d'opérations sur valeurs mobilières ou sur autres instruments financiers qu'elles ont négociées;

2^o Aux découverts temporaires accordés pour permettre l'acquisition ou la conservation de valeurs mobilières;

3^o Aux avances consenties, en emploi de ses fonds propres, aux sociétés dans lesquelles la société de bourse détient une participation;

4^o Aux prêts de valeurs mobilières.

Art. 50. § 1. Beursvennootschappen mogen geen gelddeposito's ontvangen. Dit verbod geldt niet voor zichtdeposito's of deposito's op ten hoogste drie maanden van hun cliënten, bestemd voor de aankoop van effecten of voor terugbetalingen.

§ 2. Beursvennootschappen mogen geen leningen noch kredieten toestaan. Dit verbod geldt niet :

1^o Voor te ontvangen bedragen die rechtstreeks voortkomen uit transacties in effecten of andere financiële instrumenten waarvoor zij hebben bemiddeld;

2^o Voor een tijdelijke debetstand die is toegezegd om effecten te kunnen kopen of bewaren;

3^o Voor voorschotten aan vennootschappen waarin de beursvennootschap een deelneming bezit, bij de herbelegging van haar eigen vermogen;

4^o Voor het lenen van effecten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 51. Pour pouvoir intervenir en qualité de preneur ferme ou de garant dans des émissions de valeurs mobilières ou pour pouvoir assurer le service financier d'émetteurs de valeurs mobilières, les sociétés de bourse doivent répondre aux conditions suivantes :

1^o Disposer d'une organisation administrative et comptable et d'un contrôle interne adéquats, adaptés à la nature et à l'ampleur des activités en question;

2^o Avoir un capital social libéré jusqu'à concurrence de cinquante millions de francs au moins.

L'article 70 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, est applicable aux intérêts servis sur les dépôts de fonds confiés aux sociétés de bourse.

Art. 51. Om als vaste overnemer of borg te kunnen optreden bij uitgiften van effecten of om de financiële dienst te kunnen waarmaken voor instellingen die effecten uitgeven, moeten de beursvennootschappen aan volgende voorwaarden voldoen :

1^o Beschikken over een voor de aard en de omvang van deze werkzaamheden passende administratieve en boekhoudkundige organisatie en interne controle;

2^o Beschikken over een maatschappelijk kapitaal waarop ten minste vijftig miljoen frank werd gestort.

Artikel 70 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen is van toepassing op de rentevergoedingen op de aan de beursvennootschappen toevertrouwde gelddeposito's.

— Adopté.

Aangenomen.

Section IV. — Du contrôle

Art. 52. Les sociétés de bourse sont soumises au contrôle de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse visée à l'article 60.

Afdeling IV. — Controle

Art. 52. De beursvennootschappen zijn onderworpen aan de controle van het Interventiefonds van de beursvennootschappen als bedoeld in artikel 60.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 53. Les sociétés de bourse communiquent chaque année à la Caisse d'intervention des comptes annuels détaillés et, trimestriellement au moins, un état comptable.

Cet état comptable est présenté conformément aux règles fixées par la Caisse d'intervention. Celle-ci peut également prescrire la transmission d'autres informations chiffrées relatives aux opérations des sociétés de bourse.

Art. 53. De beursvennootschappen delen aan het Interventiefonds jaarlijks een gedetailleerde jaarrekening en ten minste driemaandelijks een boekhoudstaat mee.

Deze boekhoudstaat wordt voorgesteld overeenkomstig de door het Interventiefonds vastgestelde regels. Het Interventiefonds kan ook voorschrijven dat nog andere kwantitatieve gegevens worden verstrekt in verband met de verrichtingen van de beursvennootschappen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 54. La Caisse d'intervention peut procéder à des enquêtes et expertises, et prendre connaissance, sans déplacement, de tout document de la société de bourse ou en possession de celle-ci :

1^o En vue de se faire communiquer toutes informations relatives à l'organisation, au fonctionnement, à la situation et aux opérations de la société de bourse;

2^o En vue de vérifier le respect des dispositions légales et réglementaires autres que celles visées à l'article 12, § 1^{er}, 8^o, et l'exactitude et la sincérité des états et renseignements qui lui sont transmis par la société de bourse;

3^o Lorsque des indices la portent à croire :

a) Que des irrégularités ont été commises ou qu'il existe des lacunes graves dans l'organisation ou le fonctionnement de la société de bourse;

b) Que la gestion de la société de bourse est imprudente ou dangereuse ou que les opérations qu'elle a conclues sont susceptibles de mettre en péril sa liquidité, sa rentabilité ou sa solvabilité.

Les contrôles doivent être conduits de manière à ne pas entraver l'exercice normal de l'activité.

La Caisse d'intervention ne connaît des relations entre la société de bourse et un client déterminé que dans la mesure requise pour le contrôle de la société.

Art. 54. Het Interventiefonds mag onderzoeken en expertises verrichten en ter plaatse kennis nemen van elk stuk van de beursvennootschap of in bezit van deze laatste :

1^o Om alle inlichtingen te verkrijgen over de organisatie, de werking, de positie en de verrichtingen van de beursvennootschap;

2° Om na te gaan of de andere dan in artikel 12, § 1, 8°, bedoelde wettelijke en reglementaire bepalingen worden nageleefd en of de door de beursvennootschap overgezonden staten en inlichtingen juist en waarheidsgetrouw zijn;

3° Wanneer het op grond van aanwijzingen meent te mogen aannemen :

a) Dat onregelmatigheden werden begaan of de organisatie of werking van de beursvennootschap ernstige leemten vertoont;

b) Dat het beheer van de beursvennootschap onvoorzichtig of gevaarlijk is of dat de verrichtingen die ze heeft afgesloten, haar liquiditeit, rendabiliteit of solvabiliteit in het gedrang kunnen brengen.

De controles moeten derwijze gebeuren dat zij de normale bedrijfsuitoefening niet hinderen.

Van de relaties tussen de beursvennootschappen en een welbepaalde cliënt neemt het Interventiefonds slechts kennis voor zover de controle van de vennootschap dit vergt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 55. La Caisse d'intervention peut demander aux commissaires-reviseurs de la société de bourse de lui adresser des rapports.

Le commissaire-reviseur de la société de bourse porte immédiatement à la connaissance de la Caisse d'intervention et de chacun des administrateurs ou gérants de la société de bourse les lacunes graves, les irrégularités et les infractions qu'il aurait constatées.

Art. 55. Het Interventiefonds kan aan de commissarissen-revisoren van de beursvennootschap vragen verslag uit te brengen.

De commissaris-revisor van de beursvennootschap brengt de ernstige leemten, onregelmatigheden en inbreuken die hij zou hebben vastgesteld, onmiddellijk ter kennis van het Interventiefonds en van elke bestuurder of zaakvoerder van de beursvennootschap.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 56. § 1^{er}. Lorsque la Caisse d'intervention constate qu'une société de bourse ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions visées à l'article 54, alinéa 1^{er}, 2°, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes pour la bonne fin de ses engagements ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée.

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, la Caisse d'intervention en saisit la Commission bancaire et financière qui peut :

1° Nommer un commissaire spécial;

2° Suspendre la poursuite des activités de la société de bourse ou, si la situation constatée concerne un secteur déterminé d'activités, la poursuite de ces dernières;

3° Révoquer l'agrément.

La Caisse d'intervention informe la Commission de la Bourse des communications faites à la Commission bancaire et financière en vertu de l'alinéa 2.

§ 2. La Commission bancaire et financière procède, par décision motivée, au retrait de l'agrément des sociétés de bourse dès qu'elles ont mis fin à leur activité.

§ 3. L'article 25, §§ 2 à 4, § 5, alinéa 2, et §§ 6 et 7, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 est applicable aux décisions prises en exécution du présent article. Pour l'application de ces dispositions, il y a lieu de lire « société(s) de bourse » au lieu de « banque(s) ».

Art. 56. § 1. Wanneer het Interventiefonds vaststelt dat een beursvennootschap niet werkt overeenkomstig de in artikel 54,

eerste lid, 2°, bedoelde voorschriften, dat haar beheer of haar financiële positie niet voldoende waarborgen biedt voor de goede afloop van haar verplichtingen of dat haar administratieve dan wel boekhoudkundige organisatie of haar interne controle ernstige leemten vertoont, bepaalt het de termijn waarbinnen de vastgestelde toestand dient te worden verholpen.

Indien na deze termijn, de toestand niet is verholpen, legt het Interventiefonds de zaak voor aan de Commissie voor het bank- en financieuzen die :

1° Een speciaal commissaris kan benoemen;

2° Het bedrijf van de beursvennootschap kan opschorten of een bepaalde tak hiervan, indien de vastgestelde toestand daarop betrekking heeft;

3° De erkenning kan herroepen.

Het Interventiefonds geeft aan de Beurscommissie kennis van zijn mededelingen gedaan aan de Commissie voor het bank- en financieuzen krachtens het tweede lid.

§ 2. Op grond van een gemotiveerde beslissing schrappt de Commissie voor het bank- en financieuzen de erkenning van beursvennootschappen zodra zij hun bedrijf hebben stopgezet.

§ 3. Artikel 25, §§ 2 tot 4, § 5, tweede lid, en §§ 6 en 7, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 is van toepassing op de met toepassing van dit artikel genomen beslissingen. Voor de toepassing van deze bepalingen leze men « beursvennootschap(en) » in plaats van « bank(en) ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 57. Sans préjudice des dispositions de l'article 235, § 5, du Code des impôts sur les revenus, la Caisse d'intervention ne connaît pas des questions d'ordre fiscal.

Toutefois, l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, 2°, du § 1^{er} de l'article 25 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs sont applicables aux cas où la Caisse d'intervention aurait connaissance du fait qu'une société de bourse aurait mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par des tiers. Pour l'application de ces dispositions, il y a lieu de lire « société de bourse » au lieu de « banque ».

La Caisse d'intervention saisit la Commission bancaire et financière dans les conditions prévues par l'article 56, § 1^{er}, alinéa 2.

Art. 57. Onverminderd de bepalingen van artikel 235, § 5, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen laat het Interventiefonds zich niet in met fiscale aangelegenheden.

Het eerste lid en het tweede lid, 2°, van § 1 van artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifte regime voor titels en effecten zijn evenwel van toepassing op de gevallen waarin het Interventiefonds kennis zou hebben van het feit dat een beursvennootschap een bijzonder mechanisme zou hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen. Voor de toepassing van deze bepalingen leze men « beursvennootschap » in plaats van « bank ».

Het Interventiefonds brengt de Commissie voor het bank- en financieuzen op de hoogte onder de in artikel 56, § 1, tweede lid, bedoelde voorwaarden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 58. La Commission bancaire et financière peut, par règlement pris sur avis de la Caisse d'intervention et des Commissions des Bourses et approuvé par le ministre des Finances et par le ministre des Affaires économiques, fixer, en vue du contrôle de leur solvabilité et de la limitation des risques découlant de leur activité, des limites ou des proportions qui doivent être respectées par les sociétés de bourse entre tels éléments de leur structure active et passive, y compris de leur situation hors bilan, qu'elle détermine.

Art. 58. De Commissie voor het bank- en financiewezen kan, bij reglement genomen op advies van het Interventiefonds en van de Beurscommissies en na goedkeuring door de minister van Financiën en door de minister van Economische Zaken, voor de controle van hun solvabiliteit en de beperking van de risico's verbonden aan hun bedrijf, vaststellen welke beperkingen of ratio's de beursvennootschappen in acht moeten nemen tussen bepaalde door haar vast te stellen bestanddelen van hun actief- en passiefstructuur, inclusief hun buiten-balanspositie.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 59. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris sur avis de la section permanente « Institutions et marchés financiers » du Conseil supérieur des Finances, de la Caisse d'intervention, des Commissions des Bourses et de la Commission bancaire et financière, transférer, en tout ou en partie, à dater du 1^{er} janvier 1991, à la Commission bancaire et financière, les compétences de contrôle confiées à la Caisse d'intervention par la présente section. Le Roi peut en conséquence adapter les dispositions légales relatives à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse.

Art. 59. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen op advies van de permanente afdeling « Financiële instellingen en markten » van de Hoge Raad van Financiën, van het Interventiefonds, van de Beurscommissies en van de Commissie voor het bank- en financiewezen, de door deze afdeling aan het Interventiefonds verleende controlebevoegdheden, met ingang van 1 januari 1991, volledig of gedeeltelijk overdragen aan de Commissie voor het bank- en financiewezen. De Koning kan de wetbepalingen in verband met het Interventiefonds van de beursvennootschappen dienovereenkomstig aanpassen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section V. — De la Caisse d'intervention des sociétés de bourse

Art. 60. § 1^{er}. Il est créé une « Caisse d'intervention des sociétés de bourse », ayant pour mission d'assurer en tout ou en partie la bonne fin des engagements professionnels des sociétés de bourse visées à l'article 3, 1^o, et des établissements de bourse visés à l'article 3, 3^o, établis en Belgique, ainsi que de contrôler ces sociétés et établissements conformément à la section IV du présent chapitre et au chapitre VIII.

La Caisse d'intervention succède de plein droit aux droits et obligations de la Caisse de garantie des agents de change visée à l'article 71 du livre I^{er}, titre V, du Code de commerce. Le patrimoine de la Caisse de garantie est de plein droit transféré à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse.

§ 2. La Caisse d'intervention est une personne morale de droit public, constituée sous la forme de société coopérative. Elle est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sauf dans la mesure où il y est dérogé par la présente loi ou par ses statuts. Ses engagements sont réputés commerciaux.

La Caisse d'intervention ne poursuit pas de but de lucre. L'excédent des produits sur les charges est porté aux ressources d'intervention. Les associés n'ont droit qu'au remboursement de leurs parts.

Les parts sont remboursables; elles ne sont ni cessibles ni transmissibles.

Afdeling V. — Het Interventiefonds van de beursvennootschappen

Art. 60. § 1. Er wordt een « Interventiefonds van de beursvennootschappen » opgericht, met als opdracht geheel of ten dele in te staan voor de goede afloop van de professionele verplichtingen van de in artikel 3, 1^o, bedoelde beursvennootschappen en van de in artikel 3, 3^o, bedoelde beursinstellingen met zetel in België,

alsmede toezicht te houden op deze vennootschappen en instellingen overeenkomstig afdeling IV van dit hoofdstuk en hoofdstuk VIII.

Het Interventiefonds treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen van de Waarborgkas van de wisselagenten als bedoeld in artikel 71 van boek I, titel V, van het Wetboek van koophandel. Het vermogen van de Waarborgkas wordt van rechtswege overgedragen aan het Interventiefonds van de beursvennootschappen.

§ 2. Het Interventiefonds is een publiekrechtelijk rechtspersoon, opgericht als coöperatieve vennootschap. Het is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen behalve voor zover deze wet en zijn statuten daarvan afwijken. Zijn verplichtingen zijn handelsverplichtingen.

Het Interventiefonds streeft geen winst na. Het overschot van de opbrengsten op de kosten wordt bij de interventiemiddelen gevoegd. De vennoten hebben enkel recht op de terugbetaling van hun aandelen.

De aandelen zijn terugbetaalbaar; zij kunnen niet worden verkocht noch overgedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 61. § 1^{er}. Les statuts de la Caisse d'intervention sont arrêtés par le Roi sur avis des Commissions des Bourses et de la Commission bancaire et financière. Ils déterminent notamment les modes de souscription au et de libération du capital de la Caisse d'intervention ainsi que la composition et les attributions de ses organes de gestion.

Le président du conseil d'administration de la Caisse d'intervention est nommé par le Roi sur une liste de trois candidats présentée par ce conseil d'administration. Le président ne peut exercer aucune fonction auprès des sociétés et établissements visés à l'article 3, à l'exception de la Banque nationale de Belgique et de l'Institut de réescompte et de garantie.

§ 2. Le règlement général de la Caisse d'intervention est arrêté par le Roi sur avis des Commissions des Bourses et de la Commission bancaire et financière. Il détermine notamment les modalités et les limites des interventions financières de la Caisse d'intervention, la gestion de ses avoirs et les modalités complémentaires du contrôle des sociétés et établissements de bourse. Il fixe également le mode de détermination et de versement des contributions à la Caisse d'intervention des sociétés et établissements de bourse.

Art. 61. § 1. De statuten van het Interventiefonds worden vastgesteld door de Koning op advies van de Beurscommissies en van de Commissie voor het bank- en financiewezen. Zij bepalen inzonderheid hoe op het kapitaal van het Interventiefonds wordt ingeschreven en hoe dit wordt gestort alsmede hoe zijn bestuursorganen zijn samengesteld en welke hun bevoegdheden zijn.

De voorzitter van de raad van bestuur van het Interventiefonds wordt door de Koning benoemd uit een lijst met drie kandidaten die door deze raad van bestuur wordt voorgedragen. De voorzitter mag geen enkele functie uitoefenen in de in artikel 3 bedoelde vennootschappen en instellingen met uitzondering van de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstuut.

§ 2. Het algemeen reglement van het Interventiefonds wordt vastgelegd door de Koning op advies van de Beurscommissies en van de Commissie voor het bank- en financiewezen. Het bepaalt inzonderheid de financiële interventiemogelijkheden en -beperkingen van het Interventiefonds, het beheer van zijn activa en de aanvullende regels voor het toezicht op de beursvennootschappen en -instellingen. Het bepaalt eveneens hoe de bijdragen vanwege de beursvennootschappen en -instellingen aan het Interventiefonds worden vastgesteld en betaald.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 62. Les paiements faits par la Caisse d'intervention aux créanciers des sociétés de bourse entraînent subrogation de celle-ci dans les droits de ces créanciers.

Lorsque le créancier d'une société de bourse n'a été désintéressé par la Caisse d'intervention que pour une partie seulement de sa créance, il ne peut, par dérogation à l'article 1252 du Code civil, exercer ses droits pour ce qui lui reste dû qu'à rang égal avec la Caisse d'intervention.

Art. 62. Elke betaling door het Interventiefonds aan de schuldeisers van beursvennootschappen brengt mee dat dit in de rechten van deze schuldeisers treedt.

Wanneer de schuldeiser van een beursvennootschap slechts voor een deel van zijn vordering schadeloos gesteld is voor het Interventiefonds staat hij, in afwijking van artikel 1252 van het Burgerlijk Wetboek, in rang gelijk met het Interventiefonds voor de uitoefening van zijn rechten met betrekking tot hetgeen hem nog verschuldigd blijft.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 63. § 1^{er}. Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou par les règlements, et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les membres des organes et du personnel de la Caisse d'intervention ainsi que les personnes appelées à collaborer à l'exécution de ses missions, ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux communications faites :

1^o A la Commission bancaire et financière sur les questions qui relèvent des compétences de celle-ci ainsi que, selon les modalités fixées par le règlement général de la Caisse d'intervention, aux Commissions des Bourses;

2^o Dans le cadre d'une collaboration mutuelle, en vertu de traités internationaux auxquels la Belgique est partie ou moyennant réciprocité, à des organismes étrangers remplissant des fonctions similaires à celles de la Caisse d'intervention et cela pour l'instruction et l'exécution des décisions intervenant dans le cadre de ces fonctions.

§ 2. La Caisse d'intervention peut conclure, s'il échet, des accords avec des organismes étrangers assurant la protection des engagements professionnels similaires à ceux qui sont couverts par la Caisse d'intervention, en vue de régler sa collaboration avec ces organismes ainsi que les limites et les effets du concours entre leurs interventions respectives.

Art. 63. § 1. Onverminderd de verplichtingen die hun door de wet of de reglementen zijn opgelegd en behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de organen en van het personeel van het Interventiefonds en de personen die moeten medewerken aan de uitvoering van zijn opdrachten, geen ruchtbaarheid geven aan feiten waarvan zij op grond van hun functies kennis hebben.

Het eerste lid is niet van toepassing op mededelingen :

1^o Aan de Commissie voor het bank- en financieelzaken omtrent aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren evenals, op grond van de door het algemeen reglement van het Interventiefonds vastgestelde regels, aan de Beurscommissies;

2^o In het kader van een wederzijdse samenwerking, op grond van internationale verdragen die België heeft ondertekend of op grond van wederkerigheid, aan buitenlandse instellingen met gelijkaardige opdrachten als het Interventiefonds en dit voor het onderzoek en de uitvoering van beslissingen die zijn genomen in het kader van deze opdrachten.

§ 2. Het Interventiefonds kan zo nodig akkoorden sluiten met buitenlandse instellingen die instaan voor de bescherming van gelijkaardige beroepsverplichtingen als de verplichtingen die het Interventiefonds dekt, om zijn samenwerking met deze instellingen te regelen, ook wat de beperkingen en gevolgen betreft wanneer zij gezamenlijk optreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 64. Le ministre des Finances nomme auprès de la Caisse d'intervention un commissaire du gouvernement. Celui-ci veille à

l'application des lois et règlements et des statuts de la Caisse d'intervention et au fonctionnement de celle-ci conformément à l'intérêt général. Il a le droit d'assister, avec voix consultative, aux réunions des organes de la Caisse d'intervention. Il peut soumettre à leur délibération toute question qui relève de leur compétence.

Le commissaire du gouvernement peut prendre, dans un délai de quatre jours francs à partir du moment où il en a eu connaissance, recours auprès du ministre des Finances contre l'exécution de toute décision de la Caisse d'intervention qu'il estime contraire aux lois et règlements, aux statuts ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. Si, dans un délai de dix jours francs commençant le même jour que le délai fixé ci-dessus, le ministre n'a pas notifié à la Caisse d'intervention l'annulation de la décision suspendue, le recours est censé rejeté; par décision du ministre notifiée à la Caisse d'intervention, ce délai peut être prolongé de dix jours francs.

Le commissaire du gouvernement a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission.

Le commissaire du gouvernement peut informer la Commission bancaire et financière au sujet de toute question qui relève de la compétence de celle-ci.

Art. 64. De minister van Financiën benoemt een regeringscommissaris bij het Interventiefonds. Deze ziet toe op de naleving van de wetten en reglementen en van de statuten van het Interventiefonds alsmede op de werking hiervan overeenkomstig het algemeen belang. Hij heeft het recht om, met raadgevende stem, de vergaderingen van de organen van het Interventiefonds bij te wonen. Hij kan aan de organen elke vraag die tot hun bevoegdheid behoort ter beraadslaging voorleggen.

De regeringscommissaris kan, binnen een termijn van vier vrije dagen te rekenen van het ogenblik waarop hij hiervan kennis heeft, bij de minister van Financiën beroep instellen tegen de uitvoering van elke beslissing van het Interventiefonds die hij strijdig acht met de wetten en reglementen, met de statuten of met het algemeen belang. Het beroep heeft schorsende werking. Indien de minister binnen een termijn van tien vrije dagen die ingaat op dezelfde dag als de hierboven vastgestelde termijn, aan het Fonds niet heeft laten weten dat de geschorste beslissing is vernietigd, wordt het beroep geacht te zijn verworpen; bij een door de minister genomen beslissing die ter kennis wordt gebracht van het Interventiefonds, kan de termijn met tien vrije dagen worden verlengd.

De regeringscommissaris heeft de ruimste bevoegdheden om zijn opdracht te vervullen.

De regeringscommissaris kan de Commissie voor het bank- en financieelzaken op de hoogte brengen van elke vraag die tot haar bevoegdheid behoort.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VIII. — Des établissements de bourse étrangers

Section I^{re}. — Des établissements de bourse étrangers établis en Belgique

Art. 65. Par arrêté royal pris sur avis de la Commission bancaire et financière, le Roi règle le statut, les obligations et interdictions et le contrôle des établissements de bourse étrangers établis en Belgique, autres que les établissements de crédit visés à l'article 3, 2^o. Le Roi peut étendre à ces établissements de bourse le droit d'être associés des Sociétés des Bourses de valeurs mobilières.

Hoofdstuk VIII. — Buitenlandse beursinstellingen

Afdeling I. — In België gevestigde buitenlandse beursinstellingen

Art. 65. Bij koninklijk besluit, genomen op advies van de Commissie voor het bank- en financieelzaken, bepaalt de Koning het statuut, de verplichtingen en verbodsbepalingen en regelt de controle ten aanzien van de in België gevestigde buitenlandse beursin-

stellingen die geen kredietinstelling zijn als bedoeld in artikel 3, 2°. De Koning kan het recht op lidmaatschap van Effectenbeursvennootschappen uitbreiden tot deze instellingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — De la prestation de services en Belgique par des établissements de bourse étrangers non établis en Belgique

Art. 66. Par arrêté royal pris sur avis de la Commission bancaire et financière, le Roi fixe les conditions dans lesquelles les établissements de bourse étrangers habilités dans leur pays d'origine à intervenir dans les transactions sur valeurs mobilières, peuvent, en Belgique, intervenir dans les transactions en valeurs mobilières ou prester des services en matière de transactions en valeurs.

Afdeling II. — Dienstverlening in België door niet in België gevestigde buitenlandse beursinstellingen

Art. 66. Bij koninklijk besluit, genomen op advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen, bepaalt de Koning de voorwaarden waaronder buitenlandse beursinstellingen die in hun thuisland gemachtigd zijn om te bemiddelen bij effectentransacties, in België mogen bemiddelen bij effectentransacties dan wel hun diensten mogen verlenen voor effectentransacties.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — Des autres marchés en valeurs mobilières et en autres instruments financiers

Chapitre 1^{er}. — De la création

Art. 67. Lorsqu'une réglementation de ces marchés Lui paraît se justifier par l'intérêt du développement de la place financière belge ou par celui de la protection des personnes ayant accès à ces marchés, le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, peut, sur avis de la section permanente « Institutions et marchés financiers » du Conseil supérieur des Finances et de la Commission bancaire et financière, créer ou organiser :

1° Des marchés où s'opèrent les transactions visées à l'article 23, § 2, sur valeurs mobilières inscrites à la cote d'une Bourse de valeurs mobilières;

2° Des marchés relatifs à celles des valeurs mobilières visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 5°, qu'il détermine;

3° Des marchés relatifs à d'autres instruments financiers.

TITRE II. — Andere markten voor effecten en andere financiële instrumenten

Hoofdstuk 1. — Oprichting

Art. 67. Indien een reglementering van deze markten Hem verantwoordt lijkt in het belang van de ontwikkeling van België als financieel centrum of voor de bescherming van de personen die toegang hebben tot deze markten, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op advies van de permanente afdeling « Financiële instellingen en markten » van de Hoge Raad voor Financien en van de Commissie voor het bank- en financieelwezen, besluiten tot de oprichting of inrichting van :

1° Markten waar de in artikel 23, § 2, bedoelde transacties worden verricht in effecten die zijn genoteerd aan een Effectenbeurs;

2° Markten voor een aantal door Hem te bepalen effecten onder de in artikel 1, § 1, 5°, opgesomde effecten;

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

3° Markten voor andere financiële instrumenten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 68. § 1^{er}. Les intermédiaires visés aux articles 3 et 73 ont un privilège sur les valeurs mobilières, les espèces en comptes et autres instruments financiers qui leur ont été remis par leurs clients en vue de constituer la couverture imposée par les dispositions légales et réglementaires régissant les marchés visés au présent titre et tout marché similaire à l'étranger, en vue de l'exécution des transactions sur valeurs mobilières et autres instruments financiers dont ils sont chargés et sur ceux qu'ils détiennent à la suite de l'exécution de ces transactions.

Ce privilège garantit toute créance de l'intermédiaire née à l'occasion de ces transactions contre celui pour compte de qui il détient les valeurs mobilières, espèces en comptes ou autres instruments financiers visés à l'alinéa 1^{er}, y compris les créances nées de prêts ou d'avances.

§ 2. Les organismes chargés de la compensation des transactions exécutées sur les autres marchés en valeurs mobilières et en autres instruments financiers bénéficient d'un privilège similaire à celui visé au § 1^{er}. Ce privilège garantit les créances de l'organisme nées à l'occasion de la compensation des transactions exécutées sur les autres marchés en valeurs mobilières et en autres instruments financiers.

§ 3. La soumission à un régime de fongibilité des valeurs mobilières, devises et autres instruments financiers visés au § 1^{er} ne fait pas obstacle à l'exercice de ce privilège.

§ 4. Sans préjudice de l'application des articles 69 et 70, le Roi peut fixer une procédure de réalisation simplifiée des valeurs mobilières, devises et autres instruments financiers et espèces en compte qui font l'objet des privilèges énoncés aux §§ 1^{er} et 2 du présent article.

Art. 68. § 1. De bemiddelaars als bedoeld in de artikelen 3 en 73 zijn bevoorrecht op de effecten, de op een rekening geplaatste gelden en andere financiële instrumenten die hun door hun cliënten zijn overhandigd om de dekking te vormen die is opgelegd door de wettelijke en reglementaire bepalingen die de in deze titel beoogde markten en elke gelijkaardige markt in het buitenland regelen om de transacties uit te voeren van effecten en andere financiële instrumenten waarmee zij zijn belast en van die welke zij in bezit houden ingevolge de uitvoering van deze transacties.

Dit voorrecht waarborgt elke schuldvordering van de bemiddelaar die bij deze transacties is ontstaan op degene voor wiens rekening hij de in het eerste lid beoogde effecten, op een rekening geplaatste gelden of andere financiële instrumenten in bezit houdt, met inbegrip van de schuldvorderingen ontstaan uit leningen of voorschotten.

§ 2. De instellingen die belast zijn met de compensatie van de transacties uitgevoerd op de andere markten van effecten en andere financiële instrumenten, genieten een voorrecht dat van dezelfde aard is als dat beoogd in § 1. Dit voorrecht waarborgt de schuldvorderingen van de instelling die zijn ontstaan bij de compensatie van de transacties uitgevoerd op de andere markten van effecten en andere financiële instrumenten.

§ 3. De onderwerping aan een stelsel van vervangbaarheid van de in § 1 beoogde effecten, deviezen en andere financiële instrumenten belet de uitoefening van dit voorrecht niet.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de artikelen 69 en 70, kan de Koning een vereenvoudigde procedure vaststellen voor de tegeldemaking van effecten, deviezen en andere financiële instrumenten en op een rekening geplaatste gelden waarop de in de §§ 1 en 2 van dit artikel vermelde voorrechten slaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 69. Le Roi institue, s'il y a lieu, les organismes chargés de l'administration des marchés visés à l'article 67. Ces organismes

ont la nature de personne morale de droit public. Le Roi règle, sur avis de la Commission bancaire et financière, l'organisation, le fonctionnement et le contrôle de ces organismes. Il détermine les pouvoirs des organes de ces derniers.

Le Roi peut également reconnaître des organismes existants qui administrent des marchés visés à l'article 67 et régler leur organisation, leur fonctionnement et leur contrôle. Ces organismes ont ou n'ont pas la nature de personne morale de droit public.

Le Roi peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, confier l'administration de certains des marchés visés à l'article 67 à une ou à plusieurs Sociétés des Bourses de valeurs mobilières visées au titre I^{er}. Il définit, dans ce cas, les règles particulières applicables, notamment en matière d'organisation, d'administration, de comptabilité et de contrôle, aux activités des Sociétés des Bourses de valeurs mobilières à l'égard de ces marchés.

Art. 69. De Koning richt zo nodig de instellingen op die belast zijn met het bestuur van de in artikel 67 bedoelde markten. Deze instellingen zijn publiekrechtelijke rechtspersonen. De Koning regelt, op advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen, de organisatie, werking en controle van deze instellingen. Hij bepaalt de bevoegdheden van de organen van laatstgenoemden.

De Koning kan eveneens bestaande instellingen erkennen die het bestuur van de in artikel 67 bedoelde markten waarnemen en hun organisatie, werking en controle regelen. Deze instellingen zijn al dan niet publiekrechtelijke rechtspersonen.

De Koning kan, op advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen en van de Beurscommissies, het bestuur van bepaalde van de in artikel 67 bedoelde markten, opdragen aan een of meer in titel I bedoelde Effectenbeursvennootschappen. In dit geval stelt Hij de bijzondere regels vast die, inzonderheid voor de organisatie, het bestuur, de boekhouding en de controle, van toepassing zijn op de werkzaamheden van de Effectenbeursvennootschappen ten aanzien van deze markten.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Du fonctionnement

Art. 70. § 1^{er}. Le Roi fixe, s'il y a lieu, sur avis de la Commission bancaire et financière et sur celui des organismes éventuellement institués ou reconnus conformément à l'article 69, le règlement des marchés visés à l'article 67. Il a spécialement le pouvoir de régler, s'il y a lieu:

1° L'inscription au marché de valeurs mobilières et autres instruments financiers et la radiation de ceux-ci;

2° La suspension temporaire des transactions sur une ou plusieurs valeurs mobilières ou autres instruments financiers ou sur l'ensemble d'un marché;

3° L'admission des intermédiaires professionnels agréés, leur suspension et leur radiation;

4° L'organisation, le fonctionnement, la surveillance et la police du marché, notamment les modalités de négociation, les règles en matière de courtage, l'information du public sur les transactions conclues et la sécurité matérielle dans la conclusion et le dénouement des opérations;

5° La surveillance du respect, par les intermédiaires admis au marché, de leurs obligations dans les matières visées au 4°;

6° Le rôle des organismes visés à l'article 69 dans les conflits entre intermédiaires professionnels admis, relativement aux opérations effectuées sur le marché;

7° La contribution des intermédiaires professionnels admis, aux frais de fonctionnement des organismes visés à l'article 69.

§ 2. Le Roi peut déléguer aux organes des organismes visés à l'article 69 qu'il détermine, le pouvoir de régler, moyennant l'approbation du ministre des Finances, les modalités de l'organisation, du fonctionnement, de la surveillance et de la police des marchés; ce règlement est publié au *Moniteur belge*.

Hoofdstuk II. — Werking

Art. 70. § 1. De Koning stelt zo nodig, op advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen en van de eventuele overeenkomstig artikel 69 opgerichte of erkende instellingen, het reglement vast voor de in artikel 67 bedoelde markten. Hij heeft inzonderheid de bevoegdheid om zo nodig de volgende regelingen te treffen:

1° De toelating tot de markt van effecten en andere financiële instrumenten en hun schrapping;

2° De tijdelijke schorsing van transacties in één of meer effecten of andere financiële instrumenten of in een hele markt;

3° De toelating, schorsing en schrapping van erkende beroepsbemiddelaars;

4° De organisatie en werking van, alsook het toezicht en de orde over de markt, inzonderheid op het vlak van de transactieregels, de regels voor de makelarij, de informatieverstrekking aan het publiek omtrent de overeengekomen transacties en de materiële veiligheid bij het sluiten en afwickelen van verrichtingen;

5° Het toezicht op de naleving, door de op de markten toegelaten bemiddelaars, van hun verplichtingen op de in 4° bedoelde aangelegenheden;

6° De rol van de in artikel 69 bedoelde instellingen in conflicten tussen toegelaten beroepsbemiddelaars in verband met verrichtingen op de markt;

7° De bijdrage van de toegelaten beroepsbemiddelaars, in de werkingskosten van de in artikel 69 bedoelde instellingen.

§ 2. De Koning kan aan de door Hem te bepalen organen van de in artikel 69 bedoelde instellingen, de bevoegdheid overdragen om, met de goedkeuring van de minister van Financiën, de regels vast te stellen voor de organisatie en werking van alsook het toezicht en de orde over de markten; dit reglement wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 71. Le Roi fixe, sur avis de la Commission bancaire et financière et sur celui des organismes éventuellement institués ou reconnus conformément à l'article 69, les obligations et interdictions qui sont applicables aux marchés visés au présent titre et aux intermédiaires professionnels admis sur ces marchés.

Art. 71. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen en van de eventuele overeenkomstig artikel 69 opgerichte of erkende instellingen, welke verplichtingen en verbodsbepalingen van toepassing zijn op de in deze titel bedoelde markten en op de op deze markten toegelaten beroepsbemiddelaars.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 72. L'article 1965 du Code civil n'est pas applicable aux transactions sur valeurs mobilières et autres instruments financiers visés à l'article 1^{er}, réalisées à l'intervention des intermédiaires visés aux articles 3 et 73, conformément aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés et règlements d'application, même si les transactions sont liquidées par le paiement de la différence de prix.

Art. 72. Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de transacties van de in artikel 1 beoogde effecten en andere financiële instrumenten, die door de bemiddeling van de bemiddelaars als bedoeld in de artikelen 3 en 73 worden verwezenlijkt overeenkomstig de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en -reglementen, zelfs indien de transacties worden vereffend door betaling van het prijsverschil.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Des intermédiaires agréés

Art. 73. Le Roi fixe, sur avis de la Commission bancaire et financière et sur celui des organismes éventuellement institués ou reconnus conformément à l'article 69, les règles, procédures et

recours en matière d'agrément et de retrait d'agrément des intermédiaires professionnels habilités à intervenir dans les marchés visés au présent titre ainsi que de leurs dirigeants actifs.

Hoofdstuk III. — Erkende bemiddelaars

Art. 73. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen en van de eventueel overeenkomstig artikel 69 opgerichte of erkende instellingen, de regels, procedures en beroepsmogelijkheden inzake erkenning en intrekking van erkenning van beroepsbemiddelaars die gemachtigd zijn om op te treden op de markten als bedoeld in deze titel, evenals van hun actieve bestuurders.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 74. Le Roi fixe les obligations et interdictions applicables aux intermédiaires visés à l'article 73 dans un but de protection de l'épargne. Il peut, dans le même but, leur réserver le droit d'intervenir pour compte de leur clientèle ou pour compte propre dans les négociations, sur les marchés sur valeurs mobilières et instruments financiers visés au présent titre et de traiter, à cette fin, avec le public.

Il règle le contrôle de ces intermédiaires dans un but prudentiel.

Art. 74. De Koning stelt de verplichtingen en verbodsbepalingen vast die van toepassing zijn op de in artikel 73 bedoelde bemiddelaars met het oog op de bescherming van het spaarwezen. Met ditzelfde doel kan Hij hun het recht voorbehouden om te bemiddelen voor rekening van hun cliënteel of voor eigen rekening bij transacties op de markten voor effecten en financiële instrumenten als bedoeld in deze titel en om in dit opzicht met het publiek te handelen.

Hij regelt de controle op deze bemiddelaars in prudentieel opzicht.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE III. — Dispositions pénales

Art. 75. § 1^{er}. Sont considérés comme coupables d'escroquerie et punis des peines prévues par l'article 496 du Code pénal, ceux qui, abusant de la faiblesse ou de l'ignorance d'autrui, procèdent à des transactions sur valeurs mobilières ou autres instruments financiers à un prix ou à des conditions manifestement hors de proportion avec la valeur réelle de ces valeurs ou instruments.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de trois cents francs à dix mille francs ceux qui, par des moyens frauduleux quelconques, ont opéré ou tenté d'opérer la hausse ou la baisse du prix de valeurs mobilières ou autres instruments financiers.

§ 3. Sont considérés comme coupables d'abus de confiance et punis des peines prévues par l'article 491 du Code pénal ceux qui, agissant au nom d'un intermédiaire tel que défini à l'article 3, 1^o à 3^o, mettent en report ou utilisent d'une manière quelconque au profit de cet intermédiaire, à leur profit personnel ou au profit de tiers, des valeurs mobilières appartenant à un client, sans l'autorisation écrite de celui-ci.

TITEL III. — Strafbepalingen

Art. 75. § 1. Wie door misbruik te maken van de zwakheid of onwetendheid van een ander, transacties in effecten of in andere financiële instrumenten uitvoert tegen een prijs of tegen voorwaarden die duidelijk buiten verhouding staan in vergelijking met de werkelijke waarde van deze effecten of instrumenten, wordt beschouwd als schuldig aan oplichting en gestraft met de in artikel 496 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

§ 2. Wie door om het even welk bedrieglijk middel de prijs van effecten of andere financiële instrumenten heeft doen of trachten te doen stijgen of dalen, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van driehonderd frank tot tienduizend frank.

§ 3. Wie optreedt in de naam van een bemiddelaar als gedefinieerd in artikel 3, 1^o tot 3^o, en daarbij in het voordeel van de bemiddelaar, in zijn eigen voordeel of in het voordeel van derden, effecten van een cliënt, zonder zijn schriftelijke toelating, in prolongatie geeft of op om het even welke wijze gebruikt, wordt beschouwd als schuldig aan misbruik van vertrouwen en gestraft met de in artikel 491 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 76. § 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement:

1^o Ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 3, 4, §§ 1^{er} à 3, et 45;

2^o Les administrateurs, gérants et directeurs qui contreviennent aux dispositions des articles 40 et 41;

3^o Ceux qui accomplissent des actes ou opérations sans l'autorisation du commissaire spécial prévue à l'article 56, § 3, ou à l'encontre d'une décision de suspension prise conformément à l'article 56, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o;

4^o Les gérants, administrateurs ou liquidateurs qui contreviennent à l'une des obligations de l'article 44, alinéa 1^{er};

5^o Ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre ou refusent de donner des renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du présent livre ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de mille francs à dix mille francs, ceux qui contreviennent aux dispositions de l'article 40.

§ 3. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement les administrateurs, gérants et directeurs qui ne se conforment pas aux dispositions des règlements prévus par l'article 58.

Sont punis de la même peine, ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 35, § 2, alinéa 3, 39, § 3, et 47, § 1^{er}.

Art. 76. § 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1^o Zij die de bepalingen van de artikelen 3, 4, §§ 1 tot 3, en 45 overtreden;

2^o De bestuurders, zaakvoerders en directeurs die de bepalingen van de artikelen 40 en 41 overtreden;

3^o Zij die daden stellen of verrichtingen uitvoeren zonder de toelating van de speciaal commissaris als bedoeld in artikel 56, § 3, of in strijd met een beslissing tot schorsing genomen overeenkomstig artikel 56, § 1, tweede lid, 2^o;

4^o De zaakvoerders, bestuurders of vereffenaars die één van de verplichtingen van artikel 44, eerste lid niet naleven;

5^o Zij die de controles verhinderen waaraan zij zich moeten onderwerpen of weigeren de inlichtingen te verstrekken die zij moeten geven krachtens dit boek of die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken.

§ 2. Wie de bepalingen van artikel 40 overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van duizend frank tot tienduizend frank.

§ 3. De bestuurders, zaakvoerders en directeurs die zich niet schikken naar de bepalingen van de in artikel 58 bedoelde reglementen, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen.

Wie de bepalingen van de artikelen 35, § 2, derde lid, 39, § 3, en 47, § 1, overtreedt, wordt gestraft met dezelfde straf.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 77. Toute infraction aux articles 13, alinéa 1^{er}, et 63, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Art. 77. Elke inbreuk op de artikelen 13, eerste lid, en 63, § 1, eerste lid, wordt bestraft met de in artikel 458 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 78. Les articles 76 et 77 sont applicables à ceux qui contrevennent aux dispositions correspondantes arrêtées en exécution du titre II.

Art. 78. De artikelen 76 en 77 zijn van toepassing op hen die de overeenkomstige bepalingen die uitgevaardigd zijn krachtens titel II overtreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 79. Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent titre.

Art. 79. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de door deze titel bestrafte inbreuken.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — *Dispositions transitoires, fiscales, diverses et abrogatoires*

Chapitre I^{er}. — *Dispositions transitoires*

Art. 80. § 1^{er}. Les associations visées à l'article 88 du titre V du livre I^{er} du Code de commerce sont dissoutes.

L'actif net de ces associations, inclus dans le transfert de leur patrimoine à la Société de la Bourse de valeurs mobilières correspondante, est établi à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par le ministre des Finances sur base d'un rapport d'un collège de trois reviseurs d'entreprises désignés par lui sur avis de la Commission de la Bourse.

La contrevaletur de cet actif net est, dans les six mois de la décision du ministre des Finances visée à l'alinéa précédent, attribuée en espèces par la Société de la Bourse de valeurs mobilières, selon les modalités arrêtées par le Roi, aux agents de change qui étaient inscrits au tableau de la Bourse dans les deux ans précédant la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à leurs ayants droit. Le Roi règle pour le surplus la liquidation des associations.

§ 2. Les parts de la Société de la Bourse de valeurs mobilières ne doivent être souscrites et libérées qu'à la date d'attribution de l'actif net, visée au § 1^{er}, alinéa 3.

Jusqu'à cette date, l'actif social de la Société de la Bourse de valeurs mobilières est constitué par l'actif net qui lui a été transféré en vertu de l'article 8.

TITRE IV. — *Overgangsbepalingen, fiscale bepalingen, diverse bepalingen en opheffingsbepalingen*

Hoofdstuk I. — *Overgangsbepalingen*

Art. 80. § 1. De in artikel 88 van titel V van boek I van het Wetboek van koophandel bedoelde instellingen worden ontbonden.

Het netto-actief van deze instellingen dat deel uitmaakt van hun vermogen dat werd overgedragen aan de betrokken Effectenbeursvennootschap, wordt door de minister van Financiën vastgesteld op de datum waarop deze wet in werking treedt, op grond van een verslag van een college van drie door hem op advies van de Beurscommissie aangestelde bedrijfsrevisoren.

De tegenwaarde van dit netto-actief wordt binnen zes maanden na de beslissing van de minister van Financiën als bedoeld in het vorige lid, op grond van de door de Koning vastgestelde regels, door de Effectenbeursvennootschap in contanten uitbetaald aan

de effectenmakelaars of aan hun rechthebbenden die binnen twee jaar vóór de inwerkingtreding van deze wet waren ingeschreven op de lijst van de beurs. Overigens regelt de Koning de vereffening van de vennootschappen.

§ 2. Op de aandelen van de Effectenbeursvennootschap moet slechts worden ingeschreven en ze moeten slechts worden volgestort op de datum waarop het in § 1, derde lid, bedoelde netto-actief wordt uitbetaald.

Het maatschappelijke actief van de Effectenbeursvennootschap bestaat tot op die dag uit het netto-actief dat krachtens artikel 8 werd overgedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 81. Les premiers statuts de chaque Société de la Bourse de valeurs mobilières créée en vertu de l'article 7 sont soumis à l'avis de la Commission de la Bourse de l'association visée à l'article 88 du titre V du livre I^{er} du Code de commerce à laquelle succède la Bourse de valeurs mobilières intéressée.

Art. 81. De eerste statuten van elke op grond van artikel 7 opgerichte Effectenbeursvennootschap worden ter advies voorgelegd aan de Beurscommissie van de in artikel 88 van titel V van boek I van het Wetboek van koophandel bedoelde vereniging die door de betrokken Effectenbeurs wordt opgevolgd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 82. Les organes des Bourses prévus par le titre V du livre I^{er} du Code de commerce restent en fonction et exercent leurs responsabilités conformément à ce titre jusqu'à l'entrée en fonction des organes des Sociétés des Bourses de valeurs mobilières prévues par les articles 7 et suivants.

Art. 82. De in titel V van boek I van het Wetboek van koophandel bedoelde beursorganen blijven werkzaam en oefenen hun verantwoordelijkheden uit overeenkomstig deze titel tot aan de inwerkingtreding van de organen van de in de artikelen 7 en volgende bedoelde Effectenbeursvennootschappen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 83. Le règlement de la bourse arrêté en vertu de l'article 95 du titre V du livre I^{er} du Code de commerce, existant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, est maintenu jusqu'à ce qu'il ait été adopté le règlement prévu à l'article 6.

Art. 83. Het op grond van artikel 95 van titel V van boek I van het Wetboek van koophandel vastgestelde beursreglement dat van kracht was op de datum waarop deze wet in werking treedt, blijft geldig tot het in artikel 6 bedoelde reglement is goedgekeurd.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 84 est ainsi libellé:

Art. 84. Les agents de change peuvent exercer leur activité en qualité de personne physique jusqu'au 1^{er} janvier 1991. Ils sont, jusqu'à la constitution de leur activité en société, assimilés aux sociétés de bourse pour l'application des articles 3, 1^o, 9, 12, 22 à 26, 28, 48 à 54, 56, 57, 60 à 62, 76, § 1^{er}, 3^o et 5^o, et § 2, ainsi qu'aux dirigeants des sociétés de bourse pour l'application des articles 40 et 41.

Art. 84. Effectenmakelaars mogen uiterlijk tot 1 januari 1991 hun werkzaamheden uitoefenen in de hoedanigheid van natuurlijke personen. Tot de oprichting van hun vennootschap worden zij gelijkgesteld met de beursvennootschappen voor de toepassing van de artikelen 3, 1^o, 9, 12, 22 tot 26, 28, 48 tot 54, 56, 57, 60 tot 62, 76, § 1, 3^o en 5^o, en § 2, en met de leidende personen van de beursvennootschappen voor de toepassing van de artikelen 40 en 41.

MM. de Clippele et Hatry proposent l'amendement que voici :
« A cet article, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, ajouter un § 2, libellé comme suit :

« § 2. Jusqu'au 31 décembre 1991, l'article 36, alinéa 1^{er}, n'est pas applicable aux sociétés de bourse constituées par un agent de change qui exerçait, antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, son activité en qualité de personne physique. »

« Aan de bestaande tekst, die § 1 wordt, een § 2 toe te voegen, luidende :

« § 2. Tot 31 december 1991 vindt artikel 36, eerste lid, geen toepassing op de beursvennootschappen opgericht door een effectenmakelaar die, vóór de inwerkingtreding van deze wet, zijn werkzaamheden uitoefende als natuurlijke persoon. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, comme ce projet de loi, qui doit être renvoyé à la Chambre, sera probablement adopté au début du mois de décembre, les sociétés ne disposeront que de trois semaines pour pouvoir se mettre en ordre. Nous proposons dès lors de prolonger le délai d'adaptation.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 84 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 84 worden aangehouden.

L'article 85 est ainsi libellé :

Art. 85. § 1^{er}. L'article 35, § 2, n'est pas applicable aux personnes qui, lors de l'entrée en vigueur de la loi-programme du 30 décembre 1988, étaient associés des sociétés en nom collectif ou en commandite simple au sein desquelles des agents de change exerçaient leur profession antérieurement à l'entrée en vigueur de cette loi. La présente disposition n'est applicable qu'en ce qui concerne la société en nom collectif ou en commandite simple dont ces personnes étaient associés à cette date. La transformation ultérieure de cette société ne leur fait pas perdre le droit résultant du présent paragraphe.

§ 2. Les sociétés de bourse créées après le 15 janvier 1989 et antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi devront se conformer à l'article 35, § 2, au plus tard six mois après cette entrée en vigueur.

§ 3. A dater de l'entrée en vigueur de la présente loi et jusqu'au 1^{er} janvier 1991, la participation des établissements visés à l'article 35, § 2, 3^o à 6^o, dans le capital ou le fonds social des sociétés de bourse ne peut excéder vingt-cinq pour cent.

Art. 85. § 1. Artikel 35, § 2, is niet van toepassing op de personen die, bij de inwerkingtreding van de programmwet van 30 december 1988, vennoot waren van vennootschappen onder firma of gewone commanditaire vennootschappen waarin wisselagenten hun beroep uitoefenden vóór de inwerkingtreding van deze wet. Deze bepaling geldt slechts voor de vennootschap onder firma of de gewone commanditaire vennootschap waarvan deze personen op die datum vennoten waren. Door een latere omvorming van deze vennootschap gaat het recht op grond van deze paragraaf niet verloren.

§ 2. De beursvennootschappen die zijn opgericht na 15 januari 1989 en vóór de inwerkingtreding van deze wet, moeten zich uiterlijk zes maanden na deze inwerkingtreding schikken naar artikel 35, § 2.

§ 3. Vanaf de inwerkingtreding van deze wet en tot 1 januari 1991 mag de deelneming van de in artikel 35, § 2, 3^o tot 6^o, bedoelde instellingen in het kapitaal of het vermogen van de beursvennootschappen niet meer bedragen dan vijftientig procent.

MM. de Clippele et Hatry proposent l'amendement que voici :
« Au § 3 de cet article, remplacer le millésime « 1991 » par celui de « 1992. »

« In § 3 van dit artikel het jaartal « 1991 » te vervangen door het jaartal « 1992. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, la justification que j'ai développée pour l'amendement à l'article 84 vaut aussi pour cet amendement.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 85 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 85 worden aangehouden.

L'article 86 est ainsi libellé :

Art. 86. Par dérogation à l'article 36, alinéa 2, le capital minimum libéré des sociétés de bourse constituées sous la forme de société anonyme ne doit, jusqu'au 1^{er} janvier 1992, être que de vingt-cinq millions de francs.

Art. 86. In afwijking van artikel 36, tweede lid, moet het minimum gestorte kapitaal van de beursvennootschappen die zijn opgericht als naamloze vennootschap, tot 1 januari 1992 slechts vijftientig miljoen frank bedragen.

MM. de Clippele et Hatry proposent l'amendement que voici :

« Remplacer à cet article le millésime « 1992 » par celui de « 1993. »

« In dit artikel het jaartal « 1992 » te vervangen door het jaartal « 1993. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, la justification que j'ai développée pour l'amendement à l'article 84 vaut aussi pour cet amendement.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 86 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 86 worden aangehouden.

Art. 87. Les agents de change qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont inscrits au tableau d'une bourse de fonds publics et de change ou dont le nom y figure à la suite de la dénomination d'une société de bourse, demeurent admis au sens des articles 12, § 1^{er}, 4^o, et 39.

Art. 87. De effectenmakelaars die, bij de inwerkingtreding van deze wet, als wisselagent zijn ingeschreven op de lijst van een openbare fondsen- en wisselbeurs of van wie de naam in de lijst staat na de naam van een beursvennootschap, blijven toegelaten in de zin van de artikelen 12, § 1, 4^o, en 39.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 88 est ainsi libellé :

Art. 88. Pendant la période comprise entre l'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 décembre 1992, il peut être dérogé, aux conditions fixées par le Roi, à la condition d'expérience professionnelle visée à l'article 39, § 1^{er}, 2^o, en faveur des membres du personnel des établissements de crédit justifiant d'une expérience équivalente dans l'exercice de leurs fonctions au sein de ces établissements de crédit.

Art. 88. Tijdens de periode tussen de inwerkingtreding van deze wet en 31 december 1992 kan, onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, worden afgeweken van de voorwaarde inzake beroepservaring als bedoeld in artikel 39, § 1, 2^o, ten voordele van de personeelsleden van kredietinstellingen die kunnen aantonen dat zij in de uitoefening van hun functie in deze kredietinstellingen een gelijkwaardige ervaring bezitten.

MM. de Clippele et Hatry proposent la suppression de cet article.

De heren de Clippele en Hatry stellen voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je propose de supprimer cette disposition qui vise, au sein des sociétés de bourse, à écarter les agents de change en fonction pour les remplacer par des employés de banque. Les agents de change, contraints de quitter la profession qu'ils exercent, seront plus nombreux et le coût global des indemnités sera accru.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 88 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 88 worden aangehouden.

Art. 89. L'article 40, alinéa 1^{er}, n'est applicable aux personnes visées à l'article 87, quant aux infractions commises avant l'entrée en vigueur de la présente loi, que pour les infractions prévues à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934.

Art. 89. Ten aanzien van de inbreuken gepleegd vóór de inwerkingtreding van deze wet, door personen bedoeld in artikel 87, is artikel 40, eerste lid, slechts van toepassing op inbreuken bepaald in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 90. L'article 41, alinéa 1^{er}, ne s'applique aux fonctions qui sont exercées lors de l'entrée en vigueur de la présente loi qu'à dater de l'expiration des mandats en cours à ce moment, et au plus tard le 1^{er} janvier 1993.

Art. 90. Artikel 41, eerste lid, is slechts van toepassing op de functies uitgeoefend bij de inwerkingtreding van deze wet, vanaf de vervaldag van de op dat ogenblik lopende mandaten en uiterlijk op 1 januari 1993.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 91 est ainsi libellé:

Art. 91. Sans préjudice de l'application de la réglementation prise en exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, l'article 44 s'applique pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1991.

Art. 91. Onverminderd de toepassing van de reglementering tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, is artikel 44 voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 1991.

MM. de Clippele et Hatry proposent l'amendement que voici:

« A cet article, remplacer le millésime « 1991 » par celui de « 1992. »

« In dit artikel het jaartal « 1991 » te vervangen door het jaartal « 1992. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement vise également à prolonger le délai d'adaptation.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 91 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 91 worden aangehouden.

Art. 92. Les sociétés de bourse inscrites au tableau d'une bourse de fonds publics et de change lors de l'entrée en vigueur de la présente loi bénéficient de plein droit de l'agrément prévu par l'article 45, pour autant qu'elles remplissent les conditions fixées par l'article 46.

Art. 92. De beursvennootschappen die zijn ingeschreven op de lijst van een openbare fondsen- en wisselbeurs bij de inwerkingtreding van deze wet, verkrijgen van rechtswege de in artikel 45 bedoelde erkenning voor zover zij de door artikel 46 gestelde voorwaarden vervullen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 93. Par dérogation à l'article 51, le capital minimum libéré ou le fonds social minimum libéré des sociétés de bourse exerçant les activités visées à l'article 51, ne doit être, jusqu'au 1^{er} janvier 1992, que de vingt-cinq millions de francs.

Art. 93. In afwijking van artikel 51 moet het minimum gestort maatschappelijk kapitaal van de beursvennootschappen die de in artikel 51 bedoelde werkzaamheden uitoefenen, tot 1 januari 1992 niet meer dan vijfentwintig miljoen frank bedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 94. La Caisse d'intervention des sociétés de bourse visée à l'article 60 exerce sa fonction de couverture de la bonne fin des engagements professionnels des agents de change aussi longtemps que ceux-ci peuvent, par application de l'article 84, exercer leur activité sans l'avoir constituée sous forme de société.

Art. 94. Het Interventiefonds van de beursvennootschappen als bedoeld in artikel 60 oefent zijn taak om de goede afloop te verzekeren van de professionele verplichtingen van de effectenmakelaars uit, zolang laatstgenoemden, met toepassing van artikel 84, hun werkzaamheden kunnen uitoefenen buiten de rechtsvorm van vennootschap.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 95. Les attributions en matière d'inscription et de radiation de titres à la cote et de suspension temporaire des transactions visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o et 2^o, et à l'article 32, continuent à être exercées jusqu'au 31 décembre 1992 par les Comités des cotes prévus à l'article 101 du livre I^{er}, titre V du Code de commerce, composés conformément à cet article 101. L'article 12, § 3, est applicable aux décisions des Comités des cotes.

Les pouvoirs attribués par l'article 33 à la Commission de la Bourse continuent jusqu'au 31 décembre 1992 à être exercés par les Comités des cotes.

Art. 95. De bevoegdheden inzake inschrijving en schrapping van genoteerde effecten en de tijdelijke schorsing van de in artikel 12, § 1, 1^o en 2^o, en artikel 32 bedoelde transacties worden tot 31 december 1992 verder uitgeoefend door de in artikel 101 van boek I, titel V van het Wetboek van koophandel bedoelde Noteringscomités die overeenkomstig dit artikel 101 zijn samengesteld. Artikel 12, § 3, is van toepassing op de beslissingen van de Noteringscomités.

De door artikel 33 aan de Beurscommissie verleende bevoegdheden worden tot 31 december 1992 verder uitgeoefend door de Noteringscomités.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Modifications au titre VIII du Code des taxes assimilées au timbre

Art. 96. L'article 121 du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par les lois des 13 août 1947, 13 juin 1951, 27 mars 1957 et 27 décembre 1965, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 121. Le taux de la taxe est fixé:

1^o Pour les opérations désignées à l'article 120, 1^o:

a) A 0,70 pour mille si l'opération a pour objet des titres de la dette publique belge en général; des titres de la dette publique d'Etats étrangers ou des emprunts émis par les Communautés, les

Régions, les provinces ou les communes tant du pays que de l'étranger; des obligations nominatives ou au porteur des sociétés et autres personnes morales belges ou étrangères ou des certificats d'obligations; des titres émis par des personnes physiques ou morales établies en Belgique, en représentation ou contrepartie d'actions, obligations ou fonds publics quelconques émanant de tierces sociétés, collectivités ou autorités ou de quotités de pareils actions, obligations ou fonds publics, à l'exception de pareils titres représentant pour plus de 10 p.c. des fonds publics ou quotités de fonds publics émanant de tierces sociétés, collectivités ou autorités étrangères;

b) A 1,70 pour mille si l'opération a pour objet tout autre titre;

2° Pour les opérations désignées à l'article 120, 2°:

a) A 1,40 pour mille si l'opération a pour objet des titres de la dette publique d'Etats étrangers ou des emprunts émis par les provinces ou les communes tant du pays que de l'étranger; des obligations nominatives ou au porteur des sociétés et autres personnes morales belges ou étrangères ou des certificats d'obligations; des titres émis par des personnes physiques ou morales établies en Belgique en représentation ou contrepartie d'actions, obligations ou fonds publics quelconques émanant de tierces sociétés, collectivités ou autorités ou de quotités de pareils actions, obligations ou fonds publics;

b) A 3,50 pour mille si l'opération a pour objet tout autre titre. »

Hoofdstuk II. — Wijzigingen van titel VIII van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen

Art. 96. Artikel 121 van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1947, 13 juni 1951, 27 maart 1957 en 27 december 1965, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 121. De taks wordt vastgesteld:

1° Voor de in artikel 120, 1°, vermelde verrichtingen:

a) Op 0,70 per duizend, indien de verrichting slaat op effecten van de Belgische openbare schuld in het algemeen; effecten van de openbare schuld van buitenlandse Staten of leningen die zijn uitgegeven door de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies of de gemeenten, zowel in het binnen- als in het buitenland; obligaties op naam of aan toonder van Belgische of buitenlandse vennootschappen en andere rechtspersonen of obligatiebewijzen; bewijzen die zijn uitgegeven door in België gevestigde natuurlijke of rechtspersonen, ter vertegenwoordiging of als tegenwaarde van aandelen, obligaties of welke effecten dan ook, die zijn uitgegeven door derde vennootschappen, collectiviteiten of autoriteiten of hoeveelheden van dergelijke aandelen, obligaties of effecten, met uitzondering van dergelijke bewijzen die meer dan 10 pct. effecten of hoeveelheden van effecten vertegenwoordigen die zijn uitgegeven door derde vennootschappen, collectiviteiten of buitenlandse autoriteiten;

b) Op 1,70 per duizend indien de verrichting slaat op enig ander effect;

2° Voor de in artikel 120, 2°, vermelde verrichtingen:

a) Op 1,40 per duizend, indien de verrichting slaat op effecten van de openbare schuld van buitenlandse Staten of leningen die zijn uitgegeven door de provincies of de gemeenten, zowel in het binnen- als in het buitenland; obligaties op naam of aan toonder van Belgische of buitenlandse vennootschappen en andere rechtspersonen, obligatiebewijzen; bewijzen die zijn uitgegeven door in België gevestigde natuurlijke of rechtspersonen, ter vertegenwoordiging of als tegenwaarde van aandelen, obligaties of welke effecten dan ook die zijn uitgegeven door derde vennootschappen, collectiviteiten of autoriteiten of hoeveelheden van dergelijke aandelen, obligaties of effecten;

b) Op 3,50 per duizend indien de verrichting slaat op enig ander effect. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 97. A l'article 122, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 13 août 1947 et 27 décembre 1965, les mots « une taxe de 0,70, 1,40 ou 3,50 pour mille » sont remplacés par les mots « une taxe de 0,70 ou 1,70 pour mille ».

Art. 97. In artikel 122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1947 en 27 december 1965, worden de woorden « een taks van 0,70, 1,40 of 3,50 per duizend » vervangen door de woorden « een taks van 0,70 of 1,70 per duizend ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 98. L'article 124 du même Code, modifié par la loi du 13 août 1947, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 124. La perception suit, pour chacune des opérations assujetties séparément à la taxe conformément à l'article 122, les sommes de 100 en 100 francs; toute fraction de centaine est comptée pour la centaine entière.

Le montant de taxe perçu sur chacune des opérations susvisées n'excédera pas 10 000 francs. »

Art. 98. Artikel 124 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1947, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 124. Voor elk van de verrichtingen waarop afzonderlijk de taks wordt geheven overeenkomstig artikel 122, geschiedt de heffing bij veelvouden van 100 frank; elke breuk van een honderdtal wordt voor een vol honderdtal gerekend.

Het bedrag van de op elk van voornoemde verrichtingen geheven taks mag niet meer dan 10 000 frank bedragen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 99. L'article 126¹, 3°, du même Code, modifié par la loi du 13 août 1947 et l'arrêté du Régent du 25 novembre 1947 est remplacé par la disposition suivante:

« 3° La délivrance, au souscripteur, de titres de la dette publique belge en général et des emprunts émis par les Régions ou les Communautés; ».

Art. 99. Artikel 126¹, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1947 en het besluit van de Regent van 25 november 1947, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3° De afgifte aan de inschrijver, van effecten van de Belgische openbare schuld in het algemeen en van leningen die zijn uitgegeven door de Gewesten of de Gemeenschappen; ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 100. A l'article 138 du même Code, modifié par les lois des 13 août 1947 et 27 décembre 1965, les mots « si l'opération est conclue pour un terme qui n'excède pas vingt jours, et à une taxe de 1,70 pour mille si l'opération est conclue pour un terme plus long » sont supprimés.

Art. 100. In artikel 138 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1947 en 27 december 1965, worden de woorden « indien de verrichting aangegaan is voor een termijn van niet meer dan twintig dagen, en aan een taks van 1,70 per duizend indien de verrichting voor een langere termijn aangegaan is », geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 101. A l'article 139, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 13 août 1947 et 27 décembre 1965, les mots « une taxe de 0,85 ou 1,70 pour mille » sont remplacés par les mots « une taxe de 0,85 pour mille ».

Art. 101. In artikel 139, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1947 en 27 december 1965, worden de woorden « een taks van 0,85 of 1,70 per duizend » vervangen door de woorden « een taks van 0,85 per duizend ».

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Dispositions diverses

Art. 102. § 1^{er}. A l'article premier de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités en conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, les mots « ni la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant, » sont supprimés.

§ 2. Hormis les dispositions de la présente loi et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, les dispositions légales et réglementaires relatives aux agents de change sont applicables aux sociétés de bourse.

§ 3. Hormis les dispositions de la présente loi, le Roi peut adapter les dispositions légales relatives aux agents de change dans le sens prévu au § 2.

Hoofdstuk III. — Diverse bepalingen

Art. 102. § 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden of gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen door aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid toe te kennen een dergelijk verbod uit te spreken, worden de woorden « noch het beroep van wisselagent of van wisselagent-correspondent » geschrapt.

§ 2. Met uitzondering van de bepalingen van deze wet en de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen zijn de wettelijke en reglementaire bepalingen met betrekking tot de effectenmakelaars van toepassing op de beursvennootschappen.

§ 3. Met uitzondering van de bepalingen van deze wet, kan de Koning de wetsbepalingen met betrekking tot de effectenmakelaars aanpassen in de zin van § 2.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 103. L'article 13 de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation de valeurs mobilières est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 13. Les valeurs mobilières remises à un affilié sont régies par les articles 4 à 8 et 10 à 12 du présent arrêté, dès que le déposant a donné son accord pour les soumettre au régime de fongibilité et sans que l'affilié soit tenu de les verser à l'organisme interprofessionnel. Cet accord a les mêmes effets que le versement à l'organisme interprofessionnel, même pour les valeurs non admises en virement par celui-ci. »

Art. 103. Artikel 13 van het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 ter bevordering van de omloop van de effecten wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 13. Voor effecten die aan een aangesloten lid zijn afgegeven, gelden de artikelen 4 tot 8 en 10 tot 12 van dit besluit van zodra de deponent zijn akkoord heeft gegeven voor de toepassing van de vervangbaarheidsregeling zonder dat het aangesloten lid deze effecten moet storten bij de interprofessionele instelling. Dit akkoord heeft dezelfde gevolgen als de storting bij de interprofessionele instelling, zelfs voor effecten die niet door deze laatste in overschrijving worden aanvaard. »

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Dispositions abrogatoires

Art. 104. Sont abrogés:

1° Le titre V du livre I^{er} du Code de commerce;

2° L'article 203 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales;

3° L'arrêté royal n° 10 du 15 octobre 1934 relatif au marché à terme des titres cotés en bourse.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 1^{er}, 3°, de cet article.

Hoofdstuk IV. — Opheffingsbepalingen

Art. 104. Opgeheven worden:

1° Titel V van boek I van het Wetboek van koophandel;

2° Artikel 203 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen;

3° Het koninklijk besluit nr. 10 van 15 oktober 1934 betreffende de termijnhandel in ter beurs genoteerde effecten.

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van het eerste lid, 3°, van dit artikel vast.

— Adopté.

Aangenomen.

LIVRE III. — Les organismes de placement collectif

Art. 105. Sont soumis aux dispositions du présent livre:

1° Les organismes de placement collectif belges dont l'objet est le placement collectif de capitaux recueillis auprès du public, en Belgique ou à l'étranger;

2° Les organismes de placement étrangers dont l'objet est le placement collectif de capitaux recueillis auprès du public, lorsque leurs parts font l'objet d'une émission publique en Belgique ou sont commercialisées en Belgique.

Ils sont dénommés ci-après « organismes de placement ».

BOEK III. — De instellingen voor collectieve belegging

Art. 105. De bepalingen van dit boek gelden voor:

1° De Belgische instellingen voor collectieve belegging met als doel de collectieve belegging van uit het publiek aangetrokken kapitaal, in België of in het buitenland;

2° De buitenlandse beleggingsinstellingen met als doel de collectieve belegging van uit het publiek aangetrokken kapitaal, wanneer hun rechten van deelneming openbaar worden uitgegeven in België of worden verhandeld in België.

Zij worden hierna « beleggingsinstellingen » genoemd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 106. Les organismes de placement au sens de l'article 105 qui recueillent des capitaux auprès du public par la voie d'une émission publique de certificats immobiliers, sont uniquement soumis aux articles 123, 125, 128, 129, 131, 133, 134 et 136.

Par certificats immobiliers, il y a lieu d'entendre les droits de créance sur les revenus, produits et prix de réalisation d'un ou plusieurs biens immobiliers déterminés lors de l'émission des certificats.

Le Roi peut assimiler à des biens immobiliers certaines catégories d'aéronefs, de navires ou de matériel ferroviaire, immatriculés individuellement, déterminés lors de l'émission des certificats et destinés à être affectés exclusivement à des fins professionnelles.

Art. 106. Voor de beleggingsinstellingen in de zin van artikel 105, die kapitaal aantrekken uit het publiek via openbare uitgifte van vastgoedcertificaten, gelden enkel de artikelen 123, 125, 128, 129, 131, 133, 134 en 136.

Onder vastgoedcertificaten wordt verstaan, de rechten van vordering op de inkomsten, op de opbrengsten en op de realisatie-waarde van één of meer bij de uitgifte van de certificaten bepaalde onroerende goederen.

De Koning kan met onroerende goederen gelijkstellen sommige categorieën van individueel geregistreerde luchtvaartuigen, schepen of spoorrijtuigen, bepaald bij de uitgifte van de certificaten en uitsluitend bestemd voor beroepsdoeleinden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 107. Aux fins du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, on entend par :

Les participants :

Les propriétaires du patrimoine indivis d'un fonds de placement pour le compte desquels le fonds est géré ou les actionnaires d'une société d'investissement.

La Directive :

La Directive du Conseil des Communautés européennes du 20 décembre 1985 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières (85/611/CEE) telle que modifiée par la Directive du Conseil du 22 mars 1988 (88/220/CEE).

Art. 107. In dit boek en in de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen wordt verstaan onder :

Deelnemers :

De eigenaars van het onverdeeld vermogen van een beleggingsfonds voor rekening van wie het fonds wordt beheerd of de aandeelhouders van een beleggingsvennootschap.

Richtlijn :

De Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 december 1985 tot coördinatie van de wettelijke, reglementaire en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde instellingen voor collectieve belegging in effecten (85/611/EEG), zoals gewijzigd door de Richtlijn van de Raad van 22 maart 1988 (88/220/EEG).

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE 1^{er}. — Des organismes de placement belges

Chapitre 1^{er}. — Du statut de droit privé

Section 1^{re}. — Dispositions communes à l'ensemble des organismes de placement belges

Art. 108. Les organismes de placement revêtent la forme contractuelle (fonds de placement à nombre variable ou fixe de parts, géré par une société de gestion) ou la forme statutaire (société d'investissement à capital variable ou à capital fixe). Tout organisme de placement est géré ou administré dans l'intérêt exclusif des participants.

TITEL I. — De Belgische beleggingsinstellingen

Hoofdstuk I. — Privaatrechtelijk statuut

Afdeling I. — Gemeenschappelijke bepalingen voor alle Belgische beleggingsinstellingen

Art. 108. De beleggingsinstellingen zijn geregeld bij overeenkomst (beleggingsfonds met een veranderlijk of met een vast aantal rechten van deelneming, beheerd door een beheersvennootschap) of bij statuten (beleggingsvennootschap met

veranderlijk of met vast kapitaal). Iedere beleggingsinstelling wordt in het uitsluitend belang van de deelnemers beheerd of bestuurd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 109. § 1^{er}. Les produits nets du fonds de placement ou de la société d'investissement sont déterminés et distribués ou capitalisés conformément au règlement de gestion ou aux statuts.

§ 2. Les droits attribués à chaque part sont égaux; il ne peut être créé des catégories différentes de parts, sauf si :

1^o Le règlement de gestion ou les statuts prévoient la création de deux types de parts, le produit net étant distribué pour un type et capitalisé pour l'autre;

2^o Les statuts d'une société d'investissement à capital variable prévoient la création de catégories différentes d'actions conformément à l'article 115, § 6;

3^o Les statuts d'une société d'investissement à capital fixe prévoient la création de catégories différentes d'actions.

Art. 109. § 1. De netto-opbrengsten van het beleggingsfonds of de beleggingsvennootschap worden bepaald en uitgekeerd of gekapitaliseerd volgens het beheersreglement of de statuten.

§ 2. Alle deelnemers hebben gelijke rechten; er mogen geen verschillende categorieën van rechten van deelneming worden ingericht, tenzij :

1^o Het beheersreglement of de statuten bepalen dat twee types van rechten van deelneming worden ingericht, waarbij de netto-opbrengst kan worden uitgekeerd voor het ene type en gekapitaliseerd voor het andere type;

2^o De statuten van een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal bepalen dat verschillende categorieën van aandelen overeenkomstig artikel 115, § 6, kunnen worden ingericht;

3^o De statuten van een beleggingsvennootschap met vast kapitaal bepalen dat verschillende categorieën van aandelen kunnen worden ingericht.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — Des organismes de placement à nombre variable de parts

Art. 110. Par organisme de placement à nombre variable de parts, il faut entendre l'organisme de placement :

1^o Dont l'objet exclusif est le placement collectif dans une des catégories de placements autorisés visées à l'article 122, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o et 7^o, pour lesquels il existe un marché organisé;

2^o Dont les capitaux sont recueillis auprès du public par la voie d'une émission publique de parts négociables ou non, représentées ou non par des titres;

3^o Dont le fonctionnement est soumis au principe de la répartition des risques;

4^o Dont les parts sont, à la demande des porteurs, rachetées à charge des actifs de cet organisme à un prix qui est calculé sur base de la valeur d'inventaire.

Afdeling II. — De beleggingsinstellingen met een veranderlijk aantal rechten van deelneming

Art. 110. Onder beleggingsinstelling met een veranderlijk aantal rechten van deelneming wordt verstaan, de beleggingsinstelling :

1^o Met als uitsluitend doel de collectieve belegging in één van de in artikel 122, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o en 7^o, bedoelde categorieën van toegelaten beleggingen waarvoor een georganiseerde markt bestaat;

2° Waarvan het kapitaal uit het publiek wordt aangetrokken via openbare uitgifte van al dan niet verhandelbare en al dan niet in effecten belichaamde rechten van deelneming;

3° Die functioneren volgens het beginsel van de risicospreiding;

4° Waarvan de rechten van deelneming op verzoek van de houders ten laste van de activa van deze instelling worden ingekocht tegen een prijs die wordt berekend op basis van de inventariswaarde.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 111. § 1^{er}. Par fonds de placement, il faut entendre le patrimoine indivis géré par une société de gestion pour le compte des participants, dont les droits sont représentés par des parts nominatives ou au porteur.

§ 2. Une société de gestion peut gérer un ou plusieurs fonds de placement belges.

Le respect des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, relatives à un fonds de placement qui revêt la forme contractuelle incombe à la société de gestion.

Est interdite à la société de gestion toute autre activité que la gestion de fonds de placement.

§ 3. Un fonds de placement est considéré comme belge lorsque le siège statutaire de la société de gestion se trouve en Belgique. Celle-ci doit établir en Belgique son administration centrale.

§ 4. Tout fonds à nombre variable de parts doit être désigné par une dénomination particulière; celle-ci doit comprendre les mots « fonds de placement de droit belge à nombre variable de parts » ou « fonds ouvert de droit belge », ou être suivie immédiatement de ces mots. Si la catégorie de placements autorisés pour laquelle elle a opté en vertu de l'article 122, § 1^{er}, ne ressort pas de cette dénomination, l'indication de cette catégorie doit toujours suivre immédiatement sa dénomination.

Art. 111. § 1. Onder beleggingsfondsen wordt verstaan, het onverdeeld vermogen dat een beheersvennootschap beheert voor rekening van de deelnemers van wie de rechten zijn vertegenwoordigd door op naam of aan toonder gestelde rechten van deelneming.

§ 2. Een beheersvennootschap kan één of meer Belgische beleggingsfondsen beheren.

De beheersvennootschap moet de bepalingen naleven van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen met betrekking tot een beleggingsfonds dat is geregeld bij overeenkomst.

De beheersvennootschap mag geen andere werkzaamheden verrichten dan het beheer van beleggingsfondsen.

§ 3. Een beleggingsfonds wordt als Belgisch beschouwd wanneer de statutaire zetel van de beheersvennootschap zich in België bevindt. Deze moet haar centraal bestuur in België vestigen.

§ 4. Elk fonds met een veranderlijk aantal rechten van deelneming heeft een eigen naam; ofwel bevat deze de woorden « beleggingsfonds naar Belgisch recht met een veranderlijk aantal rechten van deelneming » of « open fonds naar Belgisch recht », ofwel moeten deze woorden de naam onmiddellijk volgen. Indien uit deze naam niet blijkt voor welke categorie van toegelaten beleggingen het fonds overeenkomstig artikel 122, § 1, heeft geopteerd, dan moet de aanduiding van die categorie de naam altijd onmiddellijk volgen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 112. Le règlement de gestion comprend les dispositions définissant l'objet du fonds de placement, les règles particulières de gestion ou d'administration qui lui sont applicables et les droits et obligations respectifs de la société de gestion, du dépositaire et des participants.

Le règlement de gestion peut être modifié moyennant l'approbation de la Commission bancaire et financière, par une décision de l'assemblée générale des participants ou par une décision de la société de gestion approuvée par ladite assemblée générale.

Le règlement de gestion détermine les cas et les conditions dans lesquels la société de gestion est habilitée à exercer les droits de vote attachés aux titres compris dans le fonds de placement.

Art. 112. Het beheersreglement bevat de bepalingen over het doel van het beleggingsfonds, de bijzondere beheers- of bestuursregels die hierop van toepassing zijn en de respectieve rechten en plichten van de beheersvennootschap, de bewaarder en de deelnemers.

Het beheersreglement mag worden gewijzigd na goedkeuring van de Commissie voor het bank- en financieel wezen, bij beslissing van de algemene vergadering van deelnemers of bij beslissing van de beheersvennootschap die deze algemene vergadering goedkeurt.

Het beheersreglement bepaalt in welke gevallen en onder welke voorwaarden de beheersvennootschap bevoegd is om de stemrechten uit te oefenen die verbonden zijn aan de effecten in het beleggingsfonds.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 113. § 1^{er}. Le conseil d'administration et les commissaires-reviseurs de la société de gestion peuvent convoquer une assemblée générale des participants à un fonds de placement.

Ils sont tenus de convoquer cette assemblée générale :

1° Lorsque les participants qui représentent un cinquième du montant des parts en circulation et qui établissent qu'ils les détiennent depuis trois mois, le demandent afin de prendre une décision concernant le remplacement de la société de gestion;

2° Pour toute décision de modification de la catégorie des placements autorisés, d'apport des actifs du fonds de placement dans un autre organisme de placement ou de liquidation du fonds de placement;

3° Chaque fois que le règlement de gestion du fonds de placement prévoit une convocation de l'assemblée générale des participants.

§ 2. Le mode de convocation, de délibération et de décision de l'assemblée générale des participants est déterminé par le règlement de gestion.

§ 3. L'assemblée générale des participants ne peut valablement délibérer que si les participants présents représentent la moitié au moins du nombre des parts en circulation.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire et la nouvelle assemblée délibère valablement, quelle que soit la portion des parts en circulation représentée par les participants présents.

Art. 113. § 1. De raad van bestuur en de commissarissen-revisoren van de beheersvennootschap kunnen een algemene vergadering van de deelnemers in een beleggingsfonds bijeenroepen.

Zij moeten deze algemene vergadering bijeenroepen :

1° Op verzoek van de deelnemers die één vijfde van het bedrag van de in omloop zijnde rechten van deelneming vertegenwoordigen en die het bezit ervan sinds drie maanden kunnen bewijzen, om te beslissen over de vervanging van de beheersvennootschap;

2° Voor elke beslissing tot wijziging van de categorie van toegelaten beleggingen, tot inbreng van de activa van het beleggingsfonds in een andere beleggingsinstelling of tot vereffening van het beleggingsfonds;

3° Telkens als het beheersreglement van het beleggingsfonds in een bijeenroeping van de algemene vergadering van deelnemers voorziet.

§ 2. De wijze van bijeenroeping, beraadslaging en besluitvorming van de algemene vergadering van deelnemers wordt geregeld in het beheersreglement.

§ 3. De algemene vergadering van deelnemers kan alleen dan op geldige wijze beraadslagen wanneer de aanwezige deelnemers ten minste de helft van het aantal in omloop zijnde rechten van deelneming vertegenwoordigen.

Is deze voorwaarde niet vervuld, dan is een nieuwe bijeenroeping nodig en beraadslaagt de nieuwe vergadering op geldige wijze ongeacht het aantal rechten van deelneming in omloop dat door de aanwezige deelnemers wordt vertegenwoordigd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 114. Par société d'investissement à capital variable, dénommée « Sicav », il faut entendre l'organisme de placement constitué sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions dont le capital varie, sans modification des statuts, en raison de l'émission d'actions nouvelles ou du rachat de ses actions.

Une Sicav ne peut exercer d'autres activités que celle prévue à l'article 105, 1^o, ni détenir d'autres actifs que ceux nécessaires à la réalisation de son objet statutaire.

Art. 114. Onder beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal, « Bevek » genaamd, wordt verstaan, de beleggingsinstelling die is opgericht als naamloze vennootschap of als commanditaire vennootschap op aandelen waarvan het kapitaal, zonder wijziging van de statuten, verandert naargelang van de uitgifte van nieuwe aandelen of het inkopen van haar aandelen.

Een Bevek mag geen andere werkzaamheden verrichten dan omschreven in artikel 105, 1^o, en zij mag geen andere activa bezitten dan die welke noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van haar statutair doel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 115. § 1^{er}. La Sicav est soumise aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par le présent livre.

§ 2. Par dérogation aux articles 81, 106 et 114, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la dénomination sociale de la Sicav et l'ensemble des documents qui en émanent, doivent contenir la mention « société d'investissement à capital variable de droit belge » ou « Sicav de droit belge », ou être suivis immédiatement de ces mots. Si la catégorie des placements autorisés pour laquelle elle a opté conformément à l'article 122, § 1^{er}, ne ressort pas de cette dénomination, l'indication de cette catégorie doit toujours suivre immédiatement sa dénomination.

§ 3. Le capital social est toujours égal à la valeur de l'actif net. Il ne peut être inférieur à cinquante millions de francs. Pour l'application de l'article 104 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le capital minimum s'entend du montant prévu par le présent paragraphe.

§ 4. Tout apport est fait en numéraire. Cette disposition ne s'applique pas en cas d'apport des actifs d'un organisme de placement inscrit à la liste.

§ 5. Les actions doivent être entièrement libérées dès la souscription; elles sont sans désignation de leur valeur nominale.

Il ne peut être créé d'actions non représentatives du capital.

§ 6. Les statuts de la Sicav qui a opté pour les catégories de placements autorisés visées à l'article 122, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o ou 2^o, peuvent habilitier le conseil d'administration à créer des catégories différentes d'actions correspondant chacune à une partie distincte ou compartiment du patrimoine. L'acte portant constatation de la décision du conseil d'administration de créer une nouvelle catégorie d'actions modifie les statuts.

En ce cas, dans le respect de l'égalité des actionnaires, les statuts prévoient le mode d'imputation des frais de gestion pour toute la société et par compartiment, ainsi que le mode d'exercice du droit de vote, d'approbation des comptes annuels et d'octroi de la décharge aux administrateurs et aux commissaires-reviseurs par l'assemblée générale.

En cas de création de différents compartiments dans l'actif net, tout engagement ou toute opération doit à l'égard de la contrepartie être imputé de manière non équivoque à un ou plusieurs compartiments. L'article 62, alinéa 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales s'applique aux infractions à cette disposition.

Par dérogation à l'article 8 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, les actifs d'un compartiment déterminé ne répondent que des dettes, engagements et obligations qui concernent ce compartiment.

§ 7. Les articles 29, 29^{ter}, 29^{quater}, 33^{bis}, 34, 34^{bis}, 41, alinéa 1^{er}, 46, alinéas 1^{er} et 2, 47, 50, 51, 52^{bis}, 64, § 2, 70^{bis}, 71, 72, 72^{bis}, 72^{ter}, 75, 77, alinéas 5 et 6, 77^{bis} et 81, avant-dernier alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne s'appliquent pas.

Art. 115. § 1. De Bevek is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor zover daarvan niet wordt afgeweken door dit boek.

§ 2. In afwijking van de artikelen 81, 106 en 114, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, moeten de maatschappelijke naam van de Bevek en alle stukken die van haar uitgaan, de woorden « beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht » of « Bevek naar Belgisch recht » bevatten of moeten deze woorden de naam onmiddellijk volgen. Indien uit deze naam niet blijkt voor welke categorie van toegelaten beleggingen zij overeenkomstig artikel 122, § 1, heeft geopteerd, dan moet de aanduiding van die categorie haar naam altijd onmiddellijk volgen.

§ 3. Het maatschappelijk kapitaal is steeds gelijk aan de waarde van het netto-actief. Het mag niet minder bedragen dan vijftig miljoen frank. Voor de toepassing van artikel 104 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wordt onder minimumkapitaal het in deze paragraaf voorgeschreven bedrag verstaan.

§ 4. Elke inbreng gebeurt in geld. Deze bepaling is niet van toepassing in geval van inbreng van de activa van een op de lijst ingeschreven beleggingsinstelling.

§ 5. De aandelen moeten vanaf de inschrijving zijn volgestort; zij vermelden geen nominale waarde.

Er kunnen geen aandelen worden uitgegeven die het kapitaal niet vertegenwoordigen.

§ 6. De statuten van de Bevek die heeft geopteerd voor de categorieën van toegelaten beleggingen als bedoeld in artikel 122, § 1, eerste lid, 1^o of 2^o, kunnen de raad van bestuur machtigen om verschillende categorieën van aandelen in te richten, waarbij elke categorie overeenstemt met een afzonderlijk gedeelte of compartiment van het vermogen. De akte tot vaststelling van het besluit van de raad van bestuur om een nieuwe categorie van aandelen in te richten, wijzigt de statuten.

In dit geval bepalen de statuten, met inachtneming van de gelijkheid van de aandeelhouders, de wijze waarop de beheerskosten worden toegerekend in de vennootschap en per compartiment, alsook de wijze waarop de algemene vergadering het stemrecht uitoefent, de jaarrekening goedkeurt en kwijting verleent aan de bestuurders en de commissarissen-revisoren.

Als er verschillende compartimenten in het netto-actief zijn ingericht, moet ten aanzien van de tegenpartij elke verbintenis of verrichting op een niet mis te verstane wijze worden toegerekend aan één of meer compartimenten. Artikel 62, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is van toepassing op de overtredingen van deze bepaling.

In afwijking van artikel 8 van de hypotheekwet van 16 december 1851, strekken de activa van een bepaald compartiment slechts tot waarborg voor de schulden, verbintenissen en verplichtingen die dit compartiment betreffen.

§ 7. De artikelen 29, 29^{ter}, 29^{quater}, 33^{bis}, 34, 34^{bis}, 41, eerste lid, 46, eerste en tweede lid, 47, 50, 51, 52^{bis}, 64, § 2, 70^{bis}, 71, 72, 72^{bis}, 72^{ter}, 75, 77, vijfde en zesde lid, 77^{bis} en 81, voorlaatste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn niet van toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

Section III. — Des organismes de placement à nombre fixe de parts

Art. 116. Par organisme de placement à nombre fixe de parts, il faut entendre l'organisme de placement :

1° Dont l'objet exclusif est le placement collectif dans une des catégories de placements autorisés visées à l'article 122, 2° à 7°, conformément aux dispositions du présent livre, des arrêtés et règlements pris pour son exécution et du règlement de gestion ou des statuts de l'organisme de placement;

2° Dont les capitaux sont recueillis auprès du public par la voie d'une émission publique de parts négociables ou non, représentées ou non par des titres;

3° Dont les parts ne sont pas rachetées à la demande des porteurs à charge des actifs de cet organisme.

Afdeling III. — De beleggingsinstellingen met een vast aantal rechten van deelneming

Art. 116. Onder beleggingsinstelling met een vast aantal rechten van deelneming wordt verstaan, de beleggingsinstelling:

1° Met als uitsluitend doel de collectieve belegging in één van de in artikel 122, 2° tot 7°, bedoelde categorieën van toegelaten beleggingen overeenkomstig de bepalingen van dit boek, de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen en het beheersreglement of de statuten van de beleggingsinstelling;

2° Waarvan het kapitaal uit het publiek wordt aangetrokken via openbare uitgifte van al dan niet verhandelbare en al dan niet in effecten belichaamde rechten van deelneming;

3° Waarvan de rechten van deelneming niet worden ingekocht op verzoek van de houders ten laste van de activa van deze instelling.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 117. § 1^{er}. L'article 111, §§ 1^{er}, 2 et 3, et les articles 112 et 113 s'appliquent au fonds de placement à nombre fixe de parts.

§ 2. Tout fonds à nombre fixe de parts est désigné par une dénomination particulière d'où ressort la catégorie de placements autorisés pour laquelle il a opté conformément à l'article 122, § 1^{er}. Celle-ci comprend les mots « fonds de placement de droit belge à nombre fixe de parts » ou « fonds fermé de droit belge », ou est suivie immédiatement de ces mots.

§ 3. En cas d'émission contre apport en numéraire de parts nouvelles, celles-ci doivent être offertes au préalable aux porteurs des parts précédemment émises.

Art. 117. § 1. Artikel 111, §§ 1, 2 en 3, en de artikelen 112 en 113 zijn van toepassing op het beleggingsfonds met een vast aantal rechten van deelneming.

§ 2. Elk fonds met een vast aantal rechten van deelneming heeft een eigen naam waaruit blijkt voor welke categorie van toegelaten beleggingen het overeenkomstig artikel 122, § 1, heeft geopteerd. Deze bevat de woorden « beleggingsfonds naar Belgisch recht met een vast aantal rechten van deelneming » of « besloten fonds naar Belgisch recht », ofwel volgen deze woorden de naam onmiddellijk.

§ 3. Wanneer nieuwe rechten van deelneming worden uitgegeven tegen inbreng in geld, moeten zij vooraf worden aangeboden aan de houders van eerder uitgegeven rechten van deelneming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 118. Par société d'investissement à capital fixe, dénommée « Sicaf », il faut entendre l'organisme de placement constitué sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions.

Une Sicaf ne peut exercer d'autres activités que celle prévue à l'article 105, 1°, ni détenir d'autres actifs que ceux nécessaires à la réalisation de son objet statutaire.

Art. 118. Onder beleggingsvennootschap met vast kapitaal, « Bevak » genaamd, wordt verstaan, de beleggingsinstelling die is opgericht als naamloze vennootschap of als commanditaire vennootschap op aandelen.

Een Bevak mag geen andere werkzaamheden verrichten dan omschreven in artikel 105, 1°, en zij mag geen andere activa bezitten dan die welke noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van haar statutair doel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 119. § 1^{er}. La Sicaf est soumise aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par le présent livre.

§ 2. Par dérogation aux articles 81, 106 et 114, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la dénomination sociale de la Sicaf et l'ensemble des documents qui en émanent contiennent la mention « société d'investissement à capital fixe de droit belge » ou « Sicaf de droit belge », ou être suivis immédiatement de ces mots. Si la catégorie des placements autorisés pour laquelle elle a opté conformément à l'article 122, § 1^{er}, ne ressort pas de sa dénomination, l'indication de cette catégorie doit toujours suivre immédiatement sa dénomination.

§ 3. Le capital social ne peut être inférieur à cinquante millions de francs. Il doit être entièrement libéré. Pour l'application de l'article 104 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le capital minimum s'entend du montant prévu par le présent paragraphe.

§ 4. Les articles 29, §§ 1^{er}, 2 et 5, 29^{ter}, 46, alinéas 1^{er} et 2, 64, § 2, 70^{bis}, 77, alinéa 6, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne s'appliquent pas.

Art. 119. § 1. De Bevak is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor zover daarvan niet wordt afgeweken door dit boek.

§ 2. In afwijking van de artikelen 81, 106 en 114, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, moeten de maatschappelijke naam van de Bevak en alle stukken die van haar uitgaan de woorden « beleggingsvennootschap met vast kapitaal naar Belgisch recht » of « Bevak naar Belgisch recht » bevatten, of moeten deze woorden de naam onmiddellijk volgen. Indien uit haar naam niet blijkt voor welke categorie van toegelaten beleggingen zij overeenkomstig artikel 122, § 1, heeft geopteerd, dan moet de aanduiding van die categorie haar naam altijd onmiddellijk volgen.

§ 3. Het maatschappelijk kapitaal mag niet minder bedragen dan vijftig miljoen frank. Het moet zijn volgestort. Voor de toepassing van artikel 104 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wordt onder minimumkapitaal het in deze paragraaf voorgeschreven bedrag verstaan.

§ 4. De artikelen 29, §§ 1, 2 en 5, 29^{ter}, 46, eerste en tweede lid, 64, § 2, 70^{bis}, 77, zesde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn niet van toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Du statut administratif

Section I^{re}. — De l'inscription

Art. 120. § 1^{er}. Les organismes de placement dont l'activité est soumise aux dispositions du présent titre, sont tenus, avant de commencer leurs opérations, de se faire inscrire auprès de la Commission bancaire et financière.

La Commission bancaire et financière dresse annuellement une liste de ces organismes de placement. Ces listes, et toutes les modifications à celles-ci, intervenues durant l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

§ 2. Un organisme de placement belge n'est inscrit que si la Commission bancaire et financière:

1° A agréé la société de gestion ou la société d'investissement;

2° A accepté le règlement de gestion ou les statuts de l'organisme de placement;

3° A accepté, le cas échéant, le choix du dépositaire.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de cet agrément ainsi que les conditions d'acceptation du règlement de gestion ou des statuts de l'organisme de placement.

Il détermine les cas dans lesquels un organisme de placement doit disposer d'un dépositaire et les conditions que ce dépositaire doit remplir. Ne peuvent être dépositaires que les sociétés visées à l'article 3, 2°.

Les administrateurs de la société de gestion et de la société d'investissement ainsi que les personnes qui assurent en fait la gestion journalière, doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

Les fonctions visées à l'alinéa précédent ne peuvent être exercées par des personnes tombant sous l'application de l'article 7, § 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

§ 4. Toute modification du contrôle de la société de gestion, tout remplacement de la société de gestion ou du dépositaire, ainsi que toute modification du règlement de gestion ou des statuts de l'organisme de placement sont soumis à l'approbation préalable de la Commission bancaire et financière.

Un organisme de placement qui se propose de commercialiser ses parts dans un autre Etat membre des Communautés européennes, doit en aviser au préalable la Commission bancaire et financière.

Hoofdstuk II. — Bestuursrechtelijk statuut

Afdeling I. — Inschrijving

Art. 120. § 1. De beleggingsinstellingen waarvan het bedrijf aan de bepalingen van deze titel is onderworpen, moeten zich, alvorens hun werkzaamheden aan te vangen, bij de Commissie voor het bank- en financiewezen laten inschrijven.

De Commissie voor het bank- en financiewezen maakt elk jaar een lijst op van deze beleggingsinstellingen. Deze lijsten en alle wijzigingen hieraan tijdens het jaar, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Een Belgische beleggingsinstelling wordt pas ingeschreven indien de Commissie voor het bank- en financiewezen:

1° De beheersvennootschap of de beleggingsvennootschap heeft erkend;

2° Het beheersreglement of de statuten van de beleggingsinstelling heeft aanvaard;

3° In voorkomend geval, de keuze van de bewaarder heeft aanvaard.

§ 3. De Koning stelt de voorwaarden voor deze erkenning vast, alsook de voorwaarden voor de aanvaarding van het beheersreglement of van de statuten van de beleggingsinstelling.

Hij bepaalt in welke gevallen een beleggingsinstelling over een bewaarder moet beschikken en de voorwaarden waaraan deze bewaarder moet voldoen. Enkel de in artikel 3, 2°, bedoelde vennootschappen mogen bewaarder zijn.

De beheerders van de beheersvennootschap en de beleggingsvennootschap evenals de personen die in feite het dagelijks bestuur waarnemen, moeten de vereiste professionele betrouwbaarheid en de voor die functie passende ervaring bezitten.

De personen als bedoeld in artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 mogen de in het vorige lid bedoelde functies niet uitoefenen.

De Commissie voor het bank- en financiewezen kan dit verbod opheffen voor personen die werden veroordeeld tot een gevangenisstraf van minder dan drie maanden wegens een in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 bedoelde inbreuk of die werden veroordeeld wegens een in artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 bedoelde inbreuk.

§ 4. Iedere wijziging in de controle van de beheersvennootschap, iedere vervanging van de beheersvennootschap of van de bewaarder, alsmede iedere wijziging van het beheersreglement of van de statuten van de beleggingsinstelling vergen de voorafgaande goedkeuring van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

Een beleggingsinstelling die voornemens is haar rechten van deelneming in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen te verhandelen, moet de Commissie voor het bank- en financiewezen daarvan vooraf in kennis stellen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 121. § 1^{er}. Les refus d'inscription par la Commission bancaire et financière sont motivés et notifiés aux demandeurs.

§ 2. Un recours est ouvert contre la décision de la Commission bancaire et financière ou lorsque celle-ci n'a pas statué dans un délai de trois mois à dater de l'introduction d'un dossier complet. Dans ce dernier cas, la demande d'inscription est censée être rejetée.

Le recours doit être formé dans les quinze jours de la notification de la décision ou de l'expiration du délai fixé à l'alinéa 1^{er}.

Le recours est adressé au ministre des Finances et notifié à la Commission bancaire et financière par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Le ministre des Finances statue sur le recours dans les deux mois. Sa décision est motivée et notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception aux demandeurs et à la Commission bancaire et financière. Si le ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai précité, la Commission bancaire et financière procède d'office à l'inscription au plus tard quinze jours après que les demandeurs ont confirmé leur demande auprès de la Commission.

Art. 121. § 1. Een weigering van inschrijving door de Commissie voor het bank- en financiewezen wordt gemotiveerd en ter kennis gebracht van de verzoekers.

§ 2. Beroep is mogelijk tegen de beslissing van de Commissie voor het bank- en financiewezen of wanneer zij geen uitspraak heeft gedaan binnen een termijn van drie maanden na indiening van een volledig dossier. In het laatste geval wordt het verzoek om inschrijving geacht te zijn verworpen.

Beroep moet worden ingesteld binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing of na afloop van de in het eerste lid vastgestelde termijn.

Het beroep wordt gericht aan de minister van Financiën en ter kennis gebracht van de Commissie voor het bank- en financiewezen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs. De minister van Financiën doet binnen twee maanden uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt gemotiveerd en binnen acht dagen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de verzoekers en van de Commissie voor het bank- en financiewezen. Indien de minister van Financiën binnen voornoemde termijn geen uitspraak heeft gedaan, verricht de Commissie voor het bank- en financiewezen ambtshalve de inschrijving uiterlijk vijftien dagen nadat de verzoekers hun verzoek aan de Commissie hebben bevestigd.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — De la politique de placement

Art. 122. § 1^{er}. Les organismes de placement sont tenus d'opter pour le placement dans une des catégories de placements autorisés énumérées ci-après:

1° Placements répondant aux conditions prévues par la Directive;

2° Valeurs mobilières et liquidités;

3° Matières premières, options et contrats à terme sur matières premières;

4° Options et contrats à terme sur valeurs mobilières, devises et contrats sur indices boursiers;

- 5° Biens immobiliers;
- 6° Capital à haut risque;
- 7° Autres placements autorisés par le Roi.

Pour l'application du présent livre, le Roi définit les catégories de placements autorisés énumérées dans le présent article.

§ 2. Les organismes de placement qui ont opté pour une des catégories de placements autorisés visées au § 1^{er}, 3° à 7°, peuvent toujours détenir des placements à court terme et des liquidités à titre accessoire ou temporaire.

Les organismes de placement qui ont opté pour une des catégories visées au § 1^{er}, 3° à 5°, peuvent détenir des valeurs mobilières et des liquidités aux conditions fixées par le Roi en exécution de l'article 123.

§ 3. Il est interdit à un organisme de placement qui a opté pour la catégorie des placements autorisés visés au § 1^{er}, 1°, de modifier ce choix.

Afdeling II. — Beleggingsbeleid

Art. 122. § 1. De beleggingsinstellingen moeten opteren voor belegging in één van de hierna opgesomde categorieën van toegelaten beleggingen:

- 1° Beleggingen die de voorwaarden van de Richtlijn vervullen;
- 2° Effecten en liquide middelen;
- 3° Grondstoffen, opties en termijncontracten op grondstoffen;
- 4° Opties en termijncontracten op effecten, deviezen en beurs-indexcontracten;
- 5° Vastgoed;
- 6° Hoogrisicodragend kapitaal;
- 7° Andere door de Koning toegelaten beleggingen.

Voor de toepassing van dit boek definieert de Koning de in dit artikel opgesomde categorieën van toegelaten beleggingen.

§ 2. De beleggingsinstellingen die hebben geopteerd voor één van de in § 1, 3° tot 7°, bedoelde categorieën van toegelaten beleggingen, kunnen steeds bijkomend of tijdelijk korte termijnbeleggingen en liquide middelen houden.

De beleggingsinstellingen die hebben geopteerd voor één van de in § 1, 3° tot 5°, bedoelde categorieën, kunnen onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden met toepassing van artikel 123, effecten en liquide middelen houden.

§ 3. Een beleggingsinstelling die heeft geopteerd voor de categorie van toegelaten beleggingen als bedoeld in § 1, 1°, mag deze keuze niet wijzigen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 123. Le Roi détermine les obligations et les interdictions auxquelles sont soumis les organismes de placement.

Il détermine notamment:

- 1° Les coefficients de répartition des risques;
- 2° Le mode d'imputation des frais et des commissions;
- 3° Les règles à respecter par les sociétés d'investissement, par les sociétés de gestion et par les dépositaires en vue d'éviter qu'ils ne se trouvent en conflits d'intérêts avec les participants;
- 4° Le mode de calcul de la valeur d'inventaire des parts de l'organisme de placement;
- 5° Les cas dans lesquels le droit de libre entrée et de libre sortie peut être suspendu;

6° Les règles auxquelles sont soumises la création et l'émission publique en Belgique des certificats visés à l'article 106.

Art. 123. De Koning bepaalt welke verplichtingen en verbodsbepalingen voor de beleggingsinstellingen gelden.

Hij bepaalt inzonderheid:

- 1° De coëfficiënten van risicospreiding;
- 2° De wijze waarop kosten en provisies kunnen worden aangerekend;

3° De regels die de beleggingsvennootschappen, de beheersvennootschappen en de bewaarders moeten naleven om belangenconflicten met de deelnemers te vermijden;

4° De wijze waarop de inventariswaarde van de rechten van deelneming van de beleggingsinstelling wordt berekend;

5° De gevallen waarin het vrij toetredings- en uittredingsrecht kan worden geschorst;

6° De regels die gelden voor het creëren en de openbare uitgifte in België van de in artikel 106 bedoelde certificaten.

— Adopté.

Aangenomen.

Section III. — De l'émission et de la commercialisation des parts

Art. 124. § 1^{er}. Les parts des organismes de placement à nombre variable de parts sont émises et rachetées par l'organisme de placement à la valeur d'inventaire, le cas échéant majorée ou réduite des frais et commissions prévus par le règlement de gestion ou les statuts. La valeur d'inventaire est calculée le jour de l'entrée ou de la sortie ou le jour ouvrable suivant.

§ 2. L'organisme de placement à nombre variable de parts doit désigner un organisme visé à l'article 3, 1° ou 2°, pour assurer les distributions aux participants et émettre et racheter les parts.

Les parts des organismes de placement à nombre variable de parts peuvent être cotées en bourse.

Afdeling III. — Uitgifte en verhandeling van rechten van deelneming

Art. 124. § 1. De rechten van deelneming van beleggingsinstellingen met een veranderlijk aantal rechten van deelneming worden uitgegeven en ingekocht door de beleggingsinstelling tegen de inventariswaarde, in voorkomend geval vermeerderd of verminderd met de in het beheersreglement of in de statuten vastgestelde kosten en provisies. De inventariswaarde wordt berekend op de dag van toe- of uittreding of op de daaropvolgende werkdag.

§ 2. De beleggingsinstelling met een veranderlijk aantal rechten van deelneming moet een in artikel 3, 1° of 2°, bedoelde instelling aanwijzen die instaat voor de uitkeringen aan de deelnemers en die de rechten van deelneming uitgeeft of inkoopt.

De rechten van deelneming van een beleggingsinstelling met een veranderlijk aantal rechten van deelneming kunnen op de beurs worden genoteerd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 125. Les parts des organismes de placement à nombre fixe de parts sont cotées en bourse.

Art. 125. De rechten van deelneming van de beleggingsinstellingen met een vast aantal rechten van deelneming worden op de beurs genoteerd.

— Adopté.

Aangenomen.

Section IV. — Des interdictions

Art. 126. § 1^{er}. Il est interdit à un organisme de placement d'acquérir une quantité de titres d'une même société, telle que, compte tenu de la structure et de la dispersion de l'actionariat de celle-ci, ces titres lui permettraient d'exercer une influence sur la gestion de ladite société ou sur la désignation de ses dirigeants.

Le Roi fixe les limites à la détention par un organisme de placement, de titres de même catégorie d'un même émetteur.

§ 2. Il est interdit à un organisme de placement de s'engager à voter d'une manière déterminée avec les titres qu'il gère ou de voter selon les instructions d'autres personnes que les participants réunis en assemblée générale. Il est interdit à un organisme de

placement de s'engager à ne pas vendre des titres, d'accorder un droit de préemption, ou de conclure toute autre convention qui entraverait son autonomie de gestion.

Toute convention contraire est nulle.

§ 3. Le Roi peut prévoir des exceptions aux paragraphes 1^{er} et 2 pour les organismes de placement qui ont opté pour les catégories de placements autorisés visées à l'article 122, § 1^{er}, 6^o et 7^o.

§ 4. Les paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas dans les cas où une société d'investissement a constitué des filiales qui sont elles-mêmes des organismes de placement au sens de l'article 105.

Afdeling IV. — Verbodsbepalingen

Art. 126. § 1. Het is een beleggingsinstelling verboden om zoveel effecten van een zelfde vennootschap te verwerven dat zij, rekening houdend met de structuur en spreiding van de aandeelhouderskring van laatstgenoemde, met deze effecten een invloed zou kunnen uitoefenen op het bestuur van de bedoelde vennootschap of op de benoeming van haar leidende personen.

De Koning legt de grenzen vast voor het bezit van effecten van een zelfde categorie van een zelfde emittent door een beleggingsinstelling.

§ 2. Een beleggingsinstelling mag er zich niet toe verbinden om met de effecten die zij beheert op een welbepaalde wijze te stemmen of om te stemmen volgens de instructies van andere personen dan de deelnemers die aanwezig zijn op de algemene vergadering. Een beleggingsinstelling mag er zich niet toe verbinden effecten niet te verkopen, een voorkeepsrecht te verlenen noch enige andere overeenkomst te sluiten die haar beheersautonomie zou belemmeren.

Elke andersluidende overeenkomst is nietig.

§ 3. De Koning kan uitzonderingen bepalen op de paragrafen 1 en 2 voor beleggingsinstellingen die voor de in artikel 122, § 1, 6^o en 7^o bedoelde categorieën van toegelaten beleggingen hebben geopteerd.

§ 4. De eerste en tweede paragraaf zijn niet van toepassing in de gevallen waarin een beleggingsvennootschap dochtervennootschappen heeft opgericht die zelf beleggingsinstellingen zijn als bedoeld in artikel 105.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 127. Ne sont autorisés que dans les limites et conditions prévues par le Roi en exécution de l'article 123:

1^o L'emprunt;

2^o La vente sur la base d'une position non couverte;

3^o La prise ferme et la garantie de bonne fin d'émissions ainsi que la souscription d'engagements financiers quelconques en faveur de tiers;

4^o Le prêt de titres, l'octroi de crédits ou l'engagement comme garant pour le compte de tiers.

Art. 127. Volgende verrichtingen zijn slechts toegelaten binnen de grenzen en onder de voorwaarden bepaald door de Koning met toepassing van artikel 123:

1^o Leningen aangaan;

2^o Verkopen vanuit een ongedekte positie;

3^o Uitgiften vast opnemen, de goede afloop ervan verzekeren alsmede eender welke financiële verplichting aangaan ten gunste van derden;

4^o Effecten lenen, krediet verstrekken of zich voor derden borg stellen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section V. — De la publication des informations

Art. 128. La Commission bancaire et financière peut, si elle estime qu'il y a un danger de confusion, exiger l'adjonction d'une mention explicative à la dénomination de l'organisme de placement.

Afdeling V. — Openbaarmaking van gegevens

Art. 128. De Commissie voor het bank- en financiewezen kan, als zij oordeelt dat er gevaar voor verwarring bestaat, eisen dat er aan de naam van de beleggingsinstelling een verklarende vermelding wordt toegevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 129. § 1^{er}. L'organisme de placement doit publier un prospectus, un rapport annuel par exercice et un rapport semestriel couvrant les six premiers mois de l'exercice. Ces rapports doivent contenir un inventaire circonstancié du patrimoine et un relevé des résultats.

Le Roi détermine le contenu du prospectus et les conditions qu'il doit remplir. Le prospectus ainsi que les modifications du prospectus requièrent l'approbation préalable de la Commission bancaire et financière. Le dernier rapport annuel ou semestriel est toujours annexé au prospectus.

L'organisme de placement doit transmettre son rapport annuel et semestriel à la Commission bancaire et financière.

§ 2. Le Roi fixe les règles selon lesquelles les fonds de placement tiennent leur comptabilité, procèdent aux évaluations d'inventaire et établissent et publient leurs comptes annuels.

Art. 129. § 1. De beleggingsinstelling moet een prospectus, een jaarverslag per boekjaar en een halfjaarlijks verslag over de eerste zes maanden van het boekjaar openbaar maken. Deze verslagen bevatten een omstandige inventaris van het vermogen en een opgave van de resultaten.

De Koning bepaalt de inhoud en de voorwaarden waaraan het prospectus moet voldoen. Het prospectus alsmede alle wijzigingen aan het prospectus vergen de voorafgaande goedkeuring van de Commissie voor het bank- en financiewezen. Het laatste jaarlijks of halfjaarlijks verslag wordt steeds bij het prospectus gevoegd.

De beleggingsinstelling moet haar jaarlijks en halfjaarlijks verslag aan de Commissie voor het bank- en financiewezen overzenden.

§ 2. De Koning bepaalt volgens welke regels de beleggingsfondsen hun boekhouding voeren, inventariseringen verrichten en hun jaarrekening opstellen en openbaar maken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 130. L'organisme de placement à nombre variable de parts doit publier la valeur d'inventaire des parts selon les règles fixées par le Roi, chaque jour où l'émission ou le rachat de ces parts est possible.

Art. 130. Iedere dag waarop de uitgifte of inkoop van rechten van deelneming mogelijk is, moet de beleggingsinstelling met een veranderlijk aantal rechten van deelneming de inventariswaarde van die rechten van deelneming bekend maken volgens de door de Koning vastgestelde regels.

— Adopté.

Aangenomen.

Section VI. — Du contrôle

Art. 131. Les organismes de placement sont soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière.

Afdeling VI. — Controle

Art. 131. De beleggingsinstellingen zijn onderworpen aan de controle van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 132. § 1^{er}. Dans la société de gestion d'un fonds de placement ou dans la société d'investissement, l'assemblée générale nomme un ou plusieurs commissaires-reviseurs conformément aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

L'article 64, § 2, des mêmes lois coordonnées n'est cependant pas applicable.

Ce commissaire-reviseur contrôle et certifie les informations comptables mentionnées dans les comptes annuels de l'organisme de placement.

§ 2. La Commission bancaire et financière peut exiger que l'exactitude des informations qui lui sont transmises en application de l'article 133, soit confirmée par le commissaire-reviseur de la société de gestion ou de la société d'investissement selon le cas.

Art. 132. § 1. In de beheersvennootschap van een beleggingsfonds of in de beleggingsvennootschap benoemt de algemene vergadering één of meer commissarissen-revisoren overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Artikel 64, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten is evenwel niet van toepassing.

Deze commissaris-revisor controleert en certificeert de boekhoudkundige gegevens in de jaarrekening van de beleggingsinstelling.

§ 2. De Commissie voor het bank- en financieuzen kan eisen dat de juistheid van de haar met toepassing van artikel 133 verstrekte inlichtingen door de commissaris-revisor van respectievelijk de beheersvennootschap of de beleggingsvennootschap wordt bevestigd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 133. La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer toute information ou procéder à des enquêtes sur place et prendre connaissance de tous les documents d'une société d'investissement, d'une société de gestion ou d'un dépositaire, relatifs à l'organisation, à la gestion, au fonctionnement et aux opérations de l'organisme de placement ainsi qu'à l'évaluation et à la rentabilité du patrimoine; elle peut vérifier le respect des dispositions du présent livre, des arrêtés et règlements pris pour son exécution et des règles fixées par le règlement de gestion ou les statuts de l'organisme de placement, ainsi que l'exactitude des informations qui lui sont communiquées.

Elle peut demander à l'organisme de placement un état mensuel de ses actifs et passifs et de ses résultats.

Art. 133. De Commissie voor het bank- en financieuzen mag zich alle inlichtingen doen verstrekken of ter plaatse onderzoeken uitvoeren en kennis nemen van alle stukken van een beleggingsvennootschap, een beheersvennootschap of een bewaarder, omtrent de organisatie, het beheer, de werking en de verrichtingen van de beleggingsinstelling alsmede omtrent de waardering en de rendabiliteit van het vermogen; zij mag nagaan of de bepalingen van dit boek, van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen en van de regels vastgelegd in het beheersreglement of de statuten van de beleggingsinstelling zijn nageleefd en of de haar medegedeelde inlichtingen juist zijn.

Zij kan aan de beleggingsinstelling een maandelijks staat van haar activa en passiva en van haar resultaten vragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 134. § 1^{er}. Si la Commission bancaire et financière constate qu'un organisme de placement ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions du présent livre, des arrêtés et règlements pris pour son exécution ou du règlement de gestion ou des statuts de l'organisme de placement ou que les droits attachés aux parts risquent d'être compromis, elle peut mettre l'organisme de placement en demeure de remédier à la situation constatée dans le délai qu'elle fixe.

S'il n'est pas donné suite à cette mise en demeure, elle peut :

1^o Rendre publique sa position quant aux constatations faites en vertu de l'alinéa 1^{er};

2^o Interdire toute émission ou tout rachat de parts;

3^o Demander aux Commissions des Bourses compétentes de suspendre la cotation des parts de l'organisme de placement;

4^o Demander au président du tribunal de commerce de désigner, selon la procédure prévue par l'article 584 du Code judiciaire, un administrateur provisoire pour l'organisme de placement;

5^o Révoquer l'inscription.

Les décisions de la Commission bancaire et financière visées par le présent article sont motivées. Elles portent effet pour l'organisme de placement à partir du jour où elles lui sont notifiées avec l'indication du délai dans lequel le recours prévu au § 2 peut être pris.

§ 2. Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre les décisions de la Commission bancaire et financière prises sur la base du § 1^{er}, alinéa 2^o et 5^o, du présent article.

Le recours doit être adressé au ministre des Finances dans les trois jours ouvrables de la notification. Le ministre des Finances statue sur le recours dans les quinze jours ouvrables. Sa décision est motivée. Si le ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai susmentionné, le recours est censé avoir été accueilli.

Le recours suspend l'exécution de la décision, sauf si la Commission bancaire et financière en décide autrement en cas de péril grave pour les créanciers ou les participants.

Art. 134. § 1. Indien de Commissie voor het bank- en financieuzen vaststelt dat een beleggingsinstelling niet werkt overeenkomstig de voorschriften van dit boek, van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen of van het beheersreglement of de statuten van de beleggingsinstelling of dat de aan de rechten van deelneming verbonden rechten in het gedrang dreigen te komen, kan zij de beleggingsinstelling aanmanen de vastgestelde situatie binnen de door haar bepaalde termijn recht te zetten.

Wordt aan deze aanmaning geen gevolg gegeven, dan kan zij:

1^o Haar standpunt omtrent de krachtens het eerste lid gedane vaststellingen openbaar maken;

2^o Elke uitgifte of inkoop van rechten van deelneming verbieden;

3^o De bevoegde Beurscommissies verzoeken de notering van de rechten van deelneming van de beleggingsinstelling te schorsen;

4^o De voorzitter van de rechtbank van koophandel verzoeken, volgens de bij artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven procedure, een voorlopig bestuurder aan te wijzen voor de beleggingsinstelling;

5^o De inschrijving herroepen.

De in dit artikel bedoelde beslissingen van de Commissie voor het bank- en financieuzen worden gemotiveerd. Zij hebben voor de beleggingsinstelling gevolg vanaf de dag waarop zij aan haar ter kennis worden gebracht met aanduiding van de termijn waarbinnen het in § 2 bedoelde beroep kan worden ingesteld.

§ 2. De beleggingsinstelling kan beroep instellen tegen de beslissingen die de Commissie voor het bank- en financieuzen heeft genomen op grond van § 1, tweede lid, 2^o en 5^o, van dit artikel.

Het beroep moet worden gericht aan de minister van Financiën binnen drie werkdagen na de kennisgeving. De minister van Financiën doet uitspraak over het beroep binnen vijftien werkdagen. Zijn beslissing wordt gemotiveerd. Indien de minister van Financiën geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, wordt het beroep geacht te zijn aanvaard.

Het beroep schorst de uitvoering van de beslissing tenzij de Commissie voor het bank- en financieuzen hier anders over beslist indien er ernstig gevaar dreigt voor de schuldeisers of de deelnemers.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 135. La Commission bancaire et financière communique sans retard toutes les mesures prises à l'égard d'un organisme de placement sur la base de l'article 134, § 1^{er}, alinéa 2, aux autorités des autres Etats membres des Communautés européennes dans lesquels les parts de cet organisme de placement sont commercialisées.

Art. 135. De Commissie voor het bank- en financieuzen deelt onverwijld alle maatregelen die zijn genomen op grond van artikel 134, § 1, tweede lid, ten aanzien van een beleggingsinstelling, mee aan de autoriteiten van de andere lidstaten van de Europese Gemeenschappen waar de rechten van deelneming in deze beleggingsinstelling worden verhandeld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 136. La Commission bancaire et financière ne connaît des relations entre un organisme de placement et un participant que dans la mesure requise pour le contrôle de l'organisme de placement.

Art. 136. De Commissie voor het bank- en financieuzen neemt alleen kennis van de relaties tussen een beleggingsinstelling en een deelnemer voor zover de controle van de beleggingsinstelling dit vergt.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — Des organismes de placement de droit étranger

Art. 137. Les organismes de placement dont l'activité est soumise aux dispositions du présent titre, sont tenus, avant de commencer leurs opérations, de se faire inscrire auprès de la Commission bancaire et financière.

La Commission bancaire et financière dresse annuellement une liste de ces organismes de placement. Cette liste et toutes les modifications à celles-ci, intervenues durant l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

TITRE II. — De beleggingsinstellingen naar buitenlands recht

Art. 137. De beleggingsinstellingen waarvan het bedrijf aan de bepalingen van deze titel is onderworpen, moeten zich, alvorens hun werkzaamheden aan te vangen, bij de Commissie voor het bank- en financieuzen laten inschrijven.

De Commissie voor het bank- en financieuzen maakt elk jaar een lijst op van deze beleggingsinstellingen. Deze lijst en alle wijzigingen hieraan tijdens het jaar worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre 1^{er}. — Des organismes de placement européens répondant aux conditions énoncées dans la Directive

Art. 138. Un organisme de placement relevant du droit d'un autre Etat membre des Communautés européennes, répondant aux conditions énoncées dans la Directive et qui a reçu des autorités compétentes de l'Etat membre où il est situé l'autorisation d'exercer ses activités, soumet les documents suivants à la Commission bancaire et financière lorsqu'il se propose de commercialiser ses parts en Belgique:

1° Une attestation des autorités compétentes certifiant qu'il remplit les conditions énoncées dans la Directive;

2° Le règlement du fonds ou ses documents constitutifs, selon le cas;

3° Son prospectus;

4° Le cas échéant, le dernier rapport annuel et le rapport semestriel subséquent;

5° Des informations sur les modalités prévues pour la commercialisation de ses parts.

L'organisme de placement visé à l'alinéa 1^{er} doit désigner un organisme visé à l'article 3, 1° ou 2°, pour assurer les distributions

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

aux participants, la vente ou le rachat des parts ainsi que la diffusion, en français, en néerlandais ou en allemand des informations qui incombent à l'organisme de placement.

Cet organisme de placement est inscrit deux mois après ladite communication à la liste des organismes de placement et peut, dès ce moment, commencer la commercialisation de ses parts, à moins que la Commission bancaire et financière ne constate, par décision motivée prise avant l'expiration du délai de deux mois, que les modalités prévues pour la commercialisation des parts ne sont pas conformes aux dispositions législatives et réglementaires en la matière.

Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre cette décision de la Commission bancaire et financière selon les règles prévues à l'article 121, § 2, alinéas 2 et 3.

Hoofdstuk 1. — De Europese beleggingsinstellingen die aan de voorwaarden van de Richtlijn voldoen

Art. 138. Een beleggingsinstelling naar het recht van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen, die aan de voorwaarden van de Richtlijn voldoet en die van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar zij zich bevindt de toelating heeft gekregen om haar werkzaamheden uit te oefenen, legt de volgende stukken voor aan de Commissie voor het bank- en financieuzen wanneer zij voornemens is haar rechten van deelneming in België te verhandelen:

1° Een verklaring van de bevoegde autoriteiten waaruit blijkt dat zij voldoet aan de voorwaarden van de Richtlijn;

2° Naargelang van het geval, haar fondsreglement of statuten;

3° Haar prospectus;

4° In voorkomend geval haar laatste jaarverslag en haar daaropvolgend halfjaarlijks verslag;

5° Gegevens over de wijze waarop zij haar rechten van deelneming wenst te verhandelen.

De in het eerste lid bedoelde beleggingsinstelling moet een instelling aanwijzen als bedoeld in artikel 3, 1° of 2°, die instaat voor de uitkeringen aan de deelnemers en de verkoop of de inkoop van de rechten van deelneming alsmede voor de verspreiding van de informatie die de beleggingsinstelling moet verstrekken in het Nederlands, in het Frans of in het Duits.

Deze beleggingsinstelling wordt twee maanden na deze mededeling ingeschreven op de lijst der beleggingsinstellingen en kan vanaf dan haar rechten van deelneming verhandelen, tenzij de Commissie voor het bank- en financieuzen vóór het verstrijken van de termijn van twee maanden in een gemotiveerd besluit vaststelt dat de voorgenomen wijze van verhandeling van de rechten van deelneming niet in overeenstemming is met de wettelijke en reglementaire bepalingen ter zake.

Tegen deze beslissing van de Commissie voor het bank- en financieuzen kan de beleggingsinstelling beroep instellen volgens de regels van artikel 121, § 2, tweede en derde lid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 139. § 1^{er}. La Commission bancaire et financière peut, par décision motivée, prendre des mesures de suspension ou d'interdiction à l'égard d'un organisme de placement visé à l'article 138 qui commercialise ses parts en Belgique, en cas de violation des dispositions légales et réglementaires relatives aux modalités de commercialisation.

§ 2. Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre cette décision selon les règles prévues à l'article 134, § 2, alinéas 2 et 3.

Art. 139. § 1. De Commissie voor het bank- en financieuzen mag in een gemotiveerd besluit schorsings- en verbodsmaatregelen jegens een in artikel 138 bedoelde beleggingsinstelling nemen

die haar rechten van deelneming in België verhandelt wanneer zij de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de wijze van verhandeling schendt.

§ 2. Tegen deze beslissing kan de beleggingsinstelling beroep instellen volgens de regels van artikel 134, § 2, tweede en derde lid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 140. Les organismes de placement visés à l'article 138 sont soumis aux articles 128, 130 et 136.

Art. 140. Voor de beleggingsinstellingen als bedoeld in artikel 138 gelden de artikelen 128, 130 en 136.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Des autres organismes de placement de droit étranger

Art. 141. § 1^{er}. Le Roi détermine, sans préjudice de l'article 142, les conditions que doivent remplir les organismes de placement de droit étranger qui ne sont pas visés au chapitre I^{er} du présent titre, en vue de leur inscription et du maintien de celle-ci.

§ 2. Un refus d'inscription par la Commission bancaire et financière est motivé et notifié aux demandeurs.

Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre cette décision selon les règles prévues à l'article 121, § 2, alinéas 2 et 3.

§ 3. La Commission bancaire et financière peut, par décision motivée, prendre des mesures de suspension ou d'interdiction à l'égard d'un organisme de placement en cas de non-respect des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre cette décision selon les règles prévues à l'article 134, § 2, alinéas 2 et 3.

Hoofdstuk II. — Andere beleggingsinstellingen naar buitenlands recht

Art. 141. § 1. De Koning bepaalt, onverminderd artikel 142, de voorwaarden waaraan de beleggingsinstellingen naar buitenlands recht die niet onder hoofdstuk I van deze titel vallen, moeten voldoen om te worden ingeschreven en om ingeschreven te blijven.

§ 2. Een weigering van inschrijving van de Commissie voor het bank- en financieelzaken wordt gemotiveerd en ter kennis gebracht van de verzoekers.

Tegen deze beslissing kan de beleggingsinstelling beroep instellen volgens de regels van artikel 121, § 2, tweede en derde lid.

§ 3. De Commissie voor het bank- en financieelzaken kan bij een gemotiveerd besluit schorsings- of verbodsmaatregelen nemen jegens een beleggingsinstelling in geval van niet-naleving van de bepalingen van dit boek of van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Tegen deze beslissing kan de beleggingsinstelling beroep instellen volgens de regels van artikel 134, § 2, tweede en derde lid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 142. Les organismes de placement visés à l'article 141 sont soumis aux articles 125, 128, 129, 130 et 136.

Art. 142. Voor de beleggingsinstellingen als bedoeld in artikel 141 gelden de artikelen 125, 128, 129, 130 en 136.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE III. — Dispositions fiscales

Art. 143. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 98 du Code des impôts sur les revenus, les sociétés d'investissement visées aux articles 114 et 118 ne sont imposables que sur le montant total des avantages

anormaux ou bénévoles reçus et des dépenses et charges non déductibles à titre de charges professionnelles, sans préjudice toutefois de leur assujettissement à la cotisation spéciale prévue à l'article 33 de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre.

§ 2. Dans le chef des sociétés visées au § 1^{er}, les dispositions des articles 111 à 113, 126, alinéa 2, 187 et 191, alinéa 1^{er}, 1^o, a, du même Code ne sont pas applicables.

§ 3. Les sociétés visées au § 1^{er} sont tenues de fournir, selon les règles déterminées par le Roi, le montant, par catégories, des revenus attribués ou mis en paiement.

TITRE III. — Fiscale bepalingen

Art. 143. § 1. In afwijking van artikel 98 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zijn de in artikel 114 en 118 bedoelde beleggingsvennootschappen slechts belastbaar op het totaal van de ontvangen abnormale of vrijwillige voordelen en van de niet als bedrijfskosten aftrekbare uitgaven en kosten, onverminderd evenwel het feit dat zij de bijzondere bijdrage verschuldigd zijn als bedoeld in artikel 33 van de wet van 7 december 1988 tot hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen.

§ 2. Wat de in § 1 bedoelde vennootschappen betreft zijn de voorschriften van de artikelen 111 tot 113, 126, tweede lid, 187 en 191, eerste lid, 1^o, a, van hetzelfde Wetboek niet van toepassing.

§ 3. De in § 1 bedoelde vennootschappen moeten, volgens de door de Koning vastgestelde regels, per categorie het bedrag opgeven van de toegekende of uitgekeerde inkomsten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 144. § 1^{er}. L'article 19, 2^o, du même Code, modifié par l'article 255 de la loi du 22 décembre 1989, est complété par les mots « et par les sociétés d'investissement visées aux articles 114 et 118 de la loi du ... ».

§ 2. L'article 135, § 1^{er}, du même Code, modifié par l'article 46 de la loi du 25 juin 1973, par l'article 21 de la loi du 28 décembre 1983, par l'article 29 de la loi du 4 août 1986 et par l'article 290 de la loi du 22 décembre 1989, est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit:

« Toutefois, lorsqu'il se rapporte à des revenus d'actions ou parts alloués ou attribués par des sociétés d'investissement visées aux articles 114 et 118 de la loi du ... le crédit d'impôt n'est accordé que dans la mesure où il est établi que ces revenus proviennent de revenus belges d'actions ou parts. »

Art. 144. § 1. Artikel 19, 2^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 255 van de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met de woorden « en door de beleggingsvennootschappen als bedoeld in de artikelen 114 en 118 van de wet van ... ».

§ 2. Artikel 135, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 46 van de wet van 25 juni 1973, bij artikel 21 van de wet van 28 december 1983, bij artikel 29 van de wet van 4 augustus 1986 en bij artikel 290 van de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt:

« Wanneer het belastingkrediet evenwel slaat op inkomsten uit aandelen die zijn toegekend of toegewezen door beleggingsvennootschappen als bedoeld in de artikelen 114 en 118 van de wet van ..., wordt dit slechts toegestaan voor zover vaststaat dat deze inkomsten voortkomen uit Belgische inkomsten van aandelen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 145. § 1^{er}. L'article 187 du même Code, modifié par l'article 66 de la loi du 25 juin 1973, par l'article 28 de la loi du 27 décembre 1984 et par l'article 319 de la loi du 22 décembre 1989, est complété par un alinéa 3, libellé comme suit:

« Pour ce qui concerne les revenus d'actions ou parts alloués ou attribués par des sociétés d'investissement, la même diminution

n'est accordée que dans la mesure où il est établi que ces revenus proviennent de revenus qui satisfont aux conditions définies aux alinéas précédents. »

§ 2. Dans l'article 191, alinéa 1^{er}, 1^o, a, du même Code, les mots « alinéa 2, 1^o » sont supprimés.

Art. 145. § 1. Artikel 187 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 66 van de wet van 25 juni 1973, bij artikel 28 van de wet van 27 december 1984 en bij artikel 319 van de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt:

« Voor inkomsten uit aandelen die zijn toegekend of toegewezen door beleggingsvennootschappen wordt dezelfde verminderings slechts toegestaan voor zover vaststaat dat deze inkomsten voortkomen uit inkomsten die voldoen aan de voorwaarden van de voorgaande leden. »

§ 2. In artikel 191, eerste lid, 1^o, a, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « tweede lid, 1^o » weggelaten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 146. § 1^{er}. La propriété indivise des fonds de placement belges inscrits conformément au présent livre et à la loi du 27 mars 1957 n'est pas considérée comme constituant une exploitation visée à l'article 20, 1^o, du Code des impôts sur les revenus.

§ 2. Les revenus attribués aux participants d'un fonds de placement visé au § 1^{er} sont considérés comme ayant déjà été soumis au précompte mobilier, dans la mesure où ils proviennent de revenus visés aux articles 11 à 16 du même Code.

§ 3. Sont considérées comme réalisées les plus-values constatées à l'occasion de la conversion de valeurs mobilières affectées à l'exercice de l'activité professionnelle en droits de participation dans des fonds de placement belges visés au § 1^{er}.

§ 4. Les fonds de placement visés par le présent livre sont tenus de fournir, selon des règles déterminées par le Roi, le montant, par catégorie, des revenus attribués ou mis en paiement.

§ 5. L'article 191, alinéa 1^{er}, 3^o, du même Code est abrogé.

Art. 146. § 1. Het onverdeeld vermogen van de overeenkomstig dit boek en de wet van 27 maart 1957 ingeschreven Belgische beleggingsfondsen wordt niet als een in artikel 20, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoeld bedrijf aangemerkt.

§ 2. Op inkomsten die zijn toegewezen aan deelnemers van een in § 1 bedoeld beleggingsfonds wordt de roerende voorheffing geacht reeds te zijn ingehouden, voor zover zij voortkomen uit inkomsten als bedoeld in de artikelen 11 tot 16 van datzelfde Wetboek.

§ 3. Als verwezenlijkt worden beschouwd, de vastgestelde meerwaarden bij omzetting van effecten, ten behoeve van de beroepswerkzaamheid, in rechten van deelneming in Belgische beleggingsfondsen als bedoeld in § 1.

§ 4. De beleggingsfondsen als bedoeld in dit boek moeten, volgens door de Koning bepaalde regels, per categorie het bedrag meedelen van de toegekende of uitbetaalde inkomsten.

§ 5. Artikel 191, eerste lid, 3^o, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 147. L'article 122 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par les lois des 14 avril 1965 et 22 juillet 1970 et par l'arrêté royal du 3 septembre 1973, est complété comme suit:

« 4^o Aux sociétés d'investissement visées aux articles 114 et 118 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers. »

Art. 147. Artikel 122 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wetten van 14 april 1965 en 22 juli 1970 en bij het koninklijk besluit van 3 september 1973 wordt als volgt aangevuld:

« 4^o Aan de beleggingsvennootschappen als bedoeld in de artikelen 114 en 118 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 148. L'article 126¹ du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 13 août 1947 et par l'arrêté du Régent du 25 novembre 1947, est complété par ce qui suit:

« 8^o La conversion, dans le chef de la même personne, de droits de participation dans un compartiment en droits de participation dans un autre compartiment d'une même société d'investissement visée au livre III de la loi du ... »

Art. 148. Artikel 126¹ van het Wetboek der met het zegelrecht gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1947 en bij het besluit van de Regent van 25 november 1947 wordt aangevuld als volgt:

« 8^o De omzetting door een zelfde persoon van rechten van deelneming van één compartiment in rechten van deelneming van een ander compartiment binnen een zelfde beleggingsvennootschap als bedoeld in boek III van de wet van ... »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 149. Les articles 144, § 2, et 145 sont applicables aux revenus alloués ou attribués à partir du 1^{er} janvier 1990.

Art. 149. De artikelen 144, § 2, en 145 zijn van toepassing op toegekende of toegewezen inkomsten vanaf 1 januari 1990.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — Dispositions pénales

Art. 150. § 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1^o Ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre ou refusent de donner les renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du présent livre ou qui donnent sciemment des renseignements faux, inexacts ou incomplets;

2^o Ceux qui publient ou font publier dans les prospectus d'émission, les rapports annuels ou autres écrits ou messages diffusés par l'organisme de placement, des données essentielles à l'évaluation du patrimoine de placement qu'ils savent être inexacts, fausses ou, eu égard aux circonstances, incomplètes, de même que ceux qui, en connaissance de cause, ont utilisé ces documents pour attirer des acquéreurs;

3^o Ceux qui ont présenté, offert ou vendu au public des valeurs mobilières comme étant des parts d'un organisme de placement alors qu'ils savaient que la société ou le fonds dont ils ont présenté, offert ou vendu les valeurs, n'était pas un organisme de placement au sens du présent livre ou que ces valeurs ne répondaient pas aux caractéristiques des parts au sens du présent livre.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1^o Les administrateurs, directeurs ou fondés de pouvoir d'un organisme de placement qui ont violé les dispositions du présent livre ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution ou qui ont effectué des opérations relatives au patrimoine de placement qui sont contraires aux dispositions du présent livre ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution;

2^o Ceux qui ont négligé de faire les publications imposées en exécution du présent livre;

3^o Ceux qui ont utilisé la dénomination « organisme de placement », « fonds de placement » ou « société d'investissement »

pour qualifier une société ou un fonds qui n'a pas été inscrit à la liste des organismes de placement visée aux articles 120, § 1^{er}, ou 137.

Les infractions prévues au présent paragraphe sont sanctionnées des peines prévues au paragraphe 1^{er}, si elles ont été commises dans un but frauduleux.

TITEL IV. — *Strafbepalingen*

Art. 150. § 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1^o Zij die de controles verhinderen waaraan zij zich moeten onderwerpen of weigeren de inlichtingen te verstrekken die zij moeten geven krachtens dit boek of die bewust valse, onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken;

2^o Zij die in de uitgifteprospectussen, jaarverslagen of andere door de beleggingsinstelling verspreide geschriften of mededelingen, gegevens opnemen of laten opnemen die van wezenlijk belang zijn voor de waardering van het beleggingsvermogen en waarvan zij weten dat zij onjuist, vals of, gelet op de omstandigheden, onvolledig zijn, alsook zij die deze stukken bewust hebben gebruikt om kopers aan te trekken;

3^o Zij die aan het publiek effecten hebben voorgesteld, aangeboden of verkocht alsof het rechten van deelneming in een beleggingsinstelling waren, terwijl zij wisten dat de vennootschap of het fonds waarvan zij effecten hebben voorgesteld, aangeboden of verkocht, geen beleggingsinstelling was in de zin van dit boek of dat die effecten niet de kenmerken van rechten van deelneming in de zin van dit boek vertoonden.

§ 2. Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft:

1^o De bestuurders, directeurs of procuratiehouders van een beleggingsinstelling die de bepalingen van dit boek of de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen hebben overtreden of die met betrekking tot het beleggingsvermogen verrichtingen hebben uitgevoerd die strijdig zijn met de bepalingen van dit boek of de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen;

2^o Zij die hebben nagelaten de met toepassing van dit boek voorgeschreven publikaties te verzorgen;

3^o Zij die de naam « beleggingsinstelling », « beleggingsfonds » of « beleggingsvennootschap » hebben gebruikt ter omschrijving van een vennootschap of fonds die/dat niet is ingeschreven op de lijst van de beleggingsinstellingen als bedoeld in de artikelen 120, § 1, of 137.

De inbreuken als bedoeld in deze paragraaf worden bestraft met de straffen als bedoeld in paragraaf 1 wanneer zij met bedrieglijk opzet werden gepleegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 151. Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent titre.

Art. 151. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de door deze titel bestrafte inbreuken.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE V. — *Dispositions diverses et abrogatoires*

Art. 152. La Commission bancaire et financière publie chaque année un rapport sur l'application du présent livre.

TITEL V. — *Diverse bepalingen en opheffingsbepalingen*

Art. 152. De Commissie voor het bank- en financieuzen publiceert elk jaar een verslag over de toepassing van dit boek.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 153. Le Roi détermine la rémunération à verser à la Commission bancaire et financière par les organismes de placement inscrits à la liste.

Art. 153. De Koning bepaalt welke vergoeding aan de Commissie voor het bank- en financieuzen moet worden betaald door de op de lijst ingeschreven beleggingsinstellingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 154. Les organismes de placement qui, avant l'entrée en vigueur du présent livre, étaient habilités en vertu de la loi du 27 mars 1957 à diffuser leurs parts en Belgique, sont inscrits de plein droit sur les listes des organismes de placement visés aux articles 120, § 1^{er}, et 137. Ils disposent d'un délai de deux mois, à dater de la date d'entrée en vigueur du présent livre, pour se conformer aux dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Art. 154. De beleggingsinstellingen die vóór de inwerking-treding van dit boek, op grond van de wet van 27 maart 1957 gemachtigd waren om hun rechten van deelneming in België te verspreiden, worden van rechtswege ingeschreven op de lijsten van de beleggingsinstellingen als bedoeld in de artikelen 120, § 1, en 137. Zij beschikken over een termijn van twee maanden, te rekenen van de datum waarop dit boek in werking treedt, om zich te schikken naar de bepalingen van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 155. A l'article 9, 1^o, des lois relatives au registre de commerce, coordonnées le 20 juillet 1964, modifiées par la loi du 12 juillet 1989, les mots « d'une société coopérative à capital variable » sont remplacés par les mots « d'une société coopérative à capital variable ou d'une société d'investissement à capital variable ».

Art. 155. In artikel 9, 1^o, van de wetten betreffende het handelsregister gecoördineerd op 20 juli 1964, zoals gewijzigd bij de wet van 12 juli 1989, worden de woorden « van een coöperatieve vennootschap met veranderlijk kapitaal » vervangen door de woorden « van een coöperatieve vennootschap met veranderlijk kapitaal of een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 156. La loi du 27 mars 1957 relative aux fonds communs de placement et modifiant le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre, telle que modifiée par les lois des 28 décembre 1961, 20 novembre 1962 et 19 juin 1963, par l'arrêté royal du 22 décembre 1986 et par l'arrêté ministériel du 7 mai 1965, est abrogée.

Art. 156. De wet van 27 maart 1957 betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen en tot wijziging van het Wetboek der zegelrechten en het Wetboek der met het zegelrecht gelijkgestelde taksen, zoals gewijzigd bij de wetten van 28 december 1961, 20 november 1962 en 19 juni 1963 en bij het koninklijk besluit van 22 december 1986 en het ministerieel besluit van 7 mei 1965, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

**LIVRE IV. — De la gestion de fortune
et du conseil en placements**

Art. 157. Pour l'application du présent livre, il faut entendre par :

1^o Gérants de fortune : les personnes qui à titre professionnel, principal ou accessoire, prestent ou offrent de prêter au public, moyennant rémunération, des services de gestion de fortune;

2^o Gestion de fortune : la gestion d'éléments de patrimoine d'épargnants, portant sur un ou plusieurs des instruments de placement visés au 4^o et comportant le pouvoir de poser, le cas échéant, des actes de disposition relatifs à ces éléments de patrimoine;

3^o Conseillers en placements : les personnes qui, à titre professionnel, principal ou accessoire, prestent ou offrent de prêter au public, moyennant rémunération, des services de conseils en matière de placements, portant sur un ou plusieurs des instruments de placement visés au 4^o;

4^o Instruments de placement : les valeurs mobilières visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, les autres instruments financiers visés à l'article 1^{er}, § 2, les instruments du marché monétaire y compris les certificats de dépôt et l'euro-papier commercial, ainsi que les métaux précieux et les matières précieuses.

Pour l'application du présent livre, le Roi peut définir les différents instruments de placement visés au 4^o et soumettre au présent livre d'autres catégories d'instruments de placement que ceux visés au 4^o.

**BOEK IV. — Vermogensbeheer
en beleggingsadvies**

Art. 157. Voor de toepassing van dit boek wordt verstaan onder :

1^o Vermogensbeheerder : elke persoon die als hoofd- of bijberoep tegen vergoeding aan het publiek diensten van vermogensbeheer levert of aanbiedt;

2^o Vermogensbeheer : het beheer van vermogensbestanddelen van spaarders, die bestaan uit één of meer sub 4^o bedoelde beleggingsinstrumenten, met de bevoegdheid om zo nodig daden van beschikking te stellen met betrekking tot deze vermogensbestanddelen;

3^o Beleggingsadviseur : elke persoon die als hoofd- of bijberoep tegen vergoeding aan het publiek beleggingsadvies verstrekt of aanbiedt, met betrekking tot één of meer van sub 4^o bedoelde beleggingsinstrumenten;

4^o Beleggingsinstrumenten : effecten als bedoeld in artikel 1, § 1, andere financiële beleggingsinstrumenten als bedoeld in artikel 1, § 2, geldmarktbeleggingsinstrumenten inclusief deposito-certificaten en Eurocommercial paper, alsmede edele metalen en edele stoffen.

Voor de toepassing van dit boek kan de Koning de verschillende sub 4^o bedoelde beleggingsinstrumenten omschrijven alsmede andere categorieën van beleggingsinstrumenten dan bedoeld sub 4^o aan dit boek onderwerpen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 158. Ne sont pas soumis aux dispositions du présent livre :

1^o Les gérants de fortune et les conseillers en placements qui ne prestent ou n'offrent de prêter des services qu'à des personnes n'agissant elles-mêmes qu'à titre professionnel;

2^o Les organismes de placement collectif dont la diffusion des parts dans le public en Belgique est autorisée en vertu du livre III.

Art. 158. De voorschriften van dit boek gelden niet voor :

1^o De vermogensbeheerders en de beleggingsadviseurs die enkel diensten leveren of aanbieden aan personen die zelf uitsluitend beroepsmatig optreden;

2^o Instellingen voor collectieve belegging waarvan de rechten van deelneming in het publiek in België mogen worden verspreid krachtens boek III.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 159. Les sociétés visées à l'article 3, 1^o et 2^o, ne sont soumises qu'aux articles 165, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, et § 3, 166, §§ 1^{er} et 3, 169 et 170, à l'exception de l'alinéa 2, 1^o et 5^o, et aux dispositions pénales des articles 175 à 177.

Ne sont soumis qu'aux articles 175, § 1^{er}, 4^o, et 177 les conseillers en placements qui ne sont leurs services exclusivement par la diffusion d'organes de presse, de périodiques ou de tous autres médias.

Art. 159. Voor de vennootschappen als bedoeld in artikel 3, 1^o en 2^o, gelden enkel de artikelen 165, § 1, eerste en tweede lid, en § 3, 166, §§ 1 en 3, 169 en 170, uitgezonderd het tweede lid, 1^o en 5^o, en de strafrechtelijke bepalingen van de artikelen 175 tot 177.

Op de beleggingsadviseurs die hun diensten uitsluitend via persorganen, tijdschriften of andere media leveren zijn enkel de artikelen 175, § 1, 4^o, en 177 van toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 160. La gestion de fortune et le conseil en placements ne peuvent être exercés que par une société commerciale.

Art. 160. Het vermogensbeheer en beleggingsadvies mogen enkel worden uitgeoefend door een handelsvennootschap.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 161. Les sociétés de gestion de fortune et de conseil en placements désireuses de s'établir en Belgique sont tenues, avant de commencer leurs activités, de se faire inscrire auprès de la Commission bancaire et financière, sur la liste des sociétés de gestion de fortune ou sur celle des sociétés de conseil en placements.

La Commission bancaire et financière dresse annuellement une liste des sociétés de gestion de fortune et une liste des sociétés de conseil en placements établies en Belgique. Ces listes et toutes les modifications à celles-ci, intervenues dans l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

Art. 161. De vennootschappen voor vermogensbeheer en voor beleggingsadvies die zich in België wensen te vestigen, moeten zich, alvorens hun werkzaamheden aan te vatten, bij de Commissie voor het bank- en financieelzaken laten inschrijven op de lijst van de vennootschappen voor vermogensbeheer of op die van de vennootschappen voor beleggingsadvies.

De Commissie voor het bank- en financieelzaken maakt elk jaar een lijst op van de vennootschappen voor vermogensbeheer en een lijst van de vennootschappen voor beleggingsadvies die in België zijn gevestigd. Deze lijsten en alle wijzigingen hieraan tijdens het jaar, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 162. Les sociétés de gestion de fortune et les sociétés de conseil en placements ne sont inscrites à la liste et leur inscription n'est maintenue qu'à la condition :

1^o Qu'elles disposent, eu égard à la nature de leurs activités, des ressources nécessaires sous l'angle humain, matériel et financier ainsi que d'une organisation comptable et administrative adéquate;

2^o Qu'elles se conforment aux dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Art. 162. De vennootschappen voor vermogensbeheer en voor beleggingsadvies worden slechts ingeschreven op de lijst en hun inschrijving wordt slechts gehandhaafd voor zover :

1° Zij, gezien de aard van hun werkzaamheden, over de nodige middelen beschikken in menselijk, materieel en financieel opzicht evenals over een passende boekhoudkundige en administratieve organisatie;

2° Zij zich schikken naar de voorschriften van dit boek en de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 163. Lorsque des personnes physiques ou morales détiennent directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital d'une société de gestion de fortune ou de conseil en placements, leurs actions doivent être nominatives.

Les personnes physiques ou morales détenant, directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital d'une société de gestion de fortune ou de conseil en placements doivent notifier à la Commission bancaire et financière l'importance de leur participation et toute modification de celle-ci.

Art. 163. Wanneer natuurlijke of rechtspersonen, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het kapitaal van een vennootschap voor vermogensbeheer of beleggingsadvies, moeten hun aandelen op naam zijn.

Natuurlijke of rechtspersonen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het kapitaal van een vennootschap voor vermogensbeheer of beleggingsadvies, moeten de Commissie voor het bank- en financieelzaken de grootte van hun deelneming alsook elke wijziging hierin ter kennis brengen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 164. Les membres des organes d'administration et de gestion ainsi que les personnes qui assurent en fait la gestion journalière, doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

Ne peuvent exercer ces fonctions des personnes tombant sous l'application de l'article 7, § 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

Art. 164. De leden van de bestuurs- en beheersorganen alsmede de personen die *de facto* instaan voor het dagelijks bestuur, moeten de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en de passende ervaring bezitten om deze functies uit te oefenen.

Deze functies mogen niet worden uitgeoefend door personen op wie artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 van toepassing is.

De Commissie voor het bank- en financieelzaken kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden wegens een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 of wegens een inbreuk als bedoeld in artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 165. § 1^{er}. Les sociétés de gestion de fortune exercent leurs activités dans l'intérêt exclusif de leurs clients.

Elles ne peuvent effectuer pour compte de leur client des opérations dans lesquelles elles ont un intérêt personnel. Les personnes physiques qui sont des dirigeants ou des salariés de la société sont soumises à la même interdiction.

Elles ne peuvent se porter contrepartie de leurs clients pour les opérations qu'elles exécutent dans l'exercice de leurs activités.

§ 2. La garde des avoirs gérés par les sociétés de gestion de fortune doit être confiée à un dépositaire distinct de ces dernières; en ce qui concerne les espèces et valeurs mobilières, ce dépositaire doit être une société visée à l'article 3, 1° ou 2°.

§ 3. Les sociétés visées à l'article 3, 1° et 2°, qui exercent des activités de gestion de fortune assurent un cloisonnement entre ces activités de gestion de fortune et leurs autres activités.

Art. 165. § 1. De vennootschappen voor vermogensbeheer oefenen hun bedrijf uit in het uitsluitend belang van hun cliënten.

Zij mogen voor rekening van hun cliënten geen verrichtingen uitvoeren waarin zij een persoonlijk belang bezitten. Voor natuurlijke personen die de leiding hebben of werknemer zijn van de vennootschap, geldt hetzelfde verbod.

Zij mogen niet optreden als tegenpartij voor hun cliënten voor de transacties die zij beroepsmatig uitvoeren.

§ 2. De bewaring van de tegoeden die door de vennootschappen voor vermogensbeheer worden beheerd, moet worden toevertrouwd aan een andere bewaarder dan laatstgenoemde; voor contanten en effecten moet deze bewaarder een vennootschap zijn als bedoeld in artikel 3, 1° of 2°.

§ 3. De in artikel 3, 1° en 2°, bedoelde vennootschappen die diensten van vermogensbeheer verstrekken, moeten deze diensten van vermogensbeheer gescheiden houden van hun andere werkzaamheden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 166. § 1^{er}. Les sociétés de conseil en placements exercent leurs activités dans l'intérêt exclusif de leurs clients.

Elles ne peuvent en qualité de mandataires accomplir aucun acte de disposition portant sur les avoirs de ces clients.

§ 2. Les sociétés de conseil en placement ne peuvent conseiller des opérations dans lesquelles elles ont un intérêt personnel. Les personnes physiques qui sont des dirigeants ou des salariés de la société sont soumises à la même interdiction.

§ 3. Les sociétés visées à l'article 3, 1° et 2°, qui exercent des activités de conseil en placements assurent un cloisonnement entre ces activités de conseil en placement et leurs autres activités.

Art. 166. § 1. De vennootschappen voor beleggingsadvies oefenen hun bedrijf uit in het uitsluitend belang van hun cliënten.

Zij mogen als lasthebber geen daden van beschikking stellen op de tegoeden van deze cliënten.

§ 2. De vennootschappen voor beleggingsadvies mogen geen transacties aanraden waarin zij zelf een persoonlijk belang hebben. Voor natuurlijke personen die de leiding hebben of werknemer zijn van de vennootschap, geldt hetzelfde verbod.

§ 3. De in artikel 3, 1° en 2°, bedoelde vennootschappen die diensten van beleggingsadvies verstrekken, moeten deze diensten van beleggingsadvies gescheiden houden van hun andere werkzaamheden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 167. A la demande d'inscription prévue à l'article 161 est joint un dossier contenant :

1° L'identification de la société et de ses dirigeants, ainsi que ses statuts;

2° Une description des activités indiquant les types d'opérations qui seront exercées;

3° Une description de l'organisation comptable, commerciale et administrative;

4° Le texte des conventions proposées à leurs clients en vue de régir les activités de gestion ou de conseil;

5° Un état détaillé de la situation financière de la société;

6° S'agissant d'une société de gestion de fortune, l'identité du ou des dépositaires auxquels seront confiés les avoirs gérés, conformément à l'article 165, § 2.

La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer par les personnes qui ont introduit la demande toute autre information qu'elle juge nécessaire pour pouvoir apprécier cette demande au regard des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Tout changement ultérieur altérant sensiblement les conditions dans lesquelles la Commission bancaire et financière avait procédé à l'inscription ne peut être décidé que moyennant l'avis conforme de la Commission. En cas de violation de cette obligation, l'article 173, § 2, est d'application.

Art. 167. Bij het verzoek om inschrijving als bedoeld in artikel 161 wordt een dossier gevoegd dat de volgende stukken bevat:

1° De identificatie van de vennootschap en van haar leidende personen, alsook haar statuten;

2° Een bedrijfsplan met vermelding van het soort voorgenomen transacties;

3° Een beschrijving van de boekhoudkundige, commerciële en administratieve organisatie;

4° De tekst van de aan hun cliënten voorgestelde overeenkomsten tot regeling van de beheers- of advieswerkzaamheden;

5° Een gedetailleerde staat van de financiële positie van de vennootschap;

6° Voor vennootschappen voor vermogensbeheer, de identiteit van de bewaarder(s) aan wie de beheerde tegoeden zullen worden toevertrouwd overeenkomstig artikel 165, § 2.

De Commissie voor het bank- en financieelwezen kan de personen die het verzoek hebben ingediend, om mededeling vragen van alle andere informatie die zij noodzakelijk acht om het betrokken verzoek te kunnen beoordelen ten aanzien van de voorschriften van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Elke latere wijziging die de voorwaarden waaronder de Commissie voor het bank- en financieelwezen de inschrijving heeft verricht aanzienlijk wijzigt, is slechts mogelijk op het eensluidend advies van de Commissie. Wanneer deze verplichting niet wordt nageleefd, is artikel 173, § 2, van toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 168. § 1^{er}. Les refus d'inscription sont motivés et notifiés par la Commission bancaire et financière aux demandeurs, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

§ 2. Un recours est ouvert contre la décision de la Commission bancaire et financière ou lorsque celle-ci n'a pas statué dans un délai de trois mois à dater de l'introduction d'un dossier complet conformément à l'article 167, alinéas 1^{er} et 2. Dans ce dernier cas, la demande est censée avoir été rejetée.

Le recours doit être formé dans les trente jours de la notification de la décision ou de l'expiration du délai fixé à l'alinéa précédent.

Le recours est adressé au ministre des Finances et notifié à la Commission bancaire et financière par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Le ministre des Finances statue sur le recours dans les deux mois. Sa décision est motivée et notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception aux demandeurs et à la Commission bancaire et financière. Si le ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai précité, la Commission bancaire et financière procède à l'inscription, après que les demandeurs ont confirmé leur demande auprès de la Commission.

Art. 168. § 1. Een weigering van inschrijving wordt gemotiveerd en door de Commissie voor het bank- en financieelwezen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs, ter kennis gebracht van de verzoekers.

§ 2. Beroep is mogelijk tegen de beslissing van de Commissie voor het bank- en financieelwezen of wanneer zij geen uitspraak heeft gedaan binnen een termijn van drie maanden na de indiening van een volledig dossier overeenkomstig artikel 167, eerste en tweede lid. In het laatste geval wordt het verzoek geacht te zijn verworpen.

Beroep moet worden ingesteld binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing of na afloop van de in het vorige lid vastgestelde termijn.

Het beroep wordt gericht aan de minister van Financiën en ter kennis gebracht van de Commissie voor het bank- en financieelwe-

zen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs. De minister van Financiën doet binnen twee maanden uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt gemotiveerd en binnen acht dagen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de verzoekers en van de Commissie voor het bank- en financieelwezen. Indien de minister van Financiën geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, verricht de Commissie voor het bank- en financieelwezen de inschrijving nadat de verzoekers hun verzoek aan de Commissie hebben bevestigd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 169. Les sociétés visées à l'article 3, 1^o et 2^o, ainsi que les sociétés portées sur la liste des sociétés de gestion de fortune prévue à l'article 161 sont seules autorisées à faire usage des termes « gérant de fortune » et « gestion de fortune » ou de tout autre terme faisant référence à cette activité, et les sociétés visées à l'article 3, 1^o et 2^o, ainsi que les sociétés portées sur une des deux listes prévues à l'article 161 sont seules autorisées à faire usage des termes « conseiller en placements » et « conseil en placements » ou de tout autre terme faisant référence à cette activité dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents, dans leur correspondance et dans leur publicité.

Art. 169. Enkel de in artikel 3, 1^o en 2^o, bedoelde vennootschappen alsook de vennootschappen die voorkomen op de lijst van de vennootschappen voor vermogensbeheer als bedoeld in artikel 161, mogen gebruik maken van de woorden « vermogensbeheerder » en « vermogensbeheer » of enig andere term die naar deze werkzaamheden verwijst en enkel de in artikel 3, 1^o en 2^o, bedoelde vennootschappen alsook de vennootschappen die voorkomen op één van beide lijsten als bedoeld in artikel 161, mogen gebruik maken van de woorden « beleggingsadviseur » en « beleggingsadvies » of enige andere term die naar deze werkzaamheden verwijst, in hun maatschappelijke benaming, in de aanwijzing van hun maatschappelijk doel, in hun titels, in hun effecten of stukken, in hun briefwisseling en hun reclame.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 170. Le Roi détermine sur avis de la Commission bancaire et financière, les obligations et les interdictions auxquelles sont soumises les sociétés de gestion de fortune et les sociétés de conseil en placements.

Cet arrêté détermine notamment:

1° Le montant minimum de capital qui doit être maintenu;

2° Les incompatibilités entre les activités de gestion de fortune ou de conseil en placements et d'autres activités;

3° Les règles relatives à la rémunération des services de gestion ou de conseil;

4° Les règles relatives à l'information des épargnants et à la reddition des comptes;

5° Les informations qui doivent être fournies périodiquement à la Commission bancaire et financière, sans préjudice de l'article 167, dernier alinéa.

Le Roi peut autoriser la Commission bancaire et financière à établir, par règlement approuvé par le ministre des Finances, les obligations et interdictions visées aux 3^o à 5^o de l'alinéa 2.

Art. 170. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen, welke verplichtingen en verbodsbepalingen gelden voor de vennootschappen voor vermogensbeheer en de vennootschappen voor beleggingsadvies.

Dit besluit bepaalt inzonderheid:

1° Het minimumkapitaal dat moet worden gehandhaafd;

2° De onverenigbaarheden tussen de werkzaamheden van vermogensbeheer of beleggingsadvies en andere werkzaamheden;

3° De regels inzake vergoeding van beheers- of adviesdiensten;

4° De regels inzake informatieverstrekking aan de spaarders en inzake financiële verslaggeving;

5° Welke informatie periodiek moet worden verstrekt aan de Commissie voor het bank- en financieuzen, onverminderd artikel 167, laatste lid.

De Koning kan de Commissie voor het bank- en financieuzen machtigen om, bij een door de minister van Financiën goedgekeurd reglement, de in het 3° tot 5° van het tweede lid bedoelde verplichtingen en verbodsbepalingen vast te stellen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 171. Les sociétés de gestion de fortune peuvent exercer les activités de conseil en placements sans être tenues de demander leur inscription à la liste des sociétés de conseil en placements.

Art. 171. De vennootschappen voor vermogensbeheer mogen de werkzaamheden van beleggingsadvies verrichten zonder te moeten vragen om ingeschreven te worden op de lijst van de vennootschappen voor beleggingsadvies.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 172. Les sociétés de gestion de fortune et les sociétés de conseil en placements sont soumises au contrôle de la Commission bancaire et financière.

La Commission bancaire et financière contrôle le respect des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

La Commission bancaire et financière ne connaît des relations entre la société de gestion de fortune ou la société de conseil en placements et un client déterminé que dans la mesure requise pour le contrôle de la société.

Art. 172. De vennootschappen voor vermogensbeheer en de vennootschappen voor beleggingsadvies zijn onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het bank- en financieuzen.

De Commissie voor het bank- en financieuzen houdt toezicht op de naleving van de voorschriften van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Van de relaties tussen de vennootschap voor vermogensbeheer of de vennootschap voor beleggingsadvies en een bepaalde cliënt neemt de Commissie voor het bank- en financieuzen slechts kennis voor zover de controle van de vennootschap dat vergt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 173. § 1^{er}. La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer toute information ou procéder à des enquêtes sur place et prendre connaissance de tous les documents relatifs aux activités des sociétés de gestion de fortune et des sociétés de conseil en placements. Elle peut vérifier le respect des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, ainsi que l'exactitude des informations qui lui sont communiquées.

§ 2. Si la Commission bancaire et financière constate qu'une société inscrite sur la liste des sociétés de gestion de fortune ou des sociétés de conseil en placements n'agit pas en conformité avec les dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, ou qu'elle met en danger les intérêts des épargnants dont elle gère les avoirs ou qu'elle conseille, elle met la société en demeure de remédier à la situation constatée dans le délai qu'elle fixe.

S'il n'est pas donné suite à cette mise en demeure, elle peut :

1° Suspendre la poursuite de l'ensemble ou de certaines des activités de la société de gestion de fortune ou de conseil en placements;

2° Révoquer l'inscription.

Les décisions de la Commission bancaire et financière visées par le présent paragraphe sont motivées. Elles portent effet pour la société à partir du jour où elles lui sont notifiées avec l'indication du délai dans lequel le recours prévu au § 4 peut être pris.

§ 3. Lorsque la procédure décrite au paragraphe précédent a été entamée et en cas de danger imminent pour les intérêts des épargnants, la Commission bancaire et financière peut demander au président du tribunal de commerce, statuant en référé, de prendre des mesures provisoires destinées à sauvegarder ces intérêts.

La demande est introduite auprès du président du tribunal de commerce dans le ressort duquel la société a son siège.

§ 4. Un recours est ouvert à la société concernée contre les décisions de la Commission bancaire et financière prises sur la base du § 2, alinéa 2, du présent article.

Le recours doit être adressé au ministre des Finances dans les cinq jours ouvrables de la notification. Le ministre des Finances statue sur le recours dans les trente jours ouvrables. Sa décision est motivée. Si le ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai susmentionné, le recours est censé accueilli.

Le recours suspend la décision de la Commission bancaire et financière, sauf si celle-ci en décide autrement par une décision spécialement motivée.

§ 5. En cas de révocation devenue définitive de l'inscription d'une société de gestion de fortune, le client peut nonobstant toute convention contraire, demander en justice la résolution du contrat de gestion de fortune.

Art. 173. § 1. De Commissie voor het bank- en financieuzen mag zich alle inlichtingen doen verstrekken of ter plaatse onderzoeken uitvoeren en kennis nemen van alle stukken over de werkzaamheden van de vennootschappen voor vermogensbeheer en de vennootschappen voor beleggingsadvies. Zij kan nagaan of de voorschriften van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen nageleefd worden en of de haar medegedeelde inlichtingen juist zijn.

§ 2. Wanneer de Commissie voor het bank- en financieuzen vaststelt dat een vennootschap die is ingeschreven op de lijst van de vennootschappen voor vermogensbeheer of van de vennootschappen voor beleggingsadvies, niet handelt in overeenstemming met de voorschriften van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen of dat zij de belangen van de spaarders wier tegoeden zij beheert of die zij van advies dient, in gevaar brengt, maant de Commissie deze vennootschap aan de vastgestelde toestand binnen de door haar bepaalde termijn recht te zetten.

Wordt aan deze aanmaning geen gevolg gegeven, dan kan zij :

1° De voortzetting schorsen van alle of een deel van de werkzaamheden van de vennootschap voor vermogensbeheer of beleggingsadvies;

2° De inschrijving herroepen.

De beslissingen van de Commissie voor het bank- en financieuzen als bedoeld in deze paragraaf worden gemotiveerd. Zij hebben uitwerking voor de betrokken vennootschap vanaf de dag waarop zij haar ter kennis worden gebracht, met opgave van de termijn waarbinnen beroep als bedoeld in § 4 kan worden ingesteld.

§ 3. Wanneer de in de voorgaande paragraaf bedoelde procedure is ingesteld en bij onmiddellijk gevaar voor de belangen van de spaarders, kan de Commissie voor het bank- en financieuzen de voorzitter van de rechtbank van koophandel, die in kort geding uitspraak doet, vragen voorlopige maatregelen te treffen om deze belangen veilig te stellen.

De vordering wordt ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel van het gebied waarin de onderneming haar zetel heeft.

§ 4. De betrokken vennootschap kan beroep instellen tegen de beslissingen die de Commissie voor het bank- en financieuzen heeft genomen op grond van § 2, tweede lid, van dit artikel.

Het beroep moet worden gericht aan de minister van Financiën binnen vijf werkdagen na de kennisgeving. De minister van Financiën doet uitspraak over het beroep binnen dertig werkdagen. Zijn beslissing wordt gemotiveerd. Wanneer de minister van Financiën geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, wordt het beroep geacht te zijn aanvaard.

Het beroep schorst de beslissing van de Commissie voor het bank- en financieuzen, tenzij deze hierover anders beslist bij bijzonder gemotiveerde beslissing.

§ 5. In geval van definitieve herroeping van de inschrijving van een vennootschap voor vermogensbeheer kan de cliënt, ongeacht enige anders luidende overeenkomst, in rechte de ontbinding vorderen van de vermogensbeheerovereenkomst.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 174. Le Roi détermine les règles applicables à ceux qui, sans être établis en Belgique, y prestent ou offrent d'y prêter des services de gestion de fortune ou de conseil en placements.

Art. 174. De Koning bepaalt welke regels van toepassing zijn op hen die zonder in België te zijn gevestigd, aldaar diensten verlenen of aanbieden van vermogensbeheer of beleggingsadvies.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 175. § 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement:

1^o Ceux qui contreviennent à l'article 161, alinéa 1^{er}, ou qui passent outre à une suspension ou une révocation prononcée en vertu de l'article 173, § 2, alinéa 2, ou à une décision prononcée en vertu de l'article 173, § 3;

2^o Ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre, qui refusent de donner les renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du présent livre ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets;

3^o Sans préjudice de l'article 174, ceux qui, sans être établis en Belgique, y prestent ou offrent d'y prêter des services de gestion de fortune ou de conseil en placements;

4^o Sans préjudice de l'article 75, § 2, les sociétés de conseil en placements qui, dans l'exercice de leurs activités et dans un but frauduleux, diffusent des informations qu'elles savent inexacts ou incomplètes;

5^o Les administrateurs, gérants ou directeurs qui contreviennent à l'article 165, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, et § 2, 166, § 1^{er}, alinéa 2, et § 2.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui contreviennent aux articles 162, 163, alinéa 2, et 169.

§ 3. Sont punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de mille francs à dix mille francs, ceux qui contreviennent à l'article 164, alinéa 2.

Art. 175. § 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank, of met een van die straffen alleen, worden gestraft:

1^o Zij die artikel 161, eerste lid, overtreden of geen gevolg geven aan een schorsing of herroeping die is uitgesproken op grond van artikel 173, § 2, tweede lid, of aan een beslissing die is uitgesproken op grond van artikel 173, § 3;

2^o Zij die de controles bemoeilijken waartoe zij verplicht zijn, die weigeren de inlichtingen te verstrekken waartoe zij verplicht zijn op grond van dit boek of die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken;

3^o Onverminderd artikel 174, zij die zonder in België te zijn gevestigd, aldaar diensten van vermogensbeheer of beleggingsadvies verstrekken of aanbieden;

4^o Onverminderd artikel 75, § 2, de vennootschappen voor beleggingsadvies die bij de uitoefening van hun werkzaamheden met bedrieglijk opzet informatie verspreiden waarvan zij weten dat zij onjuist of onvolledig is;

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

5^o De bestuurders, zaakvoerders of directeurs die de artikelen 165, § 1, tweede en derde lid, en § 2, 166, § 1, tweede lid, en § 2 overtreden.

§ 2. Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft zij die de artikelen 162, 163, tweede lid, en 169 overtreden.

§ 3. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van duizend tot tienduizend frank, worden gestraft zij die artikel 164, tweede lid, overtreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 176. Sont considérés comme coupables d'abus de confiance et punis des peines prévues par l'article 491 du Code pénal, les gérants de fortune qui utilisent d'une manière quelconque, à leur profit personnel ou au profit de tiers, des avoirs et valeurs appartenant à un client, sans l'autorisation écrite de celui-ci.

Art. 176. Als schuldig aan misbruik van vertrouwen worden beschouwd en gestraft met de in artikel 491 van het Strafwetboek vermelde straffen, de vermogensbeheerders die op eender welke wijze, in hun eigen voordeel of in het voordeel van derden, tegoe-den en waarden van een cliënt gebruiken zonder zijn schriftelijke toestemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 177. Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par les articles 175 et 176.

Art. 177. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de door de artikelen 175 en 176 bestrafte inbreuken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 178. Le Roi détermine la rémunération à verser à la Commission bancaire et financière par les sociétés de gestion de fortune et de conseil en placements inscrites à la liste.

Art. 178. De Koning bepaalt welke vergoeding aan de Commissie voor het bank- en financieuzen moet worden betaald door de vennootschappen voor vermogensbeheer en de vennootschappen voor beleggingsadvies die zijn ingeschreven op de lijst.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 179. Les personnes physiques ou morales qui lors de l'entrée en vigueur du présent livre exercent des activités de gestion de fortune ou de conseil en placements, sont tenues de se conformer aux dispositions du présent livre dans les quatre mois de son entrée en vigueur.

Art. 179. De natuurlijke of rechtspersonen die bij de inwerking-treding van dit boek werkzaamheden van vermogensbeheer of beleggingsadvies verrichten, moeten zich schikken naar de voorschriften van dit boek binnen vier maanden na de inwerking-treding ervan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 180. L'article 159, alinéa 1^{er}, est applicable aux agents de change jusqu'au 1^{er} janvier 1991.

Art. 180. Artikel 159, eerste lid, is tot 1 januari 1991 van toepassing op de effectenmakelaars.

— Adopté.

Aangenomen.

LIVRE V. — Du délit d'initié

Art. 181. Pour l'application du présent livre, on entend par information privilégiée: une information qui n'a pas été rendue publique, qui a un caractère suffisamment précis et concerne un ou plusieurs émetteurs de valeurs mobilières ou d'autres instruments financiers ou une ou plusieurs valeurs mobilières ou autres instruments financiers et qui, si elle était rendue publique, serait de nature à influencer de manière sensible le cours de cette ou de ces valeurs mobilières ou de cet ou de ces autres instruments financiers.

Ne constituent pas des informations privilégiées les informations dont les sociétés à portefeuille disposent du fait de leur rôle dans la gestion des sociétés dans lesquelles elles possèdent une participation pour autant que ces informations ne soient pas des informations qui doivent être rendues publiques en vertu des dispositions légales et réglementaires relatives aux obligations découlant de l'admission de valeurs mobilières à la cote officielle d'une Bourse de valeurs.

Les dispositions du présent livre sont applicables aux valeurs mobilières et autres instruments financiers visés à l'article 1^{er}.

BOEK V. — Misbruik van voorkennis

Art. 181. Voor de toepassing van dit boek wordt verstaan onder bevoorrechte informatie: de bij het publiek niet bekende informatie die voldoende duidelijk is en betrekking heeft op één of meer emittenten van effecten of van andere financiële instrumenten of op één of meer effecten of andere financiële instrumenten en die, indien zij openbaar zou worden gemaakt, een aanzienlijke invloed zou kunnen hebben op de koers van dit (deze) effect(en) of van andere financiële instrumenten.

Als bevoorrechte informatie wordt niet beschouwd de informatie waarover de holdingmaatschappijen beschikken naar aanleiding van de rol die ze spelen in het beheer van maatschappijen waarin ze een deelneming bezitten, op voorwaarde dat het niet gaat om informatie die openbaar moet worden gemaakt krachtens de wettelijke en verordeningsbepalingen betreffende de verplichtingen die voortvloeien uit de toelating van effecten tot de officiële notering aan een Effectenbeurs.

De bepalingen van dit boek zijn van toepassing op effecten en andere financiële instrumenten als bedoeld in artikel 1.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 182. « § 1^{er}. Aux personnes qui :

1^o En raison de leur qualité de membres des organes d'administration, de direction ou de surveillance de l'émetteur,

2^o En raison de leur participation dans le capital de l'émetteur,

3^o Ou parce qu'elles ont accès à cette information en raison de l'exercice de leur travail, de leur profession ou de leurs fonctions, disposent d'une information dont elles savent ou ne peuvent raisonnablement ignorer qu'elle est privilégiée,

il est interdit d'acquérir ou de céder pour compte propre ou pour compte d'autrui, soit directement soit indirectement, des valeurs mobilières ou autres instruments financiers concernés par cette information. »

§ 2. Lorsque les personnes visées au § 1^{er} sont des sociétés ou d'autres personnes morales, l'interdiction prévue à ce paragraphe s'applique aux personnes physiques qui participent à la décision de procéder à l'opération pour le compte de la personne morale en question.

Art. 182. « § 1. Aan personen die :

1^o Op grond van hun hoedanigheid van lid van de bestuurs-, directie- of toezichtsorganen van de emittent,

2^o Op grond van hun deelneming in het kapitaal van de emittent,

3^o Of omdat zij toegang hebben tot deze informatie in de uitoefening van hun werk, van hun beroep of van hun functies,

kennis hebben gekregen van informatie waarvan zij weten of redelijkerwijze moeten weten dat zij bevoorrecht is,

is het verboden voor eigen rekening of voor rekening van een derde, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks, effecten of andere financiële instrumenten waarop deze informatie slaat, te kopen of te verkopen dan wel opdracht te geven om die te kopen of te verkopen. »

§ 2. Indien de in § 1 bedoelde personen vennootschappen of andere rechtspersonen zijn, is het door deze paragraaf opgelegde verbod van toepassing op de natuurlijke personen die mede de beslissing nemen om de transactie te verrichten voor rekening van de betrokken rechtspersoon.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 183. Il est interdit aux personnes soumises à l'interdiction prévue à l'article 182 qui disposent d'une information privilégiée :

1^o De communiquer cette information privilégiée à un tiers, si ce n'est dans le cadre normal de l'exercice de leur travail, de leur profession ou de leurs fonctions;

2^o De recommander à un tiers d'acquérir ou de céder ou de faire acquérir ou céder par un tiers, sur la base de cette information privilégiée, des valeurs mobilières ou autres instruments financiers.

Art. 183. Aan personen voor wie het in artikel 182 bedoelde verbod geldt en die over bevoorrechte informatie beschikken, is het verboden :

1^o Deze bevoorrechte informatie aan een derde mede te delen, tenzij in het kader van de normale uitoefening van hun werk, beroep of functies;

2^o Op grond van deze bevoorrechte informatie, aan een derde, aan te bevelen effecten of andere financiële instrumenten te kopen of te verkopen dan wel ze door een derde te laten kopen of verkopen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 184. L'interdiction prévue aux articles 182 et 183 est applicable à toute personne, autre que celles visées auxdits articles, qui, en connaissance de cause, possède une information dont elle sait ou ne peut raisonnablement ignorer qu'elle est privilégiée et qu'elle provient directement ou indirectement d'une personne visée à l'article 182 ou 183.

Art. 184. Het verbod van de artikelen 182 en 183 is van toepassing op elkeen buiten de in genoemde artikelen bedoelde personen, die bewust over informatie beschikt waarvan hij weet of redelijkerwijze moet weten dat zij bevoorrecht is en rechtstreeks of onrechtstreeks van een in artikel 182 of 183 bedoelde persoon afkomstig is.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 185. Les interdictions prévues aux articles 182 à 184 s'appliquent :

1^o Aux actes visés auxdits articles 182 à 184 effectués en Belgique ou à l'étranger, lorsqu'ils concernent des valeurs mobilières ou autres instruments financiers qui sont, en Belgique, inscrits à la cote d'une Bourse de valeurs mobilières ou négociés sur un autre marché désigné par le Roi;

2^o Aux actes visés auxdits articles 182 à 184 qui ont lieu en Belgique concernant des valeurs mobilières ou autres instruments financiers qui sont admis à être négociés sur un marché réglementé, surveillé par des autorités reconnues par les pouvoirs publics, de fonctionnement régulier, accessible directement ou indirectement au public et situé ou opérant dans un Etat membre des Communautés européennes.

Art. 185. De in de artikelen 182 tot 184 bedoelde verbodsbepalingen zijn van toepassing :

1^o Op de in de artikelen 182 tot 184 bedoelde handelingen in België of in het buitenland, wanneer zij betrekking hebben op effecten of andere financiële instrumenten die in België zijn opgenomen in de notering aan een Effectenbeurs of worden verhandeld op een andere door de Koning aangewezen markt;

2^o Op de in de artikelen 182 tot 184 bedoelde handelingen in België met betrekking tot effecten of andere financiële instrumenten die zijn toegelaten om te worden verhandeld op een gereglementeerde markt die onder toezicht staat van de door de overheid erkende autoriteiten, regelmatig functioneert, rechtstreeks of onrechtstreeks voor het publiek toegankelijk is en gelegen dan wel werkzaam is in een lidstaat van de Europese Gemeenschappen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 186. Sans préjudice des pouvoirs des autorités judiciaires, la Commission bancaire et financière est chargée de veiller à l'application des dispositions du présent livre.

Art. 186. Onverminderd de bevoegdheden van de gerechtelijke autoriteiten is de Commissie voor het bank- en financiewezen belast met het toezicht op de toepassing van de voorschriften van dit boek.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 187. § 1^{er}. Lorsqu'une procédure judiciaire est ouverte, les autorités judiciaires compétentes peuvent requérir de la Commission bancaire et financière et des organes chargés de l'organisation et de la surveillance des marchés tout renseignement, document ou pièce jugés utiles à l'instruction du dossier.

Les autorités judiciaires peuvent, en tout état de la procédure, demander l'avis de la Commission bancaire et financière.

Cet avis est donné dans le mois, sauf prorogation de ce délai par l'autorité judiciaire qui l'a demandé. Le défaut d'avis donné dans ce délai éventuellement prolongé n'invalide pas la procédure.

Une copie de la demande d'avis et des avis reçus sera jointe au dossier de la procédure.

§ 2. Lorsque la Commission bancaire et financière est interrogée par les autorités de contrôle d'un autre Etat membre désignées en vertu de l'article 8(1) de la directive 89/592, les autorités judiciaires interrogées récoltent le cas échéant et transmettent à la Commission bancaire et financière, à sa demande, tout renseignement, document ou pièce jugé utile pour l'élaboration de la réponse à donner par la Commission.

Toutefois, les renseignements, documents ou pièces relatifs à des procédures judiciaires ne peuvent être communiqués sans l'autorisation expresse du procureur général ou de l'auditeur général.

Art. 187. § 1. Wanneer een gerechtelijke procedure wordt ingeleid, kunnen de bevoegde gerechtelijke autoriteiten aan de Commissie voor het bank- en financiewezen en aan de organen die instaan voor de organisatie en de controle van de markten, alle inlichtingen, documenten of stukken vragen die zij nuttig achten voor het onderzoek van het dossier.

De gerechtelijke autoriteiten kunnen in elke stand van de procedure, het advies inwinnen van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

Dit advies wordt binnen de maand gegeven, tenzij deze termijn wordt verlengd door de gerechtelijke autoriteit die erom heeft verzocht. Het uitblijven van een advies binnen deze eventueel verlengde termijn brengt de procedure niet in het gedrang.

Van het verzoek om advies en van de ontvangen adviezen wordt een kopie bij het procedurendossier gevoegd.

§ 2. Wanneer de Commissie voor het bank- en financiewezen om inlichtingen wordt gevraagd door de controle-autoriteiten van een andere lidstaat, als bedoeld in artikel 8(1) van de richtlijn 89/592, kunnen de ondervraagde gerechtelijke autoriteiten alle inlichtingen, documenten of stukken die nuttig worden geacht

om het antwoord vanwege de Commissie voor het bank- en financiewezen op te stellen, zo nodig opvragen en aan de Commissie doorgeven, zo zij hierom verzoekt.

De inlichtingen, documenten of stukken in verband met gerechtelijke procedures mogen evenwel niet worden medegedeeld zonder uitdrukkelijke toestemming van de procureur-generaal of de auditeur-generaal.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 188. § 1^{er}. La Commission bancaire et financière assure avec les autres autorités compétentes des Etats membres des Communautés européennes et en faisant usage des pouvoirs mentionnés à l'article 28, § 1^{er}, toute coopération nécessaire à l'accomplissement de leur mission. A cette fin, et conformément à l'article 40, alinéas 2 à 5, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, elle communique toutes les informations requises, y compris celles concernant les actes interdits en vertu des facultés accordées aux Etats membres par l'article 5 et l'article 6, deuxième phrase, de la directive 89/592 uniquement par l'Etat membre qui sollicite la coopération.

§ 2. La Commission bancaire et financière peut refuser de donner suite à une demande d'informations lorsque la communication des informations risquerait de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité ou à l'ordre public belge. Le procureur général du ressort ou l'auditeur général près la cour militaire et la Commission bancaire et financière peuvent refuser de donner suite à une demande d'informations lorsqu'une procédure judiciaire est déjà engagée pour les mêmes faits et contre les mêmes personnes en Belgique ou lorsque celles-ci sont déjà définitivement jugées pour les mêmes faits en Belgique.

§ 3. Sans préjudice des obligations lui incombant dans des procédures judiciaires à caractère pénal, la Commission bancaire et financière, lorsqu'elle reçoit des autorités visées au § 1^{er} des informations au titre du même paragraphe, ne peut les utiliser que pour l'exercice de sa mission aux fins de l'article 186 ainsi que dans des procédures administratives ou juridictionnelles ayant cet exercice pour objet spécifique. Toutefois, lorsque l'autorité qui a communiqué une information y consent, la Commission bancaire et financière qui a reçu l'information peut l'utiliser à d'autres fins ou la transmettre aux autorités compétentes d'autres Etats.

Art. 188. § 1. De Commissie voor het bank- en financiewezen staat in, samen met de andere bevoegde autoriteiten van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen en met gebruik van de in artikel 28, § 1, bedoelde bevoegdheden, voor elke vorm van medewerking die noodzakelijk is om hun opdracht te vervullen. Daartoe en overeenkomstig artikel 40, tweede tot vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 deelt zij alle vereiste inlichtingen, inclusief die met betrekking tot handelingen die verboden zijn op grond van de mogelijkheden die aan de lidstaten zijn toegestaan door artikel 5 en artikel 6, tweede zin, van de richtlijn 89/592 uitsluitend mee aan de lidstaat die om medewerking verzoekt.

§ 2. De Commissie voor het bank- en financiewezen kan weigeren gevolg te geven aan een verzoek om informatie wanneer mededeling ervan de Belgische soevereiniteit, veiligheid of openbare orde in het gedrang zou kunnen brengen. De procureur-generaal van het rechtsgebied of de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof en de Commissie voor het bank- en financiewezen kunnen weigeren gevolg te geven aan een verzoek om informatie wanneer reeds een rechtsvordering is ingesteld wegens dezelfde feiten en tegen dezelfde personen in België of wanneer zij reeds definitief wegens dezelfde feiten in België zijn veroordeeld.

§ 3. Onverminderd de verplichtingen die op de Commissie voor het bank- en financiewezen rusten in gerechtelijke procedures met strafrechtelijk karakter, mag zij, wanneer zij van de in § 1 bedoelde autoriteiten informatie ontvangt op grond van dezelfde paragraaf, deze slechts gebruiken voor de uitvoering van haar opdracht als bedoeld in artikel 186, evenals in bestuursrechtelijke of gerechtelijke procedures die deze uitoefening specifiek tot doel hebben. Voor zover de autoriteit die een informatie heeft verstrekt hierin toestemt, mag de Commissie voor het bank- en finan-

ciewezen die de informatie heeft ontvangen, deze evenwel gebruiken voor andere doeleinden dan wel doorgeven aan de bevoegde autoriteiten van andere Staten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 189. Seront punies d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs les personnes qui contreviennent aux articles 182, 183 ou 184. L'auteur de l'infraction peut en outre être condamné à payer une somme correspondant au maximum au triple du montant de l'avantage patrimonial tiré directement ou indirectement de l'infraction. Cette somme est recouvrée comme une amende.

Art. 189. Met gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank, worden gestraft de personen die de artikelen 182, 183 of 184 overtreden. De overtreder kan bovendien worden veroordeeld tot de betaling van een som die overeenstemt met ten hoogste het drievoudige van het patrimoniaal voordeel dat de inbreuk rechtstreeks of onrechtstreeks heeft opgeleverd. Dit bedrag wordt ingevorderd zoals een geldboete.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 190. Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui refusent de communiquer à la Commission bancaire et financière des renseignements, documents ou pièces qu'ils sont tenus de lui communiquer ou qui lui communiquent sciemment des renseignements, documents ou pièces inexacts ou incomplets.

Art. 190. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft zij die weigeren aan de Commissie voor het bank- en financiewezen de inlichtingen, documenten of stukken te verstrekken die zij hun moeten bezorgen of die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen, documenten of stukken verstrekken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 191. Les articles 182 à 184 ne sont pas applicables :

1° A l'Etat, la Banque nationale de Belgique, le fonds des rentes, la Caisse d'amortissement de la Dette publique en ce qui concerne les opérations effectuées par eux ou pour leur compte, pour des raisons qui relèvent de la politique monétaire, de change ou de gestion de la dette publique;

2° Aux Communautés, aux Régions, aux provinces, aux communes et aux agglomérations ou fédérations de communes, en ce qui concerne les opérations effectuées par eux ou pour leur compte, pour des raisons qui relèvent de la gestion de leur dette publique.

Art. 191. De artikelen 182 tot 184 zijn niet van toepassing :

1° Op de Staat, de Nationale Bank van België, het Rentenfonds, de Amortisatiekas van de openbare schuld, voor transacties die door hen of voor hun rekening zijn uitgevoerd om redenen van monetair beleid, wisselbeleid of beheer van de openbare schuld;

2° Op de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de gemeenten en de agglomeraties of federaties van gemeenten, voor transacties die door hen of voor hun rekening zijn uitgevoerd in het kader van het beheer van hun openbare schuld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 192. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, modifié par la loi du 4 août 1978, le *littera h*, inséré par la loi du 9 mars 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« *h*) Contravention aux interdictions prévues aux articles 182, 183 ou 184 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers. »

Art. 192. In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, zoals gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978, wordt *littera h*, ingevoegd door de wet van 9 maart 1989, vervangen door de volgende bepaling :

« *h*) Overtreding van de verbodsbepalingen van de artikelen 182, 183 of 184 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 193. L'article 509^{quater} du Code pénal, introduit par la loi du 9 mars 1989, est abrogé.

Art. 193. Artikel 509^{quater} van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 9 maart 1989, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

LIVRE VI. — Du commerce des devises et du courtage en change et en dépôts

TITRE I^{er}. — Du commerce des devises

Art. 194. Sans préjudice des dispositions édictées en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, sont seules habilitées à effectuer pour compte propre ou comme commissionnaire ou mandataire le commerce des devises :

1° Les sociétés visées à l'article 3, 1° et 2°;

2° La Régie des Postes.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable aux opérations d'achat ou de vente au comptant de devises sous forme d'espèces ou de chèques libellés en devises ou par l'utilisation d'une carte de crédit ou de paiement.

BOEK VI. — Valutahandel en wissel- en depositomakelarij

TITEL I. — Valutahandel

Art. 194. Onverminderd de voorschriften uitgevaardigd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944 met betrekking tot de wisselcontrole, zijn enkel gemachtigd om voor eigen rekening of als commissionair dan wel als lasthebber deviezen te verhandelen :

1° De vennootschappen, als bedoeld in artikel 3, 1° en 2°;

2° Het Bestuur der Posterijen.

Het eerste lid is niet van toepassing op verrichtingen voor de contante aankoop of verkoop van deviezen in contanten of met cheques in deviezen dan wel met gebruik van een krediet- of betaalkaart.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 195. Le Roi peut déterminer les règles auxquelles sont soumises les opérations sur devises visées à l'article 194.

Art. 195. De Koning kan de regels bepalen waaraan de in artikel 194 bedoelde deviezenverrichtingen zijn onderworpen.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — *Du courtage en change et en dépôts*

Art. 196. Pour l'application du présent titre, il faut entendre par :

1^o Courtiers en change et en dépôts : les personnes qui à titre professionnel, prestent ou offrent de prêter, moyennant rémunération, des services de courtage en change et/ou en dépôts;

2^o Courtage en change ou en dépôts : la prestation de services d'un intermédiaire visant à mettre en rapport deux ou plusieurs personnes en vue de permettre la conclusion d'opérations de change et/ou de dépôt entre ces personnes; ne sont visées que les opérations de dépôt dans lesquelles le débiteur est un établissement de crédit.

TITRE II. — *Wissel- en depositomakelarij*

Art. 196. Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan onder :

1^o Wissel- en depositomakelaar : elke persoon die beroepsmatig tegen vergoeding wissel- en/of depositomakelaarsdiensten verleent of aanbiedt;

2^o Wissel- of depositomakelarij : dienstverlening van een bemiddelaar om twee of meer personen onderling in contact te brengen met de bedoeling tussen hen een wissel- en/of depositotransactie tot stand te brengen; hier worden enkel de depositoverrichtingen waarbij de debiteur een kredietinstelling is, bedoeld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 197. Le courtage en change et en dépôts ne peut être exercé que par une société commerciale.

Art. 197. Wissel- en depositomakelarij mag enkel worden uitgeoefend door een handelsvennootschap.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 198. Les sociétés de courtage en change et en dépôts désireuses de s'établir en Belgique sont tenues, avant de commencer leurs activités, de se faire inscrire auprès de la Commission bancaire et financière sur la liste des sociétés de courtage en change et en dépôts.

La Commission bancaire et financière dresse annuellement une liste des sociétés de courtage en change et en dépôts établies en Belgique. Cette liste, et toutes modifications à celle-ci intervenues dans l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

Art. 198. De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij die zich in België wensen te vestigen, moeten zich, alvorens hun werkzaamheden aan te vatten, laten inschrijven bij de Commissie voor het bank- en financiewezen op de lijst van de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij.

De Commissie voor het bank- en financiewezen maakt jaarlijks een lijst op van de in België gevestigde vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij. Deze lijst wordt samen met de wijzigingen die er tijdens het jaar op werden aangebracht, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 199. Les sociétés de courtage en change et en dépôts ne sont inscrites à la liste et leur inscription n'est maintenue qu'à la condition :

1^o Qu'elles disposent, eu égard à la nature de leurs activités, des ressources nécessaires sous l'angle humain, matériel et financier ainsi que d'une organisation comptable et administrative adéquate;

2^o Qu'elles se conforment aux dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris en exécution de celui-ci.

Art. 199. De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij worden slechts op de lijst ingeschreven en hun inschrijving wordt slechts gehandhaafd voor zover :

1^o Zij, gezien de aard van hun werkzaamheden, over de nodige middelen beschikken in menselijk, materieel en financieel opzicht evenals over een passende boekhoudkundige en administratieve organisatie;

2^o Zij zich schikken naar de voorschriften van deze titel en de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 200. Les sociétés de courtage en change et en dépôts ne peuvent traiter des opérations de courtage qu'avec des personnes agissant à titre professionnel.

Art. 200. De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij mogen enkel makelaarsverrichtingen uitvoeren met personen die beroepsmatig handelen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 201. Lorsque des personnes physiques ou morales détiennent directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital d'une société de courtage en change et en dépôts, leurs actions doivent être nominatives.

Les personnes physiques ou morales détenant, directement ou indirectement, cinq pour cent ou plus du capital d'une société de courtage en change et en dépôts doivent notifier à la Commission bancaire et financière l'importance de leur participation et toute modification de celle-ci.

Art. 201. Wanneer natuurlijke of rechtspersonen, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het kapitaal van een vennootschap voor wissel- en depositomakelarij, moeten hun aandelen op naam zijn.

Natuurlijke of rechtspersonen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het kapitaal van een vennootschap voor wissel- en depositomakelarij, moeten de omvang van hun deelneming alsook elke wijziging hierin ter kennis brengen van de Commissie van het bank- en financiewezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 202. Les membres des organes d'administration et de gestion ainsi que les personnes qui assurent en fait la gestion journalière d'une société de courtage en change et en dépôts doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

Ne peuvent exercer ces fonctions les personnes tombant sous l'application de l'article 7, § 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

Art. 202. De leden van de bestuurs- en beheersorganen alsmede de personen die de facto instaan voor het dagelijks bestuur van een vennootschap voor wissel- en depositomakelarij moeten de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en de passende ervaring bezitten om deze functies uit te oefenen.

Deze functies mogen niet worden uitgeoefend door de personen op wie artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 van toepassing is.

De Commissie voor het bank- en financiewezen kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden wegens een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 of wegens een inbreuk als bedoeld in artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 203. Il est interdit aux sociétés de courtage en change et en dépôts de percevoir ou d'attribuer, sous quelque forme ou qualification que ce soit, une rémunération ou un avantage en relation avec les opérations de courtage conclues ou à conclure, en dehors du courtage lui-même.

Les personnes physiques qui sont des dirigeants ou des salariés de la société sont soumises à la même interdiction.

Art. 203. Het is vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij verboden om, buiten het makelaarsloon, in eender welke vorm of hoedanigheid een vergoeding of een voordeel te ontvangen of toe te kennen in het kader van afgesloten of nog af te sluiten makelaarstransacties.

Voor natuurlijke personen die de leiding hebben of werknemer zijn van de vennootschap, geldt hetzelfde verbod.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 204. A la demande d'inscription prévue à l'article 198 est joint un dossier contenant notamment :

1° L'identification de la société et de ses dirigeants, ainsi que ses statuts;

2° Une description des activités indiquant les types d'opérations qui seront exercées;

3° Une description de l'organisation comptable, commerciale et administrative;

4° Un état détaillé de la situation financière de la société.

La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer par les personnes qui ont introduit la demande toute autre information qu'elle juge nécessaire pour pouvoir apprécier cette demande au regard des dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Tout changement ultérieur altérant sensiblement les conditions dans lesquelles la Commission bancaire et financière avait procédé à l'inscription ne peut être décidé que moyennant l'avis conforme de la Commission bancaire et financière. En cas de violation de cette obligation, l'article 209, § 2, est d'application.

Art. 204. Bij het verzoek om inschrijving als bedoeld in artikel 198 wordt een dossier gevoegd dat inzonderheid de volgende stukken bevat :

1° De identificatie van de vennootschap en haar leidende persoon, alsook haar statuten;

2° Een beschrijving van de werkzaamheden met vermelding van het soort voorgenomen transacties;

3° Een beschrijving van de boekhoudkundige, commerciële en administratieve organisatie;

4° Een gedetailleerde staat van de financiële positie van de vennootschap.

De Commissie voor het bank- en financieuzen kan de personen die het verzoek hebben ingediend, om mededeling vragen van alle andere informatie die zij noodzakelijk acht om het betrokken verzoek te kunnen beoordelen ten aanzien van de voorschriften van deze titel en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Elke latere wijziging die de voorwaarden waaronder de Commissie voor het bank- en financieuzen de inschrijving heeft verricht aanzienlijk wijzigt, is slechts mogelijk op eensluidend advies van de Commissie voor het bank- en financieuzen. Wanneer deze verplichting niet wordt nageleefd, is artikel 209, § 2, van toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 205. § 1^{er}. Les refus d'inscription sont motivés et notifiés par la Commission bancaire et financière aux demandeurs, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

§ 2. Un recours est ouvert contre la décision de la Commission bancaire et financière ou lorsque celle-ci n'a pas statué dans un délai de trois mois à dater de l'introduction d'un dossier complet. Dans ce dernier cas, la demande est censée avoir été rejetée.

Le recours doit être formé dans les trente jours de la notification de la décision ou de l'expiration du délai fixé à l'alinéa précédent.

Le recours est adressé au ministre des Finances et notifié à la Commission bancaire et financière par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Le ministre des Finances statue sur le recours dans les deux mois. Sa décision est motivée et notifiée dans les huit jours, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception, aux demandeurs et à la Commission bancaire et financière. Si le ministre n'a pas décidé dans le délai précité, la Commission bancaire et financière procède à l'inscription, après que les demandeurs ont confirmé leur demande auprès de la Commission bancaire et financière.

Art. 205. § 1. Een weigering van inschrijving wordt gemotiveerd en door de Commissie voor het bank- en financieuzen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de verzoekers.

§ 2. Beroep is mogelijk tegen de beslissing van de Commissie voor het bank- en financieuzen of wanneer zij geen uitspraak heeft gedaan binnen een termijn van drie maanden na de indiening van een volledig dossier. In het laatste geval wordt het verzoek geacht te zijn verworpen.

Beroep moet worden ingesteld binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing of na afloop van de in het vorige lid vastgestelde termijn.

Het beroep wordt gericht aan de minister van Financiën en ter kennis gebracht van de Commissie voor het bank- en financieuzen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs. De minister van Financiën doet binnen twee maanden uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt gemotiveerd en binnen acht dagen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de verzoekers en van de Commissie voor het bank- en financieuzen. Indien de minister geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, verricht de Commissie voor het bank- en financieuzen de inschrijving, na bevestiging van het verzoek bij de Commissie voor het bank- en financieuzen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 206. Les sociétés portées sur la liste prévue à l'article 198 sont seules autorisées à faire usage des termes « courtier en change », « courtier en dépôts », « courtage en change » et « courtage en dépôts » ou de tout autre terme faisant référence à cette activité dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents, dans leur correspondance et dans leur publicité.

Art. 206. Enkel de vennootschappen die voorkomen op de lijst als bedoeld in artikel 198 mogen gebruik maken van de woorden « wisselmakelaar », « depositomakelaar », « wisselmakelarij » en « depositomakelarij » of van enige andere hiernaar verwijzende term in hun maatschappelijke benaming, in de aanwijzing van hun maatschappelijk doel, in hun titels, effecten of stukken, in hun briefwisseling en hun reclame.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 207. Le Roi détermine, sur avis de la Commission bancaire et financière, les obligations et les interdictions auxquelles sont soumises les sociétés de courtage en change et en dépôts. Lorsque ces dispositions sont susceptibles d'avoir une incidence sur la conduite de la politique monétaire et la politique de change, elles sont arrêtées sur avis de la Banque nationale de Belgique.

Cet arrêté détermine notamment :

1° Le montant minimum de capital qui doit être maintenu;

2° Les principes qui doivent être suivis notamment dans les rapports entre les sociétés de courtage et leurs clients, pour la fixation des taux ou des cours des opérations de change ou de dépôts, ainsi que pour la détermination de la rémunération due au courtier, appelée courtage;

3° Les incompatibilités entre l'activité de courtage en change et en dépôts et d'autres activités;

4° Les règles relatives à l'information des clients et à la reddition des comptes;

5° Les obligations relatives à l'enregistrement immédiat, sous l'angle administratif et comptable, des opérations qu'ils concluent;

6° Les informations qui doivent être fournies périodiquement à la Commission bancaire et financière, sans préjudice de l'article 204, dernier alinéa, et à la Banque nationale de Belgique lorsqu'il s'agit d'informations pouvant être utiles à la conduite de la politique monétaire et de la politique de change.

Le Roi peut autoriser la Commission bancaire et financière à établir, par règlement approuvé par le ministre des Finances, les obligations et interdictions visées aux 4° à 6° de l'alinéa 2.

Art. 207. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen, welke verplichtingen en verbodsbepalingen gelden voor de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij. Wanneer deze bepalingen een weerslag kunnen hebben op het geld- en wisselbeleid, dan worden zij vastgesteld op advies van de Nationale Bank van België.

Dit besluit bepaalt inzonderheid :

1° Het minimumkapitaal dat moet worden gehandhaafd;

2° Welke beginselen in acht moeten worden genomen, inzonderheid in de relaties tussen makelarijvennootschappen en hun cliënten, voor de vaststelling van de tarieven of koersen voor wissel- of depositotransacties alsook voor de vaststelling van de vergoeding voor de makelaar, makelaarsloon genoemd;

3° De onverenigbaarheden tussen wissel- en depositomakelarij en andere werkzaamheden;

4° De regels inzake informatieverstrekking aan de cliënten en inzake financiële verslaggeving;

5° De verplichtingen inzake onmiddellijke, zowel administratieve als boekhoudkundige, registratie van de afgesloten transacties;

6° Welke informatie periodiek moet worden verstrekt aan de Commissie voor het bank- en financiewezen, onverminderd artikel 204, laatste lid, en aan de Nationale Bank van België, in geval van informatie die nuttig kan zijn voor het geld- en wisselbeleid.

De Koning kan de Commissie voor het bank- en financiewezen machtigen om, bij door de minister van Financiën goedgekeurd reglement, de in het 4° tot 6° van het tweede lid bedoelde verplichtingen en verbodsbepalingen vast te stellen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 208. Les sociétés de courtage en change et en dépôts sont soumises au contrôle de la Commission bancaire et financière.

La Commission bancaire et financière contrôle le respect des dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

La Commission bancaire et financière ne connaît des relations entre la société de courtage en change et en dépôts et un client déterminé que dans la mesure requise pour le contrôle de la société de courtage.

Art. 208. De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij zijn onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

De Commissie voor het bank- en financiewezen houdt toezicht op de naleving van de voorschriften van deze titel en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Van de relaties tussen de vennootschap voor wissel- en depositomakelarij en een welbepaalde cliënt neemt de Commissie voor het bank- en financiewezen slechts kennis voor zover de controle van de vennootschap dit vergt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 209. § 1^{er}. La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer toute information ou procéder à des enquêtes sur place et prendre connaissance de tous les documents relatifs aux activités des sociétés de courtage en change et en dépôts. Elle peut vérifier le respect des dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, ainsi que l'exactitude des informations qui lui sont communiquées.

§ 2. Si la Commission bancaire et financière constate qu'une société inscrite sur la liste des sociétés de courtage en change et en dépôts n'agit pas en conformité avec les dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution ou qu'elle met en danger les intérêts de ses clients, elle met la société en demeure de remédier à la situation constatée dans le délai qu'elle fixe.

S'il n'est pas donné suite à cette mise en demeure, elle peut :

1° Suspendre la poursuite de tout ou partie des activités de la société de courtage en change et en dépôts;

2° Révoquer l'inscription.

Les décisions de la Commission bancaire et financière visées par le présent paragraphe sont motivées. Elle portent effet pour la société concernée à partir du jour où elles lui sont notifiées avec l'indication du délai dans lequel le recours prévu au § 3 peut être introduit.

§ 3. Un recours est ouvert à la société concernée contre les décisions de la Commission bancaire et financière prises sur la base du § 2, alinéa 2, du présent article.

Le recours doit être adressé au ministre des Finances dans les cinq jours ouvrables de la notification. Le ministre des Finances statue sur le recours dans les trente jours ouvrables. Sa décision est motivée. Si le ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai susmentionné, le recours est censé accueilli.

Le recours suspend la décision de la Commission bancaire et financière, sauf si celle-ci en décide autrement par une décision spécialement motivée.

Art. 209. § 1. De Commissie voor het bank- en financiewezen mag zich alle inlichtingen doen verstrekken of ter plaatse onderzoeken uitvoeren en kennis nemen van alle stukken over de werkzaamheden van de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij. Zij mag nagaan of de voorschriften van deze titel en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen worden nageleefd en of de haar medegedeelde inlichtingen juist zijn.

§ 2. Wanneer de Commissie voor het bank- en financiewezen vaststelt dat een vennootschap die is ingeschreven op de lijst van de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij, niet handelt in overeenstemming met de voorschriften van deze titel en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen of dat zij de belangen van haar cliënten in gevaar brengt, kan zij deze vennootschap aanmanen de vastgestelde toestand binnen de door haar vastgestelde termijn recht te zetten.

Wordt aan deze aanmaning geen gevolg gegeven, dan kan zij :

1° De voortzetting schorsen van alle of van een deel van de werkzaamheden van de vennootschap voor wissel- en depositomakelarij;

2° De inschrijving herroepen.

De beslissingen van de Commissie voor het bank- en financiewezen als bedoeld in deze paragraaf worden gemotiveerd. Zij hebben uitwerking voor de betrokken vennootschap vanaf de dag waarop zij haar ter kennis worden gebracht, met opgave van de termijn waarbinnen beroep als bedoeld in § 3 kan worden ingesteld.

§ 3. De betrokken vennootschap kan beroep instellen tegen de beslissingen die de Commissie voor het bank- en financiewezen heeft genomen op grond van § 2, tweede lid, van dit artikel.

Het beroep wordt gericht aan de minister van Financiën binnen vijf werkdagen na de kennisgeving. De minister van Financiën doet uitspraak over het beroep binnen dertig werkdagen. Zijn beslissing wordt gemotiveerd. Wanneer de minister van Financiën geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, wordt het beroep geacht te zijn aanvaard.

Het beroep schorst de beslissing van de Commissie voor het bank- en financieuzen, tenzij deze hierover anderszins beslist bij een uitdrukkelijk gemotiveerd besluit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 210. Aux fins de l'exécution des missions prévues aux articles 208 et 209:

1° La Banque nationale de Belgique apporte à la Commission bancaire et financière sa collaboration; la Commission bancaire et financière peut notamment charger la Banque nationale de Belgique de procéder à des enquêtes, vérifications et expertises;

2° La Banque nationale de Belgique peut demander à la Commission bancaire et financière de procéder à une enquête sur la base des informations qu'elle lui communique.

Art. 210. Voor de uitvoering van de opdrachten als bedoeld in de artikelen 208 en 209:

1° Verleent de Nationale Bank van België de Commissie voor het bank- en financieuzen haar medewerking; de Commissie voor het bank- en financieuzen kan de Nationale Bank van België inzonderheid belasten met onderzoeken, controles en expertises;

2° Kan de Nationale Bank van België aan de Commissie voor het bank- en financieuzen vragen een onderzoek in te stellen op grond van de inlichtingen die deze haar verstrekt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 211. Le Roi détermine les règles applicables aux sociétés de courtage en change et en dépôts qui, sans être établies en Belgique, y prestent ou offrent d'y prêter des services de courtage en change et en dépôts.

Art. 211. De Koning bepaalt welke regels van toepassing zijn op de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij die zonder in België te zijn gevestigd, aldaar hun diensten inzake wissel- en depositomakelarij verlenen of aanbieden.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE III. — Du marché des changes

Art. 212. Le Roi peut fixer, sur avis de la Banque nationale de Belgique, les règles d'organisation, de fonctionnement et de contrôle du marché des changes.

La Banque nationale de Belgique publie quotidiennement les cours pour les principales devises traitées en Belgique, sur la base des données les plus représentatives.

Les établissements visés à l'article 194 sont tenus de communiquer à la Banque nationale de Belgique, à sa demande, toute information utile à cette fin.

Les cours visés à l'alinéa 2 ont une valeur indicative. Toutefois, à défaut de dispositions ou de décisions contraires, ces cours sont applicables à titre supplétif aux opérations de conversion d'unités monétaires.

TITRE III. — De wisselmarkt

Art. 212. De Koning kan, op advies van de Nationale Bank van België, de regels vaststellen voor de organisatie, werking en controle van de wisselmarkt.

De Nationale Bank van België maakt dagelijks op basis van de meest representatieve gegevens de koersen bekend voor de voornaamste in België verhandelde deviezen.

De instellingen bedoeld in artikel 194 moeten aan de Nationale Bank van België, op haar verzoek, alle te dien einde nuttige informatie verstrekken.

De in het tweede lid bedoelde koersen hebben een indicatieve waarde. Bij gebreke van andersluidende bepalingen of beslissingen, zijn deze koersen evenwel supplétief van toepassing op de conversieverrichtingen van munteenheden.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — Dispositions pénales

Art. 213. § 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement:

1° Ceux qui contreviennent aux articles 194, 198, alinéa 1^{er}, 199 et aux arrêtés pris en exécution des articles 195 et 212, ou qui passent outre à une suspension ou une révocation prononcée en vertu de l'article 209, § 2, alinéa 2;

2° Ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre, qui refusent de donner les renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du présent livre ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui contreviennent aux articles 200, 201, alinéa 2, et 206.

§ 3. Sont punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de mille francs à dix mille francs ceux qui contreviennent aux articles 202, alinéa 2, et 203.

TITRE IV. — Strafbepalingen

Art. 213. § 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft:

1° Zij die de artikelen 194, 198, eerste lid, 199 en de met toepassing van de artikelen 195 en 212 genomen besluiten overtreden of die geen gevolg geven aan een schorsing of herroeping die is uitgesproken op grond van artikel 209, § 2, tweede lid;

2° Zij die de controles bemoeilijken waartoe zij verplicht zijn, die weigeren de inlichtingen te verstrekken waartoe zij verplicht zijn op grond van dit boek of die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken.

§ 2. Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft zij die de artikelen 200, 201, tweede lid, en 206 overtreden.

§ 3. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van duizend frank tot tienduizend frank, worden gestraft zij die de artikelen 202, tweede lid, en 203 overtreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 214. Sont considérés comme coupables d'escroquerie et punis des peines prévues par l'article 496 du Code pénal, ceux qui, abusant de la faiblesse ou de l'ignorance d'autrui, procèdent au commerce de devises, à un prix ou à des conditions manifestement hors de proportion avec la valeur réelle de ces devises.

Art. 214. Als schuldig aan oplichting worden beschouwd en gestraft met de straffen vermeld in artikel 496 van het Strafwetboek, zij die door misbruik te maken van de zwakheid of onwetendheid van een ander, deviezen verhandelen tegen een prijs of onder voorwaarden die duidelijk buiten verhouding staan tot de werkelijke waarde van deze deviezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 215. Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent titre.

Art. 215. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de door deze titel bestrafte inbreuken.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE V. — Dispositions diverses

Art. 216. Le Roi détermine la rémunération à verser à la Commission bancaire et financière par les sociétés de courtage en change et en dépôts inscrites à la liste.

TITEL V. — Diverse bepalingen

Art. 216. De Koning bepaalt welke vergoeding aan de Commissie voor het bank- en financiewezen moet worden betaald door de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij die zijn ingeschreven op de lijst.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 217. Les personnes physiques ou morales qui, lors de l'entrée en vigueur du présent livre, exercent des activités de courtage en change et en dépôts sont tenues de se conformer aux dispositions du titre II du présent livre dans les quatre mois de son entrée en vigueur.

Art. 217. De natuurlijke of rechtspersonen die bij de inwerkingtreding van dit boek werkzaam zijn als wissel- of depositomakelarij, moeten zich schikken naar de voorschriften van titel II van dit boek binnen vier maanden na de inwerkingtreding ervan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 218. L'article 1965 du Code civil n'est pas applicable aux opérations à terme sur devises visées au présent livre, réalisées à l'intervention des intermédiaires financiers agréés, conformément aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés et règlements d'application, même si les transactions sont liquidées par le paiement de la différence de prix.

Art. 218. Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de in dit boek beoogde termijnverrichtingen op deviezen die door de bemiddeling van de erkende financiële bemiddelaars worden verwezenlijkt overeenkomstig de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en -reglementen, zelfs indien de transacties worden vereffend door betaling van het prijsverschil.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 219. L'article 194, alinéa 1^{er}, est applicable aux agents de change jusqu'au 1^{er} janvier 1991.

Art. 219. Artikel 194, eerste lid, is tot 1 januari 1991 van toepassing op de effectenmakelaars.

— Adopté.

Aangenomen.

LIVRE VII. — Dispositions diverses et modificatives

TITRE I^{er}. — Dispositions diverses

Chapitre I^{er}. — De l'action en cessation

Art. 220. Lorsqu'il constate des actes, même sanctionnés pénalement, constituant un des manquements prévus à l'alinéa 2, le président du tribunal de commerce peut, en vue de protéger l'épargne publique contre des sollicitations illégales, ordonner la cessation de ces actes.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Les actes prévus à l'alinéa 1^{er} sont les suivants :

1^o Le fait de recevoir de la part du public ou de solliciter, sous quelque forme ou qualification que ce soit, des fonds remboursables à vue, à terme ou avec préavis, sauf dans les cas visés à l'article 15, § 2, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne;

2^o Le fait d'exposer en vente, d'offrir de vendre ou de vendre publiquement des titres et valeurs sans en avoir avisé la Commission bancaire et financière conformément à l'article 26 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

3^o Le fait de solliciter le public en vue de participer à des organismes de placement collectif, sauf si ces opérations sont effectuées par des organismes de placement collectif dont la diffusion des parts dans le public en Belgique est autorisée en vertu du livre III;

4^o Le fait d'exercer des activités de conseiller en placements ou de gérant de fortune sans être inscrit à la liste conformément aux dispositions du livre IV;

5^o Le fait de conclure des transactions sur valeurs mobilières en violation de l'article 3 et des articles 22 à 26 du livre II;

6^o Le fait d'intervenir comme intermédiaire sur les bourses de marchés à terme sur marchandises et denrées sans être inscrit à la liste des courtiers à terme conformément à l'article 12 de l'arrêté royal n° 72 du 30 novembre 1939;

7^o Le fait de colporter des valeurs mobilières de toute espèce, au sens de l'arrêté royal n° 71 du 30 novembre 1939, sans y être autorisé conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal précité.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris après avis de la Commission bancaire et financière, ajouter à cette liste d'autres opérations qui, en vue de protéger l'épargne publique, sont légalement réservées à des personnes déterminées ou sont soumises à des conditions déterminées.

BOEK VII. — Diverse bepalingen en wijzigingsbepalingen

TITEL I. — Diverse bepalingen

Hoofdstuk I. — Vordering tot staking

Art. 220. Wanneer de voorzitter van de rechtbank van koop-handel, zelfs strafrechtelijk betugelde, handelingen vaststelt, die één van de in het tweede lid bedoelde tekortkomingen vormen, kan hij om het openbaar spaarwezen te beschermen tegen onwet-tige wervingspraktijken, bevelen dat deze handelingen worden gestaakt.

De handelingen als bedoeld in het eerste lid zijn :

1^o In welke vorm of hoedanigheid ook van het publiek geldmid-delen ontvangen of werven die terugbetaalbaar zijn op zicht, op termijn of met opzegging, tenzij in de gevallen als bedoeld in arti-kel 15, § 2, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aan-trekken van spaargelden;

2^o Effecten en waarden openbaar te koop stellen, te koop aan-bieden of verkopen zonder de Commissie voor het bank- en finan-ciewezen hiervan in kennis te hebben gesteld overeenkomstig arti-kel 26 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;

3^o Zich tot het publiek wenden om deel te nemen in instellingen voor collectieve belegging, tenzij dit gebeurt door instellingen voor collectieve belegging waarvan de rechten van deelneming in België in het publiek mogen worden verspreid krachtens boek III;

4^o Als beleggingsadviseur of vermogensbeheerder optreden zonder op de lijst te zijn ingeschreven overeenkomstig de bepalingen van boek IV;

5^o Effectentransacties afsluiten met overtreding van de artike-len 3 en 22 tot 26 van boek II;

6^o Als bemiddelaar optreden op de beurzen voor termijnhandel in goederen en waren, zonder te zijn ingeschreven op de lijst van de termijnmakelaars overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit nr. 72 van 30 november 1939;

7^o Met effecten van allerlei aard leunen in de zin van het koninklijk besluit nr. 71 van 30 november 1939, zonder daartoe te zijn gemachtigd overeenkomstig artikel 1 van voornoemd koninklijk besluit.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen na advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen, aan deze lijst andere verrichtingen toevoegen die ter bescherming van het openbaar spaarwezen, bij wet aan bepaalde personen zijn voorbehouden of aan bepaalde voorwaarden zijn onderworpen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 221. § 1^{er}. La demande fondée sur l'article 220 est formée à la requête du ministre des Affaires économiques, du ministre des Finances, de la Commission bancaire et financière, de tout intéressé ou de toute association qui vise la défense des intérêts des consommateurs, dans la mesure où elle est dotée de la personnalité juridique et est représentée au sein du Conseil de la consommation; cette demande est introduite selon les formes du référé.

§ 2. Le président peut demander l'avis de la Commission bancaire et financière en tout état de la procédure. Cet avis est rendu dans les quinze jours, sauf prolongation de ce délai par le président. Au cas où l'avis ne serait pas rendu dans ce délai éventuellement prolongé, la procédure est poursuivie.

Une copie de cette requête et des avis reçus est versée au dossier de la procédure.

§ 3. Il est statué sur l'action, nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute autre juridiction.

§ 4. Le président peut ordonner que son jugement soit publié par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent toutefois être ordonnées que si elles sont de nature à contribuer à la cessation du manquement incriminé ou de ses effets. Elles ne peuvent être exécutées qu'au moment où la décision qu'elles concernent n'est plus susceptible d'appel.

§ 5. La décision est exécutoire par provision, nonobstant tout recours, et sans caution.

La décision est susceptible d'appel, quelle que soit la valeur de la demande. Un jugement rendu par défaut est susceptible d'opposition.

Art. 221. § 1. De vordering op grond van artikel 220 wordt ingesteld op verzoek van de minister van Economische Zaken, van de minister van Financiën, van de Commissie voor het bank- en financieelwezen, van elke belanghebbende of van elke vereniging voor de verdediging van de verbruikersbelangen, voor zover zij rechtspersoonlijkheid bezit en vertegenwoordigd is in de Raad voor het verbruik; deze vordering wordt ingesteld als in kort geding.

§ 2. De voorzitter kan in elke stand van de procedure het advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen inwinnen. Dit advies wordt binnen vijftien dagen gegeven tenzij deze termijn door de voorzitter wordt verlengd. Indien binnen deze eventueel verlengde termijn geen advies is verstrekt, wordt de procedure voortgezet.

Een kopie van dit verzoek en van de ontvangen adviezen wordt bij het procedurendossier gevoegd.

§ 3. Er wordt uitspraak gedaan over de vordering, niettegenstaande elke vervolging op grond van dezelfde feiten voor enig ander rechtcollege.

§ 4. De voorzitter kan gelasten dat zijn vonnis in dagbladen of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, op kosten van de overtreder.

Dergelijke bekendmakingsmaatregelen mogen evenwel enkel worden gelast indien zij ertoe kunnen bijdragen dat de gewraakte tekortkoming of de naderwerking ervan een einde neemt. Zij mogen pas worden uitgevoerd op het tijdstip waarop tegen de desbetreffende beslissing geen hoger beroep meer open staat.

§ 5. De uitspraak is uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande elk beroep en zonder borgtocht.

Tegen de uitspraak is hoger beroep mogelijk, welke ook de waarde van de vordering weze. Tegen een uitspraak bij verstek is verzet mogelijk.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 222. § 1^{er}. Sont punis d'une amende de cinquante francs à dix mille francs ceux qui ne se conforment pas aux prescriptions d'un jugement ou d'un arrêt rendu à la suite d'une action en cessation.

§ 2. Il ne peut être statué sur l'action pénale relative à des points faisant l'objet d'une action en cessation qu'après qu'une décision passée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation.

Art. 222. § 1. Met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank worden gestraft, zij die de voorschriften van een vonnis of arrest niet naleven dat is gewezen ingevolge een vordering tot staking.

§ 2. In een strafvordering met betrekking tot feiten waarvoor een vordering tot staking is ingesteld, kan slechts uitspraak worden gedaan nadat over de vordering tot staking een beslissing is gevallen die in kracht van gewijsde is gegaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 223. Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'article 222, § 1^{er}.

Art. 223. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in artikel 222, § 1, bedoelde inbreuken.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Du règlement des différends

Art. 224. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris sur proposition du ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques, après consultation des organisations représentatives des prestataires de services financiers concernés et du Conseil de la consommation, créer une instance administrative, dénommée « Commission des différends pour les transactions bancaires et sur titres » à laquelle peuvent être soumis les différends entre les établissements visés à l'article 3 et leurs clients, en vue de contribuer au règlement de ces différends en formulant un avis ou en intervenant en qualité d'amiable compositeur.

En outre, la Commission des différends pour les transactions bancaires et sur titres dresse une liste de personnes physiques qu'elle estime aptes à arbitrer des différends en matière de transactions bancaires et sur titres. Cette liste est mise à la disposition des parties qui désirent soumettre leurs différends à l'arbitrage.

§ 2. L'arrêté royal visé au § 1^{er} détermine notamment :

— Le type de différends dont la Commission des différends pourrait connaître;

— La composition de cette Commission;

— La procédure à suivre et les délais dans lesquels la Commission doit rendre son avis ou exercer son amiable composition;

— La forme de publicité à donner aux avis rendus.

§ 3. Par dérogation à l'article 1676, alinéa 2, du Code judiciaire, les établissements publics de crédit peuvent conclure des conventions d'arbitrage portant sur leurs différends avec leurs clients.

Hoofdstuk II. — Regeling van geschillen

Art. 224. § 1. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen op voorstel van de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken, na raadpleging van de repre-

sentatieve organisaties van de betrokken financiële dienstverleners en van de Raad voor het verbruik, een bestuursrechtelijke instantie oprichten, « Geschillencommissie voor bank- en effectentransacties » genaamd, waaraan geschillen tussen de in artikel 3 van deze wet bedoelde instellingen en hun cliënten kunnen worden onderworpen om deze geschillen te helpen oplossen door hierover advies te verstrekken of op te treden als bemiddelaar.

Bovendien stelt de Geschillencommissie voor bank- en effectentransacties een lijst op van de natuurlijke personen die zij geschikt acht om als scheidsrechter op te treden bij geschillen over bank- en effectentransacties. Deze lijst wordt ter beschikking gesteld van de partijen die hun geschillen door arbitrage wensen te laten beslechten.

§ 2. Het in § 1 bedoelde koninklijk besluit bepaalt inzonderheid:

— Welke soort geschillen aan de Geschillencommissie kunnen worden voorgelegd;

— De samenstelling van deze Commissie;

— De te volgen procedure en de termijnen waarbinnen de Commissie een advies moet uitbrengen of als bemiddelaar moet optreden;

— In welke vorm de adviezen moeten worden bekendgemaakt.

§ 3. In afwijking van artikel 1676, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de openbare kredietinstellingen arbitrageovereenkomsten afsluiten voor hun geschillen met hun cliënten.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Codification

Art. 225. § 1^{er}. Le Roi peut codifier, mettre en concordance et simplifier les dispositions législatives relatives aux opérations financières et aux marchés financiers et notamment:

1^o Les dispositions de la présente loi;

2^o Les titres II et IV de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

3^o Les articles 72 et 74, 2^o, de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers;

4^o L'article 22 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne;

5^o La loi du 10 juillet 1969 sur la sollicitation de l'épargne publique, notamment en matière de valeurs mobilières;

6^o L'arrêté royal n^o 41 du 15 décembre 1934 protégeant l'épargne par la réglementation de la vente à tempérament de valeurs à lots;

7^o L'arrêté royal n^o 71 du 30 novembre 1939 relatif au colportage des valeurs mobilières et au démarchage sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées;

8^o L'arrêté royal n^o 10 du 15 octobre 1934 relatif aux marchés à terme de titres cotés en bourse;

9^o L'arrêté royal du 12 novembre 1969 relatif au caractère public des opérations de sollicitation de l'épargne.

§ 2. Le Roi peut tenir compte, aux fins de cette codification, des modifications expresses ou implicites que ces dispositions ont ou auront subies au moment de la codification.

§ 3. Afin d'assurer cette codification, le Roi peut:

1^o Modifier l'ordre et le numérotage des livres, titres, chapitres, sections, articles, paragraphes des lois et arrêtés à codifier et les regrouper sous d'autres divisions;

2^o Modifier les références contenues dans les lois et arrêtés à codifier en vue de les mettre en concordance avec le nouveau numérotage;

3^o Modifier la rédaction des textes, en vue d'assurer une terminologie uniforme.

§ 4. La codification portera l'intitulé suivant: « Code des opérations financières et des marchés financiers. »

§ 5. L'arrêté royal de codification fera l'objet d'un projet de loi de ratification qui sera soumis aux Chambres législatives, au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur réunion suivante. Son entrée en vigueur est réglée par la loi de ratification.

Hoofdstuk III. — Codificatie

Art. 225. § 1. De Koning kan de wetsvoorschriften op de financiële transacties en de financiële markten codificeren, in overeenstemming brengen en vereenvoudigen, inzonderheid:

1^o De bepalingen van deze wet;

2^o De titels II en IV van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifte-regime voor titels en effecten;

3^o De artikelen 72 en 74, 2^o, van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen;

4^o Artikel 22 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden;

5^o De wet van 10 juli 1969 op het solliciteren van het openbaar spaarwezen, onder meer inzake roerende waarden;

6^o Het koninklijk besluit nr. 41 van 15 december 1934 tot bescherming van het spaarwezen door de reglementering van de verkoop op afbetaling van lotenwaarden;

7^o Het koninklijk besluit nr. 71 van 30 november 1939 betreffende het leuren met roerende waarden en démarchage met roerende waarden en goederen of eetwaren;

8^o Het koninklijk besluit nr. 10 van 15 oktober 1934 met betrekking tot de termijnmarkt voor ter beurze genoteerde effecten;

9^o Het koninklijk besluit van 12 november 1969 betreffende de publieke aard van verrichtingen strekkend tot het aantrekken van spaargelden.

§ 2. De Koning kan voor deze codificatie rekening houden met de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen die op het ogenblik van de codificatie aan deze bepalingen zijn of zullen zijn aangebracht.

§ 3. Voor deze codificatie kan de Koning:

1^o De volgorde en de nummering van de boeken, titels, hoofdstukken, afdelingen, artikelen, paragrafen van de te codificeren wetten en besluiten wijzigen en onderbrengen in andere onderverdelingen;

2^o De verwijzingen in de te codificeren wetten en besluiten wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3^o De redactie van de teksten wijzigen om een eenvormige terminologie te verzekeren.

§ 4. De codificatie zal het volgende opschrift dragen: « Wetboek op de financiële transacties en de financiële markten. »

§ 5. Het koninklijk codificatiebesluit zal worden opgenomen in een ontwerp van bekrachtigingswet dat aan de Wetgevende Kamers tijdens de zitting zal worden voorgelegd, wanneer zij vergaderen, zoniet bij het begin van hun eerstvolgende vergadering. De inwerkingtreding wordt geregeld bij de bekrachtigingswet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 226. Hormis les dispositions de la présente loi, le Roi peut adapter les dispositions légales existantes afin de:

1^o Modifier les références faites aux textes légaux abrogés par la présente loi;

2^o Modifier la terminologie utilisée dans ces dispositions pour la mettre en concordance avec celle qui est utilisée dans la présente loi.

Art. 226. Met uitzondering van de bepalingen van deze wet, kan de Koning de geldende wetsbepalingen aanpassen om:

1^o De verwijzingen naar de door deze wet opgeheven wetteksten te wijzigen;

2^o De terminologie van die bepalingen te wijzigen en in overeenstemming te brengen met de terminologie van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Adaptation au droit des Communautés européennes

Art. 227. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter les dispositions visées à l'article 225, § 1^{er}, ainsi que la codification de ces dispositions prévue par ledit article, aux obligations qui découlent, pour la Belgique, des directives du Conseil des Communautés européennes publiées avant le 1^{er} janvier 1993, dans la mesure où il s'agit de matières que la Constitution ne réserve pas au législateur.

Tout arrêté pris en vertu de l'alinéa 1^{er} doit être soumis pour avis au Conseil d'Etat. Dans le mois de sa publication au *Moniteur belge*, il est transmis pour confirmation par la loi aux Chambres législatives.

Les arrêtés pris en vertu de l'alinéa 1^{er} ne peuvent anticiper sur la date ultime d'entrée en vigueur prévue par les directives qu'ils transposent.

Hoofdstuk IV. — Aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen

Art. 227. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in artikel 225, § 1, bedoelde bepalingen alsmede de in dit artikel bedoelde codificatie van deze voorschriften, aanpassen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen die zijn bekendgemaakt vóór 1 januari 1993, voor zover het gaat om aangelegenheden die door de Grondwet niet aan de wetgever zijn voorbehouden.

Ieder besluit dat wordt genomen krachtens het eerste lid moet ter advies worden voorgelegd aan de Raad van State. Binnen de maand na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het ter bekrachtiging bij wet voorgelegd aan de Wetgevende Kamers.

De met toepassing van het eerste lid genomen besluiten mogen niet vroeger uitwerking hebben dan de vervaldatum voor de inwerkingtreding van de richtlijnen die zij omzetten.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — Dispositions modificatives

Chapitre 1^{er}. — Modifications de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs

Art. 228. A l'article 10 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par la loi du 30 juin 1975, est inséré un alinéa 2 libellé comme suit:

« Le montant mentionné à l'alinéa 1^{er} est réduit de moitié pour les succursales de banques dont le siège social est établi dans un autre Etat membre des Communautés européennes, ouvertes en Belgique à dater du 1^{er} janvier 1990. »

TITEL II. — Wijzigingsbepalingen

Hoofdstuk I. — Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgiftereigendom voor titels en effecten

Art. 228. In artikel 10 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgiftereigendom voor titels en effecten, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt:

« Het in het eerste lid vermelde bedrag wordt gehalveerd voor de bijkantoren van banken waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen, die in België worden geopend vanaf 1 januari 1990. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 229. A l'article 25 du même arrêté, un § 8 est inséré, libellé comme suit:

« § 8. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 2^o, et les §§ 3, 4 et 6 sont applicables aux banques qui ne respectent pas les règles applicables aux transactions sur valeurs mobilières, fixées par les articles 22 à 27 de la loi du relative aux opérations financières et aux marchés financiers. »

Art. 229. In artikel 25 van hetzelfde besluit wordt een § 8 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 8. Paragraaf 1, eerste lid en tweede lid, 2^o, en §§ 3, 4 en 6 zijn van toepassing op banken die de door de artikelen 22 tot 27 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten vastgestelde regels op effectentransacties niet naleven. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 230. A l'article 29bis du même arrêté inséré par l'article 11 de la loi du 9 mars 1989, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 230. In artikel 29bis van hetzelfde besluit, ingevoegd door artikel 11 van de wet van 9 maart 1989 wordt het tweede lid opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 231. A l'article 29ter du même arrêté, inséré par l'article 11 de la loi du 9 mars 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1^o Au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « des Comités de la cote concernés » sont remplacés par les mots « des Commissions des Bourses concernées »;

2^o Au § 2, alinéa 2, les mots « s'il s'agit d'une admission à la cote officielle ou d'une inscription aux ventes publiques supplémentaires, des comités de la cote concernés » sont remplacés par les mots « s'il s'agit d'une inscription à la cote ou aux ventes publiques supplémentaires, des Commissions des Bourses concernées ».

Art. 231. In artikel 29ter van hetzelfde besluit, ingevoegd door artikel 11 van de wet van 9 maart 1989, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In § 1, tweede lid, worden de woorden « de betrokken Noteringscomités » vervangen door de woorden « de betrokken Beurscommissies »;

2^o In § 2, tweede lid, worden de woorden « en van het betrokken Noteringscomité in geval van toelating tot de officiële notering of inschrijving op de bijkomende veilingen » vervangen door de woorden « en van de betrokken Beurscommissies in geval van notering of inschrijving op de bijkomende veilingen ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 232. L'article 34, § 1^{er}, du même arrêté, remplacé par l'article 15 de la loi du 9 mars 1989, est complété comme suit:

« 3^o Aux expositions, offres ou ventes publiques d'euro-obligations, sauf si celles-ci sont convertibles ou échangeables ou si elles sont assorties d'un droit de souscription ou d'acquisition d'autres valeurs mobilières, pour autant que ces expositions, offres ou ventes publiques ne fassent pas l'objet, en Belgique, d'une campagne de publicité.

Par euro-obligations on entend les obligations, bons de caisse et autres titres d'emprunt pris ferme et distribués par un syndicat

dont deux des membres au moins ont leur siège dans des Etats différents des Communautés européennes, qui sont offerts de façon significative dans un ou plusieurs Etats autres que celui du siège de l'émetteur et qui ne peuvent être souscrits ou initialement acquis que d'un établissement de crédit ou d'une société de bourse, ou par leur intermédiaire.»

Art. 232. Artikel 34, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen door artikel 15 van de wet van 9 maart 1989, wordt als volgt aangevuld:

«3° Het openbaar te koop stellen, te koop bieden of verkopen van euro-obligaties, tenzij zij kunnen worden geconverteerd of omgeruild, of tenzij hieraan rechten tot inschrijving op of verwerving van andere effecten zijn verbonden, voor zover voor dit te koop stellen, te koop bieden of verkopen, in België geen reclame-campagne wordt gevoerd.

Onder euro-obligaties wordt verstaan, de obligaties, kasbons en andere leningsbewijzen die vast worden overgenomen en geplaatst door een syndicaat waarvan ten minste twee leden hun zetel hebben in verschillende lidstaten van de Europese Gemeenschappen, die voor een aanzienlijk deel worden aangeboden in één of meer andere Staten dan die van de zetel van de uitgevende instelling en waarop alleen kan worden ingeschreven of die in eerste instantie alleen kunnen worden gekocht door of door bemiddeling van een kredietinstelling of een beursvennootschap.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 233. Au titre II du même arrêté, il est inséré un article 34bis, libellé comme suit:

«Art. 34bis. § 1^{er}. Lorsque des titres ou valeurs faisant l'objet d'une exposition, d'une offre ou d'une vente publique ont fait à une date rapprochée ou font simultanément l'objet dans un autre Etat membre des Communautés européennes d'une émission publique ou d'une admission à la cote, pour laquelle un prospectus a été établi et publié conformément aux dispositions nationales prises en exécution de la directive 80/390/CEE ou de la directive 89/298/CEE, après avoir été approuvé par l'autorité compétente de cet autre Etat membre, ce prospectus peut, sous réserve d'une traduction éventuelle, être utilisé en Belgique, sans insertion d'informations complémentaires et sans nouveau contrôle ou nouvelle approbation.

Le prospectus approuvé par l'autorité compétente de l'autre Etat membre est toutefois, en vue de sa diffusion en Belgique, adapté en ce qui concerne les renseignements spécifiques au marché belge, relatifs en particulier au statut fiscal des revenus, aux organismes financiers qui assurent le service financier dans le pays ainsi qu'au mode de publication des avis destinés au public.

Le prospectus visé à l'alinéa 1^{er}, adapté le cas échéant conformément à l'alinéa 2, est soumis à la Commission bancaire et financière quinze jours au moins avant le début de l'opération aux fins du contrôle des éléments visés à l'alinéa 2.

§ 2. Le paragraphe 1^{er} ne s'applique pas aux expositions, offres et ventes publiques de titres et valeurs d'émetteurs dont le siège social est établi en Belgique.

§ 3. Le Roi détermine les modalités d'application du § 1^{er}.»

Art. 233. In titel II van hetzelfde besluit wordt een artikel 34bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 34bis. § 1. Wanneer voor effecten of waarden die openbaar te koop worden gesteld, te koop geboden of verkocht, gelijktijdig of kort daarna in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen een openbare uitgifte of een toelating tot de notering heeft plaatsgehad, waarvoor een prospectus werd opgesteld en openbaar gemaakt overeenkomstig de nationale voorschriften uitgevaardigd met toepassing van de richtlijn 80/390/EEG of de richtlijn 89/298/EEG, dan mag dit prospectus, nadat het is goedgekeurd door de bevoegde overheid van deze andere lidstaat, onder voorbehoud van een eventuele vertaling, in België worden gebruikt zonder inlassing van bijkomende inlichtingen en zonder nieuwe controle of nieuwe goedkeuring.

Het door de bevoegde overheden van de andere lidstaat goedgekeurde prospectus moet voor verspreiding in België evenwel

worden aangepast op het vlak van de specifieke gegevens voor de Belgische markt, inzonderheid met betrekking tot de fiscale regeling voor de inkomsten, de financiële instellingen die instaan voor de financiële dienst in het land alsmede de wijze waarop de berichten voor het publiek worden openbaar gemaakt.

Het in het eerste lid bedoelde prospectus wordt, eventueel na aanpassing overeenkomstig het tweede lid, voor controle over de in het tweede lid bedoelde gegevens voorgelegd aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen ten minste vijftien dagen vóór de aanvang van de verrichting.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op het openbaar te koop stellen, te koop bieden of verkopen van effecten en waarden van emittenten met maatschappelijke zetel in België.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van § 1.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 234. L'intitulé du titre III du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant: «Titre III - De la Commission bancaire et financière.»

Art. 234. Het opschrift van titel III van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgend opschrift: «Titel III - De Commissie voor het bank- en financieelwezen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 235. § 1^{er}. L'article 35, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

«Il est créé une Commission bancaire et financière, dénommée en allemand «Kommission für das Bank- und Finanzwesen», chargée de veiller à l'application du présent arrêté.»

§ 2. Dans les lois et arrêtés, la dénomination «Commission bancaire» est remplacée par la dénomination «Commission bancaire et financière».

Art. 235. § 1. Artikel 35, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Er wordt een Commissie voor het bank- en financieelwezen opgericht, in het Duits «Kommission für das Bank- und Finanzwesen» genaamd, met als opdracht toe te zien op de toepassing van dit besluit.»

§ 2. In de wetten en besluiten wordt de benaming «Bankcommissie» vervangen door de benaming «Commissie voor het bank- en financieelwezen».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 236. L'article 36, alinéa 3, du même arrêté, modifié par la loi du 8 août 1980, est remplacé par ce qui suit:

«L'excédent, déduction faite du produit des droits perçus en vertu d'autres dispositions, est supporté par les établissements de crédit soumis à son contrôle et par les sociétés de bourse, de la manière, aux fins et dans les limites fixées par le Roi.»

Art. 236. Artikel 36, derde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, wordt vervangen als volgt:

«Het overschot wordt, na aftrek van de opbrengst van de krachtens andere bepalingen geïnde rechten, gedragen door de kredietinstellingen die onder haar controle vallen en door de beursvennootschappen, op de wijze, met het doel en binnen de grenzen bepaald door de Koning.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 237. L'article 37 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 37. La Commission bancaire et financière est composée: 1° D'un président;

2° D'un membre du comité de direction de la Banque nationale de Belgique;

3° De cinq autres membres.

Le président et les membres de la Commission sont nommés et révoqués par le Roi, sur proposition conjointe du ministre de la Justice, du ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques. Le membre du comité de direction de la Banque nationale de Belgique est nommé sur présentation de cette dernière.

Le président et les membres de la Commission ne peuvent être administrateurs, directeurs, gérants, fondés de pouvoirs ou autres préposés d'une entreprise soumise au contrôle permanent de la Commission.

Leur rémunération est fixée par arrêté royal.

La durée du mandat du président et des membres de la Commission est de six ans; les membres sont renouvelés par tiers tous les deux ans. »

Art. 237. Artikel 37 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 37. De Commissie voor het bank- en financiewezen bestaat uit :

1° Een voorzitter;

2° Een lid van het directiecomité van de Nationale Bank van België;

3° Vijf andere leden.

De voorzitter en de leden van de Commissie worden benoemd en afgezet door de Koning op gezamenlijk voorstel van de minister van Justitie, de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken. Het lid van het directiecomité van de Nationale Bank van België wordt benoemd op haar voordracht.

De voorzitter en de leden van de Commissie mogen geen beheerder, directeur, zaakvoerder, gevolmachtigde of aangestelde zijn van een onderneming die onder de bestendige controle staat van de Commissie.

Hun vergoeding wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

Het mandaat van de voorzitter en de leden van de Commissie duurt zes jaar; de leden worden, om de twee jaar, voor een derde hernieuwd. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 238. L'article 37 du même arrêté, tel que modifié par l'article 237 de la présente loi, s'applique pour la première fois à l'expiration des mandats en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 238. Artikel 37 van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd door artikel 237 van deze wet, is voor de eerste maal van toepassing bij het verstrijken van de lopende mandaten op de datum waarop deze wet in werking treedt.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Modifications de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de réescompte et de garantie

Art. 239. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de réescompte et de garantie, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 et par la loi du 30 juin 1975, le mot « belges » est supprimé.

Hoofdstuk II. — Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut

Art. 239. In artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939 en bij de wet van 30 juni 1975, wordt het woord « Belgische » geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 240. L'article 4, 5°, du même arrêté, modifié par la loi du 20 février 1978, est remplacé par les dispositions suivantes :

« 5° Faire toutes opérations de crédit, de prêt ou d'emprunt avec des intermédiaires financiers, les opérations en devises ne pouvant excéder un plafond fixé par le ministre des Finances;

6° Acquérir ou céder des effets publics ainsi que tous autres titres d'emprunts émis par les pouvoirs publics et prêter ses bons offices pour le placement de ces valeurs. »

Art. 240. Artikel 4, 5°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1978, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 5° Alle krediet-, lening- of ontleeningverrichtingen met financiële instellingen waarbij de verrichtingen in deviezen niet hoger mogen liggen dan een door de minister van Financiën te bepalen maximum;

6° Verwerven of overdragen van overheidspapier en alle andere schuldtitels uitgegeven door de overheid en medewerking bij het plaatsen van dergelijke effecten. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 241. L'article 9, alinéa 5, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, est abrogé.

Art. 241. Artikel 9, vijfde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 242. L'article 14 du même arrêté, modifié par la loi du 30 juin 1975, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 14. L'excédent favorable du bilan, compte tenu des fluctuations de valeur, des frais généraux, charges, amortissements, provisions pour risques et charges probables, constitue le bénéfice net de l'Institut.

Après déduction éventuelle des remboursements dus à l'Etat en raison de la mise en œuvre de la garantie prévue à l'article 5, alinéa 3, le bénéfice net est affecté de la manière suivante :

1° Cinquante pour cent du produit net de la réserve sont affectés à celle-ci;

2° Il est attribué aux détenteurs de parts un dividende récupérable dont le montant, arrêté par l'assemblée générale, ne peut dépasser le montant fixé par le Roi;

3° Un montant qui n'excèdera pas celui du dividende annuel attribué en vertu du 2° peut être reporté à nouveau;

4° L'excédent est porté à la réserve;

5° L'assemblée générale des détenteurs de parts peut toutefois décider, sur proposition du comité de direction, qu'aucune répartition de dividende n'aura lieu. Dans ce cas, le bénéfice est soit porté à la réserve, soit reporté à nouveau à concurrence du montant du dividende qui aurait dû être attribué.

La réserve est placée en titres d'emprunts émis par les pouvoirs publics ou dont le service d'intérêt et d'amortissements est assumé ou garanti par un pouvoir public. »

Art. 242. Artikel 14 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 14. Het batig saldo van de balans, dat rekening houdende met de waardeschommelingen, algemene kosten, andere kosten, afschrijvingen, voorzieningen voor voorzienbare risico's en kosten, vormt de nettowinst van het Instituut.

Na eventuele aftrek van de terugbetalingen aan de Staat, ingevolge de werking van de waarborg als bedoeld in artikel 5, derde lid, wordt de nettowinst als volgt bestemd :

1° 50 pct. van de netto-opbrengst van de reserve wordt aan deze reserve toegevoegd;

2° Aan de aandeelhouders wordt een recupereerbaar dividend toegekend, waarvan het door de algemene vergadering bepaalde bedrag niet hoger mag zijn dan het door de Koning vastgestelde bedrag;

3° Een bedrag dat niet hoger is dan het jaarlijks krachtens het 2° toegekende dividend, mag naar het volgende boekjaar worden overgedragen;

4° Het overschot wordt aan de reserve toegevoegd;

5° Op voorstel van het bestuurscomité kan de algemene vergadering van aandeelhouders evenwel besluiten geen dividend uit te keren. In dat geval wordt de winst hetzij aan de reserve toegevoegd, hetzij ten belope van het bedrag van het dividend dat had moeten worden uitgekeerd, naar het volgende boekjaar overgedragen.

De reserve wordt belegd in schuldtitels uitgegeven door de overheid of waarvan de rentebetaling en de aflossing worden gedragen of gewaarborgd door een overheid. »

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Modifications diverses

Art. 243. § 1^{er}. Dans les articles énumérés ci-après, le § 2, alinéa 2, 2°, b), est remplacé par le texte suivant :

« b) Aux articles 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213 et 214 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers » :

1° L'article 7 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par la loi du 17 juillet 1985;

2° L'article 24bis des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967, inséré par la loi du 17 juillet 1985;

3° L'article 5 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, modifié par l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 et par la loi du 17 juillet 1985.

§ 2. Les personnes qui ont été condamnées pour infraction aux articles 110 à 112 de la loi du 30 décembre 1867 portant révision du titre V, livre 1^{er}, du Code de commerce, ou à l'article 9 de la loi du 27 mars 1957, sont soumises aux mêmes interdictions que les personnes condamnées pour infraction aux articles 75, 76, 78 ou 150 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

§ 3. A l'article 7, § 2, alinéa 2, 2°, de l'arrêté royal du 9 juillet 1935 précité, le littéra b) est supprimé.

§ 4. A l'article 24bis, § 2, alinéa 2, 2°, des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées précitées, le littéra i) est supprimé.

§ 5. A l'article 5, § 2, alinéa 2, 2°, de la loi du 10 juin 1964 précitée, le littéra i) est supprimé.

Hoofdstuk III. — Diverse wijzigingen

Art. 243. § 1. In de hierna vermelde artikelen wordt § 2, tweede lid, 2°, b), vervangen door de volgende tekst :

« b) Voor de artikelen 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213 en 214 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten » :

1° Artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1985;

2° Artikel 24bis van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, ingevoegd door de wet van 17 juli 1985;

3° Artikel 5 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 en door de wet van 17 juli 1985.

§ 2. Voor personen die werden veroordeeld wegens een inbreuk op de artikelen 110 tot 112 van de wet van 30 december 1867 houdende herziening van titel V, van boek I, van het Wetboek van koophandel, of op artikel 9 van de wet van 27 maart 1957, gelden dezelfde verbodsbepalingen als voor personen die zijn veroordeeld wegens inbreuk op de artikelen 75, 76, 78 of 150 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten.

§ 3. In artikel 7, § 2, tweede lid, 2°, van voornoemd koninklijk besluit van 9 juli 1935, wordt littera b) weggelaten.

§ 4. In artikel 24bis, § 2, tweede lid, 2°, van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, wordt littera i) weggelaten.

§ 5. In artikel 5, § 2, tweede lid, 2°, van voornoemde wet van 10 juni 1964, wordt littera i) weggelaten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 244. Dans l'article 235, § 5, du Code des impôts sur les revenus, modifié par les lois du 8 août 1980 et du 17 juillet 1985, les mots « La Commission bancaire » sont remplacés par les mots « La Commission bancaire et financière, la Caisse d'intervention des sociétés de bourse ».

Art. 244. In artikel 235, § 5, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980 en 17 juli 1985, worden de woorden « De Bankcommissie » vervangen door de woorden « De Commissie voor het bank- en financieelwezen, het Interventiefonds van de beursvennootschappen ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 245. § 1^{er}. A l'article premier, alinéa premier, de la loi du 10 juillet 1969 sur la sollicitation de l'épargne publique, notamment en matière des valeurs mobilières, les mots « de l'article 108 du livre 1^{er} du titre V du Code de commerce » sont supprimés.

§ 2. L'alinéa 2 de l'article premier de la même loi est abrogé.

§ 3. A l'article 5, alinéa 1^{er}, de la même loi les mots « aux articles 108 du livre 1^{er} du titre V du Code de commerce » sont supprimés, ainsi que les mots « et des articles 1^{er} et 6 de la loi du 27 mars 1957 relative aux fonds communs de placement ».

Art. 245. § 1. In artikel 1, eerste lid, van de wet van 10 juli 1969 op het solliciteren van het openbaar spaarwezen, onder meer inzake roerende waarden, vervallen de woorden « van artikel 108 van boek I van titel V van het Wetboek van koophandel ».

§ 2. Het tweede lid van artikel 1 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 3. In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet vervallen de woorden « in de artikelen 108 van boek I van titel V van het Wetboek van koophandel » evenals de woorden « en van de artikelen 1 en 6 van de wet van 27 maart 1957 betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 246. § 1^{er}. L'article 588, 10°, du Code judiciaire, abrogé par la loi du 5 décembre 1987, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 10° Les demandes formées en vertu des articles 134, § 1^{er}, alinéa 2, 4°, et 173, § 3, de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers; »

§ 2. L'article 589 du Code judiciaire, modifié par la loi du 14 juillet 1971, est complété par l'alinéa suivant :

« Il statue également sur les demandes prévues à l'article 220 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers, conformément à l'article 221 de ladite loi. »

Art. 246. § 1. Artikel 588, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek, opgeheven door de wet van 5 december 1987, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« 10° De vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 134, § 1, tweede lid, 4°, en 173, § 3, van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten; »

§ 2. Artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1971, wordt aangevuld met het volgende lid:

« Hij doet tevens uitspraak over de vorderingen als bedoeld in artikel 220 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten, overeenkomstig artikel 221 van deze wet. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 247. A l'article 9 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par l'arrêté royal du 23 juin 1967, modifié par les lois du 30 juin 1975 et du 17 juillet 1985, est inséré un alinéa 5 libellé comme suit:

« Le montant minimum du capital propre exigé en vertu de l'alinéa 1^{er} est réduit de moitié pour les succursales des caisses dont le siège social est établi dans un autre Etat membre des Communautés européennes, ouvertes en Belgique à dater du 1^{er} janvier 1990. »

Art. 247. In artikel 9 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1975 en 17 juli 1985, wordt een vijfde lid ingevoegd, luidend als volgt:

« Het minimumbedrag van het krachtens het eerste lid vereiste eigen vermogen wordt gehalveerd voor de bijkantoren van de spaarkassen waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen, die in België worden geopend vanaf 1 januari 1990. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 248. § 1^{er}. A l'article 2bis, § 1^{er}, 2°, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, introduit par la loi du 17 juillet 1985, est ajoutée une phrase libellée comme suit:

« Ce montant est réduit de moitié pour les succursales d'entreprises étrangères dont le siège social est établi dans un autre Etat membre des Communautés européennes, ouvertes en Belgique à dater du 1^{er} janvier 1990. »

§ 2. A l'article 22, § 1^{er}, alinéa 1^{er} *in fine*, de la même loi, modifié par la loi du 10 juillet 1969 et la loi du 9 mars 1989, les mots « à l'exception des certificats de fonds communs de placement au sens de l'article 1^{er} de la loi du 27 mars 1957 » sont remplacés par les mots « à l'exception des parts d'organismes de placement collectif au sens du livre III de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers. »

Art. 248. § 1. In artikel 2bis, § 1, 2°, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, ingevoegd bij de wet van 17 juli 1985, wordt een zin toegevoegd, luidend als volgt:

« Dit bedrag wordt gehalveerd voor de bijkantoren van buitenlandse ondernemingen waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen, die in België worden geopend vanaf 1 januari 1990. »

§ 2. In artikel 22, § 1, eerste lid *in fine*, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1969 en de wet van 9 maart 1989, worden de woorden « met uitzondering van de certificaten van gemeenschappelijke beleggingsfondsen overeenkomstig artikel 1 van de wet van 27 maart 1957 » vervangen door de woorden « met uitzondering van de rechten van deelneming van de collectieve beleggingsinstellingen als bedoeld in boek III van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten. »

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE III. — Entrée en vigueur

Art. 249. La présente loi entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois:

1° Les établissements de crédit visés à l'article 3, 2°, e), ne bénéficieront du droit d'intervenir dans les transactions et opérations visées par cet article 3, autres que les émissions publiques d'obligations de l'établissement qui les a agréés, qu'après qu'ils auront été soumis à une réglementation visant à la protection de l'épargne qui leur est confiée et au contrôle de la Commission bancaire et financière;

2° L'article 26, § 1^{er}, entre en vigueur le 1^{er} janvier 1992. Le Roi peut avancer cette date;

3° Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur du livre IV « De la gestion de fortune et du conseil en placements », du livre VI « Du commerce des devises et du courtage en change et en dépôts » et de l'article 220, alinéa 2, 4°.

TITEL III. — Inwerkingtreding

Art. 249. Deze wet treedt in werking tien dagen na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Niettemin:

1° Wordt aan de kredietinstellingen als bedoeld in artikel 3, 2°, e), het recht om te bemiddelen bij de in dit artikel 3 bedoelde transacties en verrichtingen die geen openbare uitgifte van obligaties van de instelling zijn die deze erkenning hebben verleend, slechts toegekend nadat ze zijn onderworpen aan een reglementering voor de bescherming van het spaarwezen dat hun is toevertrouwd en aan de controle van de Commissie voor het bank- en financieelwezen;

2° Treedt artikel 26, § 1, in werking op 1 januari 1992. De Koning kan deze datum vervroegen;

3° Stelt de Koning de datum vast waarop boek IV « Vermogensbeheer en beleggingsadvies », boek VI « Valutahandel en Wissel- en Depositomakelarij » en artikel 220, alinea 2, 4°, in werking treden.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

INTERPELLATION DE MME MAYENCE-GOOSSENS AU PREMIER MINISTRE SUR « L'AVENIR DE LA COOPERATION AU ZAIRE ET AU RWANDA »

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS TOT DE EERSTE MINISTER OVER « DE TOEKOMST VAN DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING IN ZAIRE EN RWANDA »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Mayence au Premier ministre sur « l'avenir de la coopération au Zaïre et au Rwanda ».

La parole est à l'interpellateur.

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, je voudrais dire à M. le ministre de la Coopération que je le vois avec plaisir mais qu'en fait, j'imaginai m'adresser ce soir au Premier ministre. En effet, mon interpellation est véritablement préparée à son intention.

Quant à vous, monsieur Geens, vous savez fort bien que je vais répéter ici les propos que j'ai tenus en commission, ce matin. Je suis d'ailleurs persuadée que vous approuvez en réalité la plupart des arguments que je compte développer. A mon sens, il existe un problème politique qui concerne l'ensemble du gouvernement et qu'il conviendrait peut-être d'examiner dans cette enceinte. J'ose espérer que vous en ferez part au Premier ministre.

Si je vous dis que notre politique africaine est gravement mise en question, j'en viens à me demander si l'un de ses instruments principaux, la Coopération au Développement, existe encore. Je ne vous veux aucun mal, mais je me demande sincèrement ce que vous aurez encore à faire dans quelques mois!

Il y a vingt ans, les Nations Unies ont fixé pour les pays industrialisés un objectif idéal à atteindre: consacrer 0,70 p.c. de leur produit national brut respectif à la Coopération au Développement et il avait même été prévu davantage au départ. C'est aussi l'objectif que s'est fixé le gouvernement actuel!

Cette année verra l'effondrement de ces engagements. Les trois pays d'Afrique centrale — le Zaïre, le Rwanda et le Burundi — ont été jusqu'il y a quelques années les partenaires privilégiés de notre coopération bilatérale.

Ce n'était que justice, étant donné les responsabilités et les liens historiques que nous avons entretenus avec ces pays.

Jusqu'il y a trois ans, je crois que malgré les imperfections et lourdeurs administratives, nos relations étaient appréciées de part et d'autre.

Avec l'avènement d'une Europe plus structurée et les changements politiques qui, j'espère, en découleront, la politique de coopération bilatérale est à reconsidérer à long terme. Mais cela ne nous dégage pas de nos responsabilités d'aujourd'hui.

Je pourrais paraphraser l'auteur qui a écrit: «Lorsqu'un innocent est bafoué quelque part, nous sommes tous concernés.»

Ni vous, ni moi, ni personne dans ce pays n'a le monopole du cœur ou de la défense des droits de l'homme!

La déclaration de MM. les ministres des Affaires étrangères et de la Défense au *Face à l'opinion* de ce dimanche 21 octobre m'a réjoui. Ensemble, la main sur le cœur, ils ont affirmé que la Coopération au Développement «était uniquement en faveur des populations et jamais un soutien à un régime ou à un gouvernement». Mais comme le dit un proverbe russe: «Dieu a donné une langue aux hommes pour cacher leurs pensées.» J'ajouterai: «et pour démentir leurs actes».

Pourquoi, dans ce cas, préférer le peuple rwandais au peuple zaïrois? A première vue, pour des raisons issues d'un long passé commun, j'ai la faiblesse de croire que nous avons des responsabilités encore plus grandes au Zaïre qu'au Rwanda. De toute façon, la situation économique et sociale de toutes ces populations africaines est précaire et rend notre aide nécessaire.

L'abandon coupable de notre présence médicale au Zaïre fait prévoir quelque 20 000 morts en deux ans par manque de soins et de moyens médicaux. La défense des droits de l'homme passe aussi par le droit à la vie. Je l'ai dit au ministre des Affaires étrangères et souhaitais également le dire au Premier ministre.

Les déclarations du gouvernement ne correspondent pas à la réalité quant au soutien aux gouvernements en place: d'un côté, pour cause de difficultés internes, vous annulez tout simplement un rendez-vous prévu à la commission mixte, où tout pouvait être discuté, sans complaisance, mais dans le respect mutuel. Vous vous adressez — je pense ici au ministre des Affaires étrangères — au monde entier plutôt qu'à vos interlocuteurs dans des conditions dont vous savez pertinemment qu'elles vous conduiront à la rupture avec un régime qui n'a pas vos faveurs.

D'un autre côté, vous volez — sans jeu de mots — à trois au secours d'un gouvernement qui est accusé de rejeter, depuis trente ans, une partie de sa population pour maintenir son pouvoir absolu et dont l'armée n'a pas précisément respecté les droits de l'homme.

Il y a donc deux poids et deux mesures pour évaluer les conditions du maintien de notre coopération. Croyez-moi, la coopération est essentielle où qu'elle se trouve et surtout là où elle court le plus de dangers.

Au risque de paraître sentimentale, monsieur le ministre, je dirai que j'ai eu trop souvent l'occasion de garder une main dans la mienne et de lire dans le regard des femmes et des enfants le lien d'amitié et de confiance qui s'exprimait. Cette chaleur partagée

ne se sent pas dans les grands forums internationaux ni au cours de visites ministérielles, mais sur le terrain, dans un hôpital, dans une école ou dans tous les lieux de la vie quotidienne.

Je ne suis le porte-parole d'aucun gouvernement ni le défenseur d'aucun régime, mais je crie vengeance pour l'abandon coupable d'hommes, de femmes et d'enfants qui nous ont donné leur confiance, livré leurs espoirs et ne comprennent rien à nos raisons politiques.

A quoi sert-il d'applaudir de beaux discours sur les enfants du monde si nous abandonnons ceux dont nous avons accepté la charge?

Je connais les défauts de la coopération qui n'est jamais aussi généreuse, aussi pure qu'elle devrait l'être. Elle est le complément à des intérêts économiques, à des assurances d'approvisionnement de matières premières ou à la fidélité à une idéologie.

Le temps n'est pas très éloigné où l'on craignait que l'Afrique ne soit le théâtre d'opérations de l'antagonisme Est-Ouest. Les différents pays avaient choisi leur camp et les aides en étaient la contrepartie. Voyez d'ailleurs ce qui se passe avec les Américains actuellement.

Toute la politique de coopération doit être repensée en fonction des vrais besoins, dans le respect des valeurs culturelles et authentiques des populations. J'adresse dès lors cette question au Premier ministre: qu'allez-vous faire, vous et votre gouvernement?

Pour moi, il est impensable que nous continuions à abandonner nos responsabilités. Nous voulons à tout prix sauver la coopération au Rwanda et j'y souscris pleinement; nous y avons souvent réalisé des projets exemplaires et j'en profite pour rendre hommage à la plupart de nos coopérants.

Je constate cependant — et je vous l'ai dit ce matin, monsieur le ministre — que depuis la décision de cogestion, tout est à l'arrêt.

Notre coopération doit aider la population et ne pas être à géométrie variable en fonction de la sympathie du gouvernement en place. Tout pouvoir, où qu'il soit, use et abuse surtout s'il reste trop longtemps en place.

En tant qu'ancien secrétaire d'Etat à la Coopération, je n'accepte pas que la population zaïroise soit sacrifiée. La santé et l'enseignement se dégradent dans l'indifférence totale du gouvernement belge. Je suis prête à faire les démarches nécessaires pour que nous ne manquions pas au devoir sacré de la solidarité humaine, dans le cadre des accords de Rabat, avec toutes les clauses qui y sont contenues. J'espère que très prochainement, M. le Premier ministre et son gouvernement m'y aideront. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. André Geens, ministre de la Coopération au Développement, qui répond en lieu et place du Premier ministre.

M. A. Geens, ministre de la Coopération au Développement. — Monsieur le Président, après avoir écouté attentivement l'interpellation de Mme Mayence, je vais essayer d'y répondre en lieu et place du Premier ministre. En effet, votre interpellation s'adresse en réalité, madame, au ministre de la Coopération au Développement. Toutes les questions que vous avez posées relèvent effectivement de ma responsabilité politique. Je conviens néanmoins que certains des aspects que vous avez évoqués — par exemple les 0,7 p.c. du produit national brut — sont de la responsabilité du gouvernement, considéré dans son ensemble.

Vous avez posé la question de savoir s'il existe encore une politique africaine de coopération. J'éprouve certaines difficultés à vous répondre correctement sans manifester quelque irritation ou émettre des remarques désagréables. Vous avez, en effet, vous-même assumé des responsabilités au sein d'un gouvernement précédent, en tant que secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement. Malheureusement, vous ne disposiez pas, à cette époque, des possibilités que j'ai aujourd'hui en tant que ministre responsable de ce département.

Un ministre est, hélas, lié par des accords conclus longtemps avant son arrivée au pouvoir. Vous n'ignorez pas qu'il est toujours difficile de rayer un pays de la liste de ceux avec lesquels nous coopérons ou du moins avec lesquels nous entretenons des relations plus ou moins privilégiées.

Il conviendrait que, de temps en temps, le Parlement ait l'occasion de discuter d'une politique de concentration ou, si l'on n'apprécie pas ce terme, des choix effectués au cours de l'année écoulée ou de ceux projetés pour l'année à venir, des pays avec lesquels une coopération est envisagée, afin de déterminer avec sérieux, les bases et critères de cette coopération.

Vous savez fort bien qu'il s'agit, en l'occurrence, madame, d'un élément très délicat réclamant beaucoup de temps pour arriver à un accord entre tous les partis politiques. A mon avis, la coopération est une matière qui doit se situer au-dessus de la politique belgo-belge.

Vous avez déclaré que l'évolution, au niveau européen, entre les pays de l'Est et ceux de l'Ouest, nous amène à reconsidérer notre politique en matière de coopération au développement. Je suis entièrement d'accord avec vous. Mais je suis réaliste, j'ai les deux pieds sur terre et je dois malheureusement constater que nous sommes loin d'une réelle politique de coopération au niveau européen.

Il faudra encore beaucoup de temps avant que tous les intéressés s'accordent à reconnaître qu'il s'agit là de la meilleure solution. Si tous les pays européens pouvaient se mettre d'accord sur une politique à suivre, en la matière, ils formeraient l'ensemble le plus fort au monde, plus fort que les Américains au sein de la Banque mondiale et de toutes les banques de développement que ce soit en Asie, en Afrique ou ailleurs. Malheureusement nous n'en sommes pas là.

Je partage entièrement votre avis selon lequel il convient de suivre l'évolution jour après jour. Nous devons être parmi les premiers à plaider pour une coopération de niveau européen. Notre pays en serait d'ailleurs le premier bénéficiaire. Je suis absolument convaincu par ce raisonnement. Je suis d'ailleurs de ceux qui défendent l'idée d'une plus grande coordination aux niveaux européen et international.

Vous avez raison, madame, personne n'a le monopole de quoi que ce soit et surtout pas de la vérité en ce qui concerne la coopération à mener, laquelle est une question de choix. Or, un choix, quel qu'il soit, comporte toujours des erreurs et ne peut garantir l'avenir. Il faut essayer, évaluer, essayer et évaluer à nouveau.

Comme vous, j'estime qu'il ne peut y avoir de préférences entre les peuples et ce n'est pas le cas. Je ne suis évidemment pas responsable des propos tenus par d'autres ministres. Il vous est toujours loisible, madame, de les interroger.

Permettez-moi cependant de vous dire que vous vous trompez lorsque vous affirmez que nous avons une préférence pour le peuple rwandais par rapport au peuple zaïrois.

Mme Mayence-Goossens. — J'ai parlé d'une préférence pour le régime rwandais, pas pour le peuple.

M. A. Geens, ministre de la Coopération au Développement. — J'en prends acte, madame.

Selon vous, notre comportement à l'égard du régime zaïrois entraînerait 20 000 morts. Je me vois dans l'obligation de vous rappeler, une fois de plus, que ce sont les autorités zaïroises qui ont décidé de mettre fin à la coopération entre le Zaïre et la Belgique.

Daté du 22 juin 1990, le message des autorités zaïroises était libellé comme suit : « Enfin, en ce qui concerne l'assistance technique de la Belgique au Zaïre, utilisée comme moyen de pression sur l'Etat zaïrois, le Conseil exécutif met fin à cette assistance, payée par la Belgique, ainsi qu'à toutes les organisations non gouvernementales belges, financées par le gouvernement de ce pays. Par contre, les coopérants belges à charge du Conseil exécutif, ainsi que les Belges œuvrant dans le secteur privé, ne sont pas affectés par la présente mesure. »

C'est le gouvernement zaïrois qui, je le répète, nous a adressé ce message. Il ne s'agit ni d'une communication ni d'une décision du

gouvernement belge. Le gouvernement rwandais, par contre, ne nous a jamais adressé un tel communiqué. Il ne nous a, au contraire, envoyé que des messages réclamant une aide supplémentaire, à tous égards.

La vérité, au niveau des faits, doit être dite. Je comprends votre souci. Comme vous, je regrette la décision du gouvernement zaïrois qui touche la frange de population la plus démunie. Je partage entièrement votre avis. Malheureusement, sur la base d'une telle décision, notre action est forcément limitée. Vous avez entendu mes propos et les textes dont j'ai donné lecture. Nous ne disposons ni de date ni de précision. Nous avons évidemment envoyé notre ambassadeur chez le ministre des Affaires étrangères zaïrois afin d'avoir des éclaircissements. Il n'a pu obtenir le rendez-vous souhaité que le 26 juin seulement. Le ministre lui a alors exprimé le souhait du gouvernement zaïrois de voir nos coopérants et organisations non gouvernementales quitter le pays avant le 1^{er} juillet ou, à tout le moins, d'arrêter leurs travaux à cette date.

Je détiens, madame, les preuves étayant mes propos; je possède, en effet, les textes que je tiens à votre disposition. Je suis néanmoins convaincu que vous n'hésitez pas à me croire. La responsabilité de la Belgique n'est donc absolument pas impliquée, en l'occurrence.

Vous avez, en outre, parlé de la grande commission mixte. Dans une situation relativement normale, je pourrais comprendre le principe que vous défendez. Les événements de Lubumbashi sont intervenus les 11 et 12 mai. Mais nous n'en avons eu connaissance ainsi que de leurs conséquences qu'aux environs du 22 mai. La date exacte a d'ailleurs peu d'importance. Cependant, compte tenu de l'atmosphère qui régnait, il nous a paru inopportun de tenir la réunion de la commission mixte, prévue pour le 11 juin.

Tous ceux qui sont de bonne foi, et je suis convaincu que vous l'êtes, madame, ont compris qu'il était psychologiquement impossible, en de pareilles conditions, de réunir cette commission.

Je vous ai déjà répondu quant à la politique de « deux poids et deux mesures » que nous pratiquerions à l'égard du Rwanda et du Zaïre.

Dois-je rappeler les efforts que nous avons consentis pour résoudre la première crise avec le Zaïre? Pour ma part, je suis disposé à vous préciser toutes les initiatives que j'ai prises en ma qualité de ministre de la Coopération au Développement afin de dénouer la crise avec le Zaïre. Par ailleurs, le Premier ministre et les deux derniers ministres des Affaires étrangères ont également travaillé dans ce sens.

Nos efforts ont abouti à la signature des accords de Kinshasa, les quatre premiers concernant la Coopération au Développement, le cinquième, un accord général, relatif aux Affaires étrangères, en vue de reprendre des relations et établir des bases solides pour le futur.

Nous ne sommes pas responsables de la dégradation survenue après les événements de Lubumbashi. A ce sujet, nos réactions ont évidemment pu être appréciées de différentes manières. Peut-on nous reprocher d'avoir trop exigé du Zaïre après ces événements?

En fait, les décisions que nous avons prises sont au nombre de trois :

Premièrement, nous avons demandé qu'une commission internationale nous éclaire sur les responsabilités réelles, proposition qui a recueilli l'adhésion de tous, en ce compris l'opposition;

Deuxièmement, nous avons décidé d'arrêter la préparation — j'insiste bien sur ce terme — de la grande commission mixte;

Troisièmement, nous avons ajourné la préparation des discussions relatives aux prêts d'Etat à Etat. Cette question était d'ailleurs au frigo depuis quelques mois, sinon une année, rien n'ayant été décidé en cette matière après le début de la première crise survenue en octobre ou novembre 1988.

Je précise par ailleurs que, pour autant que je sache, le gouvernement rwandais n'a jamais pris de mesures contre la Belgique ou émis de remarques désagréables. Il n'a jamais déclaré notre présence non souhaitable sur son territoire. Au contraire — je suis bien placé pour le savoir — l'aide ou les interventions demandées par le Rwanda ont toujours été supérieures à celles que nous pouvions lui accorder. Ne comparons donc pas deux situations différentes.

Je suis par ailleurs entièrement d'accord avec vous pour dire que la coopération avec les pays les plus pauvres est essentielle. Malheureusement, nous devons opérer des choix et définir des priorités. Par contre, je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites qu'en ce qui concerne le Zaïre la Belgique s'est rendue coupable d'abandon.

Je vous ai bien expliqué pourquoi c'est précisément le Zaïre qui nous a obligés à quitter le pays. Ce n'est pas nous qui avons décidé de quitter le Zaïre.

Je suis entièrement de votre avis pour considérer qu'en ce qui concerne la politique de coopération, il faut tenir compte des valeurs culturelles.

Dans la première brochure que j'ai écrite concernant une coopération qui repose sur un dialogue ouvert avec la population, j'ai mis l'accent sur les valeurs culturelles dans le tiers monde, et j'ai dit et répété qu'il fallait se baser sur ces valeurs pour arriver à une meilleure coopération.

En ce qui concerne vos remarques au sujet de la décision d'abandon de cogestion au Rwanda et au Burundi, je considère que vous avez partiellement raison. Je dis bien « partiellement » parce que ce n'est pas nous qui avons voulu cet abandon, nous avons malheureusement été victimes des procédures administratives. L'inspecteur des Finances nous a obligés à mettre fin à la cogestion. Pendant neuf mois, il y a eu des malentendus, on n'a pas très bien compris au Rwanda ce qu'il fallait faire, notre section sur place ne savait pas très bien sur quel pied danser parce qu'elle savait que le ministre voulait mettre en place le processus de cogestion mais qu'il n'avait pas l'aval de l'Inspection des finances.

Cet aval est maintenant obtenu. C'est une des raisons pour lesquelles je me rends au Rwanda dimanche. Je compte résoudre ce problème et je m'efforcerai de faire comprendre aux responsables rwandais sur quelles bases nous travaillerons dans l'avenir.

Je puis vous assurer que nous allons tout faire pour que réussisse cette cogestion, parce que je crois que c'est la seule voie par laquelle on peut arriver à une coopération durable, telle que nous la voulons tous.

Je crois avoir ainsi répondu aux différents points de votre interpellation. Peut-être ne vous aurai-je pas totalement convaincue, mais soyez sûre que mon souci, comme le vôtre, est que la coopération puisse contribuer vraiment au bien-être des populations les plus démunies du tiers monde.

M. le Président. — La parole est à Mme Mayence.

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, même s'il m'a répondu sur un ton extrêmement aimable, M. le ministre ne m'a pas du tout convaincue.

Tout d'abord, monsieur le ministre, je constate que j'ai eu raison de regretter l'absence du Premier ministre puisque vous dites n'être pas responsable des déclarations de vos collègues, des termes provocateurs qu'ils ont employés. Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire à M. Eyskens, dans un tel cas, il faut demander à la personne directement responsable d'apporter des réponses aux questions posées.

Ensuite, vous venez de nous expliquer combien la première crise zaïroise avait été difficile à résoudre. Je reconnais que nos relations avec le Zaïre étaient encore extrêmement fragiles, mais quand une volonté s'exprime, de part et d'autre, pour que celles-ci soient réellement renouées, on fait son possible pour tenter de montrer à la première occasion que l'on a vraiment envie de poursuivre sur la même voie que par le passé. Or, le gouvernement belge a alors eu un comportement tout à fait provocateur; j'insiste sur ce mot. En effet, lorsque les partenaires sont loyaux, ils sont francs les uns vis-à-vis des autres.

Je suppose que tout le monde s'accorde à reconnaître que les droits de l'homme sont bafoués. La première réaction à cette situation a été d'ameuter le monde entier pour que des mesures soient prises contre le pays incriminé.

Je ne vous demanderai pas de me répondre au sujet de l'enquête internationale car il est évident que nos avis sont diamétralement opposés. Il est cependant clair que, sur le plan des Etats, cette mesure est extrêmement injurieuse.

Vous prétendez que tout le monde a approuvé cette proposition, ce qui est tout à fait inexact. Lorsque le ministre des Affaires étrangères a déclaré que les Américains nous suivaient, il parlait en fait de quelques parlementaires et non de l'ensemble du Congrès. Par ailleurs, nous n'avons pas été suivis non plus par la Communauté européenne.

La ville de Kinshasa ne comptant pas d'ambassadeur irlandais, c'est l'ambassadeur italien de l'époque qui aurait, en principe, dû représenter la Communauté européenne. Celle-ci n'a pas approuvé cette mesure que — je le répète — je juge injurieuse à l'égard d'un Etat avec lequel on a réellement envie de renouer de bonnes relations. En outre, la date du 11 juin était fixée pour la réunion de la commission mixte. La Belgique n'y a pas participé. J'estime que lorsqu'on prend rendez-vous pour régler des problèmes, on doit avoir l'honnêteté de rencontrer son interlocuteur et de lui en parler, d'autant plus que le préambule des accords de Rabat contient une petite phrase qui permet d'interroger un Etat sur le respect des droits de l'homme, sans nécessairement que cela soit considéré comme une ingérence dans les affaires intérieures de ce pays. Au lieu d'agir de cette façon, nous avons voulu faire la leçon.

Vous savez comme moi qu'en ce qui concerne les droits de l'homme, si nous avons été extrêmement pointilleux à cet égard, nous aurions pu rompre à maintes reprises les contacts avec de nombreux pays. Comme je vous l'ai dit ce matin encore, si vraiment nous ne voulions coopérer qu'avec les pays qui respectent scrupuleusement les droits de l'homme, vous pourriez faire vos valises, car nous n'aurions plus besoin de vous non plus. Dans ces conditions, j'assimile votre attitude à de la provocation, et je comprends que le Zaïre ait réagi de cette façon.

Après tout, ce n'est pas gai d'être un pays assisté. Et je précise que je ne cherche vraiment pas ici à être le défenseur du régime zaïrois. Mais à partir du moment où, par ce geste, nous mettons en péril les défenses de la population, je ne puis vous suivre. Aussi, je demande avec insistance au Premier ministre et à tous ses collègues, bref, au gouvernement: que comptez-vous faire maintenant?

Car je suis persuadée que l'on peut faire quelque chose. Je ne vous demande pas d'entreprendre à plusieurs un déplacement vers le Zaïre, encore qu'il soit plus agréable de voyager en bonne compagnie. Je ne vous demande pas davantage de vous livrer à des platitudes devant le gouvernement zaïrois. Mais, ne fût-ce que sur le plan médical, nous pouvons faire du travail utile par l'intermédiaire des ASBL existantes. Je ne puis accepter de n'avoir reçu aucune réponse au sujet de tous ces points qui m'inquiètent.

M. le Président. — La parole est à M. André Geens, ministre.

M. A. Geens, ministre de la Coopération au Développement. — Monsieur le Président, il me semble avoir clairement lu à l'intention de Mme Mayence, la décision du gouvernement zaïrois, qu'elle ne paraît en aucun cas vouloir reconnaître comme un fait réel. Or, madame, il s'agit là de la décision d'un gouvernement autonome. Il ne nous appartient plus de décider de ce que nous faisons ou non au Zaïre. Les Zaïrois eux-mêmes en décident. Je souligne que ni dans votre intervention, ni dans votre réponse, vous ne vous êtes référée à cette décision claire et nette prise par le gouvernement zaïrois. Cela me paraît être une erreur sur le plan intellectuel.

Tant mon collègue des Affaires étrangères que moi-même avons toujours répété être d'accord pour reprendre les relations avec le Zaïre sur la base des accords signés le 27 mars 1990, à condition toutefois que le Zaïre retire ses décisions prises le 22 juin et qu'il accepte l'intervention d'une commission d'enquête internationale chargée d'éclaircir les événements de Lubumbashi. Car il ne faudrait pas faire semblant qu'il s'agissait là d'incidents mineurs. Personne n'ignore les interventions effectuées par des personnes que je qualifierais « de niveau élevé ». Je n'en dis pas plus et vous n'ignorez certainement pas ce qui a été publié dans la presse zaïroise. De plus, je pense que nous avons le droit de prendre au sérieux le paragraphe relatif aux droits de l'homme auquel vous faites allusion, d'autant que nous avons dû nous battre pour l'inclure dans cet accord.

Au moment de notre voyage à Rabat, j'ai relevé les nombreux points d'interrogation attribués par notre presse à ce préambule. J'ai toujours déclaré que cette affaire devait être prise au sérieux et que les circonstances entourant les événements de Lubumbashi étaient tellement graves qu'il nous fallait poser des questions sur les responsabilités. Jusqu'à présent, ces questions n'ont toujours pas reçu de réponse. Or, madame, si vous avez lu le rapport déposé par la commission parlementaire zaïroise, force vous est de constater qu'à Lubumbashi, il ne s'agissait pas d'une simple bavure, mais d'un fait bien orchestré. En conséquence, sur la base de l'article concerné dans nos accords, il était tout à fait légitime de demander des éclaircissements au sujet des vrais responsables de ces « incidents ».

Pour le reste, à condition que le gouvernement zaïrois fasse marche arrière, je suis d'accord qu'il convient de faire un effort pour aider la population.

M. le Président. — La parole est à Mme Mayence.

Mme Mayence-Goossens. — C'est ce que j'appelle un dialogue de sourds. Si vous voulez vraiment ne pas mettre les pieds dans un pays où les droits de l'homme ne sont pas respectés, je crois que vous devez renoncer à votre voyage au Rwanda la semaine prochaine.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Nous poursuivrons nos travaux ce soir à 20 heures 30.

Wij zetten onze werkzaamheden voort vanavond om 20 uur 30.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 19 h 25 m.)

(De vergadering wordt gesloten om 19 h 25 m.)